叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 19,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 19,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 19,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 19,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 19,)
第1/4页

['flɔːrə] [mək'dɑːn(ə)ld] [ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .
FLORA **MACDONALD** **IN** **NORTH** **CAROLINA** **.**
植物 麦克唐纳 在 北 卡罗莱纳 .

弗洛拉·麦克唐纳在北卡罗来纳州。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mə'rɔːdər] .
A **LITTLE** **MARAUDER** **.**
一个 小的 掠夺者 .

一个小掠夺者。

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
A **GOOD** **EXCHANGE** **.**
一个 好的 交换 .

一次不错的交易。

['wʌndɚz] [ʌv; əv] ['koʊni] ['aɪlənd] .
WONDERS **OF** **CONEY** **ISLAND** **.**
奇迹 的 康尼 岛 .

康尼岛奇观。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [goʊst] .
THE **CRUISE** **OF** **THE** **"** **GHOST** **.**
这 巡航 的 这 " 鬼 .

"幽灵号"的巡航。

" [haʊ] [fɑːr] [kæn; kən][juː; jʊ] [swɪm] ?
" **HOW** **FAR** **CAN** **YOU** **SWIM** **?**
" 如何 远的 能 你 游泳 ?

你能游多远?

[pɪŋks] ['prɑːpərti] .
PINK'S **PROPERTY** **.**
粉色的 财产 .

PINK的财产。

[spaɪs] .
SPICE **.**
香料 .

香料。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [mə'kriː] .
THE **WIDOW** **MACHREE** **.**
这 寡妇 马赫里 .

寡妇麦克里。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][kæmp] - [bed] .
A **SIMPLE** **CAMP** **-** **BED** **.**
一个 简单的 营 - 床 .

简易行军床。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 593]
[页 -]

[第593页]

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː] . — [noʊ] . - .
II . — No . 90 .
二 . 一 不 . - .

二、第90号

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
PRICE FOUR CENTS .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Tuesday , July 19 , 1881 .
周二 , 七月 - , - .

1881年7月19日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['flɔːrə] [mək'dɑːn(ə)ld] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [faɪt] .
FLORA MACDONALD ENCOURAGING THE SAILORS TO CONTINUE THE FIGHT .
植物 麦克唐纳 鼓励 这 水手们 到 继续 这 斗争 .

弗洛拉·麦克唐纳鼓励水手们继续战斗。

['flɔːrə] [mək'dɑːn(ə)ld] [ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .
FLORA MACDONALD IN NORTH CAROLINA .
植物 麦克唐纳 在 北 卡罗莱纳 .

弗洛拉·麦克唐纳在北卡罗来纳州。

[baɪ] ['bensn] [dʒeɪ] . ['lɔsɪŋ] .
BY BENSON J . LOSSING .
经过 本森 J . 损失 .

作者：本森·J·洛辛。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [tʃɑːrlz] ['edwərd] , ['grænsʌn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] . , [kɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
When the young Prince Charles Edward , grandson of James II . , King of Great Britain ,
什么时候 这 年轻的 王子 查尔斯 爱德华 , 孙子 的 詹姆斯 二 . , 国王 的 伟大的 英国 ,

当年轻的查尔斯·爱德华王子，英国国王詹姆斯二世的孙子时，

['lændɪd][ɪn]['skɑːtlənd][ɪn] - ,
landed **in** **Scotland** **in** **1745** **,**
登陆 在 苏格兰 在 - ,

1745年登陆苏格兰

[ænd; ənd] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd]
and **claimed** **his** **right** **to** **the** **throne** **from** **which** **his** **grandfather** **had**
和 声称 他的 正确的 到 这 王座 从 哪个 他的 祖父 有
[bɪn] ['drɪvn] ,
been **driven** **,**
到过 驱动 ,

他声称自己有权继承被其祖父驱逐的王位。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['skɔtʃmən] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] ['lɔːfl] ['sɑːvrɪn] , [dʒɔɪnd]
thousands **of** **Scotchmen** **,** **regarding** **him** **as** **their** **lawful** **sovereign** **,** **joined**
数千 的 苏格兰人 , 关于 他 作为 他们的 合法的 主权 , 加入
[hɪm; ɪm][ɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] .
him **in** **fighting** **for** **the** **British** **crown** **.**
他 在 斗争 为了 这 英国 王冠 .

成千上万的苏格兰人视他为合法君主，加入他为英国王位而战。

[hiː; hi] [fɔːt] , [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ]['fjuːdʒətɪv][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]
He **fought** **,** **was** **defeated** **,** **and** **became** **a** **hiding** **fugitive** **on** **the** **island** **of**
他 战斗 , 曾是 战败 , 和 成为 一个 隐藏 逃犯 在 这 岛 的
[juː'ɪst] ,
Uist **,**
尤伊斯特岛 ,

他奋力抵抗，最终战败，沦为逃犯，躲藏在尤伊斯特岛上。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hebrɪdiːz] , [ɔːf][ðə; ði] [west] [koʊst][ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,
one **of** **the** **Hebrides** **,** **off** **the** **west** **coast** **of** **Scotland** **,**
一 的 这 赫布里底群岛 , 离开 这 西方 海岸 的 苏格兰 ,

苏格兰西海岸附近的赫布里底群岛之一

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [fræns] [baɪ]['flɔːrə][mək'dɑːn(ə)ld] , [ə; eɪ]
and **was** **assisted** **in** **making** **his** **escape** **to** **France** **by** **Flora** **Macdonald** **,** **a**
和 曾是 协助 在 制作 他的 逃脱 到 法国 经过 弗洛拉 麦克唐纳 , 一个
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful **,**
美丽的 ,

弗洛拉·麦克唐纳是一位美丽的女子，她帮助他逃往法国。

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] , [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] [skɑːtʃ] [gɜːrl] , [dʒʌst][frʌm; frəm] [skuːl] [ɪn] ['edɪnbərə] , [kʌm]
patriotic **,** **and** **romantic** **Scotch** **girl** **,** **just** **from** **school** **in** **Edinburgh** **,** **come**
爱国 , 和 浪漫的 苏格兰威士忌 女孩 , 只是 从 学校 在 爱丁堡 , 来
[tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər]['kɪnzmən] ,
to **visit** **her** **kinsman** **,**
到 访问 她 亲属 ,

一位爱国而浪漫的苏格兰女孩，刚从爱丁堡的学校毕业，前来探望她的亲戚。

[lerd] [mək'dɑːn(ə)ld] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [juː'ɪst] .
Laird **Macdonald** **,** **the** **chief** **of** **Uist** **.**
领主 麦克唐纳 , 这 首席 的 尤伊斯特岛 .

莱尔德·麦克唐纳，尤伊斯特酋长。

[lerd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [mək'dɑːn(ə)ld][wɜːr; wər] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
Laird **and** **Lady** **Macdonald** **were** **friends** **of** **the** **Prince** **,**
领主 和 女士 麦克唐纳 是 朋友们 的 这 王子 ,

莱尔德和麦克唐纳夫人是王子的朋友。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]
and 和 **were** 是 **trying** 尝试 **to** 到 **hide** 隐藏 **him** 他 **from** 从 **the** 这 **searching** 搜索 **eyes** 眼睛 **of** 的 **British** 英国
['soʊldʒərz] ,
soldiers 士兵 **,** ,

他们试图将他藏起来，以免被英国士兵发现。

[huː] [swɔːmd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][kwest][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
who WHO **swarmed** 蜂拥而至 **on** 在 **the** 这 **island** 岛 **in** 在 **quest** 寻求 **of** 的 **him** 他 **.** .

他们蜂拥而至，到岛上寻找他。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʃiːld] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
They 他们 **could** 可以 **not** 不是 **shield** 盾 **him** 他 **much** 很多 **longer** 更长 **.** .

他们无法再保护他太久了。

['leɪdi][mək'dɑːn(ə)ld] [kən'siːvd] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪ'skeɪp] ,
Lady 女士 **Macdonald** 麦克唐纳 **conceived** 构思 **a** 一个 **plan** 计划 **for** 为了 **the** 这 **Prince's** 王子的 **escape** 逃脱 **,** ,

麦克唐纳夫人为王子制定了逃跑计划。

[bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ][mæn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['perələs] ['entərpraɪz] .
but 但 **found** 成立 **no** 不 **man** 男人 **willing** 愿意的 **to** 到 **undertake** 承担 **the** 这 **perilous** 危险的 **enterprise** 企业 **.** .

但是却找不到愿意承担这项危险任务的人。

[hɜːr; hər] [jʌŋ] ['kɪnzwʊmən] ['flɔːrə] [spoʊk] ['skɔːrnfəli] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪ'mɪdəti] [ðæt] [held] [bæk] [hɜːr; hər]
Her 她 **young** 年轻的 **kinswoman** 女亲属 **Flora** 弗洛拉 **spoke** 辐 **scornfully** 轻蔑地 **of** 的 **the** 这 **timidity** 胆怯 **that** 那 **held** 握住 **back** 后退 **her** 她
['kʌntriːmɪn] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ænd; ənd] [bə'nevələnt] [tæsk] .
countrymen 同胞们 **from** 从 **such** 这样的 **a** 一个 **patriotic** 爱国 **and** 和 **benevolent** 仁慈 **task** 任务 **.** .

她的年轻亲戚弗洛拉轻蔑地谈到，正是这种胆怯阻碍了她的同胞们去做这样一项爱国而仁慈的事情。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['flɔːrə] ? " [æskt] ['leɪdi][mək'dɑːn(ə)ld] , [pɜ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz]
" " **Will** 将要 **you** 你 **undertake** 承担 **it** 它 **,** , **Flora** 弗洛拉 **?** ? **"** " **asked** 问 **Lady** 女士 **Macdonald** 麦克唐纳 **,** , **perceiving** 感知 **the** 这 **young** 年轻的 **girl's** 女孩们
[ziːl] [ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm] .
zeal 热情 **and** 和 **patriotism** 爱国主义 **.** .

"弗洛拉，你愿意接受这项任务吗？"麦克唐纳夫人问道，她察觉到了这位年轻女孩的热情和爱国情怀。

" [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] , " ['kwɪkli] [ri'spɔndid] ['flɔːrə] .
" " **Indeed** 的确 **I** 我 **will** 将要 **,** , **"** " **quickly** 迅速地 **responded** 回应 **Flora** 弗洛拉 **.** .

"我一定会的，"弗洛拉迅速回答道。

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['entərpraɪz] .
Preparations 准备工作 **were** 是 **immediately** 立即地 **made** 制成 **for** 为了 **the** 这 **romantic** 浪漫的 **enterprise** 企业 **.** .

于是，浪漫之旅的准备工作立即展开。

[niːl] [mək'dɑːn(ə)ld] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɪnzmən] [ʌv; əv]['flɔːrə] , [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .
Neil 尼尔 **Macdonald** 麦克唐纳 **,** , **a** 一个 **young** 年轻的 **kinsman** 亲属 **of** 的 **Flora** 弗洛拉 **,** , **volunteered** 自愿 **to** 到 **accompany** 陪伴 **her** 她 **.** .

弗洛拉的年轻亲戚尼尔·麦克唐纳自愿陪同她。

[ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['pæspɔːrt]
She 她 **obtained** 获得 **a** 一个 **passport** 护照

她获得了护照。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 594]
[页 -]

[第594页]

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd][wɪð; wɪθ] [niːl] , [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['boʊts] [kruː] , [ænd; ənd]
to leave the island with Neil , and three others as a boat's crew , and
到 离开 这 岛 和 尼尔 , 和 三 其他的 作为 一个 船的 全体人员 , 和
['bɛtsi] [bɜːrk] ,
Betsey Burke ,
贝齐 伯克 ,

和尼尔以及另外三名船员一起离开小岛，还有贝齐·伯克

[ə; eɪ] [staʊt] ['aiəriʃˌwumən] [huːm] ['flɔːrə] [prɪ'tendɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːmstrəs]
a stout Irishwoman whom Flora pretended she had engaged as a seamstress
一个 肥硕 爱尔兰女人 谁 弗洛拉 假装 她 有 已订婚的 作为 一个 裁缝
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [skaɪ] .
for her mother in the isle of Skye .
为了 她 母亲 在 这 小岛 的 斯凯 .

弗洛拉谎称自己雇佣了一位身材魁梧的爱尔兰妇女在斯凯岛为她的母亲做裁缝。

['flɔːrə][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [left] [juː'ɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] .
Flora and her little party left Uist on a pleasant afternoon .
弗洛拉 和 她 小的 派对 左边 尤伊斯特岛 在 一个 令人愉快的 下午 .

在一个宜人的下午，弗洛拉和她的小伙伴们离开了尤伊斯特岛。

['bɛtsi] [bɜːrk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
Betsey Burke was the Prince in disguise .
贝齐 伯克 曾是 这 王子 在 伪装 .

贝特西·伯克是乔装打扮的王子。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] ['weðərd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [stɔːrm] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [skaɪ] [ɪn] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði]
That night they weathered a terrific storm , and reached Skye in safety in the
那 夜晚 他们 风化的 一个 了不起 风暴 , 和 达到 斯凯 在 安全 在 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

当晚他们经历了一场可怕的风暴，并在第二天早上安全抵达斯凯岛。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'frʌntɪd] [baɪ]['soʊldʒərz] , [wen] , ['tɜːrnɪŋ]
At the intended landing - place they were confronted by soldiers , when , turning
在 这 故意的 降落 - 地方 他们 是 面对 经过 士兵 , 什么时候 , 转弯
['kwɪkli] ['iːstwərd] ,
quickly eastward ,
迅速地 向东 ,

在预定的登陆地点，他们遇到了士兵，于是迅速转向东方。

[ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['bulits] [sent] ['æftər][ðem; ðəm] ,
they escaped a volley of bullets sent after them ,
他们 逃脱 一个 截击 的 子弹 发送 后 他们 ,

他们躲过了追击他们的密集子弹。

[ænd; ənd]['lændɪd] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][sɜːr][ˌælɪg'zændər][mək'dɑːn(ə)ld] .
and landed near the house of Sir Alexander Macdonald .
和 登陆 靠近 这 房子 的 先生 亚历山大 麦克唐纳 .

飞机降落在亚历山大·麦克唐纳爵士的住所附近。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [kən'siːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
Leaving the Prince concealed among the rocks ,
离开 这 王子 暗 之中 这 岩石 ,

留下王子藏身于岩石之中，

['flɔːrə][toʊld][hɜːr; hər]['siːkrət][ɪn][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [ɪrz] [ʌv; əv]['leɪdi][mək'dɑːn(ə)ld] ,

Flora	told	her	secret	in	the	willing	ears	of	Lady	Macdonald	,
弗洛拉	讲述	她	秘密	在	这	愿意的	耳朵	的	女士	麦克唐纳	,

弗洛拉在麦克唐纳夫人的耳边吐露了自己的秘密。

[huː] ['fɜːrnɪʃt] [æn; ən]['eskɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] , [ɪn'kluːdɪŋ] [staʊt] ['bɛtsi] [bɜːrk] ,

who	furnished	an	escort	for	the	party	,	including	stout	Betsey	Burke	,
WHO	提供	一个	护送	为了	这	派对	,	包括	肥硕	贝齐	伯克	,

为聚会提供护送人员的人包括身材魁梧的贝齐·伯克

[tuː; tə][ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] ['kɪŋzˌbɜːrg] ([huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][mək'dɑːn(ə)ld]) .

to	the	Laird	of	Kingsburg	(	who	was	also	a	Macdonald	)	.
到	这	领主	的	金斯堡	(	WHO	曾是	还	一个	麦克唐纳	)	.

致金斯堡领主（他也是麦克唐纳家族的一员）。

['flɔːrə][hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [æz; əz][æn; ən]['aɪrɪʃ] ['siːmstrəs] [θruː] [kraʊdz]

Flora	had	conducted	the	young	Prince	as	an	Irish	seamstress	through	crowds
弗洛拉	有	实施	这	年轻的	王子	作为	一个	爱尔兰	裁缝	通过	人群

[ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

of	soldiers	and	people	who	were	searching	for	him	.
的	士兵	和	人们	WHO	是	搜索	为了	他	.

弗洛拉像一位爱尔兰女裁缝一样，带着年轻的王子穿过熙熙攘攘的士兵和搜寻他的人群。

[ðə; ði] ['trævələz] ['tæriːd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] ['kɪŋzˌbɜːrg] [ðæt] [naɪt] ,

The	travellers	tarried	at	the	house	of	the	Laird	of	Kingsburg	that	night	,
这	旅行者	滞留	在	这	房子	的	这	领主	的	金斯堡	那	夜晚	,

当晚，旅客们在金斯堡领主的家中逗留。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [prɪns] [tʃɑːrlz] ['edwərd] [ɪm'bɑːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ]

and	the	next	morning	Prince	Charles	Edward	embarked	for	a	successful	voyage
和	这	下一个	早晨	王子	查尔斯	爱德华	启航	为了	一个	成功的	航程

[tuː; tə] [fræns] .

to	France	.
到	法国	.

第二天早上，查尔斯·爱德华王子启程前往法国，旅程十分顺利。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [fer] [dɪ'lɪvərə] , [ænd; ənd] [sed] ,

As	he	was	about	to	leave	he	kissed	his	fair	deliverer	,	and	said	,
作为	他	曾是	关于	到	离开	他	亲吻	他的	公平的	送货员	,	和	说	,

他临走前吻了吻救他的人，说道：

" ['dʒent(ə)l] , ['feɪθf(ə)l]['meɪd(ə)n] , [aɪ] [ˌentər'teɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [jet] [miːt] [ɪn][ðə; ði]

"	Gentle	,	faithful	maiden	,	I	entertain	the	hope	that	we	shall	yet	meet	in	the
"	温和的	,	忠实	少女	,	我	招待	这	希望	那	我们	将	然而	见面	在	这

['rɔɪəl] ['pæləs] .

royal	palace	.
皇家	宫殿	.

"温柔忠贞的少女，我怀着希望，我们终有一天会在皇宫中相遇。"

" [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]['flɔːrə]['nevər] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .

"	The	Prince	and	Flora	never	saw	each	other	again	.
"	这	王子	和	弗洛拉	绝不	锯	每个	其他	再次	.

"王子和芙萝拉再也没有见过面。"

[hɜːr; hər] [jʌŋ] ['kɪnzmən] , [niːl] [mək'dɑːn(ə)ld] , [ə'kʌmpənid] [tʃɑːrlz] ['edwərd][tuː; tə] [fræns] ,

Her	young	kinsman	,	Neil	Macdonald	,	accompanied	Charles	Edward	to	France	,
她	年轻的	亲属	,	尼尔	麦克唐纳	,	伴随	查尔斯	爱德华	到	法国	,

['mærid] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ,

married	there	,	and	his	son	,
已婚	那里	,	和	他的	儿子	,

她的年轻亲戚尼尔·麦克唐纳陪同查尔斯·爱德华前往法国，在那里结婚，他的儿子，

[bɔːrn] [fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑːrt] , [bɪ'keɪm] [ðæt] [greɪt] ['mɪlətəri] ['liːdɝz] ['feɪməs]
born **four** **years** **before** **Napoleon** **Bonaparte** **,** **became** **that** **great** **military** **leader's** **famous**
出生 四 年 前 拿破仑 波拿巴 , 成为 那 伟大的 军队 领导人的 著名的
['mɑːrʃ(ə)l] [mək'dɑːn(ə)ld] ,
Marshal **Macdonald** **,**
元帅 麦克唐纳 ,

他比拿破仑·波拿巴早四年出生，后来成为这位伟大军事领袖麾下著名的麦克唐纳元帅。

[ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] [tə'rentəm] .
and **Duke** **of** **Tarentum** **.**
和 公爵 的 塔伦图姆 .

以及塔兰托公爵。

[ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] ['flɔːrə][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [suːn] [bɪ'keɪm] [noʊn] ,
The **part** **that** **Flora** **had** **taken** **in** **the** **escape** **of** **the** **Prince** **soon** **became** **known** **,**
这 部分 那 弗洛拉 有 已采取 在 这 逃脱 的 这 王子 很快 成为 已知 ,

弗洛拉在王子逃跑过程中所扮演的角色很快就被人知晓了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] ['kɪŋzˌbɜːrg] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɪndrəd] ,
and **she** **,** **with** **the** **Laird** **of** **Kingsburg** **and** **other** **kindred** **,**
和 她 , 和 这 领主 的 金斯堡 和 其他 亲属 ,

她与金斯堡领主及其他亲属，

[wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] [steɪt] ,
was **confined** **in** **the** **Tower** **of** **London** **as** **a** **prisoner** **of** **state** **,**
曾是 受限 在 这 塔 的 伦敦 作为 一个 囚犯 的 状态 ,

被作为国家囚犯关押在伦敦塔中。

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv]['triːz(ə)n] .
charged **with** **the** **crime** **of** **treason** **.**
带电 和 这 犯罪 的 叛国罪 .

被控犯有叛国罪。

['flɔːrəz] [roʊ'mæntɪk]['stɔːri] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪk'striːm] [juːθ] [ænd; ənd]['reɪdiənt] ['bjuːti] ,
Flora's **romantic** **story** **,** **and** **her** **extreme** **youth** **and** **radiant** **beauty** **,**
植物群 浪漫的 故事 , 和 她 极端 青年 和 辐射状 美丽 ,

芙萝拉的浪漫故事，以及她青春靓丽的容颜和光彩照人的美貌，

[kri'eɪtɪd] ['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] ['evri] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
created **almost** **universal** **sympathy** **for** **her** **among** **every** **class** **of** **the** **English**
创建 几乎 普遍的 同情 为了 她 之中 每一个 班级 的 这 英语
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

这让她赢得了英国各阶层人民的普遍同情。

[wen] [dʒɔːrdʒ] [iː] .
When **George** **II** **.**
什么时候 乔治 二 .

乔治二世时期。

[æskt] [hɜːr; hər] , ['stɜːrnli] , " [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] ['sʌkər] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][maɪ] [kraʊn]
asked **her** **,** **sternly** **,** **"** **How** **could** **you** **dare** **to** **succor** **the** **enemy** **of** **my** **crown**
问 她 , 严厉地 , " 如何 可以 你 敢 到 救助 这 敌人 的 我的 王冠
[ænd; ənd] ['kɪŋdəm] ?
and **kingdom** **?**
和 王国 ?

他严厉地问她："你怎敢援助我的王冠和王国的敌人？"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [swiːt] [sɪm'plɪsəti] ,
" **she** **replied** **,** **with** **sweet** **simplicity** **,**
" 她 回复 , 和 甜的 简单 ,

她用甜美而朴素的语气回答道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['mædʒəsti][hæd; həd]
" It was no more than I would have done for your Majesty had
" 它 曾是 不 更多的 比 我 会 有 完毕 为了 你的 威严 有
[juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
you been in his place .
你 到过 在 他的 地方 .

"如果换作是你，我也会为你做同样的事。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['evɪdənt] [ðæt]['flɔːrə][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrtəzn][ʌv; əv][ðə; ði] " [jʌŋ]
" It was so evident that Flora was not a political partisan of the " young
" 它 曾是 所以 明显 那 弗洛拉 曾是 不是 一个 政治的 党派 的 这 " 年轻的
[prɪ'tendər] ,
Pretender ,
冒名顶替者 ,

很明显，弗洛拉并不是"年轻的僭位者"的政治支持者。

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ]) ,
" as he was called (she was not of his religious faith) ,
" 作为 他 曾是 称为 (她 曾是 不是 的 他的 宗教 信仰) ,

"正如他所称呼的那样（她并非他的宗教信徒），

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv]
and that she had acted from the generous and benevolent impulses of
和 那 她 有 行动 从 这 慷慨的 和 仁慈 冲动 的
[ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] ,
a woman's heart ,
一个 女性的 心 ,

她的行为是出于一位女性慷慨仁慈的内心。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['kɪndrəd][wɜːr; wər] ['pɑːrd(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] .
that she and her kindred were pardoned and released .
那 她 和 她 亲属 是 赦免 和 发布 .

她和她的亲属被赦免并释放。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['lʌndən] [ʃiː; ʃi] [ə'træktɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .
While she remained in London she attracted great attention .
尽管 她 剩余 在 伦敦 她 吸引 伟大的 注意力 .

她留在伦敦期间引起了广泛关注。

[kraʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd]['dʒentrɪ][ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
Crowds of the nobility and gentry of both sexes visited her , and
人群 的 这 贵族 和 绅 的 两个都 性别 到访 她 , 和
[bi'stəu] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['kɔːstlɪ]['prez(ə)nts] ;
bestowed upon her costly presents ;
授予 之上 她 昂贵 礼物 ;

大批男女贵族和绅士前来拜访她，并赠送给她贵重的礼物；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [sent][hɜːr; hər][hoʊm][ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [ʃeɪz] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]
and the government sent her home in a handsome chaise , accompanied by
和 这 政府 发送 她 家 在 一个 英俊的 躺椅 , 伴随 经过
[ə; eɪ] ['feloʊ] - ['prɪz(ə)nər] ,
a fellow - prisoner ,
一个 同伴 - 囚犯 ,

政府安排她乘坐一辆漂亮的马车回家，并有一名狱友陪同。

['mælkəm][mə'klaʊd] , [huː] ['æftərwərd] [sed] , " [aɪ][went][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ,
Malcolm McLeod , who afterward said , " I went to London to be hanged ,
马尔科姆 麦克劳德 , WHO 之后 说 , " 我 去 到 伦敦 到 是 绞刑 ,

马尔科姆·麦克劳德后来说道："我去伦敦是为了被绞死。"

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['skɑ:tlənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪz] [ænd; ənd] [fɔ:r] [wɪð; wɪθ]['flɔ:rə][mək'dɑ:n(ə)ld] .

and	returned	to	Scotland	in	a	chaise	and	four	with	Flora	Macdonald	.
和	返回	到	苏格兰	在	一个	躺椅	和	四	和	弗洛拉	麦克唐纳	.

然后和弗洛拉·麦克唐纳一起乘坐四轮马车返回苏格兰。

" ['flɔ:rə]['æftərwərd] ['mærid] ['ælən] , [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] ['kɪŋzˌbɜ:rg] ,

"	Flora	afterward	married	Allan	,	son	of	the	Laird	of	Kingsburg	,
"	弗洛拉	之后	已婚	艾伦	,	儿子	的	这	领主	的	金斯堡	,

“弗洛拉后来嫁给了金斯堡领主的儿子艾伦，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [wer] [prɪns] [tʃɑ:rlz] ['edwərd] [pæst]

and	became	the	mistress	of	the	mansion	where	Prince	Charles	Edward	passed
和	成为	这	情妇	的	这	大厦	在哪里	王子	查尔斯	爱德华	通过了

[hɪz; ɪz][læst] [naɪt] [ɪn]['skɑ:tlənd] ,

his	last	night	in	Scotland	,
他的	最后的	夜晚	在	苏格兰	,

她成为了查尔斯·爱德华王子在苏格兰度过最后一夜的那座宅邸的女主人。

[dʒu:n] - , - .

June	29	,	1746	.
六月	-	,	-	.

1746年6月29日。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ˌentər'teɪnd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsən][ænd; ənd]['bɔzwəl]

There	she	and	her	husband	entertained	Dr	.	Johnson	and	Boswell
那里	她	和	她	丈夫	娱乐	博士	.	约翰逊	和	博斯韦尔

[wen] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['hebrɪdi:z] [ɪn] - .

when	they	visited	the	Hebrides	in	1773	.
什么时候	他们	到访	这	赫布里底群岛	在	-	.

1773 年，约翰逊博士和博斯韦尔访问赫布里底群岛时，她和丈夫在那里招待了他们。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðen] [bɪn] [ə; eɪ][waɪf] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər]

She	had	then	been	a	wife	more	than	twenty	years	,	and	was	the	mother
她	有	然后	到过	一个	妻子	更多的	比	二十	年	,	和	曾是	这	母亲

[ʌv; əv] ['nu:mərəs] ['tʃɪldrən] ,

of	numerous	children	,
的	很多的	孩子们	,

当时她已结婚二十余年，育有多名子女。

[jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd][ə'baɪdɪŋ] ['lɔɪəlti] [tu:; tə]

yet	she	was	still	beautiful	,	and	full	of	enthusiasm	and	abiding	loyalty	to
然而	她	曾是	仍然	美丽的	,	和	满的	的	热情	和	遵守	忠诚	到

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] .

the	British	crown	.
这	英国	王冠	.

但她依然美丽动人，充满热情，并且对英国王室忠心耿耿。

[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [kɔ:zd] ['flɔ:rə][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fæməli][tu:; tə][dʒɔɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɪndrəd]

Misfortune	caused	Flora	and	her	family	to	join	some	of	their	kindred
不幸	导致	弗洛拉	和	她	家庭	到	加入	一些	的	他们的	亲属

[hu:] [hæd; həd] ['setld] [ɪn] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] ,

who	had	settled	in	North	Carolina	,
WHO	有	定居	在	北	卡罗莱纳	,

不幸的遭遇导致弗洛拉和她的家人与一些定居在北卡罗来纳州的亲戚团聚。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ə'boʊd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [krɔ:s] [kri:k] ([naʊ] ['feietvil]) .

and	she	abode	for	a	while	at	Cross	Creek	(	now	Fayetteville	)	.
和	她	住所	为了	一个	尽管	在	叉	溪	(	现在	费耶特维尔	)	.

她曾在克罗斯克里克（现费耶特维尔）居住过一段时间。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - [aɪ]['stɑ:rtɪd][tu:; tə]['fɑ:loʊ][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

In	the	winter	of	1849	I	started	to	follow	the	line	of	the	retreat	of	General
在	这	冬天	的	-	我	开始	到	跟随	这	线	的	这	撤退	的	一般的

[gri:n] [bɪ'fɔ:r] [kɔ:n'wɔlis] [ə'krɔ:s] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'tɔ:bə] [tu:; tə][ðə; ði][dæn] ,

Greene	before	Cornwallis	across	North	Carolina	from	the	Catawba	to	the	Dan	,
格林	前	康沃利斯	穿过	北	卡罗莱纳	从	这	卡托巴	到	这	担	,

1849 年冬天，我开始沿着格林将军在康沃利斯之前撤退的路线，从卡托巴河到丹河，穿越北卡罗来纳州。

[ɪn] - , [bʌt; bət] [su:n] [tɜ:rnd] ['i:stwərd] [tu:; tə] ['feietvil] , [wer] [aɪ] [ə'raɪvd] [tɔ:rd] ['sʌnset] .

in	1781	,	but	soon	turned	eastward	to	Fayetteville	,	where	I	arrived	toward	sunset	.
在	-	,	但	很快	转向	向东	到	费耶特维尔	,	在哪里	我	到达的	朝向	日落	.

1781 年，我前往费耶特维尔，但很快转向东行，我在日落时分到达那里。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [kɔ:ld] [ɑ:n]['mɪsɪz] . [ˌɛmˌsi:'ɛl] — — , [æn; ən][eɪdʒd][ænd; ənd] ['spraɪtli]

In	the	evening	I	called	on	Mrs	.	McL	—	—	,	an	aged	and	sprightly
在	这	晚上	我	称为	在	太太	.	肌层	—	—	,	一个	老年人	和	轻快的

['skɔtʃˌwumən] ,

Scotchwoman	,
苏格兰女人	,

晚上我去拜访了麦克劳太太，她是一位年迈但精神矍铄的苏格兰妇女。

[hu:] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] , [rɪ'membər] ['flɔ:rə][mək'dɑ:n(ə)ld] .

who	,	I	was	told	,	remembered	Flora	Macdonald	.
WHO	,	我	曾是	讲述	,	记得	弗洛拉	麦克唐纳	.

有人告诉我，他还记得弗洛拉·麦克唐纳。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ɪn][hɜ:r; hər] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l]['wʊmən][frʌm; frəm][ðə; ði]

She	was	enthusiastic	in	her	praises	of	that	noble	woman	from	the
她	曾是	热情的	在	她	赞扬	的	那	高贵	女士	从	这

['hebrɪdi:z] .

Hebrides	.
赫布里底群岛	.

她热情洋溢地赞扬了那位来自赫布里底群岛的高贵女性。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [hɜ:r; hər][æz; əz] " [nɑ:t] ['veri] [tɔ:l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd]

She	described	her	as	"	not	very	tall	,	but	a	very	handsome	and	dignified
她	描述	她	作为	"	不是	非常	高的	,	但	一个	非常	英俊的	和	凝重

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

她形容她"个子不高，但是一位非常漂亮、举止端庄的女士"。

[wɪð; wɪθ] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n] , ['spɑ:rklɪŋ] [blu:] [aɪz] , [ðə; ði]['faɪnɪst] [ti:θ] ['evər] [si:n] , [ænd; ənd]

with	fair	complexion	,	sparkling	blue	eyes	,	the	finest	teeth	ever	seen	,	and
和	公平的	肤色	,	闪闪发光	蓝色的	眼睛	,	这	最好的	牙齿	曾经	已见	,	和

[hɜ:r; hər] [her] ,

her	hair	,
她	头发	,

她肤色白皙，蓝眼睛闪闪发光，牙齿洁白无瑕，还有她的头发，

['pɑ:rtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [leɪs] [kæp] , [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .

partly	covered	with	a	pretty	lace	cap	,	was	slightly	streaked	with	gray	.
部分	涵盖	和	一个	漂亮的	蕾丝	帽	,	曾是	轻微地	条纹	和	灰色的	.

部分被漂亮的蕾丝帽遮盖，略带灰色条纹。

[hɜ:r; hər]['kaɪndli] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [swi:təst] ['mju:zɪk] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . [ˌɛmˌsi:'ɛl] — — , " [ænd; ənd]

Her	kindly	voice	was	sweetest	music	,	"	continued	Mrs	.	McL	—	—	,	"	and
她	亲切地	嗓音	曾是	最甜美的	音乐	,	"	持续	太太	.	肌层	—	—	,	"	和

[oʊ] ,

oh	,
哦	,

"她那和蔼的声音是最甜美的音乐，"麦克劳夫人继续说道，"哦，

[haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [mɪst] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] ['æftər] ['siːɪŋ]
how **the** **poor** **and** **the** **church** **missed** **her** **when** **she** **went** **home** **after** **seeing**
如何 这 贫穷的 和 这 教会 错过 她 什么时候 她 去 家 后 看到
[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [hɪr] ！ "
much **trouble** **here** **!** **"**
很多 麻烦 这里 ！ "

她目睹了这里发生的诸多苦难后回到家乡，穷人和教会都多么想念她啊！

" [ɪz][hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] [hɪr] [jet] ['stændɪŋ] ?
" **Is** **her** **dwelling** **here** **yet** **standing** **?**
" 是 她 住宅 这里 然而 常设 ?

她在这里的住所还在吗?

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] [hɪr] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" **No** **;** **it** **was** **partly** **burned** **in** **the** **great** **fire** **here** **about** **twenty** **years** **ago** **.**
" 不 ; 它 曾是 部分 烧伤 在 这 伟大的 火 这里 关于 二十 年 前 .

“不，它在大约二十年前的那场大火中被部分烧毁了。”

[æz; əz][juː; jʊ] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] ,
As **you** **pass** **from** **the** **Market** **-** **House** **to** **the** **Court** **-** **House** **,**
作为 你 经过 从 这 市场 - 房子 到 这 法庭 - 房子 ,

当你从市场大楼前往法院大楼时，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði] [kriːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
you **may** **see** **the** **ruins** **of** **it** **near** **the** **creek** **,** **"** **she** **said** **.**
你 可能 看 这 废墟 的 它 靠近 这 溪 , " 她 说 .

“你可能会在小溪附近看到它的遗址，”她说。

['stepɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kweɪnt] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] ,
Stepping **to** **a** **quaint** **chest** **of** **drawers** **,**
步进 到 一个 古雅 胸部 的 抽屉 ,

走到一个古色古香的五斗橱前，

['mɪsɪz] . [ˌɛmˌsiː'ɛl] — — [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['dɪndʒi] - ['lʊkɪŋ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['flɔːrə][tuː; tə][hɜːr; hər] (
Mrs **.** **McL** **—** **—** **took** **out** **a** **dingy** **-** **looking** **letter** **written** **by** **Flora** **to** **her** **(**
太太 . 肌层 — — 采取 出去 一个 昏暗的 - 寻找 信 书面 经过 弗洛拉 到 她 (
['mɪsɪz] . [ˌɛmˌsiː'ɛl] — — - [es]) ['eldər]['sɪstər] ,
Mrs **.** **McL** **—** **—** **'** **s** **)** **elder** **sister** **,**
太太 . 肌层 — — - s) 长老 姐姐 ,

麦克劳太太拿出了一封看起来很脏的信，是弗洛拉写给她（麦克劳太太的）姐姐的。

[ðen] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] , [ʌv; əv] ['twenti] , ['deɪtɪd] ['februeri] [wʌn] , - .
then **a** **maiden** **,** **of** **twenty** **,** **dated** **February** **1** **,** **1776** **.**
然后 一个 少女 , 的 二十 , 日期 二月 1 , - .

当时是一位二十岁的少女，日期为 1776 年 2 月 1 日。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [noʊt] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] ,
It **was** **a** **brief** **note** **,** **but** **an** **exceedingly** **interesting** **one** **,**
它 曾是 一个 简短的 笔记 , 但 一个 非常 有趣的 一 ,

这是一张简短的便条，但内容却非常有趣。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][boʊld] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['heroʊɪn][ʌv; əv] [skaɪ] .
as **it** **was** **in** **the** **bold** **handwriting** **of** **the** **heroine** **of** **Skye** **.**
作为 它 曾是 在 这 大胆的 手写 的 这 女英雄 的 斯凯 .

就像斯凯岛女主角用粗犷的笔迹写下的那样。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sent] , " [sed][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , " [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm][ɪn][ðə; ði]

"	It	was	sent	,	"	said	the	old	lady	,	"	from	her	new	home	in	the
"	它	曾是	发送	,	"	说	这	老的	女士	,	"	从	她	新的	家	在	这

[bɑːrbəkjuː][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Barbacue	Congregation	,
烧烤	会众	,

"是从她在烧烤会堂的新家寄来的，"老太太说。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] [hɜːr; hər] [neɪm] - ['flɔːri] . - "

and	,	as	you	will	see	,	she	wrote	her	name	'	Flory	.	'	"
和	,	作为	你	将要	看	,	她	写道	她	姓名	-	弗洛里	.	-	"

而且，正如你所看到的，她把自己的名字写成了"弗洛里"。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] [hɪr] [lɔːŋ] ?

"	Then	she	did	not	live	here	long	?
"	然后	她	做过	不是	居住	这里	长的	?

"那么她在这里住的时间并不长？"

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [suːn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrbəkjuː][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

"	No	;	she	soon	moved	to	the	Barbacue	Congregation	,	about	twenty	miles	north	of
"	不	;	她	很快	已搬	到	这	烧烤	会众	,	关于	二十	英里	北	的

[hɪr] .

here	.
这里	.

"不；她很快就搬到了巴巴库教堂，那里离这里大约二十英里。"

" [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðæt] [noʊt][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

"	On	the	day	when	that	note	was	written	,
"	在	这	天	什么时候	那	笔记	曾是	书面	,

"那张纸条写下的那天，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ɔːl] [frendz]

the	royal	Governor	of	North	Carolina	issued	a	proclamation	calling	upon	all	friends
这	皇家	州长	的	北	卡罗莱纳	发布	一个	公告	呼叫	之上	全部	朋友们

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] ,

of	the	King	to	assemble	,
的	这	国王	到	集合	,

北卡罗来纳州皇家总督发布公告，呼吁所有国王的朋友集会。

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz] , [æt; ət] [krɔːs] [kriːk] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['stændərd] .

with	arms	,	at	Cross	Creek	,	and	join	his	standard	.
和	武器	,	在	叉	溪	,	和	加入	他的	标准	.

在克罗斯溪，他带着武器，加入了他的旗帜。

[ðə; ði][mək'dɑːnəldz][wɜːr; wər][ɔːl] ['lɔɪəlɪsts] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv]['flɔːrə][ɪn] [nɔːrθ]

The	Macdonalds	were	all	loyalists	,	and	now	the	troubles	of	Flora	in	North
这	麦当劳	是	全部	保皇党	,	和	现在	这	麻烦	的	弗洛拉	在	北

[ˌkærə'lainə][bɪ'gæn] .

Carolina	began	.
卡罗莱纳	开始	.

麦克唐纳一家都是保皇党，北卡罗来纳州弗洛拉的麻烦也由此开始了。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] , ['moʊstli]

Her	husband	and	others	,	to	the	number	of	about	fifteen	hundred	,	mostly
她	丈夫	和	其他的	,	到	这	数字	的	关于	十五	百	,	大多

['skɔtʃmən] , ['redɪli] [əu'beid] [ðə; ði][kɔːl] .

Scotchmen	,	readily	obeyed	the	call	.
苏格兰人	,	容易	服从	这	称呼	.

她的丈夫和大约一千五百人（其中大部分是苏格兰人）欣然响应了号召。

" ['flɔːrə] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [frendz] ,

"	Flora	came	with	her	husband	and	friends	,
"	弗洛拉	来了	和	她	丈夫	和	朋友们	,

弗洛拉和她的丈夫以及朋友们一起来的，

" [sed] ['mɪsɪz] . [ˌɛmˌsiː'ɛl] — — . " [aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ɑːn][ə; eɪ]

"	said	Mrs	.	McL	—	—	.	"	I	remember	seeing	her	riding	along	the	line	on	a
"	说	太太	.	肌层	—	—	.	"	我	记住	看到	她	骑术	沿着	这	线	在	一个

[lɑːrdʒ] [waɪt] [hɔːrs] ,

large	white	horse	,
大的	白色的	马	,

麦克莱夫人说："我记得看到她骑着一匹高大的白马沿着铁路线行驶。"

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌntriːmɪn] [tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	encouraging	her	countrymen	to	be	faithful	to	the	King	.
和	鼓励	她	同胞们	到	是	忠实	到	这	国王	.

并鼓励她的同胞忠于国王。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] .

Why	,	she	looked	like	a	queen	.
为什么	,	她	看起来	喜欢	一个	女王	.

她看起来像个女王。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [hɪr] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi]

But	she	went	no	further	than	here	,	and	when	they	marched	away	,	she
但	她	去	不	更远	比	这里	,	和	什么时候	他们	行军	离开	,	她

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm] .

returned	to	her	home	.
返回	到	她	家	.

但她也只走到了这里，当他们行军离开时，她就回到了家。

" ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] [ðiːz] [skɑːtʃ] ['lɔɪəlɪsts] [wɜːr; wər]['ruːtɪd; raʊtɪd] , [dɪ'spɜːrst] , [meɪd]

"	Nearly	a	month	later	these	Scotch	loyalists	were	routed	,	dispersed	,	made
"	几乎	一个	月	之后	这些	苏格兰威士忌	保皇党	是	路由	,	分散的	,	制成

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

"将近一个月后，这些苏格兰保皇党人被击溃、驱散、俘虏。"

[ɔːr] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l][ɑːn]['mʊrz, 'mɔrz] [kriːk] .

or	killed	in	battle	on	Moore's	Creek	.
或者	被杀	在	战斗	在	摩尔	溪	.

或在摩尔溪战役中阵亡。

['flɔːrəz] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][sent][tuː; tə]['hælɪfæks][dʒeɪl] .

Flora's	husband	was	among	the	prisoners	,	and	was	sent	to	Halifax	jail	.
植物群	丈夫	曾是	之中	这	囚犯	,	和	曾是	发送	到	哈利法克斯	监狱	.

弗洛拉的丈夫也在囚犯之列，被送往哈利法克斯监狱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['æftərwərd] [rɪ'liːst] ,

He	was	soon	afterward	released	,
他	曾是	很快	之后	发布	,

他不久后便被释放了。

[wen] [hi:; hi] [left] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [fɔ:r; fər] ['skɑ:tlənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [slu:p]
when **he** **left** **North** **Carolina** **with** **his** **family** **for** **Scotland** **in** **a** **British** **sloop**
什么时候 他 左边 北 卡罗莱纳 和 他的 家庭 为了 苏格兰 在 一个 英国 单桅帆船
[ʌv; əv] [wɔ:r] .
of **war** **.**
的 战争 .

他和家人乘坐英国军用单桅帆船离开北卡罗来纳州前往苏格兰。

[ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] [wɔ:r] .
On **the** **way** **the** **vessel** **was** **attacked** **by** **a** **French** **vessel** **of** **war** **.**
在 这 方式 这 血管 曾是 遭到攻击 经过 一个 法语 血管 的 战争 .

途中，该船遭到一艘法国军舰的攻击。

[ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['dezərt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kæptʃər]
The **courage** **of** **the** **English** **sailors** **appeared** **to** **desert** **them** **,** **and** **capture**
这 勇气 的 这 英语 水手们 出现 到 沙漠 他们 , 和 捕获
[si:md] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
seemed **inevitable** **,**
似乎 不可避免的 ,

英国水手的勇气似乎已经荡然无存，被俘似乎已成定局。

[wen] ['flɔ:rə] [ə'sendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dek] ,
when **Flora** **ascended** **to** **the** **deck** **,**
什么时候 弗洛拉 上升 到 这 甲板 ,

当弗洛拉登上甲板时，

[ænd; ənd] [baɪ] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [di:dz] [soʊ] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [ðæt] [ðeɪ] [bi:t] [ɔ:f] [ðə; ði]
and **by** **words** **and** **deeds** **so** **stimulated** **their** **spirits** **that** **they** **beat** **off** **the**
和 经过 字 和 契约 所以 刺激 他们的 烈酒 那 他们 打 离开 这
['enəmi] ,
enemy **,**
敌人 ,

他们用言语和行动极大地鼓舞了士气，从而击退了敌人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mək'dɑ:nəldz] [wɜ:r; wər] ['lændɪd] ['seɪfli] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [sɔɪl] [ʌv; əv] [skaɪ] .
and **the** **Macdonalds** **were** **landed** **safely** **on** **their** **native** **soil** **of** **Skye** **.**
和 这 麦当劳 是 登陆 安全 在 他们的 本国的 土壤 的 斯凯 .

麦克唐纳一家安全抵达了他们的故乡斯凯岛。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ['flɔ:rə] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] .
During **the** **engagement** **Flora** **was** **severely** **wounded** **in** **the** **hand** **.**
期间 这 订婚 弗洛拉 曾是 严重 受伤 在 这 手 .

战斗中，弗洛拉的手部严重受伤。

[ʃi:; ʃi] [sed] , ['sʌmtaɪmz] , [wen] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪˌkju:li'ærəti] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
She **said** **,** **sometimes** **,** **when** **speaking** **of** **the** **peculiarity** **of** **her** **situation** **.**
她 说 , 有时 , 什么时候 请讲 的 这 特点 的 她 情况 .

她有时在谈到她处境的特殊性时会这样说。

" [aɪ] [hæv; həv] ['hæzədid] [maɪ] [laɪf] [bəuθ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['stjʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs]
" **I** **have** **hazarded** **my** **life** **both** **for** **the** **house** **of** **Stuart** **and** **the** **house**
" 我 有 危险的 我的 生活 两个都 为了 这 房子 的 斯图尔特 和 这 房子
[ʌv; əv] ['hænoʊvər] ,
of **Hanover** **,**
的 汉诺威 ,

"我曾为斯图亚特王朝和汉诺威王朝冒过生命危险。"

[ænd; ənd] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [si:] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [greɪt] ['geɪnər] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
and **I** **do** **not** **see** **that** **I** **am** **a** **great** **gainer** **by** **it** **.**
和 我 做 不是 看 那 我 是 一个 伟大的 增重者 经过 它 .

我并不认为我从中能获得很大的好处。

" ['flɔːrə][məkˈdɑːn(ə)ld][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][faɪv] [sʌnz] [ænd; ənd] [tuː] ['dɔtɚz] .

"	Flora	Macdonald	was	the	mother	of	five	sons	and	two	daughters	.
"	弗洛拉	麦克唐纳	曾是	这	母亲	的	五	儿子们	和	二	女儿们	.

弗洛拉·麦克唐纳是五个儿子和两个女儿的母亲。

[ʃiː; ʃi] [riˈteind] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['dɪgnəti][ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv]

She	retained	much	of	her	beauty	and	all	her	dignity	and	loveliness	of
她	保留	很多	的	她	美丽	和	全部	她	尊严	和	可爱	的

['kærəktər] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][læst] .

character	until	the	last	.
特点	直到	这	最后的	.

她直到生命的最后一刻，依然保持着绝大部分的美貌、尊严和美好的品格。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['mɑːdɪst] , ['ɔːlweɪz][kaɪnd] , ['ɔːlweɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [bəˈnevələnt] [ɪn][ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .

She	was	always	modest	,	always	kind	,	always	sweet	and	benevolent	in	disposition	.
她	曾是	总是	谦虚的	,	总是	种类	,	总是	甜的	和	仁慈	在	处置	.

她一向谦逊，一向善良，一向性情温和仁慈。

[ʃiː; ʃi][daɪd] ['ɜːrli] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['seməteri] [ʌv; əv] [kɪl'mjʊr] ,

She	died	early	in	March	,	1790	,	and	was	buried	in	the	cemetery	of	Kilmuir	,
她	死亡	早期的	在	行进	,	-	,	和	曾是	埋葬	在	这	公墓	的	基尔缪尔	,

她于1790年3月初去世，葬于基尔缪尔公墓。

[ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [skaɪ] .

in	the	isle	of	Skye	.
在	这	小岛	的	斯凯	.

在斯凯岛。

[hɜːr; hər] [ʃraʊd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riˈkwestid] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] ,

Her	shroud	,	as	she	requested	long	before	her	death	,
她	裹尸布	,	作为	她	请求	长的	前	她	死亡	,

按照她生前很久就提出的要求，她的裹尸布

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːts] [ɪn] [wɪtʃ] [prɪns] [tʃɑːrlz] ['edwərd] [rɪˈpəʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt]

was	made	of	the	sheets	in	which	Prince	Charles	Edward	reposed	on	the	night
曾是	制成	的	这	纸张	在	哪个	王子	查尔斯	爱德华	安息	在	这	夜晚

[hiː; hi] [slept] [æt; ət] ['kɪŋˌbɜːrg] .

he	slept	at	Kingsburg	.
他	睡着了	在	金斯堡	.

它是由查尔斯·爱德华王子在金斯堡过夜时所用的床单制成的。

[hɜːr; hər]['fjuːnərəl][wʌz; wəz] [əˈtendid] [baɪ] ['fʊli] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['pɝːsənz] .

Her	funeral	was	attended	by	fully	three	thousand	persons	.
她	葬礼	曾是	参加	经过	完全	三	千	人	.

她的葬礼有三千人参加。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər][leɪd][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

Two	years	later	the	remains	of	her	husband	were	laid	by	her	side	.
二	年	之后	这	遗迹	的	她	丈夫	是	铺设	经过	她	边	.

两年后，她丈夫的遗体被安葬在她身边。

[fɔːr; fər] ['eɪti] ['jɪrz] [ðer; ðər] ['restɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] .

For	eighty	years	their	resting	-	place	was	covered	only	by	the	greensward	.
为了	八十	年	他们的	休息	-	地方	曾是	涵盖	仅有的	经过	这	绿地	.

八十年来，他们的安息之地一直被绿草覆盖。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːnjumənt][wʌz; wəz] [iˈrektid] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

In	1871	a	beautiful	monument	was	erected	over	them	.
在	-	一个	美丽的	纪念碑	曾是	竖立	超过	他们	.

1871年，人们为他们竖立了一座美丽的纪念碑。

" [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['flɔːrə] [mək'dɑːnəldz] [deθ] [riːtʃt]
" When the news of Flora Macdonald's death reached
" 什么时候 这 消息 的 弗洛拉 麦当劳 死亡 达到

"当弗洛拉·麦克唐纳去世的消息传来时"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 595]
[页 -]

[第595页]

[ðə; ði][bɑːrbəkjuː][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˌɛmˌsiː'ɛl] — — , " [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪs]
the Barbacue Congregation , " said Mrs . McL — — , " a solemn funeral service
这 烧烤 会众 , " 说 太太 . 肌层 — — , " 一个 庄严 葬礼 服务
[wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər] ,
was held in the church there ,
曾是 握住 在 这 教会 那里 ,

"巴巴库教堂，"麦克莱夫人说，"在那里的教堂举行了一场庄严的葬礼仪式。"

[wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔːl] , [huː] [daɪd][ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] ['eɪti] - ['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
when Dr . Hall , who died in 1826 , in the eighty - second year of his age ,
什么时候 博士 . 大厅 , WHO 死亡 在 - , 在 这 八十 - 第二 年 的 他的 年龄 ,
[priːtʃt] [ðə; ði]['sɜːrmən] .
preached the sermon .
布道 这 讲道 .

霍尔博士于 1826 年去世，享年 82 岁，他曾发表过这篇布道词。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪlәteri] ['liːdər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃər] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
He had been a military leader as well as a preacher of righteousness .
他 有 到过 一个 军队 领导者 作为 出色地 作为 一个 牧师 的 义 .

他既是军事领袖，也是正义的宣扬者。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ðen] [æn; ən]['eldər][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ]
My husband was then an elder in the church , and we were both
我的 丈夫 曾是 然后 一个 长老 在 这 教会 , 和 我们 是 两个都
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

当时我丈夫是教会的长老，我们俩都在场。

['flɔːrə][mək'dɑːn(ə)ld][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [sɪn'sɪr] ['mɔːnəz] [ðæn; ðən][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
Flora Macdonald had no more sincere mourners than were found in the
弗洛拉 麦克唐纳 有 不 更多的 真诚 哀悼者 比 是 成立 在 这
[bɑːrbəkjuː][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
Barbacue Congregation at that time .
烧烤 会众 在 那 时间 .

弗洛拉·麦克唐纳的哀悼者中，真诚的并不比当时的巴巴库教区教友更多。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mə'rɔːdər] .
" A LITTLE MARAUDER .
" 一个 小的 掠夺者 .

"一个小掠夺者。"

[baɪ]['mɪsɪz] . ['mɑːrgrət] ['sæŋstɚ] .
BY MRS . MARGARET SANGSTER .
经过 太太 . 玛格丽特 桑斯特 .

作者：玛格丽特·桑斯特夫人。

[oʊ] , ['rɑːbɪn] , [maɪ]['rɑːbɪn] , [soʊ]['klevər][ænd; ənd] ['meri] ,
Oh , Robin , my Robin , so clever and merry ,
哦 , 罗宾 , 我的 罗宾 , 所以 聪明的 和 欢乐 ,

哦，罗宾，我的罗宾，多么聪明又快乐！

[preɪ] [waɪ] [duː][juː; jʊ]['nevər] [pek] [twaɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃeri] ?
Pray why do you never peck twice at a cherry ?
祈祷 为什么 做 你 绝不 啄 两次 在 一个 樱桃 ?

为什么你从来不会啄樱桃两次?

[juː; jʊ][flaɪ][æt; ət][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [wʌn][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ,
You fly at the daintiest one you can see ,
你 飞 在 这 最精致的 一 你 能 看 ,

你飞向你所能看到的最精致的那一只,

[iːt] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][dʒʌst] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Eat a morsel yourself , and just spoil it for me .
吃 一个 小块 你自己 , 和 只是 剧透 它 为了 我 .

你自己吃一小口，别让我尝到了。

[oʊ] , ['rɑːbɪn] , [swiːt] ['rɑːbɪn] , [juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['wɔːrdn] ,
Oh , Robin , sweet Robin , you dear little warden ,
哦 , 罗宾 , 甜的 罗宾 , 你 亲爱的 小的 典狱长 ,

哦，罗宾，可爱的罗宾，你这亲爱的小管理员!

[jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [fiːst] [ɑːn][ðə; ði][fruːt][ɪn][maɪ]['gɑːrdn] :
You're welcome to feast on the fruit in my garden :
你是 欢迎 到 盛宴 在 这 水果 在 我的 花园 :

欢迎您享用我花园里的水果:

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [in'veidəz] [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ]
I know what invaders you're driving away
我 知道 什么 入侵者 你是 驾驶 离开

我知道你正在驱逐哪些入侵者。

[frʌm; frəm] ['flaʊər] [ænd; ənd] [triː] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪ] .
From flower and tree through the long summer day .
从 花 和 树 通过 这 长的 夏天 天 .

从花草树木到漫长的夏日。

[bʌt; bət] , ['rɑːbɪn] , [braɪt] ['rɑːbɪn] , [pliːz] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] :
But , Robin , bright Robin , please listen to reason :
但 , 罗宾 , 明亮的 罗宾 , 请 听 到 原因 :

但是，罗宾，聪明的罗宾，请听从理智:

[juː; jʊ] [weɪst] [lɑːts][ʌv; əv] ['tʃeriːz] , [maɪ][pet] , ['evri] ['siːz(ə)n] .
You waste lots of cherries , my pet , every season .
你 浪费 很多 的 樱桃 , 我的 宠物 , 每一个 季节 .

我的宝贝，你每个季节都浪费很多樱桃。

[aɪ] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [keɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] [krʌm] —
I finish my cake to the very last crumb —
我 结束 我的 蛋糕 到 这 非常 最后的 屑 —

我把蛋糕吃得一干二净，连最后一点碎屑都不剩——

[waɪ] [kæn; kən][nɑːt][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['tʃeri] [ɔːr] [plʌm] ?
Why can not you finish your cherry or plum ?
为什么 能 不是 你 结束 你的 樱桃 或者 李子 ?

你为什么吃不完樱桃或李子?

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
A GOOD EXCHANGE .
一个 好的 交换 .

一次不错的交易。

[baɪ] [ˌælɪg'zændər] ['freɪzər] .
BY ALEXANDER FRASER .
经过 亚历山大 弗雷泽 .

作者：亚历山大·弗雷泽。

[wʌns] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [went] [aʊt] [tu:; tə] ['gæðər]

Once	**upon**	**a**	**time**	**a**	**poor**	**boy**	**,**	**the**	**son**	**of**	**a**	**widow**	**,**	**went**	**out**	**to**	**gather**
一次	之上	一个	时间	一个	贫穷的	男生	,	这	儿子	的	一个	寡妇	,	去	出去	到	收集

['strɔ:berɪz] .

strawberries	**.**
草莓	.

从前，有一个贫穷的男孩，是寡妇的儿子，出去采草莓。

[hi:; hi] [wel] [nu:] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

He	**well**	**knew**	**the**	**paths**	**of**	**the**	**forest**	**,**
他	出色地	知道	这	路径	的	这	森林	,

他非常熟悉森林里的路径。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['beriz] [gru:] ['θɪkɪst] [ænd; ənd] [swi:təst] .

and	**the**	**place**	**where**	**the**	**berries**	**grew**	**thickest**	**and**	**sweetest**	**.**
和	这	地方	在哪里	这	浆果	生长	最厚	和	最甜美的	.

以及浆果长得最茂盛、最甜美的地方。

['veri] [su:n] [hɪz; ɪz] ['dʒɔɪfl] [kraɪ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] :

Very	**soon**	**his**	**joyful**	**cry**	**was**	**heard**	**:**
非常	很快	他的	快乐	哭	曾是	听到	:

很快，人们就听到了他的欢呼声：

" [hə'loʊ] , [hə'loʊ] - !

"	**Hello**	**,**	**hello**	**Ziegaleck**	**!**
"	你好	,	你好	-	!

“你好，你好，齐加莱克！”

[ɪtʃ] [hoʊ] [ˌɛm i 'aɪ] - - !

Ich	**hoa**	**mei**	**Tippla**	**Bodendeck**	**!**
我	花	梅	-	-	!

Ich hoa mei Tippla Bodendeck!

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] ['gæðərd] [ðə; ði] [raɪp] [fru:t] , [hi:; hi] [sæŋ] [ɪn] ['meri] [toʊnz] :

"	**And**	**as**	**he**	**gathered**	**the**	**ripe**	**fruit**	**,**	**he**	**sang**	**in**	**merry**	**tones**	**:**
"	和	作为	他	聚集	这	成熟	水果	,	他	唱	在	欢乐	音调	:

“他一边采摘成熟的果实，一边欢快地歌唱：

" [hə'loʊ] , [hə'loʊ] , - !

"	**Hello**	**,**	**hello**	**,**	**Koalb**	**!**
"	你好	,	你好	,	-	!

“你好，你好，Koalb！”

[ɪtʃ] [hoʊ] [ˌɛm i 'aɪ] - - !

Ich	**hoa**	**mei**	**Tippla**	**hoalb**	**!**
我	花	梅	-	-	!

Ich hoa mei Tippla hoalb!

[hə'loʊ] , [hə'loʊ] ['kʌl] !

Hello	**,**	**hello**	**Kuhl**	**!**
你好	,	你好	库尔	!

你好，你好，库尔！

[ɪtʃ] [hoʊ] [ˌɛm i 'aɪ] - - !

Ich	**hoa**	**mei**	**Tippla**	**vuhl**	**!**
我	花	梅	-	-	!

Ich hoa mei Tippla vuhl!

" [su:n] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rθn] [dɪʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .

"	**Soon**	**his**	**earthen**	**dish**	**was**	**full**	**,**	**and**	**the**	**boy**	**started**	**for**	**home**	**.**
"	很快	他的	土	盘子	曾是	满的	,	和	这	男生	开始	为了	家	.

“很快，他的陶罐就装满了，男孩便启程回家了。”

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][steps]['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] ,

As	he	turned	his	steps	into	the	narrow	path	,
作为	他	转向	他的	步骤	进入	这	狭窄的	小路	,

他转身走进那条狭窄的小路时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːki] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] [ɪn] [en'triːtɪŋ]

he	heard	from	the	rocky	side	of	the	pathway	a	voice	saying	in	entreating
他	听到	从	这	岩石	边	的	这	路径	一个	嗓音	说	在	恳求

[toʊnz] ,

tones	,
音调	,

他听到从路边岩石缝隙里传来一个恳求的声音：

" [preɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðaɪ] ['beriz] .

"	Pray	give	me	thy	berries	.
"	祈祷	给	我	你的	浆果	.

请赐予我你的浆果。

" [ðə; ði] [læd] [tɜːrnd] [ɪn] [fraɪt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪ] [bɪrd]

"	The	lad	turned	in	fright	,	and	saw	a	little	old	man	with	a	long	gray	beard
"	这	小伙子	转向	在	惊吓	,	和	锯	一个	小的	老的	男人	和	一个	长的	灰色的	胡须

,

,

,

“那孩子吓得转过身，看到一个留着长长的灰胡子的小老头，

[ænd; ənd][wɔːrn] , ['feɪdɪd]['gɑːrmənts] , [huː] [lʊkt] ['kaɪndli][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , "

and	worn	,	faded	garments	,	who	looked	kindly	upon	him	as	he	repeated	,	"
和	磨损	,	褪色	服装	,	WHO	看起来	亲切地	之上	他	作为	他	重复	,	"

[preɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðaɪ] ['beriz] . "

Pray	give	me	thy	berries	.	"
祈祷	给	我	你的	浆果	.	"

那些穿着破旧褪色衣服的人，在他反复说道：“请把你的浆果给我吧”时，亲切地看着他。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] [læd] , " [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['beriz] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,

"	But	,	"	said	the	lad	,	"	I	must	take	the	berries	to	my	mother	,
"	但	,	"	说	这	小伙子	,	"	我	必须	拿	这	浆果	到	我的	母亲	,

“但是，”男孩说，“我必须把浆果带给我的母亲。”

[huː] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [baɪ] [ˌjuː 'es] [bred] . "

who	is	obliged	to	sell	them	to	buy	us	bread	.	"
WHO	是	有义务	到	卖	他们	到	买	我们	面包	.	"

谁有义务把它们卖掉来给我们买面包呢?

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] , " [hæv; həv][ə; eɪ] [sɪk] [waɪf][æt; ət][hoʊm] ,

"	And	I	,	"	said	the	little	old	man	,	"	have	a	sick	wife	at	home	,
"	和	我	,	"	说	这	小的	老的	男人	,	"	有	一个	生病的	妻子	在	家	,

“而我，”矮小的老人说，“家里还有一位生病的妻子。”

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] ['kʌmfətid] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðem; ðəm] .

who	would	be	greatly	comforted	and	refreshed	by	them	.
WHO	会	是	非常	安慰	和	焕然一新	经过	他们	.

他们会因此得到极大的安慰和精神焕发。

" [ðə; ði] [lædz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] .

"	The	lad's	heart	was	filled	with	pity	.
"	这	小伙子的	心	曾是	已填	和	遗憾	.

“这孩子心中充满了怜悯。”

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['beriz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɪk] [waɪf] ,

He	thought	to	himself	,	"	I	will	give	him	the	berries	for	his	sick	wife	,
他	想法	到	他自己	,	"	我	将要	给	他	这	浆果	为了	他的	生病的	妻子	,

他心想：“我要把这些浆果给他，给他生病的妻子吃。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'dʌstriəs] , [aɪ][kæn; kən] [ə'gen] [fɪl] [maɪ] [dɪʃ] [bɪ'fɔːr] [naɪt] - [fɔːl] .

and	if	I	am	industrious	,	I	can	again	fill	my	dish	before	night	-	fall	.
和	如果	我	是	勤劳	,	我	能	再次	充满	我的	盘子	前	夜晚	-	落下	.

如果我勤奋的话，在天黑之前我还能再次把我的盘子装满。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] : " [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] .

"	Then	he	said	to	the	little	man	:	"	Yes	,	you	may	have	them	.
"	然后	他	说	到	这	小的	男人	:	"	是的	,	你	可能	有	他们	.

然后他对那个矮个子男人说："是的，你可以拥有它们。"

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['empti] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

Where	shall	I	empty	them	for	you	?	"
在哪里	将	我	空的	他们	为了	你	?	"

我该把它们倒在哪里给你呢?

" [wiː; wi] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['dɪʃɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	We	will	exchange	dishes	,	"	was	the	answer	.
"	我们	将要	交换	菜肴	,	"	曾是	这	回答	.

"我们会交换餐具，"对方回答道。

" [siː] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][maɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['empti] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [jɔːrz] , [wɪtʃ] [ɪz]

"	See	,	you	may	have	mine	,	which	is	empty	,	and	I	will	take	yours	,	which	is
"	看	,	你	可能	有	矿	,	哪个	是	空的	,	和	我	将要	拿	你的	,	哪个	是

[fɪld] .

filled	.
已填	.

"你看，你可以拿走我的空杯子，而我可以拿走你的装满的杯子。"

[maɪn][ɪz][brænd] - [nuː] , [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .

Mine	is	brand	-	new	,	but	no	matter	.
矿	是	品牌	-	新的	,	但	不	事情	.

我的也是全新的，不过没关系。

" [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [læd] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][hɪz; ɪz] ['beriz] ,

"	Thereupon	the	lad	gave	the	little	old	man	his	berries	,
"	于是	这	小伙子	给予	这	小的	老的	男人	他的	浆果	,

于是，少年把浆果给了那位老爷爷。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [nuː] [bʌt; bət] ['empti] ['ves(ə)l] ;

and	received	in	return	the	new	but	empty	vessel	;
和	已收到	在	返回	这	新的	但	空的	血管	;

作为交换，他们收到了新的但空的容器;

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .

and	the	gray	-	bearded	man	with	a	smile	uttered	his	thanks	.
和	这	灰色的	-	留着胡子的	男人	和	一个	微笑	说出	他的	谢谢	.

那位面带微笑的灰胡子老人道了谢。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði] [dɪʃ] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

The	boy	took	the	dish	,	and	hastened	back	to	the	forest	.
这	男生	采取	这	盘子	,	和	加快	后退	到	这	森林	.

男孩接过盘子，匆匆跑回了森林。

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['beriz] [gruː] ['θɪkɪst] [ænd; ənd] [swiːtəst] ,

Soon	he	came	to	the	place	where	the	berries	grew	thickest	and	sweetest	,
很快	他	来了	到	这	地方	在哪里	这	浆果	生长	最厚	和	最甜美的	,

很快，他就来到了浆果长得最茂盛、最甜美的地方。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ri'pleniʃt] [hɪz; ɪz] [stɔːr] , [ə'gen] ['dʒɔɪfəli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] ['hoʊmwərd] .

and	having	replenished	his	store	,	again	joyfully	turned	his	steps	homeward	.
和	拥有	补充	他的	店铺	,	再次	欣喜地	转向	他的	步骤	回家	.

补给完毕后，他又兴高采烈地踏上了回家的路。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd]

When	he	arrived	at	home	he	related	to	his	mother	what	had	happened
什么时候	他	到达的	在	家	他	有关的	到	他的	母亲	什么	有	发生

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

to	him	in	the	forest	,
到	他	在	这	森林	,

他回到家后，就把自己在森林里发生的事情告诉了母亲。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [nuː] [dɪʃ] .

and	with	delight	displayed	the	new	dish	.
和	和	喜	显示	这	新的	盘子	.

他欣喜地展示了这道新菜。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [kəˈmendid] [hɜːr; hər] [sʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmænɪfestɪd] [tɔːrd]

The	mother	commended	her	son	for	the	kindness	he	had	manifested	toward
这	母亲	赞扬	她	儿子	为了	这	仁慈	他	有	表现出来	朝向

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] ,

the	little	man	,
这	小的	男人	,

母亲称赞儿子对那个小男孩表现出的善良。

[ðen] [tʊk] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] .

then	took	the	vessel	in	her	hand	,	and	examined	it	carefully	.
然后	采取	这	血管	在	她	手	,	和	检查	它	小心	.

然后她拿起器皿，仔细地检查了一番。

" [ɑː] ! [ˈhæpi] [ɑːr; ər] [wiː; wi] , [maɪ] [tʃaɪld] !

"	Ah	!	happy	are	we	,	my	child	!
"	啊	!	快乐的	是	我们	,	我的	孩子	!

“啊！我们真幸福，我的孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪz] [pjʊr] [goʊld] .

"	The	dish	is	pure	gold	.
"	这	盘子	是	纯的	金子	.

这道菜简直是极品。

[siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈspɑːklz] !

See	how	it	sparkles	!
看	如何	它	闪光	!

看它闪闪发光!

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [huː] [hæz; həz] [ðʌs] [riˈwɔːdid] [juː; jʊ] [fɔːr; fər]

It	is	the	little	old	man	of	the	forest	who	has	thus	rewarded	you	for
它	是	这	小的	老的	男人	的	这	森林	WHO	有	因此	奖励	你	为了

[jʊr; jər] [ˈgʊdnəs] .

your	goodness	.
你的	善良	.

这是森林里那位老老人对你的善良给予的奖赏。

[naʊ] , [θæŋks] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] ;

Now	,	thanks	to	him	,	we	are	rich	;
现在	,	谢谢	到	他	,	我们	是	富有的	;

现在，多亏了他，我们才变得富有；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪk] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈsɑːroʊ] .

but	we	will	never	forget	the	poor	and	the	sick	in	their	sorrow	.
但	我们	将要	绝不	忘记	这	贫穷的	和	这	生病的	在	他们的	悲哀	.

但我们永远不会忘记那些身处悲痛中的穷人和病人。

" ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv] ['koʊni] ['aɪlənd] .
" **WONDERS** **OF** **CONEY** **ISLAND** **.**
" 奇迹 的 康尼 岛 .

“康尼岛的奇观。”

[baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['rɑːbərts] .
BY **A** **.** **W** **.** **ROBERTS** **.**
经过 一个 . W . 罗伯茨 .

作者：AW·罗伯茨。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[wʌn] . — [ˌsɜːrtjʊ'lɛriə] .
1 **.** **—** **Sertularia** **.**
1 . — 塞图拉利亚 .

1.—Sertularia。

[ɪf] [groʊn] - [ʌp][foʊks][ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd]
If **grown** **-** **up** **folks** **and** **young** **people** **who** **are** **desirous** **of** **becoming** **acquainted**
如果 生长 - 向上 各位 和 年轻的 人们 WHO 是 渴望 的 成为 熟人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'riːn] ['wʌndər] - [lænd][ʌv; əv] ['koʊni] ['aɪlənd] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ]
with **the** **marine** **wonder** **-** **land** **of** **Coney** **Island** **will** **take** **a** **stroll** **along** **the** **beach**
和 这 海洋 想知道 - 土地 的 科尼 岛 将要 拿 一个 漫步 沿着 这 海滩
,
,
,

如果成年人和渴望了解康尼岛海洋奇观的年轻人沿着海滩漫步，

['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn] ['taʊər] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [ə; eɪ][maɪl] [tɔːrd] ['nɔrtənz] [pɔɪnt] ,
starting **from** **the** **Iron** **Tower** **and** **proceeding** **a** **mile** **toward** **Norton's** **Point** **,**
开始 从 这 铁 塔 和 进行中 一个 英里 朝向 诺顿的 观点 ,

从铁塔出发，向诺顿角方向行进一英里，

[aɪl] ['prɑːmɪs] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər]['kɑːnstənt][ˌeksklə'meɪʃənz] [wɪl] [biː; bi] , " [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
I'll **promise** **them** **that** **their** **constant** **exclamations** **will** **be** **,** **"** **I** **wonder** **what** **it**
患病的 承诺 他们 那 他们的 持续的 感叹词 将要 是 , " 我 想知道 什么 它
[ɪz] !
is **!**
是 !

我向他们保证，他们会不断地惊叹：“我想知道那是什么！”

" [æz; əz] [ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kjʊriəs] [mə'riːn] ['ɑːbdʒekts] [ðæt]
" **as** **they** **meet** **with** **one** **after** **another** **of** **the** **many** **curious** **marine** **objects** **that**
" 作为 他们 见面 和 一 后 其他 的 这 许多 好奇的 海洋 对象 那
[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ʌpər] [laɪnz][ʌv; əv][drɪft] .
are **to** **be** **found** **along** **the** **two** **upper** **lines** **of** **drift** **.**
是 到 是 成立 沿着 这 二 上 线条 的 漂移 .

“当他们一个接一个地遇到沿着两条上部漂流线发现的许多奇特的海洋物体时。”

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['vɪzɪtər] ([bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ]) [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][poʊk][æt; ət]
For **years** **I** **have** **seen** **visitors** **(** **both** **old** **and** **young** **)** **on** **the** **island** **poke** **at**
为了 年 我 有 已见 访客 (两个都 老的 和 年轻的) 在 这 岛 戳 在
[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [keɪnz] ,
and **destroy** **with** **their** **canes** **,**
和 破坏 和 他们的 拐杖 ,

多年来，我看到岛上的游客（包括老人和年轻人）用拐杖戳弄和破坏东西。

[stɪks] ,
sticks **,**
棍子 ,

棍子，

[ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌvlz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑ:bdʒekts] [ðæt] [hæd; həd]
and **wooden** **shovels** **hundreds** **of** **beautiful** **and** **interesting** **objects** **that** **had**
和 木制的 铲子 数百 的 美丽的 和 有趣的 对象 那 有
[bɪn] [kæst] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,
been **cast** **up** **by** **the** **ocean** **,**
到过 投掷 向上 经过 这 海洋 ,

还有木铲，以及数百件被海水冲上岸的美丽有趣的物品。

[ɪn] [ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
in **their** **efforts** **to** **determine** **what** **they** **were** **.**
在 他们的 努力 到 决定 什么 他们 是 .

他们努力确定它们是什么。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ʌp]
Some **time** **ago** **I** **visited** **the** **island** **for** **the** **special** **purpose** **of** **writing** **up**
一些 时间 前 我 到访 这 岛 为了 这 特别的 目的 的 写作 向上
[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['kɑ:mən] ['ɑ:bdʒekts] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [əb'teɪnd]
and **illustrating** **some** **of** **the** **most** **common** **objects** **that** **can** **be** **obtained**
和 图示 一些 的 这 最多 常见的 对象 那 能 是 获得
[ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] ['tu:z] - [kə'lektɪŋ] .
in **an** **hour** **or** **two's** **'** **collecting** **.**
在 一个 小时 或者 二的 - 收集 .

前段时间，我专门去岛上考察，目的是记录和绘制一些最常见的物品，这些物品只需一两个小时的收集就能获得。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[ˌtu:'tu:] . — [kɪŋ] - [kræb] .
2 **.** **—** **King** **-** **Crab** **.**
2 . — 国王 - 螃蟹 .

2.—帝王蟹。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] [moʊst] [ə'bʌndənt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˌsɜ:tjʊ'leərɪən] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd]
One **of** **the** **handsomest** **and** **most** **abundant** **of** **all** **sertularians** **to** **be** **found**
一 的 这 最英俊的 和 最多 丰富 的 全部 塞特勒拉人 到 是 成立
[ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [fɪg] . [wʌn] .
on **the** **island** **is** **shown** **in** **Fig** **.** **1** **.**
在 这 岛 是 所示 在 如图 . 1 .

图 1 展示了岛上最漂亮、数量最多的塞图拉里亚人之一。

[ˌsɜ:tjʊ'leərɪən] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] [ʌv; əv] ['haɪdrɔɪd] [kə'mjʊnəti] [wɪtʃ] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]
Sertularians **consist** **of** **hydroid** **communities** **which** **build** **up** **the** **beautiful**
塞特勒拉人 由 的 水螅 社区 哪个 建造 向上 这 美丽的
['strʌktʃər] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
structure **shown** **in** **the** **illustration** **,**
结构 所示 在 这 插图 ,

塞氏虫由水螅群落组成，这些水螅群落构成了图中所示的美丽结构。

[wɪtʃ] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] [baɪ] [ɪk'skɜ:rʃənɪsts] " [si:] - [mɔ:s] " [ænd; ənd] [si:] - [wi:d] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]
which **is** **generally** **called** **by** **excursionists** **"** **sea** **-** **moss** **"** **and** **sea** **-** **weed** **,** **though** **it**
哪个 是 一般来说 称为 经过 远足者 " 海 - 苔藓 " 和 海 - 杂草 , 尽管 它
[ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [mɔ:s] [æt; ət] [ɔ:l] ,
is **not** **a** **moss** **at** **all** **,**
是 不是 一个 苔藓 在 全部 ,

虽然它根本不是苔藓，但游客们通常称它为“海藻”或“海苔”。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [siː] - [wiːd] ,

nor	is	it	a	sea	-	weed	,
也不	是	它	一个	海	-	杂草	,

它也不是海藻。

[bʌt; bət][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l]['prɑːdʌkt] [bɪlt] [ʌp][baɪ] [ɪ'mens] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]

but	is	an	animal	product	built	up	by	immense	numbers	of	minute	and
但	是	一个	动物	产品	建造	向上	经过	巨大	数字	的	分钟	和

['bjuːtɪfli] [fɔːrmd] ['kriːtʃərz] [noʊn] [tuː; tə]['nætʃərələsts][æz; əz] ['haɪdrɔɪd] .

beautifully	formed	creatures	known	to	naturalists	as	hydroids	.
非常漂亮	形成	生物	已知	到	自然学家	作为	水螅	.

但它是由数量庞大的微小而美丽的生物（博物学家称之为水螅）构成的动物产品。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['haɪdrɔɪd] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][træns'pærənt]['dʒeli] - [fɪʃ] [wiː; wi] [siː] ['floʊtɪŋ] [ɪn]

From	these	hydroids	are	created	the	transparent	jelly	-	fish	we	see	floating	in
从	这些	水螅	是	创建	这	透明的	果冻	-	鱼	我们	看	漂浮的	在

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

the	ocean	.
这	海洋	.

我们看到漂浮在海洋中的透明水母就是由这些水螅体形成的。

['æftər] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði][ˌsɜːrtjʊ'lɛriə][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɑːʃt] [ɪn][wɔːrm][soʊp] [sʌdz] [tuː; tə] [kliːn]

After	gathering	the	sertularia	it	should	be	washed	in	warm	soap	suds	to	clean
后	采集	这	塞图拉利亚	它	应该	是	洗过	在	温暖的	肥皂	泡沫	到	干净的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

采摘完银杏叶后，应使用温肥皂水清洗干净；

[wen] ['nɪrli] [draɪ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [prest] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [dʒʌst][æz; əz]

when	nearly	dry	it	can	be	pressed	in	the	leaves	of	a	book	just	as
什么时候	几乎	干燥	它	能	是	按下	在	这	树叶	的	一个	书	只是	作为

['fɜ˞ːnz] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] .

ferns	are	treated	.
蕨类植物	是	治疗	.

快干的时候，可以像处理蕨类植物一样把它压在书页里。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['gæðərd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] ,

I	have	often	gathered	it	on	the	island	two	feet	long	,
我	有	经常	聚集	它	在	这	岛	二	脚	长的	,

我经常在岛上收集这种两英尺长的狗。

[ænd; ənd][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['evəgriːnz] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [dekə'reiʃəns] .

and	have	used	it	with	evergreens	for	Christmas	decorations	.
和	有	用过的	它	和	常绿植物	为了	圣诞节	装饰	.

并曾将其与常绿植物一起用于圣诞装饰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][kə'nɛəriz] [wen] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [nests]

It	is	said	to	be	an	excellent	material	for	canaries	when	building	their	nests
它	是	说	到	是	一个	出色的	材料	为了	金丝雀	什么时候	建筑	他们的	巢穴

,

,

,

据说它是金丝雀筑巢的绝佳材料。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [bəuθ][sɔːlt][ænd; ənd][laɪm] .

as	it	contains	both	salt	and	lime	.
作为	它	包含	两个都	盐	和	酸橙	.

因为它既含有盐又含有石灰。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[θriː] . — [skwɪd] .
3 . **—** **Squid** .
3 . — 乌贼 .

3.—鱿鱼。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[ˌtuːˈtuː][ɪz][ðə; ði] [ˈhɔːrsʃuː] - [kræb] , [ˈɔːlsoʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [kɪŋ] - [kræb] ,
2 **is** **the** **horseshoe** **-** **crab** **,** **also** **called** **the** **king** **-** **crab** **,**
2 是 这 马蹄铁 - 螃蟹 , 还 称为 这 国王 - 螃蟹 ,

2是鲎，也叫帝王蟹，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ɔːl][kræbz][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][koʊst] .
from **the** **fact** **of** **its** **being** **the** **largest** **of** **all** **crabs** **on** **our** **coast** **.**
从 这 事实 的 它是 存在 这 最大 的 全部 螃蟹 在 我们的 海岸 .

因为它是我们海岸上所有螃蟹中体型最大的。

[ðɪs] [kræb][ɪz] [ˈkɑːmən] [ɑːn]['sændi] [ʃɔːz] ,
This **crab** **is** **common** **on** **sandy** **shores** **,**
这 螃蟹 是 常见的 在 沙 海岸 ,

这种螃蟹在沙滩上很常见。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] ['pɑːrʃəli] ['beriz] [ɪt'self] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [wen] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
where **it** **partially** **buries** **itself** **below** **the** **surface** **of** **the** **sand** **when** **in** **search** **of**
在哪里 它 部分 埋葬 本身 以下 这 表面 的 这 沙 什么时候 在 搜索 的
[fuːd] .
food **.**
食物 .

当它在觅食时，会将自己部分埋入沙面之下。

[ɪn][ðə; ði][ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n][ɪz] [ʃoʊn] [ðə; ði] [eg] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] - [kræb][wʌn] - [θɜːrd]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]
In **the** **illustration** **is** **shown** **the** **egg** **of** **the** **king** **-** **crab** **one** **-** **third** **larger** **than**
在 这 插图 是 所示 这 蛋 的 这 国王 - 螃蟹 一 - 第三 更大的 比
[laɪf] .
life **.**
生活 .

图中所示为比实际大小大三分之一的帝王蟹卵。

[sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [eg] [ʌv; əv][ðə; ði][kræb] ['hætʃɪz] [aʊt] ,
Some **few** **days** **before** **the** **egg** **of** **the** **crab** **hatches** **out** **,**
一些 很少 天 前 这 蛋 的 这 螃蟹 孵化 出去 ,

螃蟹卵孵化前几天，

[ðə; ði] [jʌŋ] [kræb][ɪz] [siːn] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][træns'pærənt] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg]
the **young** **crab** **is** **seen** **tumbling** **about** **inside** **of** **the** **transparent** **shell** **of** **the** **egg**
这 年轻的 螃蟹 是 已见 翻滚 关于 里面 的 这 透明的 壳 的 这 蛋
.
:
.

可以看到小螃蟹在透明的蛋壳里翻滚。

[kɪŋ] - [kræbz] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] [ɪn][ðə; ði][sænd][ɑːn][sænd] - [baːz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]

King	-	crabs	lay	their	eggs	in	the	sand	on	sand	-	bars	that	are	exposed	to	the
国王	-	螃蟹	躺	他们的	鸡蛋	在	这	沙	在	沙	-	酒吧	那	是	裸露	到	这

['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [taɪd] .

action	of	the	sun	during	the	low	tide	.
行动	的	这	太阳	期间	这	低的	潮	.

帝王蟹在退潮时暴露在阳光下的沙洲上产卵。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[fɔːr] . — [eg] ['klʌstər] [ʌv; əv][skwɪd] .

4	.	—	Egg	Cluster	of	Squid	.
4	.	—	蛋	簇	的	乌贼	.

4.—鱿鱼卵簇。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[θriː][ɪz][ðə; ði][skwɪd] , ['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ðə; ði][ɪŋk] - [pɑːt] ,

3	is	the	squid	,	also	called	the	ink	-	pot	,
3	是	这	乌贼	,	还	称为	这	墨水	-	锅	,

3是鱿鱼，也叫墨鱼，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [ɪn]['deɪndʒər][hiː; hi][i'dʒekts][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][ɪŋk] - [laɪk]['fluːɪd] ,

from	the	fact	that	when	in	danger	he	ejects	a	stream	of	ink	-	like	fluid	,
从	这	事实	那	什么时候	在	危险	他	喷射	一个	溪流	的	墨水	-	喜欢	体液	,

因为他遇到危险时会喷出一股类似墨水的液体，

[wɪtʃ] [fɔːrmz][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ; [θruː] [ðɪs] [hiː; hi] [is'keips]

which	forms	a	black	cloud	in	the	water	about	him	;	through	this	he	escapes
哪个	表格	一个	黑色的	云	在	这	水	关于	他	;	通过	这	他	逃脱

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

from	his	enemies	.
从	他的	敌人	.

他在周围的水中形成了一团黑云；他借此逃脱了敌人的追捕。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[fɔːr][ɪz][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv][skwɪd] [egz] .

4	is	a	cluster	of	squid	eggs	.
4	是	一个	簇	的	乌贼	鸡蛋	.

4 是一簇鱿鱼卵。

[ðə; ði] [eg] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɪd][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ['dʊrɪŋ]

The	egg	masses	of	the	squid	are	always	to	be	found	on	the	island	during
这	蛋	群众	的	这	乌贼	是	总是	到	是	成立	在	这	岛	期间

[ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] .

the	months	of	May	and	June	.
这	几个月	的	可能	和	六月	.

每年五月和六月，岛上总能找到鱿鱼的卵块。

[ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər][ɪn'kloʊzd][ɪn][æn; ən] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [pɑːd] - [ʃeɪpt] [mæs] [ʌv; əv]['dʒeli] [wɪtʃ] ,

The	eggs	are	inclosed	in	an	elongated	pod	-	shaped	mass	of	jelly	which	,
这	鸡蛋	是	封闭	在	一个	细长的	荚	-	形状	大量的	的	果冻	哪个	,

这些卵被包裹在一个细长的豆荚状胶状物中，

[wen] [held] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] ,
when held up to the light ,
什么时候 握住 向上 到 这 光 ,

对着光看时，

[rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [trænz'luːs(ə)nt] [egz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] ['jeloʊ] ['kʌlər] .
reveals the outline of a number of small translucent eggs of a light yellow color .
揭示 这 大纲 的 一个 数字 的 小的 半透明 鸡蛋 的 一个 光 黄色的 颜色 .

显露出许多浅黄色半透明小蛋的轮廓。

[frʌm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə] [wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːd] - [ʃeɪpt] ['dʒeli] ['mæsɪz] [ə'kɜːr] [ɪn] [wʌn]
From fifty to one hundred of the pod - shaped jelly masses occur in one
从 五十 到 一 百 的 这 荚 - 形状 果冻 群众 发生 在 一

一个容器中会出现五十到一百个豆荚状的胶状物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 596]
[页 -]

[第596页]

['klʌstər] .
cluster .
簇 .

簇。

[ðə; ði] [greɪt] ['wʌndər] [ɪz] [haʊ] [wʌn] [smɔːl] [skwɪd] [kæn; kən] [leɪ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [egz] .
The great wonder is how one small squid can lay so great a mass of eggs .
这 伟大的 想知道 是 如何 一 小的 乌贼 能 躺 所以 伟大的 一个 大量的 的 鸡蛋 .

最令人惊奇的是，一只小小的鱿鱼怎么能产下如此大量的卵。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[faɪv] . — ['nætɪkə] .
5 . — Natica .
5 . — 纳蒂卡 .

5.—娜蒂卡。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[faɪv] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['ʃɛlz] [ɑːn] ['koʊni] ['aɪlənd] , [pər'tɪkjələrli] ['æftər] [ə; eɪ] [stɔːrm] ,
5 is one of the commonest shells on Coney Island , particularly after a storm ,
5 是 一 的 这 最常见的 贝壳 在 科尼 岛 , 特别 后 一个 风暴 ,

5号贝壳是康尼岛上最常见的贝壳之一，尤其是在暴风雨过后。

[ænd; ənd] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['nætɪkə] .
and is known as the natica .
和 是 已知 作为 这 纳蒂卡 .

并被称为 natica。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] - [baːz] [bɪ'loʊ] [loʊ] - ['wɔːtər] [mɑːrk] ,
It lives on the sand - bars below low - water mark ,
它 生活 在 这 沙 - 酒吧 以下 低的 - 水 标记 ,

它生活在低水位线以下的沙洲上。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfiːdz] [ɑːn][ðə; ði][sɜːrf][ɔːr] [ˈskɪmər] [klæm][baɪ] [ˈbɔːrɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ðə; ði][hɑːrd]
where it feeds on the surf or skimmer clam by boring a hole through the hard
在哪里 它 饲料 在 这 冲浪 或者 撇渣器 蛤 经过 无聊的 一个 洞 通过 这 难的
[ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði][klæm][wɪð; wɪθ][ɪts] [tʌŋ] ,
shell of the clam with its tongue ,
壳 的 这 蛤 和 它是 舌头 ,

它以冲浪蛤或平头蛤为食，用舌头在蛤蜊坚硬的外壳上钻出一个洞。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈkoʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈnuːmərəs] [faɪn] [tiːθ] .
which is coated with numerous fine teeth .
哪个 是 涂层 和 很多的 美好的 牙齿 .

表面布满了细小的齿。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[sɪks] . — [ˈnætɪkə] [eg] [keɪs] .
6 . — Natica Egg Case .
6 . — 纳蒂卡 蛋 案件 .

6.—纳蒂卡卵鞘。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[sɪks][ɪz][ðə; ði] [eg] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætɪkə] ,
6 is the egg case of the natica ,
6 是 这 蛋 案件 的 这 纳蒂卡 ,

6是玉竹的卵鞘，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːr; ər][kæst][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ['evri] ['sʌmər] .
of which thousands are cast on the shore every summer .
的 哪个 数千 是 投掷 在 这 支撑 每一个 夏天 .

每年夏天都有成千上万只海龟被冲到岸边。

[ðɪs] [eg] [keɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['mɜːrmeɪd]['kɑːlər] ,
This egg case is often known as the " mermaid collar ,
这 蛋 案件 是 经常 已知 作为 这 " 美人鱼 衣领 ,

这种卵鞘通常被称为"美人鱼项圈"，

" [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːlər] .
" on account of its striking resemblance to a collar .
" 在 帐户 的 它是 引人注目 相似 到 一个 衣领 .

因为它与项圈惊人地相似。

[ðɪs] ['kjʊriəs] ['ɑːbdʒekt][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [greɪnz] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [sænd] ['fɑːsənd]
This curious object is composed of grains of white and black sand fastened
这 好奇的 目的 是 由 的 谷物 的 白色的 和 黑色的 沙 系紧
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd][træns'pærənt] [gluː] ,
together with a soft and transparent glue ,
一起 和 一个 柔软的 和 透明的 胶水 ,

这个奇特的物体是由白色和黑色的沙粒用柔软透明的胶水粘合在一起制成的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nætɪkə] [siːmz] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] .
of which the natica seems to possess a very large supply .
的 哪个 这 纳蒂卡 似乎 到 具有 一个 非常 大的 供应 .

其中，纳蒂卡似乎拥有非常丰富的资源。

[haʊ] [ðə; ði]['kɑːlər][ɪz][soʊ] ['regjələrli] [ænd; ənd] ['smuːðli] [fɔːrmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]

How	the	collar	is	so	regularly	and	smoothly	formed	out	of	the	sand	is	still	a
如何	这	衣领	是	所以	经常	和	顺利	形成	出去	的	这	沙	是	仍然	一个

['mɪstəri] [tuː; tə]['nætʃərələsts] .

mystery	to	naturalists	.
神秘	到	自然学家	.

沙子是如何如此规则、如此平滑地形成领状结构的，至今仍是博物学家们的一个谜。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

['sɛvən] . — ['koʊni] ['aɪlənd] ['skɪmər] [klæm] .

7	.	—	Coney	Island	Skimmer	Clam	.
7	.	—	科尼	岛	撇渣器	蛤	.

7.—康尼岛平头蛤。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

['sɛvən][ɪz][ðə; ði] ['skɪmər] [klæm] , [ɔːr][sɜːrf][klæm] ;

7	is	the	skimmer	clam	,	or	surf	clam	;
7	是	这	撇渣器	蛤	,	或者	冲浪	蛤	;

7 是平头蛤，或冲浪蛤；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [biːtʃ] [ʌv; əv] ['koʊni]

it	is	to	be	found	on	the	entire	length	of	the	outside	beach	of	Coney
它	是	到	是	成立	在	这	全部的	长度	的	这	外部	海滩	的	科尼

['aɪlənd] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [klɪr] ,

Island	where	the	water	is	clear	,
岛	在哪里	这	水	是	清除	,

在康尼岛外侧海滩的整个长度上都能找到它，那里的水很清澈。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnstənt]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

and	exposed	to	the	constant	action	of	the	waves	.
和	裸露	到	这	持续的	行动	的	这	波浪	.

并长期暴露在海浪的作用下。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][kən'strʌkts; 'kɑːnstrʌkts][ə; eɪ] ['bɜːroʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [diːp] .

There	it	constructs	a	burrow	two	or	three	feet	deep	.
那里	它	构造	一个	洞穴	二	或者	三	脚	深的	.

它会在那里挖掘一个两三英尺深的洞穴。

['sʌmtaɪmz] , ['æftər][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [loʊ] [taɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][left][ɪk'spoʊzd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪntʃɪz]

Sometimes	,	after	an	unusually	low	tide	,	it	is	left	exposed	one	or	two	inches
有时	,	后	一个	异常地	低的	潮	,	它	是	左边	裸露	一	或者	二	英寸

[ə'bʌv] [ðə; ði][sænd] ,

above	the	sand	,
多于	这	沙	,

有时，在异常低潮之后，它会露出沙滩一两英寸。

[wen] , [ɪf] ['kɔːʃəsli] [ə'proʊtʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk] ,

when	,	if	cautiously	approached	,	it	may	be	drawn	out	with	a	sudden	jerk	,
什么时候	,	如果	谨慎地	接近	,	它	可能	是	绘制	出去	和	一个	突然	混蛋	,

如果小心接近，它可能会突然猛地一拽。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə'lɑ:rmd] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['penətreɪt] [ðə; ði][sænd] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi]

but	if	alarmed	,	it	will	penetrate	the	sand	quicker	than	it	can	be
但	如果	惊慌	,	它	将要	穿透	这	沙	更快	比	它	能	是

['fɑ:loʊd] .

followed	.
随后	.

但如果受到惊吓，它会比人们追踪的速度更快地钻入沙子中。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ði:z] [klæmz][ɑ:r; ər]['teɪkən][hoʊm][baɪ] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][fɔ:r; fər]

Thousands	of	these	clams	are	taken	home	by	visitors	to	the	island	for
数千	的	这些	蛤蜊	是	已采取	家	经过	访客	到	这	岛	为了

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ,

the	purpose	of	cooking	,
这	目的	的	烹饪	,

成千上万的蛤蜊被游客带回家烹饪食用。

[bʌt; bət] [wen] ['oʊpənd][ɑ:r; ər][faʊnd][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][fʊl][ʌv; əv][faɪn][sænd][ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ju:sləs]

but	when	opened	are	found	to	be	so	full	of	fine	sand	that	they	are	useless
但	什么时候	打开	是	成立	到	是	所以	满的	的	美好的	沙	那	他们	是	无用

.

:

.

但打开后发现里面充满了细沙，根本无法使用。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['skɪmər] [klæm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] ['setləz] ,

It	received	the	name	of	skimmer	clam	from	the	Dutch	settlers	,
它	已收到	这	姓名	的	撇渣器	蛤	从	这	荷兰语	定居者	,

它因荷兰殖民者而得名"平底蛤"。

[hu:] [ju:st] [ðə; ði] ['empti] ['ʃɛlz] [fɔ:r; fər] ['skɪmɪŋ] [ðer; ðər][mɪlk] .

who	used	the	empty	shells	for	skimming	their	milk	.
WHO	用过的	这	空的	贝壳	为了	撇脂	他们的	牛奶	.

他们用空贝壳来撇去牛奶中的浮沫。

[ɑ:n][ðə; ði] [bi:k] , [ɔ:r][haɪɪst; 'haɪəst][pɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ,

On	the	beak	,	or	highest	point	of	the	shell	,
在	这	喙	,	或者	最高	观点	的	这	壳	,

在喙部，也就是蛋壳的最高点上，

[ɪz] [ʃoʊn] ([ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ]) [ə; eɪ][raʊnd] [hoʊl] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['nætɪkə] .

is	shown	(	in	the	drawing	)	a	round	hole	made	by	the	natica	.
是	所示	(	在	这	绘画	)	一个	圆形的	洞	制成	经过	这	纳蒂卡	.

图中显示了由水螅造成的圆形孔洞。

[fɪg] . [eɪt] . — [eg] [ʌv; əv] [skeɪt] .

Fig	.	8	.	—	Egg	of	Skate	.
如图	.	8	.	—	蛋	的	滑冰	.

图 8.—鳐鱼卵。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[eɪt][ɪz][ðə; ði] [eg] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] [skeɪt] ;

8	is	the	egg	of	our	common	skate	;
8	是	这	蛋	的	我们的	常见的	滑冰	;

8 是我们普通鳐鱼的卵；

[ðə; ði] [fɔːr] [her] - [laɪk] [əˈpendɪʤiz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ɑːr; ər] [ˈtæŋglz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv]

the	four	hair	-	like	appendages	attached	to	the	sides	are	tangles	composed	of
这	四	头发	-	喜欢	附属物	随附的	到	这	侧面	是	缠结	由	的

[ə; eɪ][faɪn] [sɪlk] - [laɪk] [məˈtɪriəl] .

a	fine	silk	-	like	material	.
一个	美好的	丝绸	-	喜欢	材料	.

附着在身体两侧的四根毛发状附属物是由细丝状物质缠绕而成的。

[ðə; ði] [skeɪt] , [ˈæftər] [ˈleɪɪŋ] [æn; ən] [eg] ,

The	skate	,	after	laying	an	egg	,
这	滑冰	,	后	躺下	一个	蛋	,

鳐鱼产卵后，

[teɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈkæriz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈbroʊkən] [ˈɔɪstər] [ɔːr]

takes	it	in	her	mouth	and	carries	it	to	the	nearest	broken	oyster	or
需要	它	在	她	嘴	和	携带	它	到	这	最近的	破碎的	牡蛎	或者

[klæm] [ʃel] ,

clam	shell	,
蛤	壳	,

她把它叼在嘴里，然后带到最近的破牡蛎壳或蛤蜊壳旁。

[ænd; ənd][enˈtæŋgəlz][ɔːr] [ˈfɑːsənz] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk] - [laɪk] [əˈpendɪʒiz] ,

and	entangles	or	fastens	it	by	means	of	the	silk	-	like	appendages	,
和	纠缠	或者	扣	它	经过	方法	的	这	丝绸	-	喜欢	附属物	,

并用丝状附属物将其缠绕或固定住。

[ˈʌðərwaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdrɪvn] [əˈʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][stɔːrm] .

otherwise	it	would	be	driven	ashore	on	the	first	storm	.
否则	它	会	是	驱动	岸上	在	这	第一的	风暴	.

否则，它会在第一场风暴中被吹到岸上。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[naɪn] . — [egz] [ʌv; əv] [welk] .

9	.	—	Eggs	of	Whelk	.
9	.	—	鸡蛋	的	青春痘	.

9.—海螺卵。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[naɪn][ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði] [welk] , [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [diːp] - [ˈwɔːtər] [ʃel] -

9	is	a	mass	of	the	eggs	of	the	whelk	,	one	of	our	deep	-	water	shell	-
9	是	一个	大量的	的	这	鸡蛋	的	这	青春痘	,	一	的	我们的	深的	-	水	壳	-

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

9是一团海螺卵，海螺是我们深海贝类之一。

[ðə; ði] [ˈempti] [ʃel] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈseldəm] [kæst][ɑːn][ðə; ði] [ˈkoʊni] [ˈaɪlənd] [ʃɔːr] ,

the	empty	shell	of	which	is	seldom	cast	on	the	Coney	Island	shore	,
这	空的	壳	的	哪个	是	很少	投掷	在	这	科尼	岛	支撑	,

它的空壳很少被丢弃在康尼岛的岸边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [egz] [kʌm] [əˈʃɔːr] [ɪn][lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntətiz] , [pərˈtɪkjələrli] [ˈæftər] [ˈstɔrmz] ,

but	the	masses	of	eggs	come	ashore	in	large	quantities	,	particularly	after	storms	,
但	这	群众	的	鸡蛋	来	岸上	在	大的	数量	,	特别	后	暴风雨	,

但大量的海龟蛋会随着风暴被冲上岸，尤其是在暴风雨过后。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['broʊkən][frʌm; frəm][ðer; ðər][stoʊn] ['æŋkərɪdʒz] .
when they are broken from their stone anchorages .
什么时候 他们 是 破碎的 从 他们的 石头 锚地 .

当它们从石头锚固处脱落时。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- [ɪz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['periwɪŋkl] [ʃel] ,
10 is a string of the egg cases of the periwinkle shell ,
- 是 一个 细绳 的 这 蛋 案例 的 这 长春花 壳 ,

10是一串玉螺壳的卵鞘，

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['ʃɛlz] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] ['koʊni] ['aɪlənd] .
which is one of the largest shells inhabiting the waters of Coney Island .
哪个 是 一 的 这 最大 贝壳 居住 这 水 的 科尼 岛 .

这是栖息在康尼岛水域中最大的贝壳之一。

[ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] ['leðəri] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['jeloʊ] ['kʌlər] ,
The eggs are contained in a soft leathery case of a light yellow color ,
这 鸡蛋 是 包含 在 一个 柔软的 皮革状的 案件 的 一个 光 黄色的 颜色 ,

这些蛋被包裹在浅黄色的柔软皮革状外壳中。

[ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [sent] [piːs] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['θɪkər] .
about the size of a two - cent piece , but much thicker .
关于 这 尺寸 的 一个 二 - 中心 片 , 但 很多 较厚 .

大小和两分硬币差不多，但厚得多。

[iːtʃ] [keɪs] [kən'teɪnz] [frʌm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [egz] .
Each case contains from one hundred and fifty to two hundred eggs .
每个 案件 包含 从 一 百 和 五十 到 二 百 鸡蛋 .

每个箱子装有150到200枚鸡蛋。

[ðiːz] [strɪŋz] [ʌv; əv] [egz] ['veri] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
These strings of eggs vary from one to two feet in length .
这些 字符串 的 鸡蛋 各不相同 从 一 到 二 脚 在 长度 .

这些串起来的鸡蛋长度从一英尺到两英尺不等。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [egz] [ʌv; əv] ['periwɪŋkl] .
10 . — Eggs of Periwinkle .
- . — 鸡蛋 的 长春花 .

10.—长春花的卵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 597]
[页 -]

[第597页]

[[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [meɪ] - .]
[Begun in No . 80 of Harper's Young People , May 10 .]
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 可能 - .]

[始于5月10日出版的《哈珀斯青少年》杂志第80期。]

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [goʊst] .
THE CRUISE OF THE " GHOST .
这 巡航 的 这 " 鬼 .

"幽灵号"的巡航。

" [baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] ,
" BY W . L . ALDEN ,
" 经过 W . L . 奥尔登 ,

作者：WL ALDEN

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['mɔːrəl]['paiərits] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " The Moral Pirates , " etc .
作者 的 " 这 道德 海盗 , " ETC .

《道德海盗》等作品的作者

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

['tʃɑːrli] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [nɪr] [ðə; ði] [fɔːr] - ['rɪgɪŋ] , [went] [aʊt][ænd; ənd] [luːst] [ðə; ði]
Charley , leaving his companions near the fore - rigging , went out and loosed the
查理 , 离开 他的 同伴 靠近 这 前 - 索具 , 去 出去 和 松开 这
[dʒɪb][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] - [dʒɪb] ,
jib and flying - jib ,
吊臂 和 飞行 - 吊臂 ,

查理把同伴们留在前桅索具附近，自己出去解开了前帆和飞帆。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði] ['hæljərd]
and when this was done , returned and showed them where the halyards
和 什么时候 这 曾是 完毕 , 返回 和 显示 他们 在哪里 这 升帆索
[wɜːr; wər] .
were .
是 .

完成这些之后，他返回并向他们指出了帆索的位置。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [dʒɪb][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [bʌt; bət][ðə; ði][dʒɪb][wʌz; wəz]
The flying - jib was hoisted without much difficulty , but the jib was
这 飞行 - 吊臂 曾是 吊起 没有 很多 困难 , 但 这 吊臂 曾是
['hevɪərðən'er] ,
heavier ,
较重 ,

升起飞帆并不费力，但飞帆比较重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hæljərd] [tuː; tə][ə; eɪ] " ['dʒɪpsi] ,
and the boys found it necessary to take the halyards to a " gypsy ,
和 这 男孩们 成立 它 必要的 到 拿 这 升帆索 到 一个 " 吉普赛人 ,

于是，男孩们觉得有必要把帆索交给一个“吉普赛人”。

" [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][smɔːl] ['wɪndləs] ,
" which is something like a small windlass ,
" 哪个 是 某物 喜欢 一个 小的 绞盘 ,

“它有点像小型绞盘，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [seɪl][wʌz; wəz] [suːn] ['hɔɪstɪd] .
with the aid of which the obstinate sail was soon hoisted .
和 这 援助 的 哪个 这 顽固 帆 曾是 很快 吊起 .

借助它，那张顽固的帆很快就升了起来。

[ðə; ði] [ʃiːts] [wɜːr; wər] [ðen] [trɪmd] [flæt] ,
The sheets were then trimmed flat ,
这 纸张 是 然后 修剪过的 平坦的 ,

然后将床单裁平整。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɑ:n][ðə; ði][seɪlz] [fɔ:rst] [ðə; ði] [brɪgz] [hed] [ə'raʊnd][soʊ]

and	the	pressure	of	the	wind	on	the	sails	forced	the	brig's	head	around	so
和	这	压力	的	这	风	在	这	帆	强制	这	布里格的	头	大约	所以

[ðæt] [ʃi:; ʃi][noʊ][lɔ:ŋgər] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brɔ:dsaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [si:] .

that	she	no	longer	lay	with	her	broadside	to	the	wind	and	sea	.
那	她	不	更长	躺	和	她	舷侧	到	这	风	和	海	.

风对船帆的压力迫使双桅帆船的船头转动，使它不再侧身迎风迎海。

[ðə; ði] [fɔ:'tɔpmɑ:st] [steɪ] - [seɪl][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [set] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [geɪl] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]

The	foretopmast	stay	-	sail	had	evidently	been	set	during	the	gale	,	for	it
这	前桅	停留	-	帆	有	显然	到过	放	期间	这	大风	,	为了	它

[hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ə'weɪ] ,

had	been	blown	away	,
有	到过	吹	离开	,

显然，前桅顶帆是在暴风雨中升起的，因为它已经被吹走了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ə; eɪ][fju:] [ʃredz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][boʊlt] -

and	nothing	remained	of	it	but	a	few	shreds	clinging	to	the	bolt	-
和	没有什么	剩余	的	它	但	一个	很少	碎屑	依恋	到	这	螺栓	-

[roʊps] .

ropes	.
绳索	.

只剩下几片碎片粘在锚绳上，什么也没剩下。

['tʃɑ:rli] [nekst] [went] [ə'lɔ:ft][ænd; ənd] [lu:st] [ðə; ði]['fɔ:rˌtɑ:pˌseɪl] .

Charley	next	went	aloft	and	loosed	the	foretopsail	.
查理	下一个	去	高空	和	松开	这	前顶帆	.

查理接着爬上桅杆，解开了前桅顶帆。

[ðə; ði][brɪg][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [ə'fer] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd]

The	brig	was	an	old	-	fashioned	affair	,	and	had	the	old	-	fashioned
这	布里格	曾是	一个	老的	-	造型	事务	,	和	有	这	老的	-	造型

['sɪŋg(ə)l]['tɑ:pseɪlˌ'tɑ:psl] ,

single	topsails	,
单身的	顶帆	,

这艘双桅帆船很老式，配备了老式的单顶帆。

[soʊ][ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [bɔɪz] [tu:; tə]['hænd(ə)l] .

so	the	sail	was	rather	a	large	one	for	four	boys	to	handle	.
所以	这	帆	曾是	相当	一个	大的	一	为了	四	男孩们	到	处理	.

所以对于四个男孩来说，这面帆相当大，难以操作。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ʃi:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

They	,	however	,	succeeded	in	sheeting	it	home	,	and	then	,	with	the
他们	,	然而	,	成功了	在	薄片	它	家	,	和	然后	,	和	这

[help][ʌv; əv][ðə; ði] " ['dʒɪpsi] ,

help	of	the	"	gypsy	,
帮助	的	这	"	吉普赛人	,

然而，他们成功地用床单把它盖回了家，然后，在"吉普赛人"的帮助下，

" ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [hɔɪst] [ðə; ði][jɑ:rd] .

"	managed	to	hoist	the	yard	.
"	管理	到	提升	这	院子	.

设法将院子吊了起来。

[ɔ:l][ðə; ði][jɑ:dz][hæd; həd] [bɪn] [skwerd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][brɪg][wʌz; wəz] [ə'bændənd] ,

All	the	yards	had	been	squared	before	the	brig	was	abandoned	,
全部	这	码	有	到过	平方	前	这	布里格	曾是	弃	,

在双桅帆船被遗弃之前，所有的船坞都已经修整完毕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [swʌŋ] [ə'raʊnd][soʊ][fɑːr][ðæt][ðə; ði]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] [fɪld] , ['æftər][ə; eɪ]['fæʃ(ə)n]

and	she	had	swung	around	so	far	that	the	topsail	filled	,	after	a	fashion
和	她	有	摇摆	大约	所以	远的	那	这	顶帆	已填	,	后	一个	时尚

,

,

,

她转了个大弯，以至于顶帆都快满了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set] .

as	soon	as	it	was	set	.
作为	很快	作为	它	曾是	放	.

一旦设定好。

['sendɪŋ] [dʒoʊ][æft][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][brɪg]

Sending	Joe	aft	to	the	wheel	,	and	telling	him	to	keep	the	brig
发送	乔	后部	到	这	车轮	,	和	讲述	他	到	保持	这	布里格

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] ,

directly	before	the	wind	,
直接地	前	这	风	,

派乔到船尾掌舵，并告诉他要让双桅帆船始终迎风航行。

['tʃɑːrli] [ə'gen] [went] [ə'lɔːft][ænd; ənd] [luːst] [ðə; ði] [fɔːr] - [tɑːp] - ['gælənt] - [seɪl] ,

Charley	again	went	aloft	and	loosed	the	fore	-	top	-	gallant	-	sail	,
查理	再次	去	高空	和	松开	这	前	-	顶部	-	英勇	-	帆	,

查理再次爬上桅杆，解开了前桅顶帆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃiːtɪd] [hoʊm][ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ʌp][baɪ] ['tʃɑːrli] ,

which	was	small	enough	to	be	sheeted	home	and	hoisted	up	by	Charley	,
哪个	曾是	小的	足够的	到	是	床单	家	和	吊起	向上	经过	查理	,

它体积小巧，可以用床单盖住，然后由查理吊回家。

[tɑːm] , [ænd; ənd] ['hæri] , [wɪ'ðaʊt] ['dʒoʊz][help] .

Tom	,	and	Harry	,	without	Joe's	help	.
汤姆	,	和	哈里	,	没有	乔的	帮助	.

汤姆和哈里，没有乔的帮助。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [seɪlz] , [ðə; ði]['ves(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði]

With	the	help	of	these	two	sails	,	the	vessel	began	to	move	slowly	through	the
和	这	帮助	的	这些	二	帆	,	这	血管	开始	到	移动	缓慢地	通过	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

借助这两张帆，船开始在水中缓缓移动。

[hɜːr; hər] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt]['veri] [greɪt] ,

Her	rate	of	speed	was	certainly	not	very	great	,
她	速度	的	速度	曾是	当然	不是	非常	伟大的	,

她的速度确实不算快。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] ['stɪrɪdʒ] - [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [æt; ət] [liːst] [soʊ]

but	it	was	sufficient	to	give	steerage	-	way	to	her	—	at	least	so
但	它	曾是	充足的	到	给	统舱	-	方式	到	她	—	在	至少	所以

['tʃɑːrli] [θɔːt] .

Charley	thought	.
查理	想法	.

但足以让她获得航行权——至少查理是这么认为的。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][brɪg] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'pærənt] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

But	as	the	brig	showed	a	great	apparent	unwillingness	to	keep	on	her
但	作为	这	布里格	显示	一个	伟大的	明显	不情愿	到	保持	在	她

[kɔ:rs] ,

course	,
课程	,

但是，由于这艘双桅帆船明显表现出极不情愿继续航行，

[ænd; ənd]['æktɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] [hu:] ['stægər] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	acted	very	much	like	a	drunken	man	who	staggers	from	one	side	of	the
和	行动	非常	很多	喜欢	一个	醉	男人	WHO	踉跄	从	一	边	的	这

['peɪvmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

pavement	to	the	other	,
路面	到	这	其他	,

他的举止就像一个醉汉，摇摇晃晃地从人行道的一边走到另一边。

[hi:; hi] [went] [æft][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

he	went	aft	to	see	what	was	the	matter	.
他	去	后部	到	看	什么	曾是	这	事情	.

他跟了上去，想看看发生了什么事。

" [aɪm][glæd] [ju:v] [kʌm] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	I'm	glad	you've	come	,	"	said	Joe	.
"	我是	高兴的	你已经	来	,	"	说	乔	.

"很高兴你来了，"乔说。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt][ɪg'zæktli][ˌʌndər'stænd] ['stɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wi:l] .

"	I'm	afraid	I	don't	exactly	understand	steering	with	the	wheel	.
"	我是	害怕的	我	不	确切地	理解	转向	和	这	车轮	.

"恐怕我不太明白如何用方向盘控制方向。"

[wɪtʃ] [wei] [du:][ju:; jʊ][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə] ['stɑ:rbərd] ? "

Which	way	do	you	turn	it	if	you	want	her	head	to	turn	to	starboard	?	"
哪个	方式	做	你	转动	它	如果	你	想	她	头	到	转动	到	右舷	?	"

如果想让她的头转向右舷，应该往哪个方向转动?

" [ju:; jʊ][roʊl][ðə; ði] [wi:l] ['oʊvər][tu:; tə] ['stɑ:rbərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [pɔ:rts][ðə; ði][helm] , " [rɪ'plaɪd]

"	You	roll	the	wheel	over	to	starboard	,	and	that	ports	the	helm	,	"	replied
"	你	卷	这	车轮	超过	到	右舷	,	和	那	端口	这	舵	,	"	回复

['tʃɑ:rli] .

Charley	.
查理	.

"你把舵轮向右舷转动，那就是向左舷掌舵，"查理回答道。

" [ðen] [aɪv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] ,

"	Then	I've	been	doing	just	the	opposite	,	"	exclaimed	Joe	,
"	然后	我已经	到过	正在做	只是	这	对面的	,	"	惊呼	乔	,

"那我做的恰恰相反！"乔惊呼道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['kudnt] [du:] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

"	and	that's	the	reason	why	I	couldn't	do	anything	with	her	.
"	和	那就是	这	原因	为什么	我	不能	做	任何事物	和	她	.

"这就是我无法对她做什么的原因。"

[its] ['lʌki] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [hɑ:rm][wʌz; wəz] [dʌn] . "

It's	lucky	I	found	out	what	was	the	matter	before	any	harm	was	done	.	"
它是	幸运的	我	成立	出去	什么	曾是	这	事情	前	任何	伤害	曾是	完毕	.	"

幸好我在造成任何伤害之前就发现了问题所在。

" [aɪl] [kʌm] [bæk] ['prez(ə)ntli] , " [sed] ['tʃɑ:rli] , " [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['stɪrɪŋ] .

"	I'll	come	back	presently	,	"	said	Charley	,	"	and	give	you	a	lesson	in	steering	.
"	患病的	来	后退	目前	,	"	说	查理	,	"	和	给	你	一个	课	在	转向	.

"我马上回来，"查理说，"教你如何掌舵。"

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði]['fɔːrseɪl,'fɔːrsl][ɑːn][hɜːr; hər] .

I	must	go	now	and	try	to	get	the	foresail	on	her	.
我	必须	去	现在	和	尝试	到	得到	这	前帆	在	她	.

我现在必须去把前帆装上去。

" [ðə; ði]['fɔːrseɪl,'fɔːrsl][wʌz; wəz][set]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] .

"	The	foresail	was	set	after	a	long	struggle	.
"	这	前帆	曾是	放	后	一个	长的	斗争	.

经过一番努力，前帆终于升起了。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [laɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [skwer] [seɪlz] [druː] [wel] ,

The	breeze	was	now	very	light	,	but	the	three	square	sails	drew	well	,
这	微风	曾是	现在	非常	光	,	但	这	三	正方形	帆	画	出色地	,

微风虽小，但三张方形帆航行良好。

[ænd; ənd][ðə; ði][brɪg][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [nɑːt] [æn; ən]['aʊər] .

and	the	brig	was	certainly	making	a	full	knot	an	hour	.
和	这	布里格	曾是	当然	制作	一个	满的	结	一个	小时	.

双桅帆船的航速肯定达到了每小时一节。

[ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] - [dʒɪb][wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʌv; əv][noʊ][juːz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l]

The	jib	and	flying	-	jib	were	of	course	of	no	use	now	that	the	vessel
这	吊臂	和	飞行	-	吊臂	是	的	课程	的	不	使用	现在	那	这	血管

[wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] ,

was	directly	before	the	wind	,
曾是	直接地	前	这	风	,

现在船正处于迎风面，前帆和飞帆自然就没用了。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let][ðem; ðəm][ə'loʊn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['duːɪŋ][noʊ][hɑːrm] ,

but	Charley	decided	to	let	them	alone	,	as	they	were	doing	no	harm	,
但	查理	决定	到	让	他们	独自的	,	作为	他们	是	正在做	不	伤害	,

但查理决定不去管他们，因为他们并没有做坏事。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [brɪŋ]

and	as	a	slight	change	in	the	direction	of	the	wind	would	bring
和	作为	一个	轻微	改变	在	这	方向	的	这	风	会	带来

[ðem; ðəm]['ɪntuː][juːz] [ə'gen] .

them	into	use	again	.
他们	进入	使用	再次	.

风向稍有变化，它们就能再次派上用场。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ]['taɪərd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rest][ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

The	boys	were	now	so	tired	that	they	decided	to	rest	and	have	something
这	男孩们	是	现在	所以	疲劳的	那	他们	决定	到	休息	和	有	某物

[tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔːr] [ri'zjuːmɪŋ] [wɜːrk] .

to	eat	before	resuming	work	.
到	吃	前	恢复	工作	.

男孩们现在非常疲惫，决定休息一下，吃点东西，然后再继续工作。

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] [dɪd][nɑːt] [pruːv] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

A	search	for	provisions	did	not	prove	very	successful	.
一个	搜索	为了	条款	做过	不是	证明	非常	成功的	.

寻找物资的努力并没有取得太大成功。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][draɪd][ˌsiː oʊ 'diː] - [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ɪn][ðə; ði]['meɪnˌtɑːp] ,

There	was	a	lot	of	dried	cod	-	fish	in	a	box	in	the	maintop	,
那里	曾是	一个	很多	的	干燥	鳕鱼	-	鱼	在	一个	盒子	在	这	主顶	,

主甲板上的一个箱子里有很多干鳕鱼。

[wer] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

where	nobody	but	Charley	would	have	dreamed	of	looking	for	it	,
在哪里	无人	但	查理	会	有	梦见	的	寻找	为了	它	,

除了查理之外，没人会想到去那里寻找它。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sɔ:lt] [bi:f] [ʌv; əv] ['veri] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] - [kæsk]

and	there	was	salt	beef	of	very	uninviting	appearance	in	the	harness	-	cask
和	那里	曾是	盐	牛肉	的	非常	不吸引人	外貌	在	这	马具	-	酒桶

[nɪr] [ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] .

near	the	foremast	.
靠近	这	前桅	.

前桅附近的马具桶里装着看起来很不诱人的咸牛肉。

[ɪn][ðə; ði] ['gæli] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][fju:] ['bɪskɪts] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [spɔɪld]

In	the	galley	were	a	few	biscuits	,	which	did	not	appear	to	have	been	spoiled
在	这	厨房	是	一个	很少	饼干	,	哪个	做过	不是	出现	到	有	到过	被宠坏了

[baɪ] [si:] - ['wɔ:tər] ,

by	sea	-	water	,
经过	海	-	水	,

厨房里有一些饼干，看起来并没有被海水弄坏。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [i:t] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['ves(ə)l] .

but	there	was	nothing	else	to	eat	on	board	the	vessel	.
但	那里	曾是	没有什么	别的	到	吃	在	木板	这	血管	.

但船上没有其他食物可吃。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [dek] , [ðə; ði][brɪg] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɪrli] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] — [soʊ] [fʊl] ,

Below	the	deck	,	the	brig	seemed	to	be	nearly	full	of	water	—	so	full	,
以下	这	甲板	,	这	布里格	似乎	到	是	几乎	满的	的	水	—	所以	满的	,

甲板下方，船舱似乎几乎灌满了水——水多到.....

[æt; ət] [li:st] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bɪ'loʊ] .

at	least	,	that	there	was	no	possibility	of	going	below	.
在	至少	,	那	那里	曾是	不	可能性	的	去	以下	.

至少，不可能下去。

[æz; əz]['noʊbɑ:di][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [i:t] [draɪd][ˌsi: oʊ 'di:] - [fɪʃ] [ɔ:r] [rɔ:] [sɔ:lt] [bi:f] ,

As	nobody	was	anxious	to	eat	dried	cod	-	fish	or	raw	salt	beef	,
作为	无人	曾是	焦虑的	到	吃	干燥	鳕鱼	-	鱼	或者	生的	盐	牛肉	,

由于没有人愿意吃干鳕鱼或生咸牛肉，

['hæri] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [goʊst] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz]

Harry	said	he	would	go	on	board	the	Ghost	and	bring	a	supply	of	provisions
哈里	说	他	会	去	在	木板	这	鬼	和	带来	一个	供应	的	条款

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [lʌntʃ] .

that	would	give	the	boys	a	comfortable	lunch	.
那	会	给	这	男孩们	一个	舒服的	午餐	.

哈里说他会登上“幽灵号”，带上一些食物，让孩子们能好好吃顿午饭。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] - [tʃeɪnz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊp] [ðæt] [held] [ðə; ði] [goʊst] [hæd; həd]

He	went	to	the	main	-	chains	,	to	which	the	rope	that	held	the	Ghost	had
他	去	到	这	主要的	-	链条	,	到	哪个	这	绳索	那	握住	这	鬼	有

[bɪn] [meɪd] [fæst] ,

been	made	fast	,
到过	制成	快速地	,

他走到主链旁，拴着“幽灵号”的绳索就系在那里。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .

but	to	his	surprise	it	was	not	there	.
但	到	他的	惊喜	它	曾是	不是	那里	.

但令他惊讶的是，它并不在那里。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv]

Thinking	that	he	had	made	a	mistake	,	and	looked	on	the	wrong	side	of
思维	那	他	有	制成	一个	错误	,	和	看起来	在	这	错误的	边	的

[ðə; ði]['ves(ə)l] ,

the	vessel	,
这	血管	,

他以为自己犯了个错误，看向了船的错误一侧，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [dek] .

he	turned	to	cross	the	deck	.
他	转向	到	叉	这	甲板	.

他转身穿过甲板。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] ['stɑːrtld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

As	he	did	so	,	he	uttered	a	cry	that	startled	his	companions	.
作为	他	做过	所以	,	他	说出	一个	哭	那	惊慌	他的	同伴	.

他这样做的时候，发出了一声惊叫，吓坏了他的同伴。

" [ðə; ði] [goʊst] [hæz; həz] [gɔːn] !

"	The	Ghost	has	gone	!
"	这	鬼	有	已消失	!

“幽灵已经消失了！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ə; eɪ][maɪl][ə'stɜːrn] .

"	There	she	is	,	a	mile	astern	.
"	那里	她	是	,	一个	英里	倒车	.

“她就在那里，在后面一英里处。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['fɑːsənd] [sɪ'kjʊrli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ə'drɪft] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz]

"	She	had	not	been	fastened	securely	,	and	had	gone	adrift	while	the	boys
"	她	有	不是	到过	系紧	安全地	,	和	有	已消失	漂流	尽管	这	男孩们

[wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [seɪl] .

were	making	sail	.
是	制作	帆	.

“她没有系好船，在男孩们扬帆起航的时候漂走了。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd][get][hɜːr; hər] , " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .

"	We	must	turn	right	back	and	get	her	,	"	exclaimed	Harry	.
"	我们	必须	转动	正确的	后退	和	得到	她	,	"	惊呼	哈里	.

“我们必须立刻掉头回去把她救回来，”哈利喊道。

" [dəunt] [lets] [luːz] [ə; eɪ] ['mɪnəts] [taɪm] . "

"	Don't	let's	lose	a	minute's	time	.	"
"	不	我们来吧	失去	一个	分钟	时间	.	"

“一分钟都不要浪费。”

" [kæn; kən][wiː; wi][goʊ] [bæk] ['æftər][hɜːr; hər] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Can	we	go	back	after	her	?	"	asked	Tom	.
"	能	我们	去	后退	后	她	?	"	问	汤姆	.

“我们可以回去追她吗？”汤姆问道。

['tʃɑːrli] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['ænsər] : " [wiː; wi][kɑːnt] .

Charley	thought	a	moment	,	and	answered	:	"	We	can't	.
查理	想法	一个	片刻	,	和	回答	:	"	我们	不能	.

查理想了一会儿，回答说：“我们不能。”

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] ['pɑːsəb(ə)l] . "
That is , I don't think it's possible . "
那 是 , 我 不 思考 它是 可能的 . "

也就是说，我认为这是不可能的。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['hæri] .
" Why not ? " asked Harry .
" 为什么 不是 ? " 问 哈里 .

“为什么不行？”哈利问道。

" [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] ,
" We'll try it ; but there's very little wind ,
" 出色地 尝试 它 ; 但 有 非常 小的 风 ,

“我们会试试；但是风力很小。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɔːtər] - [lɔːgd]
and I don't believe we can beat to windward with this water - logged
和 我 不 相信 我们 能 打 到 迎风 和 这 水 - 已登录
[krɑːft] ,
craft ,
工艺 ,

我不认为我们能驾驶这艘进水的船逆风航行。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['hæznt] ['eni] [ˌmein'tɔpseil, -səl] .
especially as she hasn't any maintopsail .
尤其 作为 她 还没有 任何 主顶帆 .

尤其是她还没有主帆。

[rʌn] ['fɔːrwərd] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][let][goʊ][ðə; ði] [fɔːr] - [tɑːp] - ['gælənt] ['hæljərd] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪ]
Run forward , boys , and let go the fore - top - gallant halyards , and then try
跑步 向前 , 男孩们 , 和 让 去 这 前 - 顶部 - 英勇 升帆索 , 和 然后 尝试
[tuː; tə] [hɔːl] [ʌp][ðə; ði]['fɔːrseɪlˌfɔːrsl] .
to haul up the foresail .
到 运输 向上 这 前帆 .

伙计们，往前跑，松开前桅顶帆的升帆索，然后试着升起前帆。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði][roʊps][ɑːr; ər] .
I'll have to come , though , and show you where the ropes are .
患病的 有 到 来 , 尽管 , 和 展示 你 在哪里 这 绳索 是 .

不过我得亲自过来，给你指点一下。

" ['setɪŋ] [seɪl] [ɑːn][ðə; ði] [brɪg] .
" SETTING SAIL ON THE BRIG .
" 环境 帆 在 这 布里格 .

“扬帆起航，登上双桅帆船。”

[ðə; ði]['fɔːrseɪlˌfɔːrsl][wʌz; wəz] [breild] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] - [ʃiːts] [wɜːr; wər][let][goʊ] ,
The foresail was brailed up , and the head - sheets were let go ,
这 前帆 曾是 盲文 向上 , 和 这 头 - 纸张 是 让 去 ,

前帆已收起，前帆索已松开。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃɑːrli] [ræn][ə'lɔːft][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [luːst] [ðə; ði][meɪn]
and then Charley ran aloft as quick as he could , and loosed the main
和 然后 查理 跑 高空 作为 快的 作为 他 可以 , 和 松开 这 主要的
- [tɑːp] - ['gælənt] - [seɪl] ,
- top - gallant - sail ,
- 顶部 - 英勇 - 帆 ,

然后查理以最快的速度跑到桅杆顶端，解开了主上桅帆。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [set][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] - [jɑːrd] [daʊn]

which	the	boys	set	as	well	as	they	could	with	the	topsail	-	yard	down
哪个	这	男孩们	放	作为	出色地	作为	他们	可以	和	这	顶帆	-	院子	向下

[ɑːn][ðə; ði][kæp] .

on	the	cap	.
在	这	帽	.

男孩们尽力把桅杆顶索降下来，放在桅顶上。

[ðeɪ] [ðen] [set][ðə; ði]['spæŋkər] , [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [məst] [steɪ] - [seɪl] .

They	then	set	the	spanker	,	and	hoisted	the	maintopmast	stay	-	sail	.
他们	然后	放	这	打屁股	,	和	吊起	这	主桅顶	停留	-	帆	.

然后他们升起了后桅帆，并升起了主桅顶帆。

" [naʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [breɪs]

"	Now	come	with	me	,	"	said	Charley	,	"	and	we'll	see	if	we	can	brace
"	现在	来	和	我	,	"	说	查理	,	"	和	出色地	看	如果	我们	能	支撑

[ðə; ði] [hed] - [jaːdz] [ʌp] .

the	head	-	yards	up	.
这	头	-	码	向上	.

"现在跟我来，"查理说，"我们看看能不能把马头围撑起来。"

" [ðeɪ] [hɔːld] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] ['fɔːrbreɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] ,

"	They	hauled	at	the	port	forebrace	with	all	their	might	,
"	他们	拖拽	在	这	港口	前臂	和	全部	他们的	可能	,

他们使出浑身解数拉拽港口前臂，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [swɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .

but	found	they	could	only	swing	the	yard	a	short	distance	.
但	成立	他们	可以	仅有的	摇摆	这	院子	一个	短的	距离	.

但他们发现只能将院子摆动很短的距离。

" [its] ['pɜːrfɪktli] ['hoʊpləs] , [bɔɪz] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	It's	perfectly	hopeless	,	boys	,	"	said	Charley	.
"	它是	完美	绝望	,	男孩们	,	"	说	查理	.

"伙计们，这完全没希望了，"查理说。

" [wiː; wi][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	We	can't	do	it	.
"	我们	不能	做	它	.

我们做不到。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	598	]
"	[	页	-	]

[第598页]

" [kɑːnt] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði][roʊp][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪpsi][ɔːr][ðə; ði]['kæpstən] ? " [sed] ['hæri] .

"	Can't	we	take	the	rope	to	the	gypsy	or	the	capstan	?	"	said	Harry	.
"	不能	我们	拿	这	绳索	到	这	吉普赛人	或者	这	绞盘	?	"	说	哈里	.

"我们能不能把绳子交给吉普赛人或者绞盘呢？"哈利说。

" [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][jɑːrd] [raʊnd] [ðen] . "

"	I'm	sure	we	could	get	the	yard	round	then	.	"
"	我是	当然	我们	可以	得到	这	院子	圆形的	然后	.	"

"我相信我们一定能把院子围起来。"

" [pər'hæps][wiː; wi][kʊd; kəd] , " ['ænsər] ['tʃɑːrli] , " [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [tæk] [ðə; ði][brɪg]

"	Perhaps	we	could	,	"	answered	Charley	,	"	but	we	can	never	tack	the	brig
"	也许	我们	可以	,	"	回答	查理	,	"	但	我们	能	绝不	钉	这	布里格

[ɪn] [ðæt] [weɪ] .

in	that	way	.
在	那	方式	.

"也许我们可以，"查理回答说，"但我们永远不可能用那种方式攻击那艘船。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][æn; ən]['aʊər] ['evri] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ]

It	would	take	us	an	hour	every	time	,	and	then	it	would	be	of	no
它	会	拿	我们	一个	小时	每一个	时间	,	和	然后	它	会	是	的	不

[juːz] .

use	.
使用	.

每次都要花我们一个小时，而且最后也毫无用处。

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] [goʊst] [ʌp] ,

We	must	give	the	Ghost	up	,
我们	必须	给	这	鬼	向上	,

我们必须放弃幽灵。

[fɔːr; fər] [its] [æn; ən] ['æbsəluːt] [ɪmˌpɑːsə'bɪlәti][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][wɜːrk] [ðɪs] ['ves(ə)l] [tuː] [maɪlz][tuː; tə]

for	it's	an	absolute	impossibility	for	us	to	work	this	vessel	two	miles	to
为了	它是	一个	绝对	不可能	为了	我们	到	工作	这	血管	二	英里	到

['wɪndwərd] ,

windward	,
迎风	,

因为我们绝对不可能驾驶这艘船逆风航行两英里。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [tuː] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [goʊst] [naʊ] .

and	we	are	at	least	two	miles	from	the	Ghost	now	.
和	我们	是	在	至少	二	英里	从	这	鬼	现在	.

我们现在距离"幽灵号"至少还有两英里。

[haʊ'evər] , [wiːl] [breɪs] [ðə; ði][ja:dz][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [stɪr] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [nɔːrθ]

However	,	we'll	brace	the	yards	up	a	little	,	and	steer	her	a	little	more	north
然而	,	出色地	支撑	这	码	向上	一个	小的	,	和	转向	她	一个	小的	更多的	北

.

:
.

不过，我们会稍微加固一下船体，然后让她再往北走一点。

[ɔːl][ðə; ði][seɪlz] [wɪl] [drɔː] [ðen] , [ænd; ənd] [wiːl] [get][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] .

All	the	sails	will	draw	then	,	and	we'll	get	on	a	little	faster	.
全部	这	帆	将要	画	然后	,	和	出色地	得到	在	一个	小的	快点	.

那时所有的帆都会收起来，我们就能走得更快一些。

" [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['leɪbər][ðə; ði][ja:dz][wɜːr; wər] [breɪst] [ʌp][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['loʊər] [ænd; ənd]

"	With	infinite	labor	the	yards	were	braced	up	by	taking	all	the	lower	and
"	和	无限	劳动	这	码	是	支撑	向上	经过	采取	全部	这	降低	和

['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl]['breɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði]['kæpstən] .

topsail	braces	to	the	capstan	.
顶帆	牙套	到	这	绞盘	.

"经过无数次的劳作，人们将所有下帆和上帆的支索都拉到绞盘上，加固了桅杆。

[ðə; ði] [fɔːr] - [tɑːp] - ['gælənt] - [jɑːrd][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['hɔɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrseɪlˌ'fɔːrsl][set] .

The	fore	-	top	-	gallant	-	yard	was	once	more	hoisted	,	and	the	foresail	set	.
这	前	-	顶部	-	英勇	-	院子	曾是	一次	更多的	吊起	,	和	这	前帆	放	.

前桅顶桅横桁再次升起，前帆也升了起来。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][en] . [en] . ['dʌbljuː] . , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][seɪlz]

Joe	was	told	to	keep	her	N	.	N	.	W	.	,	and	with	all	the	sails
乔	曾是	讲述	到	保持	她	N	.	N	.	W	.	,	和	和	全部	这	帆

['drɔːɪŋ] ,

drawing	,
绘画	,

乔被告知要保持西北偏北方向航行，所有帆都已拉起。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [weɪk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

she	really	made	a	visible	wake	in	the	water	.
她	真的	制成	一个	可见的	唤醒	在	这	水	.

她在水面上激起了一道清晰可见的涟漪。

[ðə; ði] [goʊst] ['grædʒuəli]['feɪdɪd][frʌm; frəm] [saɪt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [kəm'pliːtli] ['vænɪʃt] .

The	Ghost	gradually	faded	from	sight	until	she	completely	vanished	.
这	鬼	逐步地	褪色	从	视线	直到	她	完全地	消失了	.

幽灵的身影逐渐消失，直到完全不见了。

['hæri] [went] [ə'lɔːft][tuː; tə][ðə; ði]['meɪnˌtɑːp][ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ][ˌsiː oʊ 'diː] - [fɪʃ] ,

Harry	went	aloft	to	the	maintop	and	brought	down	a	cod	-	fish	,
哈里	去	高空	到	这	主顶	和	带来	向下	一个	鳕鱼	-	鱼	,

哈利爬上主甲板，捕下了一条鳕鱼。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['iːðər] [ə; eɪ] [leɪt] ['dɪnər] [ɔːr][æn; ən] ['ɜːrli] ['sʌpər] .

on	which	the	boys	made	what	was	either	a	late	dinner	or	an	early	supper	.
在	哪个	这	男孩们	制成	什么	曾是	任何一个	一个	晚的	晚餐	或者	一个	早期的	晚餐	.

男孩们就着这些食材做了顿晚饭或早晚餐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪst] [bæd] ,

They	were	so	hungry	that	it	did	not	taste	bad	,
他们	是	所以	饥饿的	那	它	做过	不是	品尝	坏的	,

他们饿极了，所以觉得食物并不难吃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [draɪd] [ˌsiː oʊ 'diː] - [fɪʃ]

and	they	agreed	that	there	might	be	worse	things	than	dried	cod	-	fish
和	他们	同意	那	那里	可能	是	更糟	事物	比	干燥	鳕鱼	-	鱼

['iːtn] [rɔː] .

eaten	raw	.
吃	生的	.

他们一致认为，生吃干鳕鱼可能比吃其他更糟糕的事情要好。

['tʃɑːrli] ['hɜːrid] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [miːl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk]

Charley	hurried	through	with	his	meal	,	for	he	was	anxious	to	make
查理	慌忙	通过	和	他的	一顿饭	,	为了	他	曾是	焦虑的	到	制作

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

preparations	for	the	night	.
准备工作	为了	这	夜晚	.

查理匆匆吃完饭，因为他急着为晚上的安排做准备。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔɪl] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [brɪgz] [læmps][tuː; tə][bɜːrn] ['dʊrɪŋ] [wʌn]

He	found	that	there	was	oil	enough	in	the	brig's	lamps	to	burn	during	one
他	成立	那	那里	曾是	油	足够的	在	这	布里格的	灯	到	烧伤	期间	一

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他发现船上的油灯里有足够的油，可以燃烧一整夜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [trɪmd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['redi] [fɔːr; fər] ['laɪtɪŋ] .

and	he	trimmed	them	and	made	them	ready	for	lighting	.
和	他	修剪过的	他们	和	制成	他们	准备好	为了	灯光	.

他修剪了它们，使它们可以点燃。

[hiː; hi] [went] [ə'lɔːft][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] - ['rɔɪəl] - [jɑːrd][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][lænd] , [bʌt; bət][hiː; hi]

He	went	aloft	to	the	main	-	royal	-	yard	and	looked	for	land	,	but	he
他	去	高空	到	这	主要的	-	皇家	-	院子	和	看起来	为了	土地	,	但	他

[kʊd; kəd] [siː] [nʌn] ,

could	see	none	,
可以	看	没有任何	,

他登上主甲板，寻找陆地，但什么也没看到。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][seɪl][ɪn] [saɪt] [ɪk'sept] [tuː] [ðæt] [wɜːr; wər] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l][ɑːn]

and	there	was	not	a	sail	in	sight	except	two	that	were	dimly	visible	on
和	那里	曾是	不是	一个	帆	在	视线	除了	二	那	是	依稀	可见的	在

[ðə; ði][fɑːr][hə'raɪz(ə)n] .

the	far	horizon	.
这	远的	地平线	.

除了远处地平线上隐约可见的两艘帆船外，周围看不到任何帆船。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [mætʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]

Then	he	came	down	,	and	finding	that	he	had	some	matches	in	his
然后	他	来了	向下	,	和	寻找	那	他	有	一些	比赛	在	他的

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

然后他下了楼，发现口袋里有几根火柴。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg] [naɪf] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] , [splɪt] [ʌp][ə; eɪ] [ʃelf] ,

he	took	a	big	knife	that	he	found	in	the	galley	,	split	up	a	shelf	,
他	采取	一个	大的	刀	那	他	成立	在	这	厨房	,	分裂	向上	一个	架子	,

他拿起在厨房里找到的一把大刀，劈开了架子，

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ə; eɪ]['faɪər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][bɔɪl][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [biːf] .

and	started	a	fire	,	with	which	he	meant	to	boil	a	piece	of	beef	.
和	开始	一个	火	,	和	哪个	他	意思是	到	熬	一个	片	的	牛肉	.

他生了火，打算用这火煮一块牛肉。

[ðə; ði] [deks] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt][draɪ]['evər] [sɪns] [ðə; ði][brɪg][hæd; həd] [bɪn] [gɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The	decks	had	been	quite	dry	ever	since	the	brig	had	been	got	before	the
这	甲板	有	到过	相当	干燥	曾经	自从	这	布里格	有	到过	得到	前	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

自从帆船顺风航行以来，甲板上一直都很干燥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] ['evri] ['aʊər] .

and	the	sea	was	going	down	every	hour	.
和	这	海	曾是	去	向下	每一个	小时	.

海水每小时都在下降。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]

There	was	nothing	more	that	the	young	Captain	could	do	for	the	safety	of
那里	曾是	没有什么	更多的	那	这	年轻的	队长	可以	做	为了	这	安全	的

[ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['streɪndʒli] [kʌm] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

the	vessel	which	had	so	strangely	come	under	his	command	.
这	血管	哪个	有	所以	奇怪的	来	在下面	他的	命令	.

对于这艘莫名其妙落到他指挥下的船只的安全，这位年轻的船长已经无能为力了。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [æft][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [wiːl] ,

As	he	went	aft	to	where	the	boys	were	gathered	around	the	wheel	,
作为	他	去	后部	到	在哪里	这	男孩们	是	聚集	大约	这	车轮	,

他走到船尾，来到男孩们围坐在舵轮旁的地方。

[tɑːm] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " ['tʃɑːrli] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [wiː; wi] [lɔːst][ðə; ði][boʊt] .

Tom	said	to	him	:	"	Charley	,	I	know	it	is	my	fault	that	we	lost	the	boat	.
汤姆	说	到	他	:	"	查理	,	我	知道	它	是	我的	过错	那	我们	丢失的	这	船	.

汤姆对他说："查理，我知道我们失去那艘船是我的错。"

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər][fæst] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə]
I thought I had her fast , so that it was impossible for her to
我 想法 我 有 她 快速地 , 所以 那 它 曾是 不可能的 为了 她 到
[get] [ə'weɪ] ,
get away ,
得到 离开 ,

我以为我已经控制住了她，她不可能逃脱了。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] . "
but I didn't . "
但 我 没有 . "

但我没有。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz][moʊst][tu:; tə] [bleɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑ:rli] .
" I am the one that is most to blame , " replied Charley .
" 我 是 这 一 那 是 最多 到 责备 , " 回复 查理 .

"我才是罪魁祸首，"查理回答道。

" [aɪ] [ɪn'djʊst] [ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði][brɪg] ,
" I induced you all to stay on the brig ,
" 我 诱导 你 全部 到 停留 在 这 布里格 ,

"是我劝你们都待在禁闭室里的。"

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] .
instead of taking the compass and going about our business .
反而 的 采取 这 罗盘 和 去 关于 我们的 商业 .

而不是拿着指南针继续我们的行程。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn] ['wɜ:rɪɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ə'baʊt] [wʌt] [kɑ:nt][bi:; bi] [helpt] . "
But there's no use in worrying ourselves about what can't be helped . "
但 有 不 使用 在 令人担忧 我们自己 关于 什么 不能 是 帮助 . "

但为无法避免的事情担忧也无济于事。

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][get][hɜ:r; hər]['ɪntu:][pɔ:rt] ? " [di'mɑ:ndid] ['hæri] .
" Do you really think now that we can get her into port ? " demanded Harry .
" 做 你 真的 思考 现在 那 我们 能 得到 她 进入 港口 ? " 要求 哈里 .

"你真的认为我们现在能把她送进港口吗？"哈里质问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli][ɑ:n][ðə; ði][wɪnd] .
" I think it depends entirely on the wind .
" 我 思考 它 取决于 完全 在 这 风 .

我认为这完全取决于风向。

[ɪf] [ðə; ði][wɪnd] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][bi:; bi] [fer] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['freʃənz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
If the wind continues to be fair , and especially if it freshens a little ,
如果 这 风 继续 到 是 公平的 , 和 尤其 如果 它 清新 一个 小的 ,

如果风向持续良好，尤其是如果风力稍稍增强的话，

[aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi][kɑ:nt][help] ['getɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['sændi] [hʊk] , [ɔ:r] ['sʌmwer] ,
I believe we can't help getting her as far as Sandy Hook , or somewhere ,
我 相信 我们 不能 帮助 获得 她 作为 远的 作为 沙 钩 , 或者 某处 ,

我相信我们无论如何也无法阻止她被送到桑迪胡克，或者其他什么地方。

[wɪ'ðɪn] [heɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:m] - [tʌg] .
within hail of a steam - tug .
之内 冰雹 的 一个 蒸汽 - 拖船 .

就在蒸汽拖船的冰雹范围内。

[wi:; wi][kɑ:nt][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] - [faɪv] [maɪlz][frʌm; frəm][lænd] ,
We can't be more than thirty or thirty - five miles from land ,
我们 不能 是 更多的 比 三十 或者 三十 - 五 英里 从 土地 ,

我们离陆地不能超过三十或三十五英里，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðə; ði][koʊst] ,

and	as	soon	as	we	get	a	little	nearer	the	coast	,
和	作为	很快	作为	我们	得到	一个	小的	更近	这	海岸	,

我们一靠近海岸，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [stiːm] - [ʃɪps] . "

we	shall	be	right	in	the	track	of	the	European	steam	-	ships	.	"
我们	将	是	正确的	在	这	追踪	的	这	欧洲的	蒸汽	-	船舶	.	"

我们将紧随欧洲蒸汽船的航线。

" [ɪz][ðer; ðər]['eni]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪŋkɪŋ] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Is	there	any	danger	of	her	sinking	?	"	asked	Tom	.
"	是	那里	任何	危险	的	她	下沉	?	"	问	汤姆	.

"她有沉没的危险吗？"汤姆问道。

" [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [jet] .

"	Not	for	a	long	while	yet	.
"	不是	为了	一个	长的	尽管	然而	.

"还早得很呢。"

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'stres] ['flaɪɪŋ] , [ðoʊ] ,

We	ought	to	keep	a	signal	of	distress	flying	,	though	,
我们	应该	到	保持	一个	信号	的	痛苦	飞行	,	尽管	,

不过，我们应该持续发出遇险信号。

[fɔːr; fər][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['ves(ə)l][lend][ˌjuː 'es] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men][tuː; tə][help][ˌjuː 'es]

for	I'd	like	to	have	some	vessel	lend	us	two	or	three	men	to	help	us
为了	ID	喜欢	到	有	一些	血管	借	我们	二	或者	三	男人	到	帮助	我们

[wɜːrk][hɜːr; hər] .

work	her	.
工作	她	.

因为我希望有艘船能借给我们两三个人来帮我们操作它。

[lʊk] [ɪn] [ðæt] ['lɑːkər] [æft][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] , [tɑːm] ,

Look	in	that	locker	aft	of	the	wheel	,	Tom	,
看	在	那	储物柜	后部	的	这	车轮	,	汤姆	,

汤姆，看看方向盘后面的那个储物柜里有什么。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [æn; ən] ['ensən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	see	if	there	isn't	an	ensign	in	it	.
和	看	如果	那里	不是	一个	军旗	在	它	.

看看里面有没有一面旗帜。

" [tɑːm] [lʊkt] [æz; əz][də'rektɪd] , [ænd; ənd][faʊnd][ə; eɪ] [frentʃ] [flæg] .

"	Tom	looked	as	directed	,	and	found	a	French	flag	.
"	汤姆	看起来	作为	指导	,	和	成立	一个	法语	旗帜	.

"汤姆按照指示寻找，找到了一面法国国旗。"

" [naʊ] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] , " [sed] ['tʃɑːrli] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] ,

"	Now	I'd	like	to	know	,	"	said	Charley	,	in	a	disgusted	tone	of	voice	,
"	现在	ID	喜欢	到	知道	,	"	说	查理	,	在	一个	厌恶	语气	的	嗓音	,

"现在我想知道了，"查理用厌恶的语气说道。

" [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][set][ə; eɪ] [frentʃ] ['ensən] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

"	how	we	can	set	a	French	ensign	upside	down	.
"	如何	我们	能	放	一个	法语	军旗	上行	向下	.

"我们如何才能把法国国旗倒挂起来。"

[its] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [dɪ'stres] [tu:; tə][set]['aʊər; ɑ:r] ['ensən] ['ju:niən] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæznt]
It's a sign of distress to set our ensign union down , but this thing hasn't
它是 一个 符号 的 痛苦 到 放 我们的 军旗 联盟 向下 , 但 这 事物 还没有
['eni] ['ju:niən] .
any union .
任何 联盟 .

放下我们的旗帜是表达痛苦的标志，但这东西根本没有旗帜。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [hɔɪst] [ˌaɪ 'ti:][hæf] [wei] [ʌp] ,
We'll have to hoist it half way up ,
出色地 有 到 提升 它 一半 方式 向上 ,

我们得把它吊到一半的高度。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wɪl] [lʊk] ['mɔ:rnf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'trækt] ['ɛni:bədi:z] [ə'tenʃ(ə)n] .
and I suppose that will look mournful enough to attract anybody's attention .
和 我 认为 那 将要 看 悲哀 足够的 到 吸引 任何人的 注意力 .

我想，这看起来应该足够悲伤，能够吸引任何人的注意。

[wʌt] [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv] , " [kən'tɪnju:d] ['tʃɑ:rli] , " [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd] [wɪl] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd]
What I'm afraid of , " continued Charley , " is that the wind will change , and
什么 我是 害怕的 的 , " 持续 查理 , " 是 那 这 风 将要 改变 , 和
[kʌm] [aʊt] [ə'hed] .
come out ahead .
来 出去 前方 .

"我担心的是，"查理继续说道，"风向会改变，风向会朝我们这边吹。"

[its] ['veri] [laɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] ['ʃɪftɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [pɔɪnts] ,
It's very light , and it keeps shifting back and forth three or four points ,
它是 非常 光 , 和 它 保持 转变 后退 和 前进 三 或者 四 积分 ,

它很轻，而且会来回晃动三四下。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪts] [oʊn] [maɪnd] .
as if it didn't know its own mind .
作为 如果 它 没有 知道 它是自己的 头脑 .

仿佛它自己都不知道该怎么想。

[haʊ'evər] , [ɪf] [wi:; wi][du:][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedwɪnd] , ['sʌmbɑ:di] [wɪl] [teɪk] [ˌju: 'es][ɔ:f][ðə; ði][brɪg] ,
However , if we do have a headwind , somebody will take us off the brig ,
然而 , 如果 我们 做 有 一个 逆风 , 某人 将要 拿 我们 离开 这 布里格 ,

但是，如果真的遇到逆风，会有人把我们从禁闭室里救出来的。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌju: 'es][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] . "
and carry us to New York . "
和 携带 我们 到 新的 约克 . "

带我们去纽约。

" [aɪm][nɑ:t] [kəm'pleɪnɪŋ] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] , " [ri'mɑ:kt] [dʒoʊ] .
" I'm not complaining , I want you to understand , " remarked Joe .
" 我是 不是 抱怨 , 我 想 你 到 理解 , " 评论 乔 .

"我不是在抱怨，我希望你能理解，"乔说道。

" [aɪm] ['pɜ:rfɪktli] [draɪ] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [kəm'pleɪn] [ən'les] [aɪm][wet] .
" I'm perfectly dry , and I never complain unless I'm wet .
" 我是 完美 干燥 , 和 我 绝不 抱怨 除非 我是 湿的 .

"我身上一点都不干爽，除非淋湿了，否则我从不抱怨。"

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm][tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] , [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:rhænd] . "
But if I'm to do all the steering , I'd like to know it beforehand . "
但 如果 我是 到 做 全部 这 转向 , ID 喜欢 到 知道 它 预先 . "

但如果全权由我来掌舵，我希望事先知道。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [dʒoʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] .
" I beg your pardon , Joe , " exclaimed Charley .
" 我 求 你的 赦免 , 乔 , " 惊呼 查理 .

“你说什么，乔？”查理惊呼道。

" [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [juːv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ['nɪrli] [fɔːr] ['aʊərz] .
" I forgot that you've been at the wheel nearly four hours .
" 我 忘了 那 你已经 到过 在 这 车轮 几乎 四 小时 .

“我忘了你已经开车快四个小时了。”

[tɑːm] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] ,
Tom , will you take the wheel ,
汤姆 , 将要 你 拿 这 车轮 ,

汤姆，你来开车吧?

[waɪl] [aɪ] [hɔɪst] [ðə; ði] ['ensən] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ?
while I hoist the ensign and attend to a few other little things ?
尽管 我 提升 这 军旗 和 出席 到 一个 很少 其他 小的 事物 ?

趁我升旗并处理一些其他小事的时候?

" [tɑːm] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] ,
" Tom took the wheel ,
" 汤姆 采取 这 车轮 ,

汤姆接过方向盘，

[ænd; ənd][dʒoʊ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['stɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːl]
and Joe explained to him the difference between steering with a wheel
和 乔 解释 到 他 这 不同之处 之间 转向 和 一个 车轮
[ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪlər] .
and steering with a tiller .
和 转向 和 一个 耕耘机 .

乔向他解释了用方向盘转向和用舵柄转向的区别。

['æftər] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['ensən] , ['tʃɑːrli] [went] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][saɪd] [laɪts] .
After setting the ensign , Charley went forward and lighted the side lights .
后 环境 这 军旗 , 查理 去 向前 和 照明 这 边 灯 .

升起旗帜后，查理走到前面，点亮了舷灯。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [biːf] [ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l][tuː; tə][bɔɪl] ,
Then he put a piece of beef in the kettle to boil ,
然后 他 放 一个 片 的 牛肉 在 这 壶 到 熬 ,

然后他把一块牛肉放进水壶里煮。

[ænd; ənd][splɪt] [ʌp][ðə; ði] ['kʊks] [bentʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]['faɪər] .
and split up the cook's bench with which to replenish the fire .
和 分裂 向上 这 库克的 长椅 和 哪个 到 补充 这 火 .

并将烹饪台分成两部分，以便补充火源。

['faɪnəli] [hiː; hi] [kɔɪld] [ɔːl][ðə; ði] ['hæljərd] [daʊn] [ɑːn] [dek] ,
Finally he coiled all the halyards down on deck ,
最后 他 卷曲 全部 这 升帆索 向下 在 甲板 ,

最后，他把所有的帆索都盘绕在甲板上。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
so that there would be no trouble in letting them go in a hurry ,
所以 那 那里 会 是 不 麻烦 在 出租 他们 去 在 一个 匆忙 ,

这样就不会出现让他们匆忙离开的麻烦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 19,)
第2/4页

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	then	he	rejoined	his	companions	.
和	然后	他	重新加入	他的	同伴	.

然后他重新与同伴们会合。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] ['regjələr] ['wɑːtʃɪz] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

"	We	have	had	no	regular	watches	to	-	day	,	"	he	remarked	,
"	我们	有	有	不	常规的	手表	到	-	天	,	"	他	评论	,

“我们今天没有正常上门看表，”他说道。

" [fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [hændz] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [meɪk] [seɪl] .

"	for	we	had	to	have	all	hands	on	deck	to	make	sail	.
"	为了	我们	有	到	有	全部	双手	在	甲板	到	制作	帆	.

因为我们必须全员参与才能扬帆起航。

[its] [naʊ] ['nɪrli] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [siːmz] [ɔːl] [raɪt] ,

It's	now	nearly	eight	o'clock	,	and	as	everything	seems	all	right	,
它是	现在	几乎	八	点钟	,	和	作为	一切	似乎	全部	正确的	,

现在快八点了，一切似乎都很正常，

[dʒoʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tɜːrn] [ɪn] [tɪl] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

Joe	and	I	will	turn	in	till	twelve	o'clock	.
乔	和	我	将要	转动	在	直到	十二	点钟	.

我和乔会睡到十二点。

[juː; jʊ] [wɪl] [stɪr] , [tɑːm] , [waɪl] ['hæri] [wɪl] [goʊ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] .

You	will	steer	,	Tom	,	while	Harry	will	go	forward	,	and	keep	a	look	-	out	.
你	将要	转向	,	汤姆	,	尽管	哈里	将要	去	向前	,	和	保持	一个	看	-	出去	.

汤姆，你掌舵，哈利往前走，负责放哨。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [streɪk] [ðə; ði] ['aʊərz] [ɑːn] [ðə; ði] [bel] ? "

Do	you	know	how	to	strike	the	hours	on	the	bell	?	"
做	你	知道	如何	到	罢工	这	小时	在	这	钟	?	"

你知道怎么敲钟报时吗?

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	I	learned	that	long	ago	,	"	replied	Tom	.
"	我	学习	那	长的	前	,	"	回复	汤姆	.

“我很久以前就知道了，”汤姆回答说。

" [ðen] [teɪk] [maɪ] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [streɪk] [ðə; ði] [bel] ['evri] [hæf] - ['aʊər] .

"	Then	take	my	watch	,	and	strike	the	bell	every	half	-	hour	.
"	然后	拿	我的	手表	,	和	罢工	这	钟	每一个	一半	-	小时	.

“那么，拿上我的手表，每隔半小时敲一次钟。”

['hæri] , [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr] ['belz] , [kʌm] [æft] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] ,

Harry	,	when	you	hear	four	bells	,	come	aft	and	take	the	wheel	,
哈里	,	什么时候	你	听到	四	铃铛	,	来	后部	和	拿	这	车轮	,

哈利，听到四声铃响就到船尾去掌舵。

[ænd; ənd] [let] [tɑːm] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .

and	let	Tom	go	on	the	look	-	out	.
和	让	汤姆	去	在	这	看	-	出去	.

让汤姆去放哨。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪ][fər'gɑ:t][ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪnəkl] [læmp] .

By	-	the	-	bye	,	I	forgot	about	the	binnacle	lamp	.
经过	-	这	-	再见	,	我	忘了	关于	这	箱体	灯	.

对了，我忘了还有罗盘灯。

" [ðer; ðər] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv][ɔɪl][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [trɪmd]

"	There	proved	to	be	plenty	of	oil	in	it	,	and	it	was	soon	trimmed
"	那里	已证实	到	是	很多	的	油	在	它	,	和	它	曾是	很快	修剪过的

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] .

and	lighted	.
和	照明	.

“事实证明里面有很多油，很快就修剪好并点燃了。”

['tʃɑ:rli] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][brɪg][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] ['nɪrli] [west] .

Charley	noticed	that	the	brig	was	heading	nearly	west	.
查理	注意到	那	这	布里格	曾是	标题	几乎	西方	.

查理注意到这艘双桅帆船几乎是向西航行的。

" [ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['getɪŋ] [raʊnd] , " [hi:; hi] [sed] , ['ræðər] ['glu:mɪli] ,

"	The	wind	is	getting	round	,	"	he	said	,	rather	gloomily	,
"	这	风	是	获得	圆形的	,	"	他	说	,	相当	阴郁地	,

“风向变了，”他有些沮丧地说。

" [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] [ə'gen] .

"	and	I'm	afraid	we	shall	have	it	back	in	the	northwest	again	.
"	和	我是	害怕的	我们	将	有	它	后退	在	这	西北	再次	.

“恐怕西北部地区还会再次出现这种情况。”

[bɔɪz] , [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [breɪs] [ðə; ði][ja:dz] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] ['enibɑ:di] [tɜ:rnz][ɪn] .

Boys	,	we've	got	to	brace	the	yards	up	before	anybody	turns	in	.
男孩们	,	我们已经	得到	到	支撑	这	码	向上	前	任何人	转弯	在	.

伙计们，在大家睡觉之前，我们得把院子收拾好。

" [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][ja:dz][wɜ:r; wər] [breɪst] [ʌp][æz; əz] [ʃɑ:rp] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [breɪs]

"	This	time	the	yards	were	braced	up	as	sharp	as	the	boys	could	brace
"	这	时间	这	码	是	支撑	向上	作为	锋利的	作为	这	男孩们	可以	支撑

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“这一次，男孩们把院子里的木板撑得尽可能地结实了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɪn] [ðɪs] [hɑ:rd]['leɪbər] .

and	a	full	hour	was	consumed	in	this	hard	labor	.
和	一个	满的	小时	曾是	消耗	在	这	难的	劳动	.

整整一个小时都耗费在了这项艰苦的劳动中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][brɪg] ['nɪrli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] ;

It	was	now	possible	to	keep	the	brig	nearly	on	her	course	;
它	曾是	现在	可能的	到	保持	这	布里格	几乎	在	她	课程	;

现在基本可以保证这艘双桅帆船保持在原航线上；

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd] [wʊd] ['prɑ:bəbli][goʊ] [stɪl] ['fɜ:rðər] [ə'raʊnd] ,

but	knowing	that	the	wind	would	probably	go	still	further	around	,
但	会心	那	这	风	会	大概	去	仍然	更远	大约	,

但考虑到风向可能还会进一步改变方向，

['tʃɑ:rli] [toʊld][tɑ:m][nɑ:t][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

Charley	told	Tom	not	to	trouble	himself	about	the	compass	,
查理	讲述	汤姆	不是	到	麻烦	他自己	关于	这	罗盘	,

查理告诉汤姆不必为指南针的事操心。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

but	**to**	**keep**	**her**	**as**	**close**	**to**	**the**	**wind**	**as**	**possible**	**,**
但	到	保持	她	作为	关闭	到	这	风	作为	可能的	,

但要让她尽可能地贴近风向，

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] [ðə; ði][wɪnd] [ʃʊd; ʃəd][get]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .

and	**to**	**call**	**him**	**in**	**case**	**the**	**wind**	**should**	**get**	**into**	**the**	**northwest**	**.**
和	到	称呼	他	在	案件	这	风	应该	得到	进入	这	西北	.

如果风向转为西北风，就打电话给他。

[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][dʒoʊ][went]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæli] , [ænd; ənd]['laɪɪŋ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,

At	**nine**	**o'clock**	**Charley**	**and**	**Joe**	**went**	**into**	**the**	**galley**	**,**	**and**	**lying**	**down**	**near**	**the**	**fire**	**,**
在	九	点钟	查理	和	乔	去	进入	这	厨房	,	和	说谎	向下	靠近	这	火	,

九点钟，查理和乔走进厨房，躺在火炉旁。

[went] [tuː; tə] [sliːp] .

went	**to**	**sleep**	**.**
去	到	睡觉	.

睡着了。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] .

At	**twelve**	**o'clock**	**the**	**starboard**	**watch**	**was**	**called**	**.**
在	十二	点钟	这	右舷	手表	曾是	称为	.

十二点钟，右舷值班人员被召集。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][brɪg][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] ['nɪrli] [ˌsaʊθ'west] .

The	**wind**	**was**	**now**	**unmistakably**	**ahead**	**,**	**and**	**the**	**brig**	**was**	**heading**	**nearly**	**southwest**	**.**
这	风	曾是	现在	毫无疑问	前方	,	和	这	布里格	曾是	标题	几乎	西南	.

现在风向已经明确地指向前方，双桅帆船正朝着西南方向航行。

[tɑːm] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['hedɪŋ] ['nɪrli] [west] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [hæf][pæst][ɪ'lev(ə)n] ,

Tom	**explained**	**that**	**he**	**had**	**been**	**able**	**to**	**keep**	**her**	**heading**	**nearly**	**west**	**until**	**about**	**half**	**past**	**eleven**	**,**
汤姆	解释	那	他	有	到过	有能力的	到	保持	她	标题	几乎	西方	直到	关于	一半	过去的	十一	,

汤姆解释说，他一直让她朝着接近西边的方向走，直到大约十一点半。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] ['tʃɑːrli] [ʌv; əv][hæf] [æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [sliːp] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [twelv] .

and	**that**	**he**	**had**	**not**	**thought**	**it**	**worth**	**while**	**to**	**deprive**	**Charley**	**of**	**half**	**an**	**hour**	**of**	**sleep**	**by**	**calling**	**him**	**before**	**twelve**	**.**
和	那	他	有	不是	想法	它	值得	尽管	到	剥夺	查理	的	一半	一个	小时	的	睡觉	经过	呼叫	他	前	十二	.

他认为没必要在十二点之前打电话给查理，让他少睡半个小时。

['tʃɑːrli] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,

Charley	**thanked**	**him**	**,**
查理	谢谢	他	,

查理向他道谢。

[bʌt; bət]['dʒentli] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['kæptɪn]

but	gently	reminded	him	that	he	had	been	ordered	to	call	the	Captain
但	轻轻地	提醒	他	那	他	有	到过	订购	到	称呼	这	队长

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][wɪnd][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] ,

the	moment	the	wind	got	into	the	northwest	,
这	片刻	这	风	得到	进入	这	西北	,

但他温和地提醒他，他接到的命令是，一旦风向转为西北风，就立即通知船长。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] [ə'beɪ] ['ɔ:rdərz] ['strɪktli] .

and	that	it	was	his	duty	to	obey	orders	strictly	.
和	那	它	曾是	他的	责任	到	服从	订单	严格	.

严格服从命令是他的职责。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑ:nt][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['hæri] [tu:; tə][help] ['breɪl][ʌp][ðə; ði][tɑ:p] - ['gælənt] - [seɪlz] , " [sed]

"	I	shall	want	you	and	Harry	to	help	brail	up	the	top	-	gallant	-	sails	,	"	said
"	我	将	想	你	和	哈里	到	帮助	抄网	向上	这	顶部	-	英勇	-	帆	,	"	说

['tʃɑ:rli] .

Charley	.
查理	.

"我希望你和哈里帮忙升起上层桅帆，"查理说。

" [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][kɑ:nt] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] ,

"	As	long	as	we	can't	keep	our	course	,
"	作为	长的	作为	我们	不能	保持	我们的	课程	,

"只要我们不能坚持既定路线，

[wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] ['kæri] ['eni] [mɔ:r] [seɪl][ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] .

we	don't	want	to	carry	any	more	sail	than	is	necessary	.
我们	不	想	到	携带	任何	更多的	帆	比	是	必要的	.

我们不想携带超过必要数量的帆。

[wi:l] [hɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [dʒɪb] , [ænd; ənd] [hɔ:l] [ʌp][ðə; ði][tɑ:p] - ['gælənt] - [seɪlz] ,

We'll	haul	down	the	flying	-	jib	,	and	haul	up	the	top	-	gallant	-	sails	,
出色地	运输	向下	这	飞行	-	吊臂	,	和	运输	向上	这	顶部	-	英勇	-	帆	,

我们将降下飞帆，升起上桅帆。

[bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt][traɪ][tu:; tə][fɜ:rl][ðem; ðəm] [tɪl] [deɪ] - [laɪt] .

but	we	won't	try	to	furl	them	till	day	-	light	.
但	我们	惯于	尝试	到	卷发	他们	直到	天	-	光	.

但我们不会等到天亮才尝试卷起它们。

" [ðə; ði][tɑ:p] - ['gælənt] [ja:dz][wɜ:r; wər] [drɑ:pt] [ænd; ənd] [skwerd] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz] [breɪld] [ʌp]

"	The	top	-	gallant	yards	were	dropped	and	squared	,	and	the	sails	brailed	up
"	这	顶部	-	英勇	码	是	掉落	和	平方	,	和	这	帆	盲文	向上

.

:
.

"上桅横桁放下并调整到方正状态，帆也收了起来。"

['tʃɑ:rli] [went] [aʊt][ænd; ənd] [fɜ:rld] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [dʒɪb] ,

Charley	went	out	and	furled	the	flying	-	jib	,
查理	去	出去	和	卷曲	这	飞行	-	吊臂	,

查理出去收起了飞帆。

[ænd; ənd] [ðen] [tɑ:m][ænd; ənd] ['hæri] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gæli] [tu:; tə] [sli:p] .

and	then	Tom	and	Harry	went	into	the	galley	to	sleep	.
和	然后	汤姆	和	哈里	去	进入	这	厨房	到	睡觉	.

然后汤姆和哈利就去厨房睡觉了。

[dʒoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] , [wer] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə]

Joe	took	his	station	on	the	forecastle	,	where	he	walked	up	and	down	to
乔	采取	他的	车站	在	这	前甲板	,	在哪里	他	步行	向上	和	向下	到

[kiːp] [hɪm'self] [ə'weɪk] ,

keep	himself	awake	,
保持	他自己	醒	,

乔在船首楼找了个位置，他在那里来回踱步以保持清醒。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][left][ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

and	Charley	was	left	alone	at	the	wheel	.
和	查理	曾是	左边	独自的	在	这	车轮	.

于是查理独自一人留在了驾驶座上。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,

The	more	he	thought	the	matter	over	,
这	更多的	他	想法	这	事情	超过	,

他越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ræʃ] [ɪn] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə]

the	more	he	was	convinced	that	he	had	not	been	rash	in	undertaking	to
这	更多的	他	曾是	确信	那	他	有	不是	到过	皮疹	在	承诺	到

['nævɪgeɪt] [ðə; ði][brɪg] .

navigate	the	brig	.
导航	这	布里格	.

他越发确信，自己当初决定驾驶这艘双桅帆船并非鲁莽之举。

[hæd; həd][ðə; ði][wɪnd] [kən'tɪnjuːd] [fer] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [brɔːt]

Had	the	wind	continued	fair	,	the	boys	could	almost	certainly	have	brought
有	这	风	持续	公平的	,	这	男孩们	可以	几乎	当然	有	带来

[hɜːr; hər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

her	near	enough	to
她	靠近	足够的	到

如果风向继续顺风，男孩们几乎肯定能把她带到足够近的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	599	]
[	页	-	]

[第599页]

['sændi] [hʊk] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [stiːm] - [tʌg] .

Sandy	Hook	to	meet	a	steam	-	tug	.
沙	钩	到	见面	一个	蒸汽	-	拖船	.

桑迪胡克与蒸汽拖船会合。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ðɪs] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm]

Could	they	have	succeeded	in	this	,	they	would	have	made	a	large	sum
可以	他们	有	成功了	在	这	,	他们	会	有	制成	一个	大的	和

[ʌv; əv] ['mʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

如果他们成功了，他们就能赚到一大笔钱。

[pər'hæps][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [eɪt] [ɔːr][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

perhaps	as	much	as	eight	or	ten	thousand	dollars	,
也许	作为	很多	作为	八	或者	十	千	美元	,

可能高达八千到一万美元，

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['kredɪt][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

and	Charley	himself	would	have	gained	a	great	deal	of	credit	in	the	eyes	of
和	查理	他自己	会	有	获得	一个	伟大的	交易	的	信用	在	这	眼睛	的

[hɪz; ɪz]['neɪv(ə)l] [sju'piəriəz] .

his	naval	superiors	.
他的	海军	上级	.

查理本人也会因此在海军上级眼中赢得极大的荣誉。

[ðə; ði][brɪg] , ['wɔ:tər] - [lɔ:gd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə'baʊt][æz; əz] [seɪf] [æz; əz]

The	brig	,	water	-	logged	as	she	was	,	seemed	to	be	about	as	safe	as
这	布里格	,	水	-	已登录	作为	她	曾是	,	似乎	到	是	关于	作为	安全的	作为

[ðə; ði] ['li:ki] [goʊst] ,

the	leaky	Ghost	,
这	漏水	鬼	,

尽管这艘双桅帆船被水灌满，但它似乎和漏水的"幽灵号"一样不安全。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði][brɪg] [wʊd] [bi:; bi] [si:n] [baɪ][sʌm; səm]

and	there	was	much	more	chance	that	the	brig	would	be	seen	by	some
和	那里	曾是	很多	更多的	机会	那	这	布里格	会	是	已见	经过	一些

['pæsɪŋ] ['ves(ə)l] ,

passing	vessel	,
通过	血管	,

这样一来，这艘双桅帆船被过往船只看到的几率就大大增加了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kru:] ['teɪkən][ɔ:f] ,

and	her	crew	taken	off	,
和	她	全体人员	已采取	离开	,

她的船员全部撤离了。

[ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [boʊt][æz; əz][ðə; ði] [goʊst] [wʊd] [mi:t] [wɪð; wɪθ][help]

than	there	was	that	so	small	a	boat	as	the	Ghost	would	meet	with	help
比	那里	曾是	那	所以	小的	一个	船	作为	这	鬼	会	见面	和	帮助

.

:

.

比那艘像幽灵号一样小的船更能得到帮助。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pærəntli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]

Unfortunately	the	change	in	the	wind	had	made	it	apparently	impossible	for
很遗憾	这	改变	在	这	风	有	制成	它	显然	不可能的	为了

[ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][brɪg]['ɪntu:][pɔ:rt] ;

the	boys	to	bring	the	brig	into	port	;
这	男孩们	到	带来	这	布里格	进入	港口	;

不幸的是，风向的变化使得男孩们似乎无法将双桅帆船开进港口；

[bʌt; bət] ['tʃɑ:rli] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən][ɔ:f]

but	Charley	felt	sure	that	in	the	course	of	the	next	day	they	would	be	taken	off
但	查理	毛毡	当然	那	在	这	课程	的	这	下一个	天	他们	会	是	已采取	离开

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][ə'bændən][hɜ:r; hər] .

in	case	they	wanted	to	abandon	her	.
在	案件	他们	通缉	到	放弃	她	.

但查莉确信，如果他们想抛弃她，那么在接下来的一天里，他们就会被带走。

[soʊ]['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [ə'kwɪtɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['ræʃli] [led][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

So	finding	that	his	conscience	acquitted	him	of	having	rashly	led	his	companions
所以	寻找	那	他的	良心	无罪释放	他	的	拥有	贸然	引领	他的	同伴

['ɪntu:]['deɪndʒər] ,

into	danger	,
进入	危险	,

因此，当他发现自己的良心告诉他，自己并没有鲁莽地将同伴带入危险境地时，

[hiː; hi] [felt] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
he felt peaceful and happy ,
他 毛毡 和平 和 快乐的 ,

他感到平静和快乐。

[ænd; ənd] [stiəd] [ðə; ði] [brɪg] [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði] [goʊst] [ɪn]
and steered the brig as cheerfully as if he were steering the Ghost in
和 转向 这 布里格 作为 愉快地 作为 如果 他 是 转向 这 鬼 在
[ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] [beɪ] .
the Great South Bay .
这 伟大的 南 湾 .

他兴高采烈地驾驶着这艘双桅帆船，就像在大南湾驾驶着"幽灵号"一样。

[[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[haʊ] [fɑːr] [kæn; kən] [juː; jʊ] [swɪm] ?
HOW FAR CAN YOU SWIM ?
如何 远的 能 你 游泳 ?

你能游多远?

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .
BY WILLIAM O . STODDARD .
经过 威廉 哦 . 斯托达德 .

作者：威廉·O·斯托达德。

" [lʊk] [hɪr] , ['saɪm] , [oʊld] ['pɝːdi] [maɪt] [hæv; həv] [toʊld] [ju: 'es] ['hiːd] ['teɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ɔːrz; oʊrz] . "
" Look here , Sime , old Purdy might have told us he'd taken away his oars . "
" 看 这里 , 西姆 , 老的 珀迪 可能 有 讲述 我们 他会 已采取 离开 他的 桨 . "

"听着，西姆，老珀迪可能告诉我们他把桨拿走了。"

" [wel] , [jes] ;
" Well , yes ;
" 出色地 , 是的 ;

"嗯，是的;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [grɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [toʊld] [ju: 'es] [wiː; wi]
but there was a kind of a grin on his face when he told us we
但 那里 曾是 一个 种类 的 一个 咧嘴笑 在 他的 脸 什么时候 他 讲述 我们 我们
[maɪt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
might have it .
可能 有 它 .

但当他告诉我们我们可能得到它时，他的脸上却带着一丝微笑。

[nɑːt] [ə'nʌðər] [luːs] [boʊt] !
Not another loose boat !
不是 其他 松动的 船 !

又一艘脱轨的船!

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [fækt] .
" It was a solemn fact .
" 它 曾是 一个 庄严 事实 .

这是一个不容置疑的事实。

['evri] [skɪf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [bʌt; bət] " [oʊld] ['pɜːrdiz] " [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [baɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd]
Every skiff along the beach but " old Purdy's " was fastened by chain and
每一个 小艇 沿着 这 海滩 但 " 老的 普迪的 " 曾是 系紧 经过 链 和
['pædlɑːk] [ænd; ənd] [steɪk] ,
padlock and stake ,
挂锁 和 赌注 ,

除了"老珀迪"的小艇之外，海滩上所有的小艇都用铁链、挂锁和木桩固定住了。

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði][əbˈdʒɛkʃənz][ʌv; əv][ɪts] [ˈoʊnər] [əˈgenst] [ɪts][juːz][baɪ] [streɪ] [bɔɪz] .

to	express	the	objections	of	its	owner	against	its	use	by	stray	boys	.
到	表达	这	反对意见	的	它是	所有者	反对	它是	使用	经过	流浪	男孩们	.

表达其所有者反对流浪男孩使用该物品的反对意见。

" [noʊ] [fʌn] [ˈgoʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][swɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔːtər] .

"	No	fun	going	in	for	a	swim	in	this	shallow	water	.
"	不	乐趣	去	在	为了	一个	游泳	在	这	浅的	水	.

在这种浅水里游泳一点乐趣都没有。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈweɪdɪŋ] [pleɪs] . "

Only	a	wading	place	.	"
仅有的	一个	涉水	地方	.	"

只是个浅水区而已。

" [ˈbæri] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔːrd] .

"	Barry	,	there's	a	board	.
"	巴里	,	有	一个	木板	.

"巴里，那儿有个板子。"

[ˈðætəl] [duː][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

That'll	do	for	us	.
那将	做	为了	我们	.

这样就足够了。

[wiː; wi][kæn; kən][ˈpæd(ə)l][hɜːr; hər][aʊt][fɑːr] [ɪˈnʌf] .

We	can	paddle	her	out	far	enough	.
我们	能	桨	她	出去	远的	足够的	.

我们可以划船把她送到足够远的地方。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːst][ˈfrægmənt][ʌv; əv] [ˈklæbərd] [əˈbaʊt] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

"	It	was	a	lost	fragment	of	clapboard	about	four	feet	long	,	and	with
"	它	曾是	一个	丢失的	分段	的	隔板	关于	四	脚	长的	,	和	和

[noʊ] [haʊs] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

no	house	to	it	.
不	房子	到	它	.

"那是一块大约四英尺长的残破木板，上面没有房子。"

[ˈnoʊbɑːdi][kʊd; kəd] [ges] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][ðer; ðər] ;

Nobody	could	guess	how	it	got	there	;
无人	可以	猜测	如何	它	得到	那里	;

谁也猜不到它是怎么到那儿的;

[bʌt; bət][ɪn] [θriː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈklʌmzi] [flæt] - [ˈbɔtəmd] [skɪf] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsloʊli] [prəˈpeld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,

but	in	three	minutes	more	the	clumsy	flat	-	bottomed	skiff	was	being	slowly	propelled	away	from	the	beach	,
但	在	三	分钟	更多的	这	笨拙	平坦的	-	底部	小艇	曾是	存在	缓慢地	推进	离开	从	这	海滩	,

但仅仅过了三分钟，这艘笨重的平底小船就被缓缓地推离了海滩。

[aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [diːpər] [ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

out	toward	the	deeper	water	of	the	lake	.
出去	朝向	这	更深	水	的	这	湖	.

向湖的深水区方向走去。

['saɪm]['hɑːpkɪnz][ænd; ənd] ['bæri] ['gɪlmɔr] [hæd; həd] [riːtʃt] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][ri'maːks] [ðeɪ] [meɪd] ,

Sime	Hopkins	and	Barry	Gilmore	had	reached	,	to	judge	from	the	remarks	they	made	,
西姆	霍普金斯	和	巴里	吉尔摩	有	达到	,	到	法官	从	这	评论	他们	制成	,

从西姆·霍普金斯和巴里·吉尔摩的言论来看，他们已经达成了共识。

[ðæt] [prɪ'saɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðer; ðər][ə'kwɑːtɪk] ['præktɪs] [wen] [jʊr; jər] ['kɑːmən] [smɔːl] [bɔɪ] - [lɔːŋ] - [ʃɔːr]
that **precise** **point** **in** **their** **aquatic** **practice** **when** **your** **common** **small** **boy** **'** **long** **-** **shore**
那 精确的 观点 在 他们的 水 实践 什么时候 你的 常见的 小的 男生 - 长的 - 支撑

['swɪmɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] ,
swimming **is** **a** **thing** **to** **be** **looked** **down** **upon** **,**
游泳 是 一个 事物 到 是 看起来 向下 之上 ,

在他们水上运动练习的那个特定阶段，普通小男孩的"岸边游泳"竟然成了被人瞧不起的事情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm][saɪz] , [ɔːr][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,
and **a** **lake** **of** **some** **size** **,** **or** **a** **section** **of** **the** **Atlantic** **,**
和 一个 湖 的 一些 尺寸 , 或者 一个 部分 的 这 大西洋 ,

以及一个面积较大的湖泊，或者大西洋的一部分，

[wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər]['eni] [fʌn] [ʌv; əv] [ðerz] .
was **required** **for** **any** **fun** **of** **theirs** **.**
曾是 必需的 为了 任何 乐趣 的 他们的 .

这是他们获得任何乐趣的必要条件。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] ,
The **day** **was** **warm** **,** **the** **water** **as** **smooth** **as** **a** **pane** **of** **glass** **,**
这 天 曾是 温暖的 , 这 水 作为 光滑的 作为 一个 窗格 的 玻璃 ,

天气温暖，水面平静如镜。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [heɪz] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] .
and **there** **was** **a** **faint** **haze** **over** **the** **sky** **.**
和 那里 曾是 一个 头晕的 阴霾 超过 这 天空 .

天空笼罩着一层淡淡的薄雾。

[ðə; ði] ['veri] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [swɪm] .
The **very** **model** **of** **a** **day** **for** **a** **perfect** **swim** **.**
这 非常 模型 的 一个 天 为了 一个 完美的 游泳 .

这是最适合游泳的完美一天。

[ðə; ði] [boʊt] , [tuː] , [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
The **boat** **,** **too** **,** **had** **evidently** **been** **built** **for** **it** **.**
这 船 , 也 , 有 显然 到过 建造 为了 它 .

显然，那艘船也是为此而建造的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][tɪp] [tuː] ['iːzəli] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [ɪn] ,
She **was** **broad** **enough** **not** **to** **tip** **too** **easily** **if** **you** **were** **climbing** **in** **,**
她 曾是 广阔 足够的 不是 到 提示 也 容易地 如果 你 是 攀登 在 ,

她车身够宽，即使你爬进去也不会轻易倾斜。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [siːt] [æt; ət] [iːtʃ] [end][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər]['daɪvɪŋ] .
and **the** **wide** **seat** **at** **each** **end** **was** **just** **the** **arrangement** **for** **diving** **.**
和 这 宽的 座位 在 每个 结尾 曾是 只是 这 安排 为了 潜水 .

两端的宽大座椅正是跳水的理想布局。

" ['ðɪsəl, ðɪsəl][duː] , ['saɪm] .
" **This'll** **do** **,** **Sime** **.**
" 这将 做 , 西姆 .

"这样就可以了，西姆。"

['pɪti] [wiː; wi] ['dɪdnt] [brɪŋ] [æn; ən] ['æŋkər] . "
Pity **we** **didn't** **bring** **an** **anchor** **.** **"**
遗憾 我们 没有 带来 一个 锚 . "

可惜我们没带锚。

" ['wɔtɝz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [diːp] [aʊt] [hɪr] .
" **Water's** **a** **hundred** **feet** **deep** **out** **here** **.**
" 水的 一个 百 脚 深的 出去 这里 .

"这里的水深一百英尺。"

[haʊ] [fɑːr][ɑːr; ər][wiː; wi][frʌm; frəm] [ʃɔːr] ? "
How far are we from shore ? "
如何 远的 是 我们 从 支撑 ? "

我们离岸边还有多远?

" [dəunt] [noʊ] .
" Don't know .
" 不 知道 .

不知道。

['meɪbi] [its] [hæf][ə; eɪ][maɪl] .
Maybe it's half a mile .
或许 它是 一半 一个 英里 .

大概半英里吧。

['meɪbi] [its] [mɔːr] .
Maybe it's more .
或许 它是 更多的 .

或许不止如此。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][swɪm][ˌaɪ 'tiː] ? "
Could you swim it ? "
可以 你 游泳 它 ? "

你会游过去吗?

" [ges] [nɑːt] , ['bæri] .
" Guess not , Barry .
" 猜测 不是 , 巴里 .

"看来不是，巴里。"

[pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] .
Perhaps I could .
也许 我 可以 .

或许我可以。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][traɪ] .
But I don't care to try .
但 我 不 关心 到 尝试 .

但我并不想尝试。

[nɑːt] [ən'les] [ðə; ði][boʊt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
Not unless the boat came along .
不是 除非 这 船 来了 沿着 .

除非船来了。

[ə; eɪ] ['fɛloʊz] [legz] [maɪt] [gɪv] [aʊt] , [ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][kræmp] . "
A fellow's legs might give out , or he might take a cramp . "
一个 同伴们 腿 可能 给 出去 , 或者 他 可能 拿 一个 抽筋 . "

他可能会腿软，或者抽筋。

" [maɪ][legz] [wʊd] [peg][aʊt] , [ʃʊr] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] .
" My legs would peg out , sure , long before I got there .
" 我的 腿 会 钉子 出去 , 当然 , 长的 前 我 得到 那里 .

"我的腿肯定会支撑不住，在我到达那里之前很久就会支撑不住。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [per][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,
" They were a very good pair for a boy of fifteen ,
" 他们 是 一个 非常 好的 一对 为了 一个 男生 的 十五 ,

对于一个十五岁的男孩来说，他们是一对非常好的搭档。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [er] ,
and in a moment more they were in the air ,
和 在 一个 片刻 更多的 他们 是 在 这 空气 ,

片刻之后，他们便腾空而起。

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] , ['kæpətəli] [wel] ,

as	he	sprang	from	the	stern	of	the	boat	,	and	went	in	,	capitally	well	,
作为	他	弹簧	从	这	船尾	的	这	船	,	和	去	在	,	资本	出色地	,

[hed] [fɜːrst] .

head	first	.
头	第一的	.

他从船尾跳了下去，头朝下，漂亮地跳进了水里。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['hedər] , " ['ʃaʊtɪd] ['saɪm] .

"	That	was	a	good	header	,	"	shouted	Sime	.
"	那	曾是	一个	好的	标题	,	"	喊叫	西姆	.

“那是一个漂亮的头球！”西姆喊道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] .

"	I'm	coming	.
"	我是	未来	.

我来了。

" [kʌm] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtər][dʒʌst][ə'baʊt] [raɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	Come	he	did	,	and	they	found	the	water	just	about	right	for	them	.
"	来	他	做过	,	和	他们	成立	这	水	只是	关于	正确的	为了	他们	.

“他来了，他们发现那里的水质对他们来说刚刚好。”

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Not	a	trace	of	a	chill	in	it	,
不是	一个	痕迹	的	一个	寒意	在	它	,

一丝寒意都没有。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [sə'plaɪd] [baɪ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

in	spite	of	the	fact	that	the	lake	was	largely	supplied	by	springs	from	the
在	尽管如此	的	这	事实	那	这	湖	曾是	很大程度上	供应	经过	弹簧	从	这

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

尽管该湖泊主要由湖底泉水补给。

[aʊt] [ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [wiːdz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] [fiːt] [ɪn] ,

Out	there	,	of	course	,	there	could	be	no	weeds	to	catch	their	feet	in	,
出去	那里	,	的	课程	,	那里	可以	是	不	杂草	到	抓住	他们的	脚	在	,

当然，那里不会有杂草绊住他们的脚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] .

and	there	was	very	little	to	be	suggested	by	way	of	improvement	.
和	那里	曾是	非常	小的	到	是	建议	经过	方式	的	改进	.

几乎没有什么可以改进的地方。

" - [fɔːr] [wiː; wi][get] [tuː] ['taɪərd] , ['bæri] , [lets] [traɪ][ə; eɪ][lɔːŋgər] [swɪm] . "

"	'	Fore	we	get	too	tired	,	Barry	,	let's	try	a	longer	swim	.	"
"	-	前	我们	得到	也	疲劳的	,	巴里	,	我们来吧	尝试	一个	更长	游泳	.	"

“巴里，趁我们还没太累，咱们再游久一点吧。”

" [kʌm] [ɑːn] .

"	Come	on	.
"	来	在	.

“快点。

['oʊnli][dəunt] [lets] [goʊ] [tuː] [fɑːr] .

Only	don't	let's	go	too	far	.
仅有的	不	我们来吧	去	也	远的	.

只是别走得太远。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [wen]
" They were headed toward the shore , and they were not looking back , when
" 他们 是 标题 朝向 这 支撑 , 和 他们 是 不是 寻找 后退 , 什么时候
['bæri] [ɪk'skleɪmd] :
Barry exclaimed :
巴里 惊呼 :

"他们正朝着岸边走去，头也不回，这时巴里喊道："

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] , ['saɪm] .
" There's a ripple , Sime .
" 有 一个 波纹 , 西姆 .

"这引起了一些涟漪，西姆。"

[ðə; ði] ['wɪndz] ['raɪzɪŋ] . "
The wind's rising . "
这 风的 上升 . "

风力加大了。

" ['bæri] , [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [boʊt] ! "
" Barry , look at the boat ! "
" 巴里 , 看 在 这 船 ! "

"巴里，快看那艘船！"

" [ʃiːz] ['drɪftɪŋ] [aʊt] .
" She's drifting out .
" 她是 漂流 出去 .

她正在逐渐疏远。

[ðə; ði] ['wɪndz] [ɔːf] [ʃɔːr] .
The wind's off shore .
这 风的 离开 支撑 .

风是从岸边吹来的。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['sɪriəs] ['feɪsɪz] ;
" The boys looked at each other for a moment with very serious faces ;
" 这 男孩们 看起来 在 每个 其他 为了 一个 片刻 和 非常 严肃的 面孔 ;

男孩们面色严肃地对视了一会儿；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [breɪv] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
but they were brave fellows , and there was no time for hesitation .
但 他们 是 勇敢的 伙伴们 , 和 那里 曾是 不 时间 为了 犹豫 .

但他们都是勇敢的人，没有时间犹豫。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [soʊ] ['veri] [fɑːr] , ['saɪm] . "
" She isn't so very far , Sime . "
" 她 不是 所以 非常 远的 , 西姆 . "

"她离得并不远，西姆。"

" [bʌt; bət] [ʃiːz] ['drɪftɪŋ] .
" But she's drifting .
" 但 她是 漂流 .

但她正在随波逐流。

[noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [fɑːr] [ʃiːl] [goʊ] .
No telling how far she'll go .
不 讲述 如何 远的 壳 去 .

谁也说不准她会走多远。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] . "
We mustn't risk it . "
我们 不得 风险 它 . "

我们不能冒这个险。

" ['ʃɔrz] [tuː] [fɑːr] .
" Shore's too far .
" 海岸的 也 远的 .

“海岸太远了。”

[kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
Can't do it .
不能 做 它 .

做不到。

[wiː; wi] [kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] [boʊt] . "
We can catch the boat . "
我们 能 抓住 这 船 . "

我们可以赶上那艘船。

" [ðə; ði] ['wɪndz] ['raɪzɪŋ] , ['bæri] . "
" The wind's rising , Barry . "
" 这 风的 上升 , 巴里 . "

“风力加大了，巴里。”

" [tʃuːz] , ['saɪm] — [ʃɔːr] [ɔːr] [boʊt] . "
" Choose , Sime — shore or boat . "
" 选择 , 西姆 — 支撑 或者 船 . "

“西姆，你选吧——岸上还是船上？”

" [ʃɔːr] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
" Shore for me .
" 支撑 为了 我 .

“对我来说，岸边。”

[tʃuːz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
Choose for yourself .
选择 为了 你自己 .

自己选择。

[siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [drɪfts] ! "
See how she drifts ! "
看 如何 她 漂移 ! "

看她漂移的样子!

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['saɪm] .
" You can't reach the shore , Sime .
" 你 不能 抵达 这 支撑 , 西姆 .

“你到不了岸边，西姆。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wɑːnt] [maɪ] [kloʊðz] .
Besides , I want my clothes .
除了 , 我 想 我的 衣服 .

此外，我还要我的衣服。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [boʊt] . "
I'm going for the boat . "
我是 去 为了 这 船 . "

我要去乘船。

" [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] .
" No time to talk .
" 不 时间 到 讲话 .

没时间说话了。

[gʊd] - [baɪ] , ['bæri] .
Good - by , Barry .
好的 - 经过 , 巴里 .

再见，巴里。

" ['saɪm]['hɑ:pkɪnz][felt][ə; eɪ] [greɪt] [ˌes oʊ 'bi:]['raɪzɪŋ][æz; əz][hi:; hi] [strʌk] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

"	Sime	Hopkins	felt	a	great	sob	rising	as	he	struck	out	for	the	shore	,
"	西姆	霍普金斯	毛毡	一个	伟大的	哭泣	上升	作为	他	击	出去	为了	这	支撑	,

“西姆·霍普金斯奋力游向岸边时，感到一阵强烈的抽泣涌上心头。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evri] [bɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɑ:n]['bæri:z, 'bɛri:z] [ə'kaʊnt] [æz; əz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	it	was	every	bit	as	much	on	Barry's	account	as	on	his	own	,
和	它	曾是	每一个	少量	作为	很多	在	巴里的	帐户	作为	在	他的	自己的	,

这完全是巴里咎由自取，而且完全是他个人的责任。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tʃoʊk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

but	he	had	to	choke	it	down	.
但	他	有	到	呛	它	向下	.

但他不得不强忍着咽下去。

" [streɪt] ['swɪmɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][noʊ] ['nɑ:nsens] .

"	Straight	swimming	now	,	and	no	nonsense	.
"	直的	游泳	现在	,	和	不	废话	.

“现在直接游，不搞花样。”

[haʊ] ['pleɪnli] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['sɪti] !

How	plainly	I	can	see	the	city	!
如何	显然	我	能	看	这	城市	!

我能多么清楚地看到这座城市！

" [ðæt] [ɪz] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['sti:pl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

"	That	is	,	he	could	see	the	steeples	of	it	,
"	那	是	,	他	可以	看	这	尖顶	的	它	,

也就是说，他能看到教堂的尖顶。

[sʌm; səm] [tu:] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [ri:tʃ] ; [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

some	two	miles	from	the	shore	he	hoped	to	reach	;	and	below	them	,
一些	二	英里	从	这	支撑	他	希望	到	抵达	;	和	以下	他们	,

他希望到达距离海岸约两英里的地方；而在他们下方，

[hi:; hi] [nu:] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,

he	knew	,	were	the	roofs	of	houses	,
他	知道	,	是	这	屋顶	的	房屋	,

他知道，那是房屋的屋顶。

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] ['bæri] ['gɪlmɔ:rz] ['mʌðər]

and	under	the	roofs	of	two	of	those	houses	were	Barry	Gilmore's	mother
和	在下面	这	屋顶	的	二	的	那些	房屋	是	巴里	吉尔摩的	母亲

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	his	own	.
和	他的	自己的	.

而巴里·吉尔摩的母亲和他自己的孩子就住在其中两栋房子里。

['stedəli] , ['regjələrli] ,

Steadily	,	regularly	,
稳步	,	经常	,

稳定地、定期地

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [tu:] [mʌtʃ] [ɔ:r][ə; eɪ] [pʊl] [tu:] [hɑ:rd] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri]

without	a	motion	too	much	or	a	pull	too	hard	—	for	he	was	thinking	very
没有	一个	运动	也	很多	或者	一个	拉	也	难的	—	为了	他	曾是	思维	非常

['kloʊsli] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][best][tu:; tə][du:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] — ['saɪm][swæm][ɑ:n] ,

closely	what	it	was	best	to	do	in	such	a	case	—	Sime	swam	on	,
密切	什么	它	曾是	最好的	到	做	在	这样的	一个	案件	—	西姆	游泳	在	,

西姆动作不大，拉力也不大——因为他正在仔细思考在这种情况下最好的做法——他继续游着。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [dʌl] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['wɪrinəs] .

until	**a**	**dull**	**feeling**	**in**	**his**	**arms**	**warned**	**him**	**of**	**coming**	**weariness**	**.**
直到	一个	乏味的	感觉	在	他的	武器	警告	他	的	未来	疲劳	.

直到双臂传来一阵钝痛，预示着疲惫即将到来。

" [ɑːn][maɪ] [bæk] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] .

"	**On**	**my**	**back**	**now**	**for**	**a**	**few**	**rods**	**.**
"	在	我的	后退	现在	为了	一个	很少	杆	.

“我现在仰面躺着，准备钓几竿。”

['itl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd][rest] [ˌem 'iː] .

It'll	**change**	**the**	**work**	**,**	**and**	**rest**	**me**	**.**
它将	改变	这	工作	,	和	休息	我	.

这会改变我的工作方式，也能让我得到休息。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][boʊt] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] ['bæri] .

I	**can**	**see**	**the**	**boat**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**see**	**Barry**	**.**
我	能	看	这	船	,	但	我	不能	看	巴里	.

我能看到那艘船，但我看不到巴里。

[ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['bloʊɪŋ] ['hɑːrdər] .

The	**wind**	**is**	**blowing**	**harder**	**.**
这	风	是	吹	更难	.

风越刮越大了。

" [ɔːl] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evər] , ['bæri] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd]

"	**All**	**that**	**time**	**,**	**however**	**,**	**Barry**	**had**	**been**	**doing**	**precisely**	**what**	**his**	**friend**	**had**
"	全部	那	时间	,	然而	,	巴里	有	到过	正在做	恰恰	什么	他的	朋友	有

[dʌn] ,

done	**,**
完毕	,

然而，在那段时间里，巴里一直在做着他朋友做过的事情。

['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [mɔːr] ['æŋkʃəsli] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['rɪp(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

only	**that**	**he**	**had**	**watched**	**more**	**anxiously**	**the**	**increasing**	**ripple**	**on**	**the**	**water**	**.**
仅有的	那	他	有	观看	更多的	焦虑地	这	增加	波纹	在	这	水	.

只是他更加焦急地注视着水面上越来越大的涟漪。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [soʊ] ['veri] [fɑːr] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][fɜːrst] .

"	**She**	**isn't**	**so**	**very**	**far**	**,**	**"**	**he**	**had**	**said**	**to**	**himself**	**at**	**first**	**.**
"	她	不是	所以	非常	远的	,	"	他	有	说	到	他自己	在	第一的	.

“她离得并不远，”他起初这样对自己说。

" [aɪ][duː] [wɪʃ] ['saɪm][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	**I**	**do**	**wish**	**Sime**	**had**	**come**	**with**	**me**	**.**
"	我	做	希望	西姆	有	来	和	我	.

“我真希望西姆能和我一起来。”

[hiː; hi][kɑːnt] [riːtʃ] [ðæt] [ʃɔːr] , [swɪm][hɪz; ɪz][best] .

He	**can't**	**reach**	**that**	**shore**	**,**	**swim**	**his**	**best**	**.**
他	不能	抵达	那	支撑	,	游泳	他的	最好的	.

他游不到那边的岸边，就算拼尽全力也游不过去。

['itl] [biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

It'll	**be**	**an**	**awful**	**thing**	**to**	**tell**	**.**
它将	是	一个	可怕	事物	到	告诉	.

说出这件事会很不好受。

" [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] : " [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːrdər] [pʌf] .

"	**A**	**couple**	**of**	**minutes**	**later**	**he**	**was**	**muttering**	**:**	**"**	**That**	**was**	**a**	**harder**	**puff**	**.**
"	一个	夫妻	的	分钟	之后	他	曾是	喃喃自语	:	"	那	曾是	一个	更难	噗	.

几分钟后，他喃喃自语道：“刚才那一口吸得更用力了。”

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [drɪft] !
How she does drift !
如何 她 做 漂移 !

她漂移得真厉害!

[si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ][dəunt][get][æn; ən] [ɪntʃ] ['nɪrər] .
Seems to me I don't get an inch nearer .
似乎 到 我 我 不 得到 一个 英寸 更近 .

我觉得我一点儿也没靠近。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bloʊz] [mʌtʃ] [wɜ:rs] , [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv]
If it blows much worse , I'll have to follow her to the upper end of
如果 它 打击 很多 更糟 , 患病的 有 到 跟随 她 到 这 上 结尾 的
[ðə; ði] [leɪk] .
the lake .
这 湖 .

如果风势再猛烈一些，我就得跟着她到湖的上游去了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
" That was nearly six miles away ,
" 那 曾是 几乎 六 英里 离开 ,

“那距离大约六英里远，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði][wɔ:rm]['wɔ:tər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [si:m]
and the thought of it made the warm water he was swimming in seem
和 这 想法 的 它 制成 这 温暖的 水 他 曾是 游泳 在 似乎
['sevrəl] [dɪ'gri:z] ['koʊldɚ] .
several degrees colder .
一些 学位 更冷 .

想到这一点，他感觉自己正在游泳的温暖的水都冷了好几度。

['bæri:z, 'bɛri:z][lɪps] [kloʊzd] [hɑ:rd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:θ] [set] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
Barry's lips closed hard , and his teeth set against each other ,
巴里的 嘴唇 关闭 难的 , 和 他的 牙齿 放 反对 每个 其他 ,

巴里紧紧闭上嘴唇，牙齿也咬合在一起。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['meʒərd] [hɪz; ɪz] ['evri] [stroʊk] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tel] .
and he measured his every stroke to make it tell .
和 他 测量 他的 每一个 中风 到 制作 它 告诉 .

他精心控制每一击，力求让每一击都掷地有声。

[ðen] [hɪz; ɪz][tɜ:rn] [keɪm] [tu:; tə][traɪ][ə; eɪ] " [bæk] [swɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][rest] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [tu:]
Then his turn came to try a " back swim and a rest , " and he too
然后 他的 转动 来了 到 尝试 一个 " 后退 游泳 和 一个 休息 , " 和 他 也
[sed] :
said :
说 :

然后轮到他尝试“仰泳休息一下”，他也说：

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['saɪm]
" I can see the shore and the city , but I can't get a glimpse of Sime
" 我 能 看 这 支撑 和 这 城市 , 但 我 不能 得到 一个 一瞥 的 西姆
.
:
.

“我能看到海岸和城市，但我看不到西姆。”

[ðer; ðər] ! ['iznt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] ? — [ðæt] [blæk] [θɪŋ] ?
There ! isn't that his head ? — that black thing ?
那里 ! 不是 那 他的 头 ? — 那 黑色的 事物 ?

看！那不是他的头吗？——那个黑色的东西？

[ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [its] ['muːvɪŋ] .
Guess **it** **is** **;** **it's** **moving** **.**
猜测 它 是 ; 它是 移动 .

看来确实如此；它在移动。

[jes] , [its] [hɪm; ɪm] !
Yes **,** **it's** **him** **!**
是的 , 它是 他 !

没错，就是他！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - [hed] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" **It** **was** **indeed** **the** **back** **of** **Sime's** **head** **,** **but** **the** **boy** **under** **it** **was**
" 它 曾是 的确 这 后退 的 - 头 , 但 这 男生 在下面 它 曾是
['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :
saying **to** **himself** **:**
说 到 他自己 :

“那确实是西姆的后脑勺，但下面的男孩却自言自语道：

" [ðə; ði] ['ʃɔrz] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evər][wʌz; wəz] :
" **The** **shore's** **as** **far** **away** **as** **it** **ever** **was** **:**
" 这 海岸的 作为 远的 离开 作为 它 曾经 曾是 :

“海岸依然像以前一样遥远：

[aɪ'd][noʊ][aɪ'diːə][wiː; wi][hæd; həd] ['pædld] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
I'd **no** **idea** **we** **had** **paddled** **out** **such** **a** **distance** **.**
ID 不 主意 我们 有 划桨 出去 这样的 一个 距离 .

我完全没想到我们已经划了这么远的路。

[riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Reach **it** **?**
抵达 它 ?

能达到吗?

[aɪ] [wɪl] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
I **will** **reach** **it** **.**
我 将要 抵达 它 .

我会到达那里。

['nevər] [swæm][soʊ][fɑːr][ɪn][maɪ][laɪf] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Never **swam** **so** **far** **in** **my** **life** **,** **but** **I** **must** **reach** **it** **.**
绝不 游泳 所以 远的 在 我的 生活 , 但 我 必须 抵达 它 .

我这辈子从未游过这么远，但我必须到达那里。

" [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪri] [wɜːrk] ,
" **Still** **,** **it** **was** **getting** **to** **be** **weary** **work** **,**
" 仍然 , 它 曾是 获得 到 是 厌倦 工作 ,

“然而，这项工作越来越让人疲惫不堪。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [wʌt] [siːmd] [æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['rɪpəlz] .
and **before** **him** **lay** **what** **seemed** **an** **interminable** **reach** **of** **glittering** **ripples** **.**
和 前 他 躺 什么 似乎 一个 没完没了 抵达 的 闪闪发光 涟漪 .

在他面前，是一片仿佛无穷无尽的波光粼粼的涟漪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [les] [fɔːrs]
He **was** **breathing** **hard** **,** **his** **arms** **and** **legs** **were** **moving** **with** **less** **force**
他 曾是 呼吸 难的 , 他的 武器 和 腿 是 移动 和 较少的 力量
[ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] ,
than **at** **first** **,**
比 在 第一的 ,

他呼吸急促，四肢的动作也比一开始轻了许多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] .

and	his	progress	through	the	water	was	slower	and	slower	.
和	他的	进步	通过	这	水	曾是	慢点	和	慢点	.

他在水中行进的速度越来越慢。

" [kæn; kən][aɪ][du:][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Can	I	do	it	?
"	能	我	做	它	?

我能做到吗?

[its] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

It's	got	to	be	done	.
它是	得到	到	是	完毕	.

这件事必须要做。

[aɪl] [tred] ['wɔ:tər][ə; eɪ]

I'll	tread	water	a
患病的	踏	水	一个

我会原地踏步。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	600	]
[	页	-	]

[第600页]

['moʊmənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

moment	for	a	change	.
片刻	为了	一个	改变	.

是时候做出改变了。

[aɪ][kɑ:nt] [si:] ['bæri] .

I	can't	see	Barry	.
我	不能	看	巴里	.

我看不到巴里。

[hə'rɑ:] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼!

[its] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] !

it's	the	shallows	!
它是	这	浅滩	!

这里是浅水区!

" [æz; əz][hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑ:n] [smu:ð] [sænd] ,

"	As	he	dropped	his	feet	they	came	down	upon	smooth	sand	,
"	作为	他	掉落	他的	脚	他们	来了	向下	之上	光滑的	沙	,

他放下双脚，脚下踩在了光滑的沙滩上。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] [sloʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] .

for	all	that	end	of	the	lake	was	a	very	gentle	slope	from	the	beach	.
为了	全部	那	结尾	的	这	湖	曾是	一个	非常	温和的	坡	从	这	海滩	.

尽管如此，湖的尽头从沙滩到湖边的坡度非常平缓。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

The	water	was	up	to	his	neck	,	but	the	bottom	was	there	,
这	水	曾是	向上	到	他的	脖子	,	但	这	底部	曾是	那里	,

水淹到他的脖子，但水底就在那里。

[ænd; ənd] - [hɑ:rt] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [θrɑ:b] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

and	Sime's	heart	bounded	with	a	great	throb	of	relief	.
和	-	心	有界	和	一个	伟大的	搏动	的	宽慰	.

西姆的心中涌起一阵巨大的解脱感。

" ['bæri] ?
" Barry ?
" 巴里 ?

巴里?

[aɪ][mʌst; məst] [weɪd] [ɪn][fæst] [naʊ] .
I must wade in fast now .
我 必须 涉水 在 快速地 现在 .

我现在必须赶紧趟过去。

[noʊ][boʊt] [wen] [aɪ][get][ðer; ðər] ; [noʊ][help] .
No boat when I get there ; no help .
不 船 什么时候 我 得到 那里 ; 不 帮助 .

我到达那里时没有船，也没有人帮忙。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fər'lɔːrn] ['aʊtlʊk] ,
" It was a forlorn outlook ,
" 它 曾是 一个 绝望 前景 ,

"那是一种令人沮丧的前景，

[ænd; ənd]['saɪm]['iːv(ə)n] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt][ðer; ðər][ɪn]
and Sime even thought for a moment of all his clothing away out there in
和 西姆 甚至 想法 为了 一个 片刻 的 全部 他的 衣服 离开 出去 那里 在
[ðə; ði] [skɪf] .
the skiff .
这 小艇 .

西姆甚至一度以为他所有的衣服都掉在了小艇里。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bæri] ['gɪlmɔr] , [ænd; ənd]['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [els] ,
Then he thought of Barry Gilmore , and hardly anything else ,
然后 他 想法 的 巴里 吉尔摩 , 和 几乎 任何事物 别的 ,

然后他想到了巴里·吉尔摩，几乎没想起其他任何事。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ʃæloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪd] ['fæstər] ,
until the increasing shallowness of the water enabled him to wade faster ,
直到 这 增加 浅 的 这 水 已启用 他 到 涉水 快点 ,

直到水位越来越浅，他才能更快地涉水而行。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][rʌn] .
and then to break into what was almost a run .
和 然后 到 休息 进入 什么 曾是 几乎 一个 跑步 .

然后突然间，他几乎是跑了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
It was a great splash at all events ,
它 曾是 一个 伟大的 溅 在 全部 活动 ,

它在所有活动中都引起了巨大轰动。

[ænd; ənd]['saɪm][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ][hæf] -
and Sime was quickly shouting to some one on the beach a half -
和 西姆 曾是 迅速地 喊叫 到 一些 一 在 这 海滩 一个 一半 -
['breθləs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['bæriːz, 'bɛriːz]['deɪndʒər] .
breathless account of Barry's danger .
喘不过气 帐户 的 巴里的 危险 .

西姆气喘吁吁地向沙滩上的某人大声讲述着巴里所处的危险处境。

" [waɪ] ['dɪdnt] [jiː; ji] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ?
" Why didn't ye wait for the oars ?
" 为什么 没有 是的 等待 为了 这 桨 ?

你们为什么不等船桨呢?

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [daʊn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
I **was** **a** **-** **comin** **'** **down** **with** **'** **em** **.**
我 曾是 一个 - 即将到来 - 向下 和 - 呃 .

我当时正和他们一起下来。

['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [swɪm] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ'd] [fuːl] [jiː; ji][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Wanted **a** **swim** **myself** **,** **and** **thought** **I'd** **fool** **ye** **a** **little** **.**
通缉 一个 游泳 我 , 和 想法 ID 傻子 是的 一个 小的 .

我自己也想游泳，所以想稍微骗骗你们一下。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么！

['bæri] [ə; eɪ] - ['swɪmɪn] - ['æftər][ðə; ði] [skɪf] ?
Barry **a** **-** **swimmin** **'** **after** **the** **skiff** **?**
巴里 一个 - 游泳 - 后 这 小艇 ?

巴里在小艇后面游泳吗?

[ðeəz; ðəz]['dʒɪm] [bɜːrz] [boʊt] .
There's **Jim** **Burr's** **boat** **.**
有 吉姆 伯尔的 船 .

那是吉姆·伯尔的船。

[kwɪk] ! [dʒʌmp][ɪn] ! "
Quick **!** **jump** **in** **!** **"**
快的 ! 跳 在 ! "

快！跳进去！

" [its] [lɔkt] . "
" **It's** **locked** **.** **"**
" 它是 已锁定 . "

“它锁上了。”

" [lɔkt] ?
" **Locked** **?**
" 已锁定 ?

已锁定?

[wel] , [aɪl] [dʒest] [ˌʌn'lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] .
Well **,** **I'll** **jest** **unlock** **it** **.**
出色地 , 患病的 笑话 开锁 它 .

好吧，我就随便解锁一下。

" [ðə; ði] [kiː] ['pɝːdi] [juːst] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [weid] ['twenti]
" **The** **key** **Purdy** **used** **was** **of** **limestone** **,** **and** **it** **may** **have** **weighed** **twenty**
" 这 钥匙 珀迪 用过的 曾是 的 石灰石 , 和 它 可能 有 称重 二十
[paʊndz] .
pounds **.**
磅 .

“珀迪使用的钥匙是石灰石做的，重达二十磅。”

[ˌaɪ 'tiː] " ['oʊpənd]['dʒɪm] [bɜːrz] ['pædlɑːk][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] , " [waɪl] ['saɪm][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn]
It **"** **opened** **Jim** **Burr's** **padlock** **for** **good** **and** **all** **,** **"** **while** **Sime** **was** **getting** **in**
它 " 打开 吉姆 伯尔的 挂锁 为了 好的 和 全部 , " 尽管 西姆 曾是 获得 在
;
;
;

西姆进去的时候，“它彻底打开了吉姆·伯尔的挂锁”。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] ['pɜ:di] [dɪd] [roʊ] !
and **then** **how** **Purdy** **did** **row** **!**
和 然后 如何 珀迪 做过 排 !

然后是珀迪划船的场景!

" [wi:l] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] . "
" We'll be too late . "
" 出色地 是 也 晚的 . "

“我们会来晚的。”

" [ʃʌt] [ʌp] , ['saɪm] .
" Shut up , Sime .
" 关闭 向上 , 西姆 .

“闭嘴，西姆。”

[dəunt] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Don't talk to me .
不 讲话 到 我 .

别跟我说话。

[its] [dʒest] ['ɔ:f(ə)l] .
It's jest awful .
它是 笑话 可怕 .

简直糟透了。

" [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['veri] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] ['bæri] ['gɪlmɔ:rz] [breɪv] ,
" It came very near it , for Barry Gilmore's brave ,
" 它 来了 非常 靠近 它 , 为了 巴里 吉尔摩的 勇敢的 ,

“它非常接近成功，因为巴里·吉尔摩很勇敢，

['ɜ:rnɪst] [feɪs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [waɪt] [wen] [hi:; hi][æt; ət][læst] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli]
earnest face was getting white when he at last discovered that he was really
认真 脸 曾是 获得 白色的 什么时候 他 在 最后的 发现 那 他 曾是 真的
['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [boʊt] .
drawing nearer the runaway boat .
绘画 更近 这 逃跑 船 .

当他最终发现自己真的正在靠近那艘失控的船时，他严肃的脸色变得惨白起来。

" [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['raɪzɪŋ] .
" The wind is rising .
" 这 风 是 上升 .

风力正在增强。

[aɪm]['ɔ:lmoʊst] [gɔ:n] .
I'm almost gone .
我是 几乎 已消失 .

我快要走了。

['kudnt] [swɪm] [tu:] [rɑ:dz] ['fɜ:rðər] .
Couldn't swim two rods further .
不能 游泳 二 杆 更远 .

再也游不了两杆远了。

" [jes] , [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['bloʊɪŋ] ['hɑ:rdər] ,
" Yes , the wind was indeed blowing harder ,
" 是的 , 这 风 曾是 的确 吹 更难 ,

“是的，风确实刮得更猛了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,
but the direction of it had been for some time changing ,
但 这 方向 的 它 有 到过 为了 一些 时间 变化 ,

但它的方向已经发生了一段时间的变化。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æpt][tuː; tə][duː] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈsʌmər] [stɔːrm] .

as	it	is	apt	to	do	before	a	summer	storm	.
作为	它	是	易于	到	做	前	一个	夏天	风暴	.

就像夏季暴风雨来临前常发生的那样。

[ðə; ði][fɜːrst] " [ˈsɜːrfɪs] [ˈkɜːrənt] " [ʌv; əv] [er] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [breθ] ,

The	first	"	surface	current	"	of	air	had	lost	its	breath	,
这	第一的	"	表面	当前的	"	的	空气	有	丢失的	它是	气息	,

第一股"表层气流"已经失去了活力，

[ænd; ənd][ðə; ði][strɔːŋgər][blæst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][klaʊd][ænd; ənd][reɪn]

and	the	stronger	blast	which	was	really	to	bring	the	cloud	and	rain
和	这	更强	爆炸	哪个	曾是	真的	到	带来	这	云	和	雨

[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪ] .

was	coming	from	the	other	way	.
曾是	未来	从	这	其他	方式	.

而真正会带来云雨的更强风暴则来自另一个方向。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [skɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] [ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈbæri] [ˈhɑːrdli] [ˌʌndərˈstʊd]

So	was	the	skiff	it	caught	and	carried	along	,	and	Barry	hardly	understood
所以	曾是	这	小艇	它	捕捉	和	携带	沿着	,	和	巴里	几乎	理解

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

它捕获并拖着走的小船也是如此，巴里几乎无法理解。

" [aɪm] [ˈswɪmɪŋ] [ˈprɪti] [fæst] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .

"	I'm	swimming	pretty	fast	yet	,	in	spite	of	everything	.
"	我是	游泳	漂亮的	快速地	然而	,	在	尽管如此	的	一切	.

"尽管面临种种困难，我游得仍然很快。"

[wɪʃ] [aɪ] [nuː] [əˈbaʊt] [ˈsaɪm] .

Wish	I	knew	about	Sime	.
希望	我	知道	关于	西姆	.

真希望我早点了解森美乐。

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] .

Just	a	little	further	.
只是	一个	小的	更远	.

再往前走一点。

" [oʊ] , [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [læst] [fjuː] [stroʊks] !

"	Oh	,	how	difficult	were	those	last	few	strokes	!
"	哦	,	如何	难的	是	那些	最后的	很少	笔画	!

"哦，最后几杆打得真难啊！"

[wen] [ˈbæri] [ˈfeɪntli] [ˈrestɪd] [wʌn][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈgʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] ,

When	Barry	faintly	rested	one	hand	upon	the	gunwale	of	the	skiff	,
什么时候	巴里	淡淡的	休息	一	手	之上	这	舷缘	的	这	小艇	,

巴里轻轻地将一只手搭在小艇的舷缘上时，

[ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

it	required	a	great	effort	to	lift	the	other	beside	it	.
它	必需的	一个	伟大的	努力	到	举起	这	其他	旁	它	.

抬起旁边那只胳膊需要费很大的力气。

" [aɪ][kɑːnt][klaɪm][ɪn] , [naʊ] [aɪv] [gɑːt] [hɪr] .

"	I	can't	climb	in	,	now	I've	got	here	.
"	我	不能	爬	在	,	现在	我已经	得到	这里	.

"我现在爬不进去了。"

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What **shall** **I** **do** **?**
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [klaɪmd] [ɪn] ,
" **Of** **course** **he** **could** **not** **have** **climbed** **in** **,**
" 的 课程 他 可以 不是 有 攀登 在 ,

他当然不可能爬进去,

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][lɪft][hɪmˈself] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] ,
if **he** **had** **been** **obliged** **to** **lift** **himself** **all** **the** **way** **up** **,**
如果 他 有 到过 有义务 到 举起 他自己 全部 这 方式 向上 ,

如果他不得不把自己完全拉起来,

[bʌt; bət] [ˈevri] [aʊns] [ʌv; əv] [weɪt] [hiː; hi][pʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]
but **every** **ounce** **of** **weight** **he** **put** **upon** **the** **side** **of** **the** **boat** **brought** **it**
但 每一个 盎司 的 重量 他 放 之上 这 边 的 这 船 带来 它
[daʊn] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] ,
down **further** **and** **further** **,**
向下 更远 和 更远 ,

但他每在船舷上增加一盎司的重量，船就下沉得更深。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [tuː] [ɪntʃɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈrʌfəniŋ] [ˈwɔːtər] .
until **it** **was** **hardly** **two** **inches** **above** **the** **roughening** **water** **.**
直到 它 曾是 几乎 二 英寸 多于 这 粗糙化 水 .

直到它离波涛汹涌的水面只有不到两英寸。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] !
" **Now** **for** **it** **!**
" 现在 为了 它 !

“现在开始！”

" [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi][hæd; həd][left] [went][ˈɪntuː] [ðæt] [læst] [ˈefərt] ,
" **All** **the** **strength** **he** **had** **left** **went** **into** **that** **last** **effort** **,**
" 全部 这 力量 他 有 左边 去 进入 那 最后的 努力 ,

“他把所有剩余的力气都用在了最后的努力上。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈbæri] [wʌz; wəz][ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
and **then** **Barry** **was** **lying** **on** **the** **bottom** **of** **the** **boat** **,**
和 然后 巴里 曾是 说谎 在 这 底部 的 这 船 ,

然后巴里就躺在了船底。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wet] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈsaɪm][ˈhɑːpkɪnzɪz] [ʃɜːrt] [ˈbʊzəm] .
with **his** **wet** **head** **on** **the** **shining** **front** **of** **Sime** **Hopkins's** **shirt** **bosom** **.**
和 他的 湿的 头 在 这 灼灼 正面 的 西姆 霍普金斯的 衬衫 怀 .

他湿漉漉的脑袋枕在西姆·霍普金斯闪亮的衬衫胸前。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ges] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] .
He **did** **not** **try** **to** **guess** **how** **long** **he** **lay** **there** **.**
他 做过 不是 尝试 到 猜测 如何 长的 他 躺 那里 .

他没有试图去猜测自己躺在那里多久。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [muːvd] ,
Even **after** **he** **could** **have** **moved** **,**
甚至 后 他 可以 有 已搬 ,

即使他本可以搬走,

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
he **had** **no** **heart** **to** **lift** **his** **head** **and** **look** **toward** **the** **shore** **.**
他 有 不 心 到 举起 他的 头 和 看 朝向 这 支撑 .

他没有勇气抬起头去看一眼海岸。

[æt; ət][læst] , [dʒʌst]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

At	last	,	just	after	he	had	covered	his	eyes	with	both	hands	,
在	最后的	,	只是	后	他	有	涵盖	他的	眼睛	和	两个都	双手	,

最后，就在他用双手捂住双眼之后，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] ,

there	came	upon	his	ears	the	sound	of	oars	,
那里	来了	之上	他的	耳朵	这	声音	的	桨	,

他耳边传来划桨的声音。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['veri] ['zeləs] ['roʊər] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][praɪz][ɪn][sʌm; səm]

as	if	some	very	zealous	rower	were	pulling	for	a	prize	in	some
作为	如果	一些	非常	热心	划船运动员	是	拉	为了	一个	奖	在	一些

[rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə] ,

regatta	,
帆船赛	,

就好像某个非常热衷的划船运动员在赛艇比赛中为了赢得奖项而奋力划桨一样。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðæt] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['feloʊ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

and	behind	that	sound	was	another	,	as	if	some	fellow	had	suddenly
和	在后面	那	声音	曾是	其他	,	作为	如果	一些	同伴	有	突然

[bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .

burst	out	crying	.
爆裂	出去	哭泣	.

那声音后面又传来一声哭喊，仿佛有人突然放声大哭。

[ə; eɪ] ['hevi] " [bʌmp] " [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] .

A	heavy	"	bump	"	against	the	side	of	the	skiff	.
一个	重的	"	撞	"	反对	这	边	的	这	小艇	.

小艇侧面猛烈地"撞击"了一下。

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] !

"	Here	he	is	!
"	这里	他	是	!

"他来了！"

[oʊ] , ['bæri] ! "

Oh	,	Barry	!	"
哦	,	巴里	!	"

哦，巴里!

" ['saɪm] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

"	Sime	,	is	that	you	?
"	西姆	,	是	那	你	?

"西姆，是你吗？"

[dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['saɪm] — [aɪ][kɑːnt] .

Don't	say	a	word	,	Sime	—	I	can't	.
不	说	一个	单词	,	西姆	—	我	不能	.

别说话，西姆——我不能。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][seɪ] [mʌtʃ] ,

"	It	was	some	little	time	before	either	of	them	could	say	much	,
"	它	曾是	一些	小的	时间	前	任何一个	的	他们	可以	说	很多	,

"两人过了好一会儿才开口说话。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] ['lɜːrnɪd] [dʒʌst][ə'baʊt] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][swɪm] ;

but	they	had	both	learned	just	about	how	far	they	could	swim	;
但	他们	有	两个都	学习	只是	关于	如何	远的	他们	可以	游泳	;

但他们俩都知道自己能游多远;

[ænd; ənd][oʊld]['pɝːdi][sæt][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz]['stoʊlən][boʊt] , [hɪz; ɪz] [rʌf] [feɪs] [ɔːl][wʌn] ['rednəs]

and	old	Purdy	sat	there	in	his	stolen	boat	,	his	rough	face	all	one	redness
和	老的	珀迪	卫星	那里	在	他的	被盗	船	,	他的	粗糙的	脸	全部	一	发红

[ænd; ənd] ['reɪdiəns] .

and	radiance	.
和	辐射	.

老珀迪坐在他偷来的小船上，他那粗糙的脸上泛着红光，容光焕发。

[ɔːl]['iːv(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə][seɪ][wʌz; wəz] ,

All	even	he	could	find	to	say	was	,
全部	甚至	他	可以	寻找	到	说	曾是	,

他能说出口的也只有一句话：

" [eɪnt] [aɪ][glæd] !

"	Ain't	I	glad	!
"	不是	我	高兴的	!

我真是太高兴了！

['dʒɪm] [bɜːr] [wəʊnt][maɪnd][maɪ]['bʌstɪn] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːk] [ə; eɪ][maɪt] ; [bʌt; bət] [aɪl] [gɪt][hɪm; ɪm]

Jim	Burr	won't	mind	my	bustin	'	of	his	lock	a	mite	;	but	I'll	git	him
吉姆	伯尔	惯于	头脑	我的	布斯汀	-	的	他的	锁	一个	螨虫	;	但	患病的	git	他

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

吉姆·伯尔不会介意我稍微弄断他的发髻；但我会再给他弄一个。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	601	]
"	[	页	-	]

[第601页]

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [kɔːl] .

GOING	TO	MAKE	AN	AFTERNOON	CALL	.
去	到	制作	一个	下午	称呼	.

下午要打个电话。

['swɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] . — [drɔːn] [baɪ][es] . [dʒiː] . [mə'kʌtʃən] .

SWINGING	ON	THE	GATE	.	—	Drawn	by	S	.	G	.	McCutcheon	.
摇摆	在	这	门	.	—	绘制	经过	S	.	G	.	麦卡琴	.

在大门上摇摆。——SG McCutcheon 绘制。

[pɪŋks] ['prɑːpərti] .

PINK'S	PROPERTY	.
粉色的	财产	.

PINK的财产。

[baɪ] ['elə] [em] . ['beɪkər] .

BY	ELLA	M	.	BAKER	.
经过	艾拉	M	.	面包师	.

作者：艾拉·M·贝克

[maɪlz][frʌm; frəm]['eni] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][maɪlz][frʌm; frəm]['eni] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [stʊd] , [wʌn]

Miles	from	any	church	,	and	miles	from	any	railway	station	,	stood	,	one
迈尔斯	从	任何	教会	,	和	英里	从	任何	铁路	车站	,	站立	,	一

['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] ,

summer	afternoon	,
夏天	下午	,

在一个夏日的午后，远离任何教堂和火车站数英里的地方，矗立着……

[ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] ['empti] , [æn; ən][oʊld] [greɪ] [haʊs] .

shut	up	and	empty	,	an	old	gray	house	.
关闭	向上	和	空的	,	一个	老的	灰色的	房子	.

封闭而空旷，一栋老旧的灰色房子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmli] [ə'baʊt]

It	had	been	a	handsome	house	,	and	there	was	something	comely	about
它	有	到过	一个	英俊的	房子	,	和	那里	曾是	某物	漂亮	关于

[ˌaɪ 'tiː] [jet] ,

it	yet	,
它	然而	,

那曾是一栋漂亮的房子，而且现在依然很有魅力。

[wɪð; wɪθ][ɪts][fæn] - [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [brɔːd] [dɔːr] , [ɪts] ['meni] ['wɪndoʊz] , [ɪts] [kweɪnt] [ruːf] , [ænd; ənd]

with	its	fan	-	light	over	the	broad	door	,	its	many	windows	,	its	quaint	roof	,	and
和	它是	扇子	-	光	超过	这	广阔	门	,	它是	许多	视窗	,	它是	古雅	屋顶	,	和

[ɪts] ['fretɪd] ['kɔːnisiz] .

its	fretted	cornices	.
它是	有格纹的	檐口	.

宽阔的大门上方有扇形窗，还有许多窗户、古朴的屋顶和镂空的檐口。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [fæst] [ə'sliːp] .

But	it	looked	like	a	house	fast	asleep	.
但	它	看起来	喜欢	一个	房子	快速地	睡着了	.

但它看起来像一栋沉睡的房子。

[ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] [dʒʌst][soʊ] .

All	the	year	it	had	stood	just	so	.
全部	这	年	它	有	站立	只是	所以	.

它整整一年都保持着这个样子。

[læst] ['sʌmər] [ðə; ði][roʊz] - [triː] [hæd; həd] [riːtʃt] [aʊt][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tæp][wɪð; wɪθ] ['prɪkli]

Last	summer	the	rose	-	tree	had	reached	out	far	enough	to	tap	with	prickly
最后的	夏天	这	玫瑰	-	树	有	达到	出去	远的	足够的	到	轻敲	和	带刺的

['fɪŋgərz][ɑːn][ðə; ði] [peɪnz] ,

fingers	on	the	panes	,
手指	在	这	窗格	,

去年夏天，那棵玫瑰树的枝条伸展得足够长，用带刺的枝条轻触窗玻璃。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][əd'maɪər][ˌem 'iː] : [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [bluːm] [ˌʌn'siːn] ?

as	if	to	say	,	"	Wake	up	and	admire	me	:	am	I	to	bloom	unseen	?
作为	如果	到	说	,	"	唤醒	向上	和	钦佩	我	:	是	我	到	盛开	看不见	?

仿佛在说："醒来欣赏我吧：难道我要默默绽放吗？"

" [læst] ['ɔːtəm] , [ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn][hæd; həd][held] ['weɪtɪŋ] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['taɪərd] ,

"	Last	autumn	,	the	grape	-	vine	had	held	waiting	,	until	it	was	tired	,
"	最后的	秋天	,	这	葡萄	-	藤	有	握住	等待	,	直到	它	曾是	疲劳的	,

去年秋天，葡萄藤一直等待着，直到它疲惫不堪。

[ðə; ði]['raɪpənd] ['bʌntʃɪz] [ɑːn][ɪts] [ˌʌn'pruːnd] ['bræntʃɪz] .

the	ripened	bunches	on	its	unpruned	branches	.
这	成熟的	成捆	在	它是	未修剪的	分支	.

未修剪的枝条上挂满了成熟的果实。

[læst] ['wɪntər] [ðə; ði]['waɪndz][hæd; həd] ['ʃeɪkən] ['ruːdli] [ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['keɪsmənt] ,

Last	winter	the	winds	had	shaken	rudely	the	doors	,	and	casements	,
最后的	冬天	这	风	有	摇晃	粗鲁地	这	门	,	和	窗户	,

去年冬天，狂风猛烈地摇晃着门窗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔrmz] [hæd; həd] [biːt] ['laʊdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raʊz] ['eni] ['driːmər] , [wʌn] [wʊd]

and	the	storms	had	beat	loudly	enough	to	rouse	any	dreamer	,	one	would
和	这	暴风雨	有	打	高声	足够的	到	唤醒	任何	梦想家	,	一	会

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

人们会认为，暴风雨的轰鸣声足以惊醒任何一个做梦的人。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [dɪd][nɑːt][stɜːr] .
But **still** **the** **old** **house** **did** **not** **stir** **.**
但 仍然 这 老的 房子 做过 不是 搅拌 .

但是老房子依然一动不动。

[ə; eɪ] ['hɔrnəts] [nest] [hʌŋ] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
A **hornet's** **nest** **hung** **undisturbed** **over** **the** **front** **door** **.**
一个 大黄蜂的 巢 悬挂 未受干扰 超过 这 正面 门 .

前门上方悬挂着一个无人打扰的黄蜂窝。

[ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks][ænd; ənd] [sə'rɪŋgə] , [ðə; ði][wæks] - [bɔːl][ænd; ənd] [snoʊ] - [bɔːl] [bʊʃɪz] ,
The **lilacs** **and** **syringas** **,** **the** **wax** **-** **ball** **and** **snow** **-** **ball** **bushes** **,**
这 丁香 和 丁香 , 这 蜡 - 球 和 雪 - 球 灌木丛 ,
['kaʊərd] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] ,
cowered **closer** **and** **closer** **to** **the** **walls** **,**
畏缩 更近 和 更近 到 这 墙壁 ,

紫丁香、雪球花、蜡球花，都畏缩着，越来越靠近墙壁。

[ænd; ənd][bɜːrdz] [bɪlt] [ɪn][ðem; ðəm] ['fɪrləsli] .
and **birds** **built** **in** **them** **fearlessly** **.**
和 鸟类 建造 在 他们 无畏地 .

鸟儿们无所畏惧地在里面筑巢。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði]['ɔːrioʊl] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['nevər] [sɪŋz] [ɪk'sept] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪsɪz] ,
All **day** **the** **oriole** **,** **which** **,** **it** **is** **said** **,** **never** **sings** **except** **in** **beautiful** **places** **,**
全部 天 这 黄鹂 , 哪个 , 它 是 说 , 绝不 唱歌 除了 在 美丽的 地方 ,

据说，黄鹂鸟只在风景优美的地方才会鸣叫，而它整天都在鸣叫。

[spent] [ðer; ðər][hɪz; ɪz][gɪft][ʌv; əv] ['meləʊdi] [ɪn] ['sɔŋz] [hæf][sæd] , [hæf] ['tendər] .
spent **there** **his** **gift** **of** **melody** **in** **songs** **half** **sad** **,** **half** **tender** **.**
花费 那里 他的 礼物 的 旋律 在 歌曲 一半 伤心 , 一半 投标 .

在那里，他用自己天赋的旋律创作了半悲伤半温柔的歌曲。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] [tʊk] [ðə; ði] [-] [pleɪs] .
At **night** **the** **whip** **-** **poor** **-** **will** **took** **the** **oriole's** **place** **.**
在 夜晚 这 鞭 - 贫穷的 - 将要 采取 这 黄鹂的 地方 .

夜里，夜鹰取代了黄鹂的位置。

['lɪt(ə)l] [waɪld] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [went] ['fɪrləsli] [ə'baʊt] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] .
Little **wild** **things** **from** **the** **woods** **went** **fearlessly** **about** **at** **twilight** **.**
小的 荒野 事物 从 这 树林 去 无畏地 关于 在 暮 .

暮色降临，林中的小野兽们无所畏惧地四处游荡。

[ðeɪ] [siːmd] [ɔːl][tuː; tə][hæv; həv] [ə'griːd] [tə'geðər] : " [jes] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ə'baʊt]
They **seemed** **all** **to** **have** **agreed** **together** **:** **"** **Yes** **,** **there** **is** **no** **make** **-** **believe** **about**
他们 似乎 全部 到 有 同意 一起 : " 是的 , 那里 是 不 制作 - 相信 关于
[ˌaɪ 'tiː] ;
it **;**
它 ;

他们似乎都一致同意："是的，这绝非虚构；

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['riːəli] [saʊnd] [ə'sliːp] .
the **place** **is** **really** **sound** **asleep** **.**
这 地方 是 真的 声音 睡着了 .

这里真是静得出奇。

[wiː; wi] [meɪ] [duː] [wʌt] [wiː; wi] [pliːz] .
We **may** **do** **what** **we** **please** **.**
我们 可能 做 什么 我们 请 .

我们可以随心所欲。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] , [ðen] ,

"	It	was	a	great	surprise	,	then	,
"	它	曾是	一个	伟大的	惊喜	,	然后	,

"这真是个巨大的惊喜,"

[wen] [ɑːn] [ðæt] [seɪm] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['slʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [broʊk] [ʌp] .

when	on	that	same	summer	afternoon	the	long	slumber	of	the	house	broke	up	.
什么时候	在	那	相同的	夏天	下午	这	长的	睡眠	的	这	房子	打破	向上	.

就在那个夏日的午后，房子里长久的沉睡被打破了。

['hɔːrsɪz] - [fiːt] [stæmpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , ['vɔɪsɪz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['skwirəlz] [ə'weɪ] ,

Horses	'	feet	stamped	at	the	gate	,	voices	laughing	and	exclaiming	frightened	the	squirrels	away	,
马匹	-	脚	盖章	在	这	门	,	声音	笑	和	惊呼	害怕	这	松鼠	离开	,

马蹄跺在栅栏上，笑声和惊呼声吓跑了松鼠。

['wɪndoʊz] [fluː] [ʌp] , [dɔːz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋli] ['oʊpən] .

windows	flew	up	,	doors	were	forced	noisily	and	unwillingly	open	.
视窗	飞翔	向上	,	门	是	强制	喧闹地	和	不情愿地	打开	.

窗户猛地向上弹起，门被强行撬开，发出嘈杂而痛苦的声音。

[æt; ət] [naɪt] - [fɔːl][læmps] [muːvd] ['flɪkərɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] ,

At	night	-	fall	lamps	moved	flickering	past	the	windows	up	stairs	and	down	,
在	夜晚	-	落下	灯	已搬	闪烁	过去的	这	视窗	向上	楼梯	和	向下	,

夜幕降临，灯光在楼上楼下的窗户间闪烁移动。

[waɪl] [ə; eɪ] [brɔːd] [swɑːθ] [ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən][hɔːl] [dɔːr] .

while	a	broad	swath	of	golden	light	swept	from	the	open	hall	door	.
尽管	一个	广阔	条带	的	金的	光	扫荡	从	这	打开	大厅	门	.

一道宽阔的金光从敞开的大厅门口射入。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] ['tʃætəd] ['merəli] .

A	group	of	people	sitting	just	within	the	door	chattered	merrily	.
一个	团体	的	人们	坐着	只是	之内	这	门	喋喋不休	兴高采烈地	.

一群坐在门口的人愉快地聊天。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['mæmə] [ə'baʊt] " [hɜːr; hər]['prɑːpərti] .

They	were	laughing	at	mamma	about	"	her	property	.
他们	是	笑	在	妈妈	关于	"	她	财产	.

他们嘲笑妈妈的"财产"。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [left][tuː; tə] ['mæmə] [æz; əz][ə; eɪ] ['legəsi] [baɪ][hɜːr; hər]['grænd,ʌŋkəl] ,

"	For	this	place	had	been	left	to	mamma	as	a	legacy	by	her	granduncle	,
"	为了	这	地方	有	到过	左边	到	妈妈	作为	一个	遗产	经过	她	叔祖	,

"因为这个地方是妈妈的叔祖父留给她的遗产。"

[huː] [daɪd][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] ['mæmə] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sʌmər] [tuː; tə][let] [ðə; ði] [siː] - [saɪd] ['kɑːtɪdʒ] ,

who	died	a	year	ago	,	and	mamma	had	chosen	for	this	summer	to	let	the	sea	-	side	cottage	,
WHO	死亡	一个	年	前	,	和	妈妈	有	选定	为了	这	夏天	到	让	这	海	-	边	小屋	,

一年前去世的亲人，妈妈决定今年夏天把海边小屋出租。

[ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [taʊn] ,

shut	up	the	house	in	town	,
关闭	向上	这	房子	在	镇	,

关闭镇上的房子，

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'baʊt] ['selɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔ:r] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	spend	the	season	here	before	deciding	about	selling	the	place	or	letting	it	.
和	花费	这	季节	这里	前	决定	关于	销售	这	地方	或者	出租	它	.

先在这里度过这个季节，然后再决定是卖掉还是出租。

" [soʊ] [hɪr] [wi:; wi] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] , " [ðə; ði] [tɔ:l] [sʌn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	So	here	we	all	are	,	"	the	tall	son	was	saying	,
"	所以	这里	我们	全部	是	,	"	这	高的	儿子	曾是	说	,

“我们都到这儿了，”高个子儿子说道。

" ['setlɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['mɑ:məz] ['prɑ:pərti] [laɪk] [lɔ:ds] .

"	settling	down	to	enjoy	mamma's	property	like	lords	.
"	安顿	向下	到	享受	妈妈的	财产	喜欢	领主们	.

“安顿下来，像领主一样享受妈妈的财产。”

[ðɪs] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [oʊld] [haʊs] — "

This	tumble	-	down	old	house	—	"
这	翻滚	-	向下	老的	房子	—	"

这栋破旧的老房子——

" [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [maɪ] ['prɑ:pərti] , " [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]

"	Be	careful	how	you	speak	of	my	property	,	"	smiled	his	mother	,	shaking	her
"	是	小心	如何	你	说话	的	我的	财产	,	"	微笑	他的	母亲	,	摇晃	她

['fɪŋgər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

finger	at	him	,
手指	在	他	,

“注意你谈论我财产的方式，”他母亲笑着摇了摇手指，说道。

" [ɔ:r] [ju:; jʊ] [meɪ] [rʌn] [sʌm; səm] [rɪsk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wɔ:rnd] [ɔ:f] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	or	you	may	run	some	risk	of	being	warned	off	it	.	"
"	或者	你	可能	跑步	一些	风险	的	存在	警告	离开	它	.	"

“或者你可能会面临被警告不要这么做的风险。”

" [laɪk] [ðə; ði] ['hɔ:nɪts] , " [sed] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['dɔ:tər] , ['ɑ:rtʃli] .

"	Like	the	hornets	,	"	said	the	oldest	daughter	,	archly	.
"	喜欢	这	大黄蜂	,	"	说	这	最老	女儿	,	傲慢的	.

“就像黄蜂一样，”大女儿尖刻地说。

" [oʊ] [dɪr] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [æt; ət] [ðə; ði] [si:] - [saɪd] ! " [said] [ə; eɪ]

I	think	it	would	have	been	so	much	nicer	at	the	sea	-	side	!	"	sighed	a
我	思考	它	会	有	到过	所以	很多	更漂亮	在	这	海	-	边	!	"	叹了口气	一个

['tʃaɪldz] [vɔɪs] ,

child's	voice	,
孩子的	嗓音	,

“我觉得在海边会好得多！”一个孩子叹了口气说道。

[ˌdɪskən'tentɪdli] , [æz; əz] [ə; eɪ] [bæt] [flu:] [baɪ] [hɜ:r; hər] [hed] ,

discontentedly	,	as	a	bat	flew	by	her	head	,
不满地	,	作为	一个	蝙蝠	飞翔	经过	她	头	,

一只蝙蝠从她头顶飞过，她不满地低下了头。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ʃri:k] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʃrɪl] ,

and	each	of	the	party	was	betrayed	into	a	shriek	more	or	less	shrill	,
和	每个	的	这	派对	曾是	背叛	进入	一个	尖叫	更多的	或者	较少的	尖锐	,

每个人都因遭到背叛而发出或尖或弱的尖叫。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [meɪd] [waɪld] ['paːsiz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt] .

while	her	brother	made	wild	passes	in	the	air	with	his	hat	.
尽管	她	兄弟	制成	荒野	通过	在	这	空气	和	他的	帽子	.

而她的哥哥则挥舞着帽子在空中胡乱甩动。

" [oʊ] , [wel] , ['mæmə] , " [spoʊk] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['dʒiːniəl] [vɔɪs] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['setld] [bæk]

"	Oh	,	well	,	mamma	,	"	spoke	the	father's	genial	voice	,	when	they	had	settled	back
"	哦	,	出色地	,	妈妈	,	"	辐	这	父亲的	和蔼可亲	嗓音	,	什么时候	他们	有	定居	后退

[ɪn] [ðer; ðər] [siːts] ,

in	their	seats	,
在	他们的	座位	,

“哦，好吧，妈妈，”当他们重新坐回座位后，父亲用和蔼的声音说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['oʊnli] [bæts] [ænd; ənd] ['hɔːnɪts] [ðæt] [wɪl] [dɪ'spjuːt] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

"	it	will	be	only	bats	and	hornets	that	will	dispute	your	property	with	you	,
"	它	将要	是	仅有的	蝙蝠	和	大黄蜂	那	将要	争议	你的	财产	和	你	,

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] .

at	all	events	.
在	全部	活动	.

“无论如何，只有蝙蝠和黄蜂才会和你争夺你的财产。”

[hjuː'mænəti] [ɪz] [tuː] [skers] [ˌhɪrə'baʊts] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

Humanity	is	too	scarce	hereabouts	to	trouble	you	.
人类	是	也	稀少	附近	到	麻烦	你	.

这附近人烟稀少，不值得你来打扰。

[noʊ] [haʊs] [ɪn] [saɪt] [ɪk'sept] [ðoʊz] ['dɪstənt] ['tʃimniz] , [ɪz] [ðer; ðər] ? "

No	house	in	sight	except	those	distant	chimneys	,	is	there	?	"
不	房子	在	视线	除了	那些	遥远	烟囱	,	是	那里	?	"

除了远处那些烟囱，看不到任何房子，对吧?

" [jes] , [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] , ['pɑːpə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , ['kwɪkli] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

"	Yes	,	there	is	one	,	papa	,	"	replied	the	youngest	,	quickly	;	"	it	is	behind	the
"	是的	,	那里	是	一	,	爸爸	,	"	回复	这	最小的	,	迅速地	;	"	它	是	在后面	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

“是的，爸爸，有一个，”最小的孩子很快回答说，“它在树后面。”

['ʌndər] [ðæt] [hɪl] ;

under	that	hill	;
在下面	那	爬坡道	;

在那座小山下；

[bʌt; bət] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪŋk] [dres]

but	I	shouldn't	have	noticed	it	only	that	I	saw	a	little	girl	in	a	pink	dress
但	我	不应该	有	注意到	它	仅有的	那	我	锯	一个	小的	女孩	在	一个	粉色的	裙子

['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] . "

moving	about	there	.	"
移动	关于	那里	.	"

但我本不该注意到她，我只看到一个穿着粉色连衣裙的小女孩在那里走来走去。

" [kʌm] , [naʊ] , ['pʊsi] ; ['meɪbi] [juːl] [faɪnd] [ə; eɪ] [naɪs] [frend] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] — - [ə; eɪ] [kəm'pænjən]

"	Come	,	now	,	Pussy	;	maybe	you'll	find	a	nice	friend	in	little	Pink	—	'	a	companion
"	来	,	现在	,	猫	;	或许	你会	寻找	一个	好的	朋友	在	小的	粉色的	—	-	一个	伴侣

[ʌv; əv] [maɪ] ['sɑːlətuːd] ,

of	my	solitude	,
的	我的	孤独	,

“来吧，小猫咪；也许你会在小粉红身上找到一个好朋友——一个陪伴我度过孤独的伙伴。”

- [eɪ] ? " [sə'dʒestɪd] [hɜːr; hər]['fɑːðər] , ['kerləsli] .
' eh ? " suggested her father , carelessly .
- 嗯 ? " 建议 她 父亲 , 粗心大意 .

"嗯？"她父亲漫不经心地说道。

[bʌt; bət] ['lɔːrə] ['ræðər] [snɪft] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] " ['flɔrəns] , ['eθəl] ,
But Laura rather sniffed , and made a mournful remark about " Florence , Ethel ,
但 劳拉 相当 嗅了嗅 , 和 制成 一个 悲哀 评论 关于 " 佛罗伦萨 , 埃塞尔 ,

但劳拉却轻蔑地抽了抽鼻子，哀叹道："弗洛伦斯，埃塞尔，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] .
and the rest of the girls at the beach .
和 这 休息 的 这 女孩们 在 这 海滩 .

还有海滩上的其他女孩。

" [æt; ət][ðæt]['moʊmənt] " ['lɪt(ə)l][pɪŋk] " [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step][ʌv; əv][ðæt] [seɪm]
" At that moment " little Pink " was sitting on the door - step of that same
" 在 那 片刻 " 小的 粉色的 " 曾是 坐着 在 这 门 - 步 的 那 相同的
[haʊs] " [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] ,
house " behind the trees ,
房子 " 在后面 这 树木 ,

"就在那一刻，'小粉红'正坐在那栋房子门前的台阶上，'在树后面'，

['ʌndər][ðə; ði] [hɪl] ,
under the hill ,
在下面 这 爬坡道 ,

山下，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 602]
" [页 -]

[第602页]

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ʌp] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['nuːli] ['oʊpənd] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [noʊl]
and gazing up , full of excitement , toward the newly opened house on the knoll
和 凝视 向上 , 满的 的 激动 , 朝向 这 新 打开 房子 在 这 小丘
[ə'bʌv] [hɜːr; hər] .
above her .
多于 她 .

她满怀兴奋地抬头望着山坡上新开的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] , [ænd; ənd] [greɪt] [ɪ'vents] ['hæpənd] ['veri] ['rerli] [tuː; tə][pɪŋk] .
It was a great event , and great events happened very rarely to Pink .
它 曾是 一个 伟大的 事件 , 和 伟大的 活动 发生 非常 很少 到 粉色的 .

这是一场盛大的活动，而对于 Pink 来说，盛大的活动并不多见。

[wʌns] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər]
Once since she could remember she had been with her father and mother
一次 自从 她 可以 记住 她 有 到过 和 她 父亲 和 母亲
[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][æn; ən] [ænt] .
to pay a visit in the family of an aunt .
到 支付 一个 访问 在 这 家庭 的 一个 阿姨 .

她记忆中，只有一次是和父母一起去拜访一位姑姑家。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] - ['bɑdɪd] ['wægən] ,
They had taken the old horse and the green - bodied wagon ,
他们 有 已采取 这 老的 马 和 这 绿色的 - 有形的 车皮 ,

他们牵着那匹老马和那辆绿色车身的马车，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
and had been a whole day in reaching their destination .
和 有 到过 一个 所有的 天 在 到达 他们的 目的地 .

他们花了一整天的时间才到达目的地。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] ['evri] ['sʌmər] , ['ɔːlsoʊ] ,
Two or three times during every summer , also ,
二 或者 三 时代 期间 每一个 夏天 , 还 ,

每年夏天也会有两到三次，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] [pɪŋks] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə]
they made a similar pilgrimage to attend the church where Pink's mother used to
他们 制成 一个 相似的 朝圣 到 出席 这 教会 在哪里 粉色的 母亲 用过的 到
[goʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd] [lɪvd] [æt; ət] " [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
go when she was a girl and lived at " the village .
去 什么时候 她 曾是 一个 女孩 和 居住地 在 " 这 村庄 .

他们进行了一次类似的朝圣之旅，前往 Pink 的母亲小时候住在"那个村庄"时常去的教堂。

" [ə'nʌðər] [greɪt] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd]
" Another great event was the shopping excursion that had to be made
" 其他 伟大的 事件 曾是 这 购物 短途旅行 那 有 到 是 制成
['evri] ['siːz(ə)n] .
every season .
每一个 季节 .

"另一件大事是每个季节都必须进行的购物之旅。"

[waɪl] [ðə; ði]['fɑːðər] [bɔːt] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [hɪz; ɪz] [siːdz] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [nuː] [plaʊ] ,
While the father bought on one side of the store his seeds , or his new plough ,
尽管 这 父亲 买 在 一 边 的 这 店铺 他的 种子 , 或者 他的 新的 犁 ,

父亲在商店的一边购买种子或新犁，

[ɔːr][hɪz; ɪz][æks] - [helv] , [ðə; ði] ['mʌðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɜːr; hər]['kælɪkoʊ] ,
or his axe - helve , the mother , on the other side , selected her calico ,
或者 他的 斧头 - 赫尔夫 , 这 母亲 , 在 这 其他 边 , 已选 她 印花布 ,
['groʊsəriz] ,
groceries ,
杂货 ,

或者他的斧架，另一边的母亲则挑选了她的印花布和杂货。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rɪbən] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][riːt'rɪm] [læst] ['jɪrz] ['bɑːnɪt] .
and even the ribbon that was to retrim last year's bonnet .
和 甚至 这 丝带 那 曾是 到 重新修剪 最后的 年 引擎盖 .

甚至还有去年用来装饰帽子的丝带。

[pɪŋks] ['kælɪkoʊ] , ['tʃoʊzn] [baɪ][hɜːr'self] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [ɑːn][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðiːz]
Pink's calico , chosen by herself this time , had been bought on the last of these
粉色的 印花布 , 选定 经过 她自己 这 时间 , 有 到过 买 在 这 最后的 的 这些
[ekspɪ'dɪʃnz] .
expeditions .
探险 .

Pink这次自己挑选的印花棉布是在上次探险中买的。

" [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]
" I wouldn't say a word , " she had pleaded , " if it cost any more than
" 我 不会 说 一个 单词 , " 她 有 恳求 , " 如果 它 成本 任何 更多的 比
[ðə; ði] [braʊn] ,
the brown ,
这 棕色的 ,

"如果比棕色的更贵，我就一句话也不说，"她恳求道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kʌlər] , [soʊ] [meɪnt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][pɪŋk] , [pliːz] ?
but they don't charge for the color , so mayn't I have the pink , please ?
但 他们 不 收费 为了 这 颜色 , 所以 可能不会 我 有 这 粉色的 , 请 ?

但是他们不收取颜色费用，所以请问我可以要粉色吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk]['kælɪkoʊ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] , [meɪd] , [ænd; ənd][wɔːrn][tuː; tə] [greɪs] [ðæt]
" And the pink calico had been bought , made , and worn to grace that
" 和 这 粉色的 印花布 有 到过 买 , 制成 , 和 磨损 到 优雅 那
['ʌðər] [greɪt] [ɪ'vent] ,
other great event ,
其他 伟大的 事件 ,

“那件粉红色印花棉布衣是专门为另一场盛事而购买、制作和穿着的。”

[ðə; ði] " [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [deɪ] .
the " examination day .
这 " 考试 天 .

考试日。

" [fɔːr; fər][pɪŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl] [mɔːr] [ʌv; əv] [s'kɒləz] ,
" For Pink , with a handful more of scholars ,
" 为了 粉色的 , 和 一个 少数 更多的 的 学者们 ,

“对于Pink来说，还有少数几位学者，

[huː] [lɪvd] [ə'baʊt][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [skɔːrtʃt] - [ʌp]['lɪt(ə)l] [skuːl] - [haʊs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
who lived about as far from the scorched - up little school - house as she did ,
WHO 居住地 关于 作为 远的 从 这 烧焦的 - 向上 小的 学校 - 房子 作为 她 做过 ,

住得离那所被烧毁的小校舍差不多远的人，和她住得差不多远。

[wɔːkt] [hɜːr; hər][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['evri] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [tɜːrm] - [taɪm] , [ænd; ənd] ['resld]
walked her mile and a half every day during term - time , and wrestled
步行 她 英里 和 一个 一半 每一个 天 期间 学期 - 时间 , 和 摔跤
[wɪð; wɪθ] ['wɛbstɜ-z] ['spelɪŋ] - [bʊk] ,
with Webster's spelling - book ,
和 韦氏词典 拼写 - 书 ,

学期期间，她每天都步行一英里半，并且努力学习韦氏拼写书。

[ænd; ənd] [koʊlbɜ-nz] [ə'rɪθmətɪk] , [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [ænd; ənd] " ['piːsɪz] , " [ʌn'tɪl][ðə; ði]['faɪn(ə)l][grænd]
and Colburn's arithmetic , compositions , and " pieces , " until the final grand
和 科尔伯恩 算术 , 作品 , 和 " 件 , " 直到 这 最终的 盛大
[dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊzɪŋ][hæf] - [deɪ] .
display of the closing half - day .
展示 的 这 结束 一半 - 天 .

以及科尔本的算术、作曲和“乐曲”，直到闭幕半天的盛大演出。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bræs] [bænd][ænd; ənd] ['mɪlətəri] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][pɪŋk] .
That was brass band and military procession to Pink .
那 曾是 黄铜 乐队 和 军队 游行 到 粉色的 .

那是铜管乐队和军乐队演奏《Pink》。

[ʃiː; ʃi][held][hɜːr; hər] [hed] [haɪ] , [ænd; ənd][went] [θruː] [hɜːr; hər][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt]
She held her head high , and went through her part with beating heart
她 握住 她 头 高的 , 和 去 通过 她 部分 和 殴打 心
[bʌt; bət] [mə'ʃiːn] - [laɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
but machine - like precision .
但 机器 - 喜欢 精确 .

她昂首挺胸，心跳加速，但动作却像机器一样精准地完成了自己的部分。

[tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mɪzəri] .
To have missed would have been unendurable mortification and misery .
到 有 错过 会 有 到过 难以忍受 屈辱 和 苦难 .

错过这次机会将是难以忍受的耻辱和痛苦。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l] [pɪŋks] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn]

But	now	all	Pink's	interest	was	centred	in	the	changes	that	were	taking	place	in
但	现在	全部	粉色的	兴趣	曾是	居中	在	这	变化	那	是	采取	地方	在

[ðə; ði] ['hænsəm] [oʊld] [pleɪs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [fɑ:rm] .

the	handsome	old	place	adjoining	her	father's	farm	.
这	英俊的	老的	地方	相邻的	她	父亲的	农场	.

但现在，Pink 的所有兴趣都集中在她父亲农场旁边那座漂亮的老房子里发生的变化上。

[ðə; ði] [tɔ:l] , ['glu:mi] [fens] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔ:d] ['gri:nswɔ:rd] ,

The	tall	,	gloomy	fence	in	front	was	taken	down	,	and	the	broad	greensward	,
这	高的	,	阴沉	栅栏	在	正面	曾是	已采取	向下	,	和	这	广阔	绿地	,

前面高耸阴森的围栏被拆除了，取而代之的是宽阔的绿地。

['sloʊpɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊd] , ['kerfəli] [məud] .

sloping	to	the	road	,	carefully	mowed	.
倾斜的	到	这	路	,	小心	割草	.

坡向道路，修剪整齐。

[wer] [baʊz] [wɜ:r; wər] [tu:] [dens] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pru:nd] [ə'weɪ] .

Where	boughs	were	too	dense	they	were	pruned	away	.
在哪里	树枝	是	也	稠密	他们	是	修剪过的	离开	.

树枝过于茂密的地方就修剪掉了。

[ə; eɪ] [geɪ] [straɪpt] ['ɔ:nɪŋ] [ə'pɪrd] ['oʊvər] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .

A	gay	striped	awning	appeared	over	the	front	door	.
一个	同性恋	有条纹的	棚	出现	超过	这	正面	门	.

前门上方出现了一个色彩鲜艳的条纹遮阳篷。

[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] .

Most	interesting	of	all	,	some	one	was	always	to	be	seen	moving	about	.
最多	有趣的	的	全部	,	一些	一	曾是	总是	到	是	已见	移动	关于	.

最有趣的是，总能看到有人在走动。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðə; ði] ['mʌðərli] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [sɔ:ft] [waɪt] [leɪs] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ;

It	might	be	the	motherly	lady	with	gray	hair	and	soft	white	lace	upon	it	;
它	可能	是	这	母性	女士	和	灰色的	头发	和	柔软的	白色的	蕾丝	之上	它	;

她或许是一位头发花白、头戴柔软白色蕾丝的慈祥老妇人；

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['gɜ:lz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] , [ɪn] ['dresɪz] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə] [pɪŋks] ['kʌntri] [aɪz] ;

it	might	be	girls	of	different	sizes	,	in	dresses	wonderful	to	Pink's	country	eyes	;
它	可能	是	女孩们	的	不同的	尺寸	,	在	连衣裙	精彩的	到	粉色的	国家	眼睛	;

可能是身材各异的女孩，穿着在Pink这个乡下姑娘眼里很漂亮的裙子；

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['wɜ:rkmən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['flaʊər] [bed] .

it	might	be	only	a	workman	making	a	flower	bed	.
它	可能	是	仅有的	一个	工人	制作	一个	花	床	.

也许只是个工人在弄花坛。

[ˌɔ:ltə'geðər] , [pɪŋk] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [laɪf] [æz; əz] [ðɪs] .

Altogether	,	Pink	had	never	known	so	much	excitement	in	her	life	as	this	.
共	,	粉色的	有	绝不	已知	所以	很多	激动	在	她	生活	作为	这	.

总而言之，Pink 一生中从未经历过如此激动人心的时刻。

['lɔ:rə] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ju:st] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [haʊ] [kən'tɪnjuəli] ,

Laura	and	her	sisters	used	to	notice	how	continually	,
劳拉	和	她	姐妹	用过的	到	注意	如何	持续	,

劳拉和她的姐妹们过去常常注意到，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['eri] ['wɪndoʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:p] ,

when	they	were	looking	from	their	airy	windows	on	the	hill	-	top	,
什么时候	他们	是	寻找	从	他们的	轻盈的	视窗	在	这	爬坡道	-	顶部	,

当他们从山顶通风的窗户向外眺望时，

[ðə; ði] [seɪm] ['roʊzi][dɑ:t][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [naʊ] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] , [naʊ] ['restɪŋ] ['kwaɪətli] ,

the	same	rosy	dot	was	to	be	seen	,	now	flitting	about	,	now	resting	quietly	,
这	相同的	红润	点	曾是	到	是	已见	,	现在	飞掠	关于	,	现在	休息	悄悄	,

同一个粉红色小点时而飞来飞去，时而静静地停留着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] .

and	they	often	spoke	of	"	little	Pink	,	"	as	they	called	her	.
和	他们	经常	辐	的	"	小的	粉色的	,	"	作为	他们	称为	她	.

他们经常提起他们口中的"小粉红"。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pi:s] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [dɔ:r] -

She	took	her	piece	of	sewing	as	usual	one	morning	out	on	the	shady	door	-
她	采取	她	片	的	缝纫	作为	通常	一	早晨	出去	在	这	阴凉	门	-

[step] ,

step	,
步	,

一天早晨，她像往常一样拿着缝纫活儿走到阴凉的门阶上。

[wens] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .

whence	she	could	watch	the	great	house	.
何处	她	可以	手表	这	伟大的	房子	.

她可以从那里眺望那座大房子。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['lɔ:rə] [kʌm] ['lɪstləsli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stroʊl] [ɔ:f] ,

She	saw	Laura	come	listlessly	out	of	the	door	and	stroll	off	,
她	锯	劳拉	来	百无聊赖地	出去	的	这	门	和	漫步	离开	,

她看到劳拉无精打采地走出房门，然后漫步离开。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [wer] [ʃi:; ʃi] [went] .

as	if	she	cared	little	where	she	went	.
作为	如果	她	关心	小的	在哪里	她	去	.

仿佛她对去哪里毫不在意。

['lɔ:rə] [wʌz; wəz] " [sɪk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] — [sɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Laura	was	"	sick	of	everything	,	"	she	had	been	declaring	—	sick	of	the
劳拉	曾是	"	生病的	的	一切	,	"	她	有	到过	声明	—	生病的	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

劳拉一直宣称自己"厌倦了一切"——厌倦了这个国家。

[sɪk] [ʌv; əv] [kroʊ'keɪ] , [sɪk] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [bʊks] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] .

sick	of	croquet	,	sick	of	all	her	books	and	trinkets	.
生病的	的	槌球	,	生病的	的	全部	她	图书	和	小饰品	.

她厌倦了槌球，也厌倦了她所有的书籍和小饰品。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [rɪ'pru:vd] ['ræðər] ['greɪvli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝ:lz] ['fretf(ə)l] [ˌdɪskən'tent] ,

Her	mother	had	reproved	rather	gravely	the	little	girl's	fretful	discontent	,
她	母亲	有	责备	相当	严重地	这	小的	女孩们	烦躁	不满	,

[ænd; ənd] ['lɔ:rə] ,

and	Laura	,
和	劳拉	,

她的母亲严厉地斥责了小女孩烦躁不安的不满，而劳拉，

[ɪn] [noʊ] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] , [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [roʊm] [ɔ:f] [baɪ] [hɜ:r'self] .

in	no	happy	frame	of	mind	,	had	chosen	to	roam	off	by	herself	.
在	不	快乐的	框架	的	头脑	,	有	选定	到	漫游	离开	经过	她自己	.

她心情很不好，选择独自一人四处游荡。

[ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [wɔ:l] , ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [brʊk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ,

She	climbed	a	wall	,	followed	a	brook	for	a	short	distance	,
她	攀登	一个	墙	,	随后	一个	溪	为了	一个	短的	距离	,

她翻过一堵墙，沿着小溪走了一小段距离，

[ænd; ənd] [ðen] [strʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [leɪn] .

and	then	struck	into	a	shady	lane	.
和	然后	击	进入	一个	阴凉	车道	.

然后拐进了一条阴凉的小巷。

[pɪŋk] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] , ['revərəntli] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ðɪ] ['deɪntɪ] [waɪt] [dres]

Pink	followed	her	with	her	eyes	,	reverently	admiring	the	dainty	white	dress
粉色的	随后	她	和	她	眼睛	,	虔诚地	钦佩	这	纤巧	白色的	裙子

[ðæt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] .

that	shone	in	the	sunshine	.
那	闪耀	在	这	阳光	.

Pink的目光追随着她，虔诚地欣赏着那件在阳光下闪闪发光的精致白色连衣裙。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [dres] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

"	I	should	like	to	have	one	dress	as	pretty	as	that	,	"	she	thought	;
"	我	应该	喜欢	到	有	一	裙子	作为	漂亮的	作为	那	,	"	她	想法	;

"我也想要一件像那件一样漂亮的裙子，"她心想；

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæv; həv][maɪ][pɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lɔɪəli] ,

"	but	then	I	have	my	pink	,	"	she	added	,	loyally	,
"	但	然后	我	有	我的	粉色的	,	"	她	额外	,	忠诚地	,

"但我还有我的粉色呢，"她忠诚地补充道。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk][æz; əz][ðə; ðɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [waɪt] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm]

and	turned	back	to	her	work	as	the	gleam	of	white	vanished	from
和	转向	后退	到	她	工作	作为	这	闪耀	的	白色的	消失了	从

[hɜːr; hər] [saɪt] .

her	sight	.
她	视线	.

当白色的光芒从她的视线中消失时，她又转过身继续工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] [ðæt] [hɜːr; hər] [kwɪk] [ɪr] [kɔːt] [ə; eɪ][kraɪ] .

It	was	not	half	a	minute	after	that	her	quick	ear	caught	a	cry	.
它	曾是	不是	一半	一个	分钟	后	那	她	快的	耳朵	捕捉	一个	哭	.

不到半分钟，她灵敏的耳朵就听到了一声哭喊。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lisnd] .

She	sprang	up	and	listened	.
她	弹簧	向上	和	听着	.

她猛地站起来，侧耳倾听。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laʊdər][wʌn] , [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['terər] [ðæt] ,

This	time	it	was	a	louder	one	,	and	so	full	of	terror	that	,
这	时间	它	曾是	一个	更大声	一	,	和	所以	满的	的	恐怖	那	,

这一次声音更大，也充满了恐惧，

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [pɪŋk][ræn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .

without	stopping	to	think	,	Pink	ran	toward	the	sound	with	all	her	might	.
没有	停止	到	思考	,	粉色的	跑	朝向	这	声音	和	全部	她	可能	.

Pink没有丝毫犹豫，用尽全力朝着声音的方向跑去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [swɪft] - ['fʊtɪd] ,

She	was	swift	-	footed	,
她	曾是	迅速	-	有脚的	,

她身手敏捷，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['maɪndɪd]['lɪt(ə)l][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ðɪ][wɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ]['skræmb(ə)l] [θruː]

and	she	minded	little	a	tumble	over	the	wall	and	a	scramble	through
和	她	有思想	小的	一个	翻滚	超过	这	墙	和	一个	争夺	通过

[ðə; ðɪ] ['blækberi] [bʊʃɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [kʌt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪn] .

the	blackberry	bushes	that	could	bring	her	by	a	short	-	cut	into	the	lane	.
这	黑莓	灌木丛	那	可以	带来	她	经过	一个	短的	-	切	进入	这	车道	.

她并不介意翻过墙，穿过黑莓丛，这样就能抄近路进入小路。

[wʌn] [ʃɑːrp] , [laʊd] ['wɪs(ə)l] [brɔːt] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːg] ['ʃepərd] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd]

One	sharp	,	loud	whistle	brought	the	great	dog	Shepherd	to	her	side	,	and
一	锋利的	,	大声	哨	带来	这	伟大的	狗	牧羊人	到	她	边	,	和

[wen] ['lɔrəz] [θɜːrd][kraɪ] ,

when	Laura's	third	cry	,
什么时候	劳拉的	第三	哭	,

一声尖锐响亮的哨声把大狗谢泼德引到了她身边，劳拉第三次哭喊时，

[hɔːrs] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] , [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər][lɪps] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][pɪŋk] [dres] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

hoarse	and	sobbing	,	escaped	her	lips	,	she	saw	the	pink	dress	,	as	it
嘶哑	和	啜泣	,	逃脱	她	嘴唇	,	她	锯	这	粉色的	裙子	,	作为	它

[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

seemed	to	her	,
似乎	到	她	,

她嘶哑着嗓子，抽泣着，说道，她看到了那件粉红色的裙子，在她看来，

['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː]['fɔːrwərd] .

flying	through	the	air	at	her	as	though	the	wind	blew	it	forward	.
飞行	通过	这	空气	在	她	作为	尽管	这	风	吹	它	向前	.

它像被风吹着一样，从空中飞向她。

" [its] [ðə; ði] ['ʌgli] [kaʊ] ! — [oʊ] , [its] [ðə; ði] ['ʌgli] [kaʊ] !

"	It's	the	ugly	cow	!	—	oh	,	it's	the	ugly	cow	!
"	它是	这	丑陋的	奶牛	!	—	哦	,	它是	这	丑陋的	奶牛	!

“是那头丑陋的牛！——哦，是那头丑陋的牛！”

" [pæntid] [pɪŋk] .

"	panted	Pink	.
"	喘息	粉色的	.

“粉红喘息着。”

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

[help] !

help	!
帮助	!

帮助！

" [kraɪd] ['lɔːrə] , ['feɪntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn] , [waɪld][wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

"	cried	Laura	,	faintly	,	as	she	ran	on	,	wild	with	fright	.
"	哭	劳拉	,	淡淡的	,	作为	她	跑	在	,	荒野	和	惊吓	.

“劳拉惊恐万分，一边狂奔一边虚弱地喊道。”

[pɪŋk] [siːzd] [hɜːr; hər]['fɜːrmli] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['æŋgri] [kaʊ] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər][hɔːrnz] ['sʌlənli] ,

Pink	seized	her	firmly	,	for	the	angry	cow	,	tossing	her	horns	sullenly	,
粉色的	查获	她	牢牢	,	为了	这	生气的	奶牛	,	抛掷	她	角	闷闷不乐地	,

粉红紧紧抓住她，因为那头愤怒的母牛闷闷不乐地甩着角。

[wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [tuː] [nɪr] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] .

was	plunging	too	near	for	escape	.
曾是	骤降	也	靠近	为了	逃脱	.

已经坠落到无法逃脱的地步。

['juːzɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['lɔːrə] [flæt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] , [ðə; ði]['oʊnli]

Using	all	her	strength	,	she	pushed	Laura	flat	behind	a	great	rock	,	the	only
使用	全部	她	力量	,	她	推动	劳拉	平坦的	在后面	一个	伟大的	岩石	,	这	仅有的

['ʃeltər] [æt; ət][hænd] ,

shelter	at	hand	,
庇护所	在	手	,

她用尽全力把劳拉推倒在一块大石头后面，那是附近唯一的遮蔽物。

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['ʃepərd]
and **quick** **as** **a** **flash** **had** **seized** **a** **stick** **and** **turned** **with** **Shepherd**
和 快的 作为 一个 闪光 有 查获 一个 戳 和 转向 和 牧羊人
[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [kaʊ] .
to **face** **the** **cow** **.**
到 脸 这 奶牛 .

他像闪电般抓起一根棍子，和谢泼德一起转身面对母牛。

[breɪv] ['ʃepərd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ; [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [hæd; həd]['nevər] [bɪn]
Brave **Shepherd** **was** **not** **afraid** **of** **anything** **;** **his** **little** **mistress** **had** **never** **been**
勇敢的 牧羊人 曾是 不是 害怕的 的 任何事物 ; 他的 小的 情妇 有 绝不 到过
[ə'freɪd] ['iːðər] .
afraid **either** **.**
害怕的 任何一个 .

勇敢的牧羊人什么都不怕；他的小女主人也从不害怕。

[ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['raʊtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,
They **divided** **between** **them** **the** **honor** **of** **routing** **the** **enemy** **,**
他们 分割 之间 他们 这 荣誉 的 路由 这 敌人 ,

他们平分了击败敌人的荣誉。

[ænd; ənd][pɪŋk]['hɑːrdli] [nuː] [hɜːr'self] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
and **Pink** **hardly** **knew** **herself** **how** **it** **had** **been** **done** **,**
和 粉色的 几乎 知道 她自己 如何 它 有 到过 完毕 ,

而Pink自己几乎都不知道这是怎么发生的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] ['æftər][ðə; ði] ['klʌmzi] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [ðæt] ['ʃepərd] [stɪl]
as **she** **threw** **a** **stone** **after** **the** **clumsy** **heels** **of** **the** **beast** **that** **Shepherd** **still**
作为 她 扔 一个 石头 后 这 笨拙 高跟鞋 的 这 兽 那 牧羊人 仍然
[tʃeɪst] [wɪð; wɪθ]['æŋgri] [bɑːks] ,
chased **with** **angry** **barks** **,**
追逐 和 生气的 树皮 ,

她朝那头笨拙的野兽的后脚扔了一块石头，牧羊人仍然愤怒地吠叫着追赶着它。

[ænd; ənd] [ðen] [hæf] ['lɪftɪd] , [hæf][led] ['lɔːrə] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [staɪl] .
and **then** **half** **lifted** **,** **half** **led** **Laura** **to** **the** **nearest** **stile** **.**
和 然后 一半 抬起 , 一半 引领 劳拉 到 这 最近的 风格 .

然后半扶着劳拉，半搀扶着她走到最近的栅栏门前。

['lɔːrə] [hɜːr'self] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] , [wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] ,
Laura **herself** **,** **between** **the** **fright** **and** **the** **running** **,** **was** **quite** **exhausted** **,**
劳拉 她自己 , 之间 这 惊吓 和 这 跑步 , 曾是 相当 筋疲力尽的 ,

劳拉本人因为受到惊吓和奔跑，已经筋疲力尽。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [pɪŋks] ['peɪʃ(ə)nt] [help] .
and **could** **only** **get** **home** **with** **Pink's** **patient** **help** **.**
和 可以 仅有的 得到 家 和 粉色的 病人 帮助 .

她只能在 Pink 的耐心帮助下才能回家。

[wen] ['lɔːrə] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɑːn][ə; eɪ] [laʊndʒ] , [ænd; ənd][ri'vaivd][wɪð; wɪθ] ['kæmfər] ,
When **Laura** **had** **been** **laid** **on** **a** **lounge** **,** **and** **revived** **with** **camphor** **,**
什么时候 劳拉 有 到过 铺设 在 一个 休息室 , 和 复活 和 樟 ,

劳拉被放在躺椅上，用樟脑使其苏醒后，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['iːgərli] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] [əd'ventʃər] .
she **began** **eagerly** **to** **describe** **her** **adventure** **.**
她 开始 急切地 到 描述 她 冒险 .

她开始兴致勃勃地描述她的冒险经历。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv] [pɪŋks] ['reskjuːɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd]

She	told	of	Pink's	rescuing	her	in	such	words	of	praise	that	all	the	child	could
她	讲述	的	粉色的	救援	她	在	这样的	字	的	称赞	那	全部	这	孩子	可以

[duː][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd] [stɪl] ,

do	was	to	stand	still	,
做	曾是	到	站立	仍然	,

她用如此赞美的语言讲述了Pink救了她的故事，以至于孩子只能呆立在那里，一动不动。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] ['getɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪŋk] .

her	cheeks	getting	all	the	time	more	and	more	of	a	pink	.
她	脸颊	获得	全部	这	时间	更多的	和	更多的	的	一个	粉色的	.

她的脸颊越来越红。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [breɪv] , [breɪv] [tʃaɪld] ! " [kraɪd] ['lɔrəz] ['mʌðər] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [æz; əz]

"	Why	,	you	brave	,	brave	child	!	"	cried	Laura's	mother	,	taking	her	hand	,	as
"	为什么	,	你	勇敢的	,	勇敢的	孩子	!	"	哭	劳拉的	母亲	,	采取	她	手	,	作为

['lɔːrə] [went] [ɑːn] .

Laura	went	on	.
劳拉	去	在	.

"你真是个勇敢的孩子！"劳拉的母亲一边喊着，一边拉起她的手，劳拉继续往前走。

" [oʊ] , [juː; jʊ]['noʊb(ə)l]['lɪt(ə)l][pɪŋk] ! " ['kɔːrəs] [ðə; ði]['gɝːlz] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm]

"	Oh	,	you	noble	little	Pink	!	"	chorussed	the	girls	,	kissing	her	with	enthusiasm
"	哦	,	你	高贵	小的	粉色的	!	"	合唱	这	女孩们	,	接吻	她	和	热情

.

.
.

"哦，你这高贵的小粉红！"女孩们齐声说道，热情地亲吻着她。

" [bʌt; bət][maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt][pɪŋk] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kʌvər][hɜːr; hər][hɑːt] [tʃiːks] ;

"	But	my	name	is	not	Pink	,	"	said	the	child	,	trying	to	cover	her	hot	cheeks	;
"	但	我的	姓名	是	不是	粉色的	,	"	说	这	孩子	,	尝试	到	覆盖	她	热的	脸颊	;

"但我的名字不是Pink，"孩子说着，试图遮住自己发烫的脸颊；

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['oʊnli] ['dɑːli] [braʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɛp] . "

"	my	name	is	only	Dolly	Brown	,	and	it	wasn't	me	;	it	was	Shep	.	"
"	我的	姓名	是	仅有的	多莉	棕色的	,	和	它	不是	我	;	它	曾是	谢普	.	"

"我的名字叫多莉·布朗，而且那不是我干的，是谢普干的。"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [tuː] , ['lɪt(ə)l][pɪŋk] — [aɪ] [miːn] ['dɑːli] [braʊn] , " [kraɪd] ['lɔːrə] ,

"	Yes	,	it	was	you	too	,	little	Pink	—	I	mean	Dolly	Brown	,	"	cried	Laura	,
"	是的	,	它	曾是	你	也	,	小的	粉色的	—	我	意思是	多莉	棕色的	,	"	哭	劳拉	,

"没错，也是你，小粉红——我是说多莉·布朗，"劳拉喊道。

[æz; əz]['wɪlf(ə)l][æz; əz]['evər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪntnəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;

as	willful	as	ever	now	that	the	faintness	was	gone	;
作为	任性的	作为	曾经	现在	那	这	模糊	曾是	已消失	;

现在昏沉感消失了，他依然像以前一样任性；

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][best] [frend] [fər'evər]['æftər] — [soʊ][ðer; ðər] !

"	and	you	shall	be	my	best	friend	forever	after	—	so	there	!
"	和	你	将	是	我的	最好的	朋友	永远	后	—	所以	那里	!

"从今以后，你将永远是我最好的朋友——就是这样！"

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə] ['flɔrəns] , [ænd; ənd] ['eθəl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] ,

and	I	shall	write	to	Florence	,	and	Ethel	,	and	all	the	rest	,
和	我	将	写	到	佛罗伦萨	,	和	埃塞尔	,	和	全部	这	休息	,

我会写信给弗洛伦斯、埃塞尔以及其他所有人。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][soʊ] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

and	tell	them	so	this	very	night	.
和	告诉	他们	所以	这	非常	夜晚	.

今晚就告诉他们。

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['hɪroʊ] - [waɪn] , [ænd; ənd] [juːv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [bʊk] . "

You're	a	perfect	hero	-	wine	,	and	you've	saved	my	life	,	just	like	a	book	.	"
你是	一个	完美的	英雄	-	葡萄酒	,	和	你已经	已保存	我的	生活	,	只是	喜欢	一个	书	.	"

你就像一瓶完美的英雄葡萄酒，拯救了我的生命，就像一本书一样。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][pɪŋk][dʒʌst][fɪts][hɜːr; hər] ,

"	There	is	no	mistake	about	it	,	the	name	of	Pink	just	fits	her	,
"	那里	是	不	错误	关于	它	,	这	姓名	的	粉色的	只是	适合	她	,

“毫无疑问，Pink这个名字简直太适合她了。”

" [sed] [ðə; ðɪ]['oʊldər] ['sɪstər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt]

"	said	the	older	sisters	to	each	other	,	"	with	her	pink	and	white
"	说	这	老	姐妹	到	每个	其他	,	"	和	她	粉色的	和	白色的

[kəm'plekʃ(ə)n] ,

complexion	,
肤色	,

“姐姐们彼此说道，”她粉嫩白皙的皮肤……

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [swiːt] , [prɪm]['lɪt(ə)l] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['deɪnti] [weɪz] .

and	her	sweet	,	prim	little	mouth	,	and	her	dainty	ways	.
和	她	甜的	,	原始	小的	嘴	,	和	她	纤巧	方式	.

还有她那甜美、端庄的小嘴，以及她优雅的举止。

" ['lɔːrə] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] ['feɪvərɪt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd]

"	Laura	took	delight	in	conducting	her	new	favorite	all	over	the	house	and
"	劳拉	采取	喜	在	进行	她	新的	最喜欢的	全部	超过	这	房子	和

['premɪsɪz] .

premises	.
前提	.

“劳拉兴高采烈地带着她最喜欢的新乐器在房子和院子里到处演奏。”

[pɪŋk][trɑːd] ['tɪmɪdlɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][sɔːft] [rʌgz] [ðæt] [hæf] [dɪs'gaɪzd] [ðə; ðɪ] [flɔːrz] ;

Pink	trod	timidly	on	the	soft	rugs	that	half	disguised	the	floors	;
粉色的	践踏	胆怯地	在	这	柔软的	地毯	那	一半	伪装	这	楼层	;

Pink 怯生生地踩在柔软的地毯上，地毯半遮住了地板；

[kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][roʊz] - [bʌd] [tʃɪnts] ['kʌvərɪŋ] ['iːzi] - [tʃerz] [ænd; ənd][kweɪnt]

caught	her	breath	over	the	rose	-	bud	chintzes	covering	easy	-	chairs	and	quaint
捕捉	她	气息	超过	这	玫瑰	-	芽	印花棉布	覆盖	简单的	-	椅子	和	古雅

[kaʊtʃ] , [ɔːr] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz] ['kɜːtənz] ;

couches	,	or	falling	as	curtains	;
沙发	,	或者	坠落	作为	窗帘	;

她被铺在扶手椅和古雅沙发上或垂下来的玫瑰花蕾印花棉布惊得屏住了呼吸；

[tʌtʃt] [ɔː] - [strʌk] [ðə; ðɪ][piˈænoʊ] , [ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] .

touched	awe	-	struck	the	piano	,	the	pictures	,	and	trinkets	.
感动	敬畏	-	击	这	钢琴	,	这	图片	,	和	小饰品	.

被钢琴、画作和小饰品深深吸引，忍不住触摸它们。

['lɔːrə] [wʌz; wəz][hæf] [pliːzd] [ænd; ənd][hæf] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][soʊ] [ɪm'prest] .

Laura	was	half	pleased	and	half	surprised	to	see	her	so	impressed	.
劳拉	曾是	一半	高兴	和	一半	惊讶	到	看	她	所以	印象深刻	.

看到她如此印象深刻，劳拉既高兴又惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ə; eɪ]['reɪni] [deɪ] [keɪm] [ðæt] ['lɔːrə] [faʊnd] [taɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [pɪŋk][hɜːr; hər]

It	was	not	until	a	rainy	day	came	that	Laura	found	time	to	show	Pink	her
它	曾是	不是	直到	一个	下雨	天	来了	那	劳拉	成立	时间	到	展示	粉色的	她

[moʊst]['pɜːrsən(ə)l] [pə'zeʃnz] .

most	personal	possessions	.
最多	个人的	财产	.

直到一个下雨天，劳拉才抽出时间向平克展示她最私人的物品。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [struːd] [hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['prɪti] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr'self]
Then **she** **strewed** **her** **room** **with** **countless** **pretty** **things** **that** **she** **had** **herself**
然后 她 散落的 她 房间 和 无数 漂亮的 事物 那 她 有 她自己
[pækt] — [hɜːr; hər][bɑːks][ʌv; əv] ['rɪbənz] ,
packed **—** **her** **box** **of** **ribbons** **,**
包装 — 她 盒子 的 丝带 ,

然后她把房间里堆满了她自己打包的无数漂亮东西——她的丝带盒子，

[hɜːr; hər][pet] [bʊks] , [sʌm; səm][ʌv; əv][læst] ['jɪrz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] , [hɜːr; hər] [nuː] ['lɑːkɪt] ,
her **pet** **books** **,** **some** **of** **last** **year's** **Christmas** **presents** **,** **her** **new** **locket** **,**
她 宠物 图书 , 一些 的 最后的 年 圣诞节 礼物 , 她 新的 吊坠 ,
[hɜːr; hər][bɑːks][ʌv; əv] [peɪnts] ,
her **box** **of** **paints** **,**
她 盒子 的 油漆 ,

她喜欢的书籍、去年的一些圣诞礼物、她的新项链、她的颜料盒

[hɜːr; hər]['aɪvəri] ['brʌʃɪz] , [hɜːr; hər] ['peɪntɪd] [fæn] , [ðə; ði] ['sʊvəˌnɪrz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [frʌm; frəm]['kjuːbə]
her **ivory** **brushes** **,** **her** **painted** **fan** **,** **the** **souvenirs** **she** **brought** **from** **Cuba**
她 象牙 刷子 , 她 绘 扇子 , 这 纪念品 她 带来 从 古巴
[læst] ['wɪntər] ,
last **winter** **,**
最后的 冬天 ,

她的象牙画笔、她的彩绘扇子、她去年冬天从古巴带来的纪念品，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] ['feðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌmər] [hæt] ,
the **long** **white** **feather** **for** **her** **summer** **hat** **,**
这 长的 白色的 羽毛 为了 她 夏天 帽子 ,

她夏天戴的帽子上挂着一根长长的白色羽毛。

[ðə; ði] ['niːdlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ɪn] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['fænsi] - [wɜːrk] , [ðer; ðər] ['pætərn]
the **needles** **which** **she** **used** **in** **doing** **her** **pretty** **fancy** **-** **work** **,** **their** **patterns**
这 针 哪个 她 用过的 在 正在做 她 漂亮的 想要 - 工作 , 他们的 图案
[ænd; ənd] ['kruːəlz] .
and **crewels** **.**
和 刺绣 .

她用来制作精美刺绣的针线，以及针线图案和刺绣花纹。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [θɪŋz] ! " [kraɪd] [pɪŋk] ; " [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [jɔːrz] ? "
" **Oh** **,** **what** **a** **quantity** **of** **things** **!** **"** **cried** **Pink** **;** **"** **are** **they** **all** **yours** **?** **"**
" 哦 , 什么 一个 数量 的 事物 ! " 哭 粉色的 ; " 是 他们 全部 你的 ? "

"哦，好多东西啊！"平克喊道，"这些都是你的吗？"

" [jes] , [ɪn'diːd] , " ['ænsər] ['lɔːrə] ; " ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [trʌŋk] [ɪz][maɪ] [oʊn] , ['veri] [oʊn]
" **Yes** **,** **indeed** **,** **"** **answered** **Laura** **;** **"** **everything** **in** **this** **trunk** **is** **my** **own** **,** **very** **own**
" 是的 , 的确 , " 回答 劳拉 ; " 一切 在 这 树干 是 我的 自己的 , 非常 自己的
['prɑːpərti] ,
property **,**
财产 ,

"没错，"劳拉回答说，"这个箱子里的所有东西都是我自己的，完全属于我自己的。"

[ænd; ənd][nekst][taɪm][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [jɔːrz] .
and **next** **time** **I** **come** **to** **your** **house** **I** **want** **you** **to** **show** **me** **yours** **.**
和 下一个 时间 我 来 到 你的 房子 我 想 你 到 展示 我 你的 .

下次我去你家的时候，我想让你带我看看你的房子。

" [wen] [pɪŋk] [went] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['soʊbərli] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] ['evriθɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]
" **When** **Pink** **went** **home** **she** **looked** **soberly** **round** **,** **and** **surveyed** **everything** **by** **a**
" 什么时候 粉色的 去 家 她 看起来 清醒地 圆形的 , 和 调查 一切 经过 一个
[nuː] ['stændərd] .
new **standard** **.**
新的 标准 .

"Pink 回到家后，神情严肃地环顾四周，用新的标准审视一切。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] [kliːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ber] .

The	little	house	was	clean	,	but	it	was	bare	.
这	小的	房子	曾是	干净的	,	但	它	曾是	裸	.

小房子很干净，但是里面空空荡荡。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ;

It	contained	things	to	live	with	,	that	was	all	;
它	包含	事物	到	居住	和	,	那	曾是	全部	;

它里面只有一些人们需要面对的东西，仅此而已;

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['juːsləs] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['lɔːrə] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] ;

none	of	the	lovely	useless	things	to	which	Laura	had	always	been	accustomed	;
没有任何	的	这	迷人的	无用	事物	到	哪个	劳拉	有	总是	到过	习惯	;

没有一件是劳拉一直以来习以为常的那些可爱却无用的东西;

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seprət] [pə'zeʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'baʊnd] .

none	of	the	separate	possessions	in	which	she	abounded	.
没有任何	的	这	分离	财产	在	哪个	她	大量	.

她拥有的所有财产，没有一件是她自己拥有的。

[pɪŋk][kʊd; kəd]

Pink	could
粉色的	可以

粉色可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	603	]
[	页	-	]

[第603页]

[nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn][wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'duːs] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [tuː; tə] ['lɔːrə] [æz; əz]

not	think	what	she	in	her	turn	was	to	produce	and	show	to	Laura	as
不是	思考	什么	她	在	她	转动	曾是	到	生产	和	展示	到	劳拉	作为

[hɜːr; hər] [oʊn] ['prɑːpərti] .

her	own	property	.
她	自己的	财产	.

没有想到她自己会把这些东西制作出来，并作为自己的财产展示给劳拉。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['lɔːrə] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['strɔːberi] [pætʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [pɪŋk] ['glɔːrid] ,

By	this	time	Laura	knew	all	about	the	strawberry	patch	in	which	Pink	gloried	,
经过	这	时间	劳拉	知道	全部	关于	这	草莓	修补	在	哪个	粉色的	光荣的	,

这时，劳拉已经完全了解了Pink引以为豪的那片草莓地。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ðɪs] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ;

because	it	was	bearing	this	year	for	the	first	time	;
因为	它	曾是	轴承	这	年	为了	这	第一的	时间	;

因为这是它今年第一次怀孕;

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wer] [ˌmɪnjə'net] , ['hɑːlihɑːk] ,

all	about	the	flower	garden	alongside	of	it	,	where	mignonette	,	hollyhock	,
全部	关于	这	花	花园	旁边	的	它	,	在哪里	小醋汁	,	蜀葵	,

['kɑːksˌkoʊm] ,

cockscomb	,
鸡冠	,

旁边的花园里种满了花草，有木犀草、蜀葵、鸡冠花等等。

[ænd; ənd]['mærɪgoʊld][wɜːr; wər] ['flɜːrɪʃɪŋ] [soʊ] ['braɪtli] .

and	marigold	were	flourishing	so	brightly	.
和	万寿菊	是	芊芊	所以	明亮地	.

万寿菊开得格外艳丽。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [əˈbaʊt][ðə; ði][paɪn]['pɑːrlər][ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
She knew about the pine parlor up in the wood ,
她 知道 关于 这 松树 客厅 向上 在 这 木头 ,

她知道树林里有一间松木客厅。

[wer] [pɪŋk] [lʌvd] [tuː; tə] [pleɪ] [baɪ][ðə; ði]['aʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrtʃ] ['baʊər] [wɪð; wɪθ] [mɔːs]
where Pink loved to play by the hour , and the birch bower with moss
在哪里 粉色的 喜爱 到 玩 经过 这 小时 , 和 这 桦木 凉亭 和 苔藓
['kuʃənz] ,
cushions ,
靠垫 ,

Pink 喜欢在那里玩耍一小时，还有铺着苔藓垫子的桦树凉亭，

[wer] [vaɪnz][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] , [ænd; ənd] [wer] [pɪŋk] [laɪkt] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɜːr; hər]
where vines had been trained , and where Pink liked to learn her
在哪里 藤蔓 有 到过 受过训练 , 和 在哪里 粉色的 喜欢 到 学习 她
['lesnz; 'lesənz] ,
lessons ,
课程 ,

那里曾种植过藤蔓，也是 Pink 喜欢学习的地方。

[ɔːr] [riːd] [ðə; ði]['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] .
or read the Pilgrim's Progress .
或者 读 这 朝圣者的 进步 .

或者去读《天路历程》。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [pɪŋk] [faʊnd] [kres] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] , [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər] ['pɪkɪŋ]
She knew where Pink found cresses by the brook , her favorite places for picking
她 知道 在哪里 粉色的 成立 豆瓣菜 经过 这 溪 , 她 最喜欢的 地方 为了 挑选
['beriz] ,
berries ,
浆果 ,

她知道Pink在小溪边哪里能找到水芹，那是她最喜欢采摘浆果的地方。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːts] [wer] [pərˈtɪkjələr] ['feivərits] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] ['ɔːlweɪz]
and many of the spots where particular favorites among the wild flowers always
和 许多 的 这 地点 在哪里 特别的 收藏夹 之中 这 荒野 花朵 总是
['weɪtɪd] [fɔːr; fər][pɪŋk][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] .
waited for Pink to come and get them .
等待 为了 粉色的 到 来 和 得到 他们 .

许多地方，野花中一些特别喜爱的花朵总是等待着粉红前来采摘。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [bɪ'lɔːŋd] , [æz; əz][hɜːr; hər]['prɑːpərti] , ['soʊlli] [tuː; tə]
But , after all , none of these places belonged , as her property , solely to
但 , 后 全部 , 没有任何 的 这些 地方 属于 , 作为 她 财产 , 仅 到
[pɪŋk] .
Pink .
粉色的 .

但归根结底，这些地方都不属于 Pink 一人所有，也不属于她个人。

" [ænd; ənd][maɪ] [teɪm] ['rɑːbɪn][daɪd][læst][fɔːl] , " [mjuːzd] [pɪŋk] ,
" And my tame robin died last fall , " mused Pink ,
" 和 我的 驯服 罗宾 死亡 最后的 落下 , " 沉思 粉色的 ,

“我的那只驯养的知更鸟去年秋天死了，”Pink沉思道。

" [ænd; ənd][maɪ] [læm] [gruː] [soʊ][lɑːrdʒ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][soʊld] .
" and my lamb grew so large he had to be sold .
" 和 我的 羊肉 生长 所以 大的 他 有 到 是 卖 .

“我的小羊羔长得太大了，不得不卖掉。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] —
But **I** **know** **—**
但 我 知道 —

但我知道——

[oʊ] , [aɪ][duː] [noʊ] , ['æftər][ɔːl] .
oh **,** **I** **do** **know** **,** **after** **all** **.**
哦 , 我 做 知道 , 后 全部 .

哦，其实我知道。

" [pɪŋk] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz]['sɔːftli] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" **Pink** **clapped** **her** **hands** **softly** **;** **she** **had** **arrived** **at** **the** **answer** **to** **her**
" 粉色的 鼓掌 她 双手 轻轻 ; 她 有 到达的 在 这 回答 到 她
['kwestʃən] .
question **.**
问题 .

Pink轻轻拍了拍手；她已经找到了问题的答案。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði]['kɔːrnər] ['kʌbərd] , [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] —
She **opened** **the** **corner** **cupboard** **,** **and** **took** **down** **the** **darling** **of** **her** **heart** **—**
她 打开 这 角落 橱柜 , 和 采取 向下 这 亲爱的 的 她 心 —
[æn; ən][oʊld] ['ʃʊgər] [boʊl] ,
an **old** **sugar** **bowl** **,**
一个 老的 糖 碗 ,

她打开角落的橱柜，取下了她心爱的宝贝——一个旧糖罐。

[fæt] , [loʊ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'proʊpriətli] [pɪŋk] .
fat **,** **low** **,** **and** **also** **appropriately** **pink** **.**
胖的 , 低的 , 和 还 适当 粉色的 .

脂肪含量低，而且颜色也恰到好处地呈粉红色。

" [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] !
" **You** **dear** **old** **thing** **!**
" 你 亲爱的 老的 事物 !

你这可爱的老家伙!

[aɪ] ['hævnt] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] , " [sed] [pɪŋk] .
I **haven't** **looked** **at** **you** **for** **ever** **so** **long** **,** **"** **said** **Pink** **.**
我 还没有 看起来 在 你 为了 曾经 所以 长的 , " 说 粉色的 .

"我已经很久没看过你了，"Pink说道。

['noʊbɑːdi] [nuː] , [soʊ] [pɪŋks] ['mʌðər] [sed] , [haʊ] [oʊld] [ðɪs] ['ʃʊgər] [boʊl] [maɪt] [biː; bi] .
Nobody **knew** **,** **so** **Pink's** **mother** **said** **,** **how** **old** **this** **sugar** **bowl** **might** **be** **.**
无人 知道 , 所以 粉色的 母亲 说 , 如何 老的 这 糖 碗 可能 是 .

没人知道，所以Pink的母亲说，这个糖罐可能有多久的历史了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wen] [greɪt] - ['grænmʌðər] [braʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
It **had** **been** **in** **the** **family** **when** **great** **-** **grandmother** **Brown** **was** **a** **little** **girl** **,**
它 有 到过 在 这 家庭 什么时候 伟大的 - 祖母 棕色的 曾是 一个 小的 女孩 ,

这件东西在布朗曾祖母还是个小女孩的时候就已经在家族里了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][oʊld] [ðen] .
and **they** **called** **it** **old** **then** **.**
和 他们 称为 它 老的 然后 .

当时他们还称之为旧物。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['ɔːldənz] .
It **had** **come** **down** **through** **the** **Aldens** **.**
它 有 来 向下 通过 这 奥尔登 .

它是从奥尔登山脉那边下来的。

['grænmʌðər] [braʊn] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:ldən] .

Grandmother	Brown	was	an	Alden	.
祖母	棕色的	曾是	一个	奥尔登	.

布朗祖母是奥尔登家族的人。

" [its] [noʊ] [greɪt] [fɔ:r; fər] ['bju:ti] , " ['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [sed] , [wen] [pɪŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	It's	no	great	for	beauty	,	"	Mrs	.	Brown	had	said	,	when	Pink	was	a	little
"	它是	不	伟大的	为了	美丽	,	"	太太	.	棕色的	有	说	,	什么时候	粉色的	曾是	一个	小的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

“它对美貌来说没什么好处，”布朗太太在粉红还是个小女孩的时候曾这样说过。

" [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['dɑ:li] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] .

"	I'll	give	it	to	you	,	Dolly	,	and	you	may	keep	it	for	your	own	.
"	患病的	给	它	到	你	,	多莉	,	和	你	可能	保持	它	为了	你的	自己的	.

“我会把它给你，多莉，你可以自己留着。”

" [ænd; ənd] ['dɑ:li] [hæd; həd] [bɪn] ['evər] [sɪns] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tu:; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'ti:] .

"	And	Dolly	had	been	ever	since	proud	and	happy	to	claim	it	.
"	和	多莉	有	到过	曾经	自从	自豪的	和	快乐的	到	宣称	它	.

“从那以后，多莉一直为此感到自豪和高兴。”

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

It	had	always	been	beautiful	in	her	eyes	from	the	very	days	of	her
它	有	总是	到过	美丽的	在	她	眼睛	从	这	非常	天	的	她

['beɪbihʊd] ,

babyhood	,
婴儿期	,

从她还是婴儿的时候起，它在她眼里就一直很美。

[wen] , [æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] ,

when	,	at	rare	intervals	,
什么时候	,	在	稀有的	间隔	,

当，在极少数情况下，

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ri'wɔ:did] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer]

her	mother	rewarded	her	for	being	a	good	girl	with	one	of	the	square
她	母亲	奖励	她	为了	存在	一个	好的	女孩	和	一	的	这	正方形

[lʌmps] [ʌv; əv] [waɪt] ['ʃʊgər] [hɔ:did] [ɪn][ɪts] ['bʌldʒɪŋ] [saɪdz] .

lumps	of	white	sugar	hoarded	in	its	bulging	sides	.
肿块	的	白色的	糖	囤积	在	它是	凸起	侧面	.

她妈妈因为她表现好而奖励她一块藏在盒子凸起侧面的方形白糖。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ['lɔ:rə] [wɪl] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðɪs] , " [ri'mɑ:kt] [pɪŋk] , [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][toʊn] ,

"	Yes	,	I	know	Laura	will	like	to	see	this	,	"	remarked	Pink	,	in	a	satisfied	tone	,
"	是的	,	我	知道	劳拉	将要	喜欢	到	看	这	,	"	评论	粉色的	,	在	一个	使满意	语气	,

“是的，我知道劳拉会喜欢看这个的，”平克满意地说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ʃi:l] [kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

"	and	I	hope	she'll	come	to	-	morrow	.
"	和	我	希望	壳	来	到	-	明天	.

“我希望她明天能来。”

" ['lɔ:rə] [dɪd] [kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ; [ænd; ənd] [wen] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] [gli:] ,

"	Laura	did	come	to	-	morrow	;	and	when	,	with	innocent	glee	,
"	劳拉	做过	来	到	-	明天	;	和	什么时候	,	和	清白的	高兴	,

“劳拉明天确实来了；当她带着天真无邪的喜悦时，

[hɜ:r; hər] [frend] [pə'reidid] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ðə; ði][oʊld][pɪŋk] ['ʃʊgər] [boʊl] ,

her	friend	paraded	before	her	the	old	pink	sugar	bowl	,
她	朋友	游行	前	她	这	老的	粉色的	糖	碗	,

她的朋友在她面前展示了那个旧的粉红色糖罐，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['dɪgnɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] " ['prɑːpərti] ,

which	she	dignified	by	the	name	of	her	"	property	,
哪个	她	凝重	经过	这	姓名	的	她	"	财产	,

她以自己的"财产"之名赋予它尊严，

" ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ] [lʌmp] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [spɔɪld] ['tʃaɪldz] [θroʊt] [ðæt] [kept] [hɜːr; hər]['saɪlənt] .

"	somehow	a	lump	rose	in	the	spoiled	child's	throat	that	kept	her	silent	.
"	不知何故	一个	块	玫瑰	在	这	被宠坏了	孩子的	喉	那	保留	她	沉默的	.

"不知为何，这个被宠坏的孩子喉咙里哽咽了，说不出话来。"

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['kɔːstli] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [oʊnd] [roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr]

Suddenly	a	vision	of	the	countless	costly	things	she	herself	owned	rose	up	before
突然	一个	想象	的	这	无数	昂贵	事物	她	她自己	拥有	玫瑰	向上	前

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

突然，她眼前浮现出自己拥有的无数昂贵物品的景象。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [pər'hæps] , [bʌt; bət]['nevər] ['riːəli] ['greɪtf(ə)l] , [æz; əz] [naʊ]

She	had	been	proud	of	them	,	perhaps	,	but	never	really	grateful	,	as	now
她	有	到过	自豪的	的	他们	,	也许	,	但	绝不	真的	感激的	,	作为	现在

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] .

she	began	to	see	.
她	开始	到	看	.

她或许曾为他们感到骄傲，但从未真正心存感激，就像她现在开始明白的那样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fretɪd] [æt; ət]['eni] [ˌimpə'fekʃəns] [ɪn][ðem; ðəm] ,

She	had	fretted	at	any	imperfections	in	them	,
她	有	有格纹的	在	任何	瑕疵	在	他们	,

她对它们的任何瑕疵都感到焦虑不安。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [hɜːr; hər] [wɪl] [wʌz; wəz] [ˌdisri'gɑːdid] , [æz; əz]

and	complained	in	the	midst	of	them	if	her	will	was	disregarded	,	as
和	抱怨	在	这	中间	的	他们	如果	她	将要	曾是	被忽视	,	作为

,

,

,

如果她的意愿被忽视，她就会当着他们的面抱怨，例如：

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sʌmər] .

for	instance	,	about	coming	into	the	country	for	this	summer	.
为了	实例	,	关于	未来	进入	这	国家	为了	这	夏天	.

例如，关于今年夏天来该国避暑的事情。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'bæʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪŋk] ['ʃʊgər] [boʊl] , [ænd; ənd][ɪts] ['oʊnər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She	stood	abashed	before	the	little	pink	sugar	bowl	,	and	its	owner	with	her
她	站立	羞愧	前	这	小的	粉色的	糖	碗	,	和	它是	所有者	和	她

['hæpi] , ['sætɪsfaɪd][smaɪl] .

happy	,	satisfied	smile	.
快乐的	,	使满意	微笑	.

她羞涩地站在粉红色的小糖罐前，看着糖罐的主人脸上洋溢着幸福满足的笑容。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][waɪz] [θɪŋz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɔːf(ə)n]

She	began	for	the	first	time	to	understand	the	wise	things	her	mother	often
她	开始	为了	这	第一的	时间	到	理解	这	明智的	事物	她	母亲	经常

[sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['leɪtli] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] .

said	to	her	lately	about	being	contented	with	such	as	we	have	.
说	到	她	最近	关于	存在	满足	和	这样的	作为	我们	有	.

她第一次开始理解母亲最近经常对她说的那些关于要知足常乐的至理名言。

[pɪŋk][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['lɔːrə] [hæd; həd] [bɪn] ['suːtəbli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['ʃʊgər] [boʊl] ,

Pink	**was**	**sure**	**that**	**Laura**	**had**	**been**	**suitably**	**impressed**	**by**	**the**	**sugar**	**bowl**	**,**
粉色的	曾是	当然	那	劳拉	有	到过	适当地	印象深刻	经过	这	糖	碗	,

Pink确信Laura一定对这个糖罐印象深刻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'taɪərli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [prə'duːst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

and	**she**	**felt**	**entirely**	**pleased**	**with**	**the**	**effect**	**it**	**had**	**produced**	**upon**	**her**	**.**
和	她	毛毡	完全	高兴	和	这	影响	它	有	生产	之上	她	.

她对它给她带来的效果感到非常满意。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜːr; hər] [stɪl] [mɔːr] [wen] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

It	**pleased**	**her**	**still**	**more**	**when**	**,**	**after**	**a**	**few**	**days**	**,**
它	高兴	她	仍然	更多的	什么时候	,	后	一个	很少	天	,

几天后，当她得知……时，她更加高兴了。

['lɔːrə] [æskt] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [boʊl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Laura	**asked**	**to**	**borrow**	**the**	**sugar**	**bowl**	**to**	**show**	**to**	**her**	**mother**	**.**
劳拉	问	到	借	这	糖	碗	到	展示	到	她	母亲	.

劳拉请求借用糖罐，以便拿给妈妈看。

[wen] ['lɔːrə] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [pɪŋks] ['prɑːpərti][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːrt]

When	**Laura**	**had**	**told**	**the**	**story**	**of**	**Pink's**	**property**	**it**	**had**	**touched**	**the**	**heart**
什么时候	劳拉	有	讲述	这	故事	的	粉色的	财产	它	有	感动	这	心

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] - ['hɑrtɪd] ['mʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][hɜːr'self] ,

of	**the**	**soft**	**-**	**hearted**	**mother**	**as**	**well**	**as**	**the**	**child**	**herself**	**,**
的	这	柔软的	-	心地	母亲	作为	出色地	作为	这	孩子	她自己	,

劳拉讲述平克的房产故事时，不仅感动了心地善良的母亲，也感动了孩子本人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [boʊl] [maɪ'self] .

and	**she**	**had**	**said**	**,**	**"**	**I**	**should**	**like**	**to**	**see**	**the**	**sugar**	**bowl**	**myself**	**.**
和	她	有	说	,	"	我	应该	喜欢	到	看	这	糖	碗	我	.

她曾说过："我想亲自看看糖罐。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 19,)
第3/4页

" ['lɔrəz] ['fɑːðər] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['kerfəli] .
" Laura's father looked it over carefully .
" 劳拉的 父亲 看起来 它 超过 小心 .

劳拉的父亲仔细地查看了一遍。

" [ðɪs] [kʊd; kəd] ['riːəli] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['prɑːpərti] , " [hiː; hi] [prə'naʊnst] , " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
" This could really be turned into property , " he pronounced , " for it is a
['væljuəb(ə)l] ['eɪnʃənt] [piːs] ;
valuable ancient piece ;
有价值的 古老的 片 ;

"这件东西真的可以变成财产，"他断言，"因为它是一件很有价值的古代文物；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frend] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['baɪər] [fɔːr; fər]
and if your little friend would like to sell it , I can find a buyer for
和 如果 你的 小的 朋友 会 喜欢 到 卖 它 , 我 能 寻找 一个 买方 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

如果你的小伙伴想卖掉它，我可以帮她找到买家。

" [æt; ət][fɜːrst][pɪŋk][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['kiːpseɪk] [ʃiː; ʃi]
" At first Pink could not find it in her heart to sell the keepsake she
" 在 第一的 粉色的 可以 不是 寻找 它 在 她 心 到 卖 这 纪念品 她
[hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ;
had been so fond of ;
有 到过 所以 喜爱 的 ;

"起初，Pink 实在不忍心卖掉她一直非常珍爱的纪念品；

[bʌt; bət] ['mʌðər] [braʊn] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['fɑːðər] [braʊn] [sed] , ['ʃruːdli] ,
but mother Brown reasoned with her , and father Brown said , shrewdly ,
但 母亲 棕色的 有理智的 和 她 , 和 父亲 棕色的 说 , 精明地 ,

但布朗太太和她讲道理，布朗太太则精明地说：

" ['ʃʊgɚz] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [boʊl] , ['dɑːli] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
" Sugar's just as good to us out of any other bowl , Dolly ; and with
" 糖的 只是 作为 好的 到 我们 出去 的 任何 其他 碗 , 多莉 ; 和 和
[ðə; ði] ['mʌni] ,
the money ,
这 钱 ,

"多莉，不管用哪个碗装糖，对我们来说都一样好；而且有了钱，

[dəunt][juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ,
don't you see , you can buy things you would have to go without ,
不 你 看 , 你 能 买 事物 你 会 有 到 去 没有 ,

难道你看不出来吗？你可以买到那些你原本不得不放弃的东西。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [leɪ] [ʌp][ə; eɪ][maɪt] [bɪ'saɪdz] .
and maybe lay up a mite besides .
和 或许 躺 向上 一个 螨虫 除了 .

或许还能顺便安个小窝。

" [soʊ][ðə; ði]['ʃʊgər] [boʊl] ['nevər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['kʌbərd] ,
" So the sugar bowl never came back to its place in the corner cupboard ,
" 所以 这 糖 碗 绝不 来了 后退 到 它是 地方 在 这 角落 橱柜 ,

所以，糖罐再也没有放回角落橱柜的原位。

[bʌt; bət] , [truː] - ['hɑrtɪd] [æz; əz] ['dɑːli] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['nevər] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ɪts] [pleɪs]

but	,	true	-	hearted	as	Dolly	was	,	she	really	never	missed	it	,	for	its	place
但	,	真的	-	心地	作为	多莉	曾是	,	她	真的	绝不	错过	它	,	为了	它是	地方

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɪld] .

was	more	than	filled	.
曾是	更多的	比	已填	.

但是，心地善良的朵莉其实从未真正怀念过它，因为它的位置已经被其他东西完全取代了。

['lɔːrə] , [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [swiːt] -

Laura	,	her	sisters	,	and	her	mother	,	having	begun	to	love	the	sweet	-
劳拉	,	她	姐妹	,	和	她	母亲	,	拥有	开始	到	爱	这	甜的	-

['neɪtʃərd] , ['helθi] [pɪŋk] ,

natured	,	healthy	Pink	,
自然	,	健康	粉色的	,

劳拉、她的姐妹和她的母亲都开始喜欢上了性格温顺、健康的平克。

[pliːzd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['hiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kʌp] [ðæt] [hæd; həd] [θɔːt] [ɪt'self] [kwaɪt] [fʊl]

pleased	themselves	with	heaping	up	the	cup	that	had	thought	itself	quite	full
高兴	他们自己	和	堆积	向上	这	杯子	那	有	想法	本身	相当	满的

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他们得意洋洋地将原本以为已经满的杯子再添满。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər] [bi'stəuiŋ] [sʌm; səm] [fer] [ænd; ənd] [fɪt] [gɪft]

They	were	always	finding	a	pretext	for	bestowing	some	fair	and	fit	gift
他们	是	总是	寻找	一个	借口	为了	授予	一些	公平的	和	合身	礼物

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

upon	her	.
之上	她	.

他们总是能找到借口送给她一些合适又体面的礼物。

[ðə; ði]['skɪlf(ə)l]['fɪŋgərz][ʌv; əv] ['lɔrəz] ['sɪstər] ['iːv(ə)n] [ʃeɪpt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [laɪk]

The	skillful	fingers	of	Laura's	sisters	even	shaped	for	her	a	white	dress	like
这	熟练	手指	的	劳拉的	姐妹	甚至	形状	为了	她	一个	白色的	裙子	喜欢

['lɔrəz] [oʊn] ,

Laura's	own	,
劳拉的	自己的	,

劳拉的姐妹们灵巧地为她缝制了一件和劳拉自己的一样的白色连衣裙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]

and	they	said	that	it	was	well	worth	while	to	take	a	little	trouble	for
和	他们	说	那	它	曾是	出色地	值得	尽管	到	拿	一个	小的	麻烦	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['riːəl] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][wʌns] .

the	sake	of	seeing	real	gratitude	for	once	.
这	清酒	的	看到	真实的	感激	为了	一次	.

他们说，为了能见识一次真正的感激之情，多花点功夫是值得的。

[wen] [ðə; ði] [frɔsts] [keɪm] , [pɪŋks] [frendz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

When	the	frosts	came	,	Pink's	friends	returned	to	the	city	.
什么时候	这	霜冻	来了	,	粉色的	朋友们	返回	到	这	城市	.

霜冻来临时，Pink 的朋友们回到了城里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv] [ðæt] [sər'praɪzɪŋ] ['siːz(ə)n][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ɔːl][toʊld] .

But	the	marvels	of	that	surprising	season	were	not	yet	all	told	.
但	这	奇迹	的	那	奇怪	季节	是	不是	然而	全部	讲述	.

但那个令人惊喜的赛季的奇妙之处还远未展现。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['ʌndər][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][kloʊzd] ,

The	little	house	under	the	hill	was	closed	,
这	小的	房子	在下面	这	爬坡道	曾是	关闭	,

山脚下的小屋紧闭着门。

[ænd; ənd] [pɪŋks] ['fɑːðər] [muːvd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['hoʊmsted] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]
and **Pink's** **father** **moved** **up** **into** **the** **homestead** **to** **take** **charge** **of** **everything**
和 粉色的 父亲 已搬 向上 进入 这 家园 到 拿 收费 的 一切
[ðer; ðər][ʌn'tɪl] ['sʌmər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'gen] .
there **until** **summer** **should** **come** **again** **.**
那里 直到 夏天 应该 来 再次 .

于是，Pink 的父亲搬进了农舍，负责管理那里的一切，直到下一个夏天到来。

" [aɪ][wɑːnt][pɪŋk][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['lɔːrə] [hæd; həd]
" **I** **want** **Pink** **to** **have** **my** **room** **,** **and** **take** **care** **of** **it** **,** **"** **Laura** **had**
" 我 想 粉色的 到 有 我的 房间 , 和 拿 关心 的 它 , " 劳拉 有
[sed] .
said **.**
说 .

“我希望 Pink 能住我的房间，好好照顾它，”劳拉曾这样说过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['lɔrəz] [ruːm] ,
And **it** **was** **from** **the** **window** **of** **Laura's** **room** **,**
和 它 曾是 从 这 窗户 的 劳拉的 房间 ,

那是从劳拉房间的窗户里看到的。

[wɪð; wɪθ] ['lɔrəz] [bʊks] [left] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][juːz] , ['lɔrəz] [kə'neri] [tʃɜːrp] [ɪn][ɪts][keɪdʒ] ,
with **Laura's** **books** **left** **in** **it** **for** **her** **use** **,** **Laura's** **canary** **chirping** **in** **its** **cage** **,**
和 劳拉的 图书 左边 在 它 为了 她 使用 , 劳拉的 金丝雀 啁啾声 在 它是 笼 ,

里面留着劳拉的书供她阅读，笼子里的金丝雀在叽叽喳喳地叫着。

[ænd; ənd] ['lɔrəz] [gɪfts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
and **Laura's** **gifts** **about** **her** **,**
和 劳拉的 礼物 关于 她 ,

以及劳拉送给她的礼物，

[ðæt] [pɪŋk] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frɛndz] ['hæŋkərtʃɪf] [æz; əz][ðə; ði]
that **Pink** **watched** **for** **the** **last** **wave** **of** **her** **friend's** **handkerchief** **as** **the**
那 粉色的 观看 为了 这 最后的 海浪 的 她 朋友们 手帕 作为 这
['kærɪdʒ] ['dɪsə'pɪrd] .
carriage **disappeared** **.**
运输 消失 .

粉红目不转睛地看着朋友的手帕最后一次挥动，直到马车消失在视线中。

" [ðə; ði] [dɪr] !
" **The** **dear** **!**
" 这 亲爱的 !

“亲爱的！

['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːr] [naʊ] [ðæn; ðən][wʌn][oʊld] ['ʃʊgər] [boʊl] [fɔːr; fər]['prɑːpərti] , " [sed] ['lɔːrə]
Anyhow **,** **she** **has** **more** **now** **than** **one** **old** **sugar** **bowl** **for** **property** **,** **"** **said** **Laura**
无论如何 , 她 有 更多的 现在 比 一 老的 糖 碗 为了 财产 , " 说 劳拉
,
,
,

“总之，她现在拥有的财产不止一个旧糖罐了，”劳拉说。

['sɪŋkɪŋ] [bæk] ['æftər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv] [pɪŋks] [braɪt] [feɪs] .
sinking **back** **after** **the** **final** **glimpse** **of** **Pink's** **bright** **face** **.**
下沉 后退 后 这 最终的 一瞥 的 粉色的 明亮的 脸 .

最后瞥了一眼Pink明亮的脸庞，便向后靠去。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [rɪtʃ] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ædɪd] ,
" **She** **is** **one** **of** **the** **people** **that** **are** **naturally** **rich** **,** **"** **her** **mother** **added** **,**
" 她 是 一 的 这 人们 那 是 自然 富有的 , " 她 母亲 额外 ,

“她是那种天生富有的人，”她母亲补充道。

" [ɪn] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['prɑːpərti][ə; eɪ] ['sʌni] , ['helθi] ['kɑːntent] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] ,
" in having for her property a sunny , healthy content , and a happy ,
" 在 拥有 为了 她 财产 一个 阳光明媚 , 健康 内容 , 和 一个 快乐的 ,
['hʌmb(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
humble disposition .
谦逊的 处置 .

“她拥有阳光、健康的满足感，以及快乐、谦逊的性情。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['vɪzɪt][baɪ] -
We shall all be glad to see her when she comes for her visit by -
我们 将 全部 是 高兴的 到 看 她 什么时候 她 来 为了 她 访问 经过 -
[ænd; ənd] - [baɪ] .
and - by .
和 - 经过 .

她过段时间来访时，我们都会很高兴见到她。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][laɪk][hɜːrz] [brɪŋz] [ɪts][oʊn] ['welkəm] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] .
A spirit like hers brings its own welcome wherever it goes .
一个 精神 喜欢 她的 带来 它是自己的 欢迎 无论 它 去 .

像她这样的灵魂，无论走到哪里都会受到欢迎。

" [spaɪs] .
" SPICE .
" 香料 .

“香料。

[baɪ] ['mæθjuː] [waɪt] , [dʒʌn] .
BY MATTHEW WHITE , JUN .
经过 马修 白色的 , 六月 .

作者：马修·怀特，JUN

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [dɔːg][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] ,
He was nothing but a little yellow dog to the world at large ,
他 曾是 没有什么 但 一个 小的 黄色的 狗 到 这 世界 在 大的 ,

在世人眼中，他不过是一只普通的黄色小狗。

[jet] ['hæri] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ['fɑːr] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['treʒər] [ðeɪ] [pə'zest] .
yet Harry and Edith Farr regarded him as the greatest treasure they possessed .
然而 哈里 和 伊迪丝 法尔 认为 他 作为 这 最 宝藏 他们 拥有 .

然而，哈里和伊迪丝·法尔却视他为他们拥有的最珍贵的宝藏。

[hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] ,
His very name indicated the gentleness of his nature ,
他的 非常 姓名 表明的 这 温柔 的 他的 自然 ,

他的名字本身就体现了他温和的性格。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [læk] [ʌv; əv] ['eni] ['snæpɪʃ] ['kwɑːlətiz] [hæd; həd][rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi]
as his entire lack of any snappish qualities had required that this deficiency
作为 他的 全部的 缺少 的 任何 暴躁 品质 有 必需的 那 这 不足
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['krɪsnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
should be made up in the matter of christening him ,
应该 是 制成 向上 在 这 事情 的 洗礼 他 ,

由于他完全没有一点暴躁的性格，所以必须通过给他施洗来弥补这一缺陷。

[ænd; ənd] [hæd; həd]['nevər] [sɪns] ['gɪv(ə)n] [kɔːz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [drɑːpt]
and Spicebox had never since given cause to have anything dropped
和 香料盒 有 绝不 自从 给定 原因 到 有 任何事物 掉落
[frʌm; frəm] [ðæt] [neɪm] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ][læst] ['sɪləb(ə)l] .
from that name except the last syllable .
从 那 姓名 除了 这 最后的 音节 .

此后，Spicebox 再也没有做出任何有理由要求从这个名字中删除任何内容，除了最后一个音节。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , ['jeloʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrlɪŋ] , ['sɪlki] [her] [wʌz; wəz]

He	was	,	as	has	been	said	,	yellow	,	and	his	curling	,	silky	hair	was
他	曾是	,	作为	有	到过	说	,	黄色的	,	和	他的	冰壶	,	丝滑	头发	曾是

[sɔːft][æz; əz][flæks] ,

soft	as	flax	,
柔软的	作为	亚麻	,

正如之前所说，他的皮肤是黄色的，他那卷曲柔顺的头发像亚麻一样柔软。

[wɪð; wɪθ] " ['sɪlvər] [θredz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][goʊld] " [ə'baʊt][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [brest] .

with	"	silver	threads	among	the	gold	"	about	the	neck	and	breast	.
和	"	银	线程	之中	这	金子	"	关于	这	脖子	和	胸部	.

颈部和胸部饰有"金丝点缀的银线"。

[hɪz; ɪz]['lɪkwɪd] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] " [dʒʌst] [tuː] [swiːt] , " [æz; əz] ['ɪdɪθ] [dɪ'klerd] , [waɪl] [hɪz; ɪz]

His	liquid	brown	eyes	were	"	just	too	sweet	,	"	as	Edith	declared	,	while	his
他的	液体	棕色的	眼睛	是	"	只是	也	甜的	,	"	作为	伊迪丝	声明	,	尽管	他的

[ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l][noʊz] ,

inquisitive	little	nose	,
好奇	小的	鼻子	,

正如伊迪丝所说，他那双水汪汪的棕色眼睛"真是太可爱了"，而他那好奇的小鼻子，

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɔːr; fər] ['bjuːti] , [wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les]

although	not	as	black	as	it	should	be	for	beauty	,	was	nevertheless
虽然	不是	作为	黑色的	作为	它	应该	是	为了	美丽	,	曾是	尽管如此

['eləkwənt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

eloquent	with	expression	;
雄辩	和	表达	;

虽然颜色不够黑，不够漂亮，但依然富有表现力；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] , [mɪr] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	his	tail	,	mere	stub	of	a	one	as	it	was	,
和	他的	尾巴	,	仅仅	存根	的	一个	一	作为	它	曾是	,

还有他的尾巴，虽然只剩下一截短小的尾巴了。

[dɪd]['duːti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['ælfəbet] [ʌv; əv][saɪn]['læŋgwɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['mæstər][spaɪs][ænd; ənd]

did	duty	for	a	whole	alphabet	of	sign	language	between	Master	Spice	and
做过	责任	为了	一个	所有的	字母	的	符号	语言	之间	掌握	香料	和

[hɪz; ɪz] ['oʊnərz] .

his	owners	.
他的	所有者	.

负责大师香料和他的主人之间一整套手语字母表。

[bʌt; bət] [speɪs] [feɪlz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɜːrðər] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l][dɔːg] ,

But	space	fails	me	to	further	describe	the	charms	of	this	wonderful	dog	,
但	空间	失败	我	到	更远	描述	这	魅力	的	这	精彩的	狗	,

但篇幅有限，我无法进一步描述这只可爱狗狗的魅力。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

who	was	as	good	as	he	was	beautiful	,
WHO	曾是	作为	好的	作为	他	曾是	美丽的	,

他不仅外表英俊，而且心地善良。

[ænd; ənd] [huːz] [skɪl] [ɪn] ['liːpɪŋ] ['oʊvər] [keɪnz] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['iːkwəld] [baɪ]

and	whose	skill	in	leaping	over	canes	and	umbrellas	was	only	equalled	by
和	谁	技能	在	跳跃	超过	拐杖	和	雨伞	曾是	仅有的	等于	经过

[ðə; ði]['fɜːrmnəs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz][ænd; ənd][held][ə; eɪ] ['peni] [ɑːn]

the	firmness	with	which	he	sat	up	on	his	hind	-	legs	and	held	a	penny	on
这	硬度	和	哪个	他	卫星	向上	在	他的	后	-	腿	和	握住	一个	一分钱	在

[hɪz; ɪz][noʊz] .

his	nose	.
他的	鼻子	.

他跳跃越过拐杖和雨伞的技巧，只有他用后腿坐起来，用鼻子顶着一枚便士的稳健程度才能与之媲美。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] ,
At **the** **time** **of** **which** **I** **write** **,**
在 这 时间 的 哪个 我 写 ,

在我写下这段文字的时候，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] — ['hæri] [wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [naɪn] — [hæd; həd] [oʊnd] [spaɪs][fɔ:r; fər]
the **children** **—** **Harry** **was** **eleven** **and** **Edith** **nine** **—** **had** **owned** **Spice** **for**
这 孩子们 — 哈里 曾是 十一 和 伊迪丝 九 — 有 拥有 香料 为了
[tu:] ['jɪrz] ,
two **years** **,**
二 年 ,

孩子们——哈利十一岁，伊迪丝九岁——拥有香料店已经两年了。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ðæt] ['pɪriəd] [hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tu:; tə][snæp][ɔ:r][snɑ:rl][æt; ət][mæn][ɔ:r]
and **in** **all** **that** **period** **he** **was** **never** **known** **to** **snap** **or** **snarl** **at** **man** **or**
和 在 全部 那 时期 他 曾是 绝不 已知 到 折断 或者 咆哮 在 男人 或者
[bi:st] .
beast **.**
兽 .

在那段时间里，人们从未见过他向人或动物咆哮或怒吼。

[graʊl] [hi:; hi] ['fri:kwəntli] [dɪd] [wen] [ə; eɪ] [streɪ] [kæt][ɔ:r][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [dɔ:g] ['tʃænst] [tu:; tə] [krɔ:s]
Growl **he** **frequently** **did** **when** **a** **stray** **cat** **or** **a** **wandering** **dog** **chanced** **to** **cross**
咆哮 他 频繁地 做过 什么时候 一个 流浪 猫 或者 一个 漫游 狗 偶然 到 叉
[hɪz; ɪz] [pæθ] ,
his **path** **,**
他的 小路 ,

每当有流浪猫或流浪狗偶然闯入他的领地时，他经常会发出低吼声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['nevər] [ɪn] ['mælɪs] — ['oʊnli][fɔ:r; fər] [fʌn] ;
but **this** **was** **never** **in** **malice** **—** **only** **for** **fun** **;**
但 这 曾是 绝不 在 恶意 — 仅有的 为了 乐趣 ;

但这绝非出于恶意，只是为了好玩；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns] [leɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm]
and **although** **he** **was** **once** **laid** **up** **for** **a** **day** **and** **a** **half** **from**
和 虽然 他 曾是 一次 铺设 向上 为了 一个 天 和 一个 一半 从
[ðə; ði] ['wu:ndz] [in'fliktid] [baɪ][ə; eɪ] ['kwɑ:rəlsəm] ['tæbi] ,
the **wounds** **inflicted** **by** **a** **quarrelsome** **tabby** **,**
这 伤口 造成的 经过 一个 爱争吵的 虎斑猫 ,

虽然他曾因被一只好斗的虎斑猫咬伤而卧床一天半，

['ɪdɪθ] [ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi]['nevər]['i:v(ə)n] [ə'temptɪd] [tu:; tə][baɪt] [bæk] .
Edith **is** **convinced** **that** **he** **never** **even** **attempted** **to** **bite** **back** **.**
伊迪丝 是 确信 那 他 绝不 甚至 尝试过 到 咬 后退 .

伊迪丝确信他根本没有试图反咬一口。

[hi:; hi] [slept] ['evri] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['hɛri:z] [bed] ,
He **slept** **every** **night** **at** **the** **foot** **of** **Harry's** **bed** **,**
他 睡着了 每一个 夜晚 在 这 脚 的 哈利的 床 ,

他每晚都睡在哈利的床脚。

[hæd; həd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['sʌlfər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]) [ɪn]
had **his** **little** **bowl** **of** **water** **(** **with** **a** **piece** **of** **yellow** **sulphur** **in** **it** **)** **in**
有 他的 小的 碗 的 水 (和 一个 片 的 黄色的 硫 在 它) 在
[ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
the **corner** **,**
这 角落 ,

角落里放着他的小水碗（里面有一块黄色的硫磺），

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['iːdɪθs] ['bjʊroʊ]
and **in** **one** **compartment** **of** **Edith's** **bureau**
和 在 一 隔间 的 伊迪丝的 局

在伊迪丝的书桌的一个隔间里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 604]
[页 -]

[第604页]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['rɪbənz] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][wɪdθs; wɪtθs] ,
was **a** **stock** **of** **ribbons** **of** **all** **colors** **and** **widths** **,**
曾是 一个 库存 的 丝带 的 全部 颜色 和 宽度 ,

那里存放着各种颜色和宽度的丝带，

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['dɔːgiz] ['nætʃ(ə)rəl] [ət'rækʃnz] [ɑːn] ['festɪv] [ə'keiʒənz] .
designed **to** **increase** **doggie's** **natural** **attractions** **on** **festive** **occasions** **.**
设计 到 增加 狗狗的 自然的 景点 在 节日 场合 .

旨在增强狗狗在节日场合的自然吸引力。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lætər] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['taʊnzənd]
One **of** **these** **latter** **occurred** **on** **a** **bright** **day** **in** **the** **spring** **,** **when** **the** **Townsend**
一 的 这些 后者 发生 在 一个 明亮的 天 在 这 春天 , 什么时候 这 汤森德
['fæməli] ,
family **,**
家庭 ,

其中一次发生在春光明媚的一天，当时汤森一家.....

[ðə; ði][fænz] - [nekst] - [dɔːr] ['nebəz] , [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [lʌntʃ] .
the **Fans** **'** **next** **-** **door** **neighbors** **,** **came** **over** **to** **lunch** **.**
这 粉丝 - 下一个 - 门 邻居 , 来了 超过 到 午餐 .

范恩家的隔壁邻居过来一起吃午饭。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : [ðə; ði] ['mʌðər] , [ə; eɪ] [peɪl] , ['sɪkli] ['leɪdi] ,
There **were** **four** **of** **them** **:** **the** **mother** **,** **a** **pale** **,** **sickly** **lady** **,**
那里 是 四 的 他们 : 这 母亲 , 一个 苍白 , 病弱的 女士 ,

她们一共四个人：母亲，一位面色苍白、体弱多病的女士，

[huː] ['oʊnli] [went] [aʊt] [ɑːn] ['plez(ə)nt] [deɪz] ; [wɪn] , [ə; eɪ] [tɔːl] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ;
who **only** **went** **out** **on** **pleasant** **days** **;** **Win** **,** **a** **tall** **youth** **of** **fifteen** **;**
WHO 仅有的 去 出去 在 令人愉快的 天 ; 赢 , 一个 高的 青年 的 十五 ;

只在晴朗的日子出门；温，一个十五岁的高个子少年；

['klærə] , [ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['iːdɪθs] [eɪdʒ] ; [ænd; ənd][læst] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ]
Clara **,** **the** **only** **daughter** **,** **and** **of** **Edith's** **age** **;** **and** **last** **,** **but** **by** **no**
克拉拉 , 这 仅有的 女儿 , 和 的 伊迪丝的 年龄 ; 和 最后的 , 但 经过 不
[miːnz] [liːst] ,
means **least** **,**
方法 至少 ,

克拉拉，唯一的女儿，与伊迪丝同龄；最后，但绝非最不重要的，

[ðə; ði]['beɪbi] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [dɪ'saɪdɪd]
the **baby** **,** **who** **was** **still** **so** **young** **that** **his** **first** **name** **was** **not** **yet** **decided**
这 婴儿 , WHO 曾是 仍然 所以 年轻的 那 他的 第一的 姓名 曾是 不是 然而 决定
[ə'pɑːn] ,
upon **,**
之上 ,

这个婴儿还太小，连名字都还没定下来。

[bʌt; bət] [huː] [ˌnevərðə'les] ['ferli] [ruːld] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [nekst] [dɔːr] .
but **who** **nevertheless** **fairly** **ruled** **the** **great** **house** **next** **door** **.**
但 WHO 尽管如此 相当 裁决 这 伟大的 房子 下一个 门 .

但他却公正地统治了隔壁的大宅。

[wel] , [ðɪs] ['sʌnʃaɪni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] ,
Well , this sunshiny day in the spring was Saturday ,
出色地 , 这 阳光明媚 天 在 这 春天 曾是 周六 ,

这个阳光明媚的春日是星期六。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt]
so the children on both sides of the hedge had plenty of time to visit
所以 这 孩子们 在 两个都 侧面 的 这 对冲 有 很多 的 时间 到 访问
[ænd; ənd] [rɪ'siːv] ,
and receive ,
和 收到 ,

因此，篱笆两边的孩子们都有充足的时间互相拜访和交流。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [nɜːrs]
and while the two ladies remained in the sitting - room with the French nurse
和 尽管 这 二 女士们 剩余 在 这 坐着 - 房间 和 这 法语 护士
[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['beɪbi] ,
and the American baby ,
和 这 美国人 婴儿 ,

两位女士留在客厅里，陪伴着法国护士和美国婴儿。

['hæri] [ænd; ənd]['klærə] , ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] [wɪn] , [fluː] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['pleɪɪŋ]
Harry and Clara , Edith and Win , flew up and down the garden , playing
哈里 和 克拉拉 , 伊迪丝 和 赢 , 飞翔 向上 和 向下 这 花园 , 玩耍
['kʌlɚz] ,
colors ,
颜色 ,

哈利和克拉拉，伊迪丝和温，在花园里飞来飞去，玩着颜色游戏。

[aɪ] - [spaɪ] , [ænd; ənd][tæg] , [wɪð; wɪθ] [spaɪs] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] ['bɑːkiŋ] ['fjʊriəsli] ,
I - spy , and tag , with Spice at their heels barking furiously ,
我 - 间谍 , 和 标签 , 和 香料 在 他们的 高跟鞋 叫声 愤怒地 ,

我来捉迷藏，然后被捉住，Spice 紧随其后，狂吠不止。

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]
little thinking of the tragic scenes in which he was soon to become the
小的 思维 的 这 悲惨 场景 在 哪个 他 曾是 很快 到 变得 这
['prɪnsəp(ə)l]['æktər] .
principal actor .
主要的 演员 .

他当时几乎没有想到，自己很快就会成为那些悲剧场景的主角。

[wen] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , ['mɪsɪz] . ['fɑːr] , ['mɪsɪz] . ['taʊnzənd] ,
When lunch was announced , Mrs . Farr , Mrs . Townsend ,
什么时候 午餐 曾是 宣布 , 太太 . 法尔 , 太太 . 汤森德 ,

午餐时间宣布后，法尔夫人、汤森夫人……

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [wel] - [spred] ['teɪbl] , [waɪl] [nɜːrs] ,
and the four young people gathered about the well - spread table , while nurse ,
和 这 四 年轻的 人们 聚集 关于 这 出色地 - 传播 桌子 , 尽管 护士 ,
['beɪbi] ['taʊnzənd] ,
Baby Townsend ,
婴儿 汤森德 ,

四个年轻人围坐在摆满食物的桌子旁，而护士，小汤森德，

[ænd; ənd] [spaɪs] [kept] [wʌn] [ə'nʌðər] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
and Spice kept one another company in the sitting - room .
和 香料 保留 一 其他 公司 在 这 坐着 - 房间 .

Spice 和 Spice 一起待在客厅里，彼此作伴。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt][ðə; ði]['lætər][wʌz; wəz][nɑːt] ['oʊvər'pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]

It	must	be	confessed	that	the	latter	was	not	overpleased	at	the
它	必须	是	坦白	那	这	后者	曾是	不是	欣喜若狂	在	这

[ə'reɪndʒmənt] ,

arrangement	,
安排	,

必须承认，后者对这一安排并不十分满意。

[bʌt; bət][æz; əz] ['hæri] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri]

but	as	Harry	had	told	him	to	stay	,	and	as	he	was	a	very
但	作为	哈里	有	讲述	他	到	停留	,	和	作为	他	曾是	一个	非常

[ə'biːdiənt] ['lɪt(ə)l][dɔːg] ,

obedient	little	dog	,
听话	小的	狗	,

但由于哈利让他留下，而且他是一只非常听话的小狗，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l] [greɪs] ,

he	determined	to	do	as	he	was	bid	with	the	best	possible	grace	,
他	决定	到	做	作为	他	曾是	出价	和	这	最好的	可能的	优雅	,

他决心以最优雅的姿态完成吩咐，

[soʊ][hiː; hi] ['miːkli] [ə'laʊd] ['beɪbi][tuː; tə][rʌb][hɪz; ɪz][koʊt][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] , [pʊl] [hɪz; ɪz] [her] ,

so	he	meekly	allowed	Baby	to	rub	his	coat	the	wrong	way	,	pull	his	hair	,
所以	他	温顺地	允许	婴儿	到	擦	他的	外套	这	错误的	方式	,	拉	他的	头发	,

所以他逆来顺受地任由宝宝胡乱蹭他的外套，拽他的头发，

[ænd; ənd] [twɪst] [hɪz; ɪz][teɪl][tuː; tə][ɪts]['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

and	twist	his	tail	to	its	little	heart's	content	.
和	捻	他的	尾巴	到	它是	小的	心脏的	内容	.

它尽情地扭动着尾巴。

" [mə'riː] ! [mə'riː] !

"	Marie	!	Marie	!
"	玛丽	!	玛丽	!

"玛丽！玛丽！"

" ['mɪsɪz] . ['taʊnzəndz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

"	Mrs	.	Townsend's	voice	was	suddenly	heard	calling	from	the	dining	-	room	,
"	太太	.	汤森德	嗓音	曾是	突然	听到	呼叫	从	这	用餐	-	房间	,

"突然，人们听到汤森太太的声音从餐厅里传来，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑːns] [ðə; ði] [frentʃ] [nɜːrs] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [hɜːr; hər]['leɪdiːz] [kə'mændz] ,

and	in	response	the	French	nurse	hastened	to	ascertain	her	lady's	commands	,
和	在	回复	这	法语	护士	加快	到	探明	她	女士的	命令	,

于是，法国护士赶紧去询问女主人的吩咐。

['liːvɪŋ] ['beɪbi][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,

leaving	Baby	in	his	corner	on	the	sofa	,
离开	婴儿	在	他的	角落	在	这	沙发	,

把宝宝留在沙发角落里。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrli] [fenst] [ɪn][baɪ][hɪz; ɪz]['kerf(ə)l] ['mæmə] .

where	he	had	been	securely	fenced	in	by	his	careful	mamma	.
在哪里	他	有	到过	安全地	围栏	在	经过	他的	小心	妈妈	.

他被细心的妈妈用栅栏牢牢地围了起来。

[naʊ] [ɔːl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['taʊnzənd] ['wɑːntɪd][ʌv; əv] [mə'riː] [wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Now	all	that	Mrs	.	Townsend	wanted	of	Marie	was	to	ask	her	if	she	was
现在	全部	那	太太	.	汤森德	通缉	的	玛丽	曾是	到	问	她	如果	她	曾是

['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrd][fɔːr; fər][ɪŋk][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] ['dʒendər] ,

positive	that	the	French	word	for	ink	was	of	the	feminine	gender	,
积极的	那	这	法语	单词	为了	墨水	曾是	的	这	女性	性别	,

现在汤森太太只想问玛丽，她是否确定法语中"墨水"一词是阴性词。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɪnstənts] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:f(ə)l] ['hæpənd] ;

and	in	that	instant's	absence	of	the	faithful	maid	something	awful	happened	;
和	在	那	即时	缺席	的	这	忠实	女佣	某物	可怕	发生	;

就在忠贞女仆离开的那一刻，可怕的事情发生了;

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,

for	she	had	scarcely	returned	to	the	sitting	-	room	,
为了	她	有	几乎	返回	到	这	坐着	-	房间	,

因为她刚回到客厅，

[wen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [skri:m] [ðæt] [æt; ət][wʌns] [brɔ:t] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][frʌm; frəm][ðə; ði]

when	she	gave	a	piercing	scream	that	at	once	brought	everybody	from	the
什么时候	她	给予	一个	冲孔	尖叫	那	在	一次	带来	大家	从	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

她发出了一声刺耳的尖叫，立刻把所有人都从餐桌旁惊醒过来。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ]['næpkɪnz] [pɪnd] [ə'raʊnd][ðer; ðər] [neks] , ['ʌðər] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [naɪvz] [ænd; ənd]

some	with	napkins	pinned	around	their	necks	,	others	flourishing	knives	and
一些	和	餐巾纸	已置顶	大约	他们的	脖子	,	其他的	茕茕	刀具	和

[fɔ:ks] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

forks	in	their	hands	,
叉子	在	他们的	双手	,

有些人脖子上别着餐巾，有些人手里挥舞着刀叉。

[ænd; ənd][ɔ:l] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [wət'evər] [ðeɪ] ['hæpənd]

and	all	endeavoring	to	swallow	as	quickly	as	possible	whatever	they	happened
和	全部	努力	到	吞	作为	迅速地	作为	可能的	任何	他们	发生

[tu:; tə][hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] .

to	have	in	their	mouths	.
到	有	在	他们的	嘴	.

所有人都竭尽全力地把嘴里的东西尽快吞下去。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ðeɪ] [sɔ:] !

And	what	a	sight	they	saw	!
和	什么	一个	视线	他们	锯	!

他们看到了多么壮观的景象啊!

['beɪbi] ['taʊnzənd] [leɪ] [bæk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piləuz] , [sə'ri:nli] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['fɪŋgər][ʌv; əv]

Baby	Townsend	lay	back	among	his	pillows	,	serenely	sucking	the	middle	finger	of
婴儿	汤森德	躺	后退	之中	他的	枕头	,	平静地	吸吮	这	中间	手指	的

[hɪz; ɪz][left][hænd] ,

his	left	hand	,
他的	左边	手	,

小汤森德仰躺在枕头间，平静地吮吸着左手的中指。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bli:dɪŋ] ,

which	was	bleeding	,
哪个	曾是	出血	,

伤口在流血，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [ɪt'self]['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnfənts] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər]

and	the	blood	was	spreading	itself	over	the	infant's	face	in	a	manner
和	这	血	曾是	传播	本身	超过	这	婴儿的	脸	在	一个	方式

['ʃɑ:kɪŋ] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] ,

shocking	to	behold	,
令人震惊	到	看哪	,

鲜血以一种令人震惊的方式在婴儿脸上蔓延开来。

[waɪl] [spaɪs] [sæt] ['greɪvli] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [aɪz] ,

while	Spice	sat	gravely	by	looking	on	with	curious	eyes	,
尽管	香料	卫星	严重地	经过	寻找	在	和	好奇的	眼睛	,

而Spice则神情严肃地坐在一旁，好奇地看着这一切。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] [nɜːrs] [stʊd] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] ['helpləs] ['hɔːrər] .

and	the	French	nurse	stood	wringing	her	hands	in	helpless	horror	.
和	这	法语	护士	站立	拧干	她	双手	在	无助	恐怖	.

法国护士惊恐地站在那里，无助地绞着双手。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] .

For	a	moment	they	all	stood	as	if	rooted	to	the	carpet	,	and	then	Mrs	.
为了	一个	片刻	他们	全部	站立	作为	如果	根	到	这	地毯	,	和	然后	太太	.

['taʊnzənd] ,

Townsend	,
汤森德	,

他们都愣在原地，仿佛钉在了地毯上，然后汤森夫人……

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ['snætʃɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]

with	one	hand	snatching	up	her	baby	,	and	with	the	other	pointing	to
和	一	手	抢夺	向上	她	婴儿	,	和	和	这	其他	指向	到

[spaɪs] , [kraɪd] , " [ðer; ðər] !

Spice	,	cried	,	"	There	!
香料	,	哭	,	"	那里	!

她一手抓起婴儿，另一只手指着 Spice，喊道："看！

[ðæt] [dɔːg] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hiːl] —

that	dog	did	it	,	and	he'll	—
那	狗	做过	它	,	和	地狱	—

那条狗干的，他会——

[ðæt] [ɪz] , [maɪ] [tʃaɪld] [wɪl] — [oʊ] !

that	is	,	my	child	will	—	oh	!
那	是	,	我的	孩子	将要	—	哦	!

也就是说，我的孩子将会——哦！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [hɪ'sterɪkli] ,

"	and	the	poor	lady	began	to	cry	hysterically	,
"	和	这	贫穷的	女士	开始	到	哭	歇斯底里地	,

"可怜的女士开始歇斯底里地哭泣起来，

[waɪl] ['ɪdɪθ] [rʌʃt] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [spaɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

while	Edith	rushed	to	gather	up	Spice	in	her	arms	,
尽管	伊迪丝	匆忙	到	收集	向上	香料	在	她	武器	,

伊迪丝赶紧把斯派斯抱在怀里。

[ænd; ənd] ['hæri] ['heɪsnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] .

and	Harry	hastened	to	make	an	examination	of	the	accused	.
和	哈里	加快	到	制作	一个	考试	的	这	被告	.

于是哈里赶紧对被告进行盘问。

" [siː] , ['mɪsɪz] . ['taʊnzənd] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [blʌd] [ə'baʊt]

"	See	,	Mrs	.	Townsend	,	"	he	exclaimed	;	"	there's	not	a	particle	of	blood	about
"	看	,	太太	.	汤森德	,	"	他	惊呼	;	"	有	不是	一个	粒子	的	血	关于

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	mouth	.
他的	嘴	.

"你看，汤森夫人，"他惊呼道；"他嘴边一点血迹都没有。"

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [ɔːl] [noʊ] [spaɪs] — ['aʊər; ɑːr] [spaɪs] .

Besides	,	you	all	know	Spice	—	our	Spice	.
除了	,	你	全部	知道	香料	—	我们的	香料	.

此外，你们都知道Spice——我们的Spice。

[waɪ] , [hiː; hi] — "
Why , he — "
为什么， 他 — "

为什么，他——"

" [bʌt; bət] [haʊ] , [ðen] , [keɪm] ['beɪbi] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ?
" But how , then , came Baby in this condition ?
" 但 如何 ， 然后 ， 来了 婴儿 在 这 状况 ?

"但是，婴儿怎么会变成这样呢？"

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
You can see for yourself there wasn't a thing within his reach by which he
你 能 看 为了 你自己 那里 不是 一个 事物 之内 他的 抵达 经过 哪个 他
[kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌt] [hɪm'self] . "
could have cut himself . "
可以 有 切 他自己 . "

你看，他够得着的东西里没有一样可以用来割伤自己。

" [pər'hæps] [hiː; hi] [bɪt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] , " ['hæri] [ðen] ['ventʃərd] [tuː; tə] [sə'dʒest] ,
" Perhaps he bit his finger , " Harry then ventured to suggest ,
" 也许 他 少量 他的 手指 , " 哈里 然后 冒险 到 建议 ,

"或许他咬到手指了，"哈利试探性地猜测道。

[wɪtʃ] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] [æz; əz] [nɪr] [æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ðə; ðɪ]
which idea was greeted by as near an approach to a smile as the
哪个 主意 曾是 问候 经过 作为 靠近 一个 方法 到 一个 微笑 作为 这
['trædʒɪk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [pər'mɪt] ,
tragic nature of the circumstances would permit ,
悲惨 自然 的 这 情况 会 允许 ,

听到这个想法，他脸上勉强挤出一丝笑容，尽管当时的处境十分悲惨。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . ['fɑːr] [riː'maindid] [hɜːr; hər] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['skersli]
as Mrs . Farr reminded her son of the fact that the child was scarcely
作为 太太 . 法尔 提醒 她 儿子 的 这 事实 那 这 孩子 曾是 几乎
[fɔːr] [mʌnθs] [oʊld] .
four months old .
四 几个月 老的 .

法尔太太提醒她儿子，孩子才四个月大。

" [noʊ] , [aɪ] [siː] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɑːri] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,
" No , I see no help for it , sorry as I am ,
" 不 , 我 看 不 帮助 为了 它 , 对不起 作为 我 是 ,

"不，我看不出有什么办法，我很抱歉。"

[ænd; ənd] [gʊd] [frend] [tuː; tə] [spaɪs] [æz; əz] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['taʊnzənd] ;
and good friend to Spice as I've always been , " continued Mrs . Townsend ;
和 好的 朋友 到 香料 作为 我已经 总是 到过 , " 持续 太太 . 汤森德 ;

"我一直以来都是 Spice 的好朋友，"汤森夫人继续说道；

" [bʌt; bət] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [naʊ] [soʊ] [bæd] , [ænd; ənd] [maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər] [stɪl] [soʊ]
" but hydrophobia , you know , is now so bad , and my nerves are still so
" 但 恐水症 , 你 知道 , 是 现在 所以 坏的 , 和 我的 神经 是 仍然 所以
[wiːk] ,
weak ,
虚弱的 ,

"但是你知道，我现在恐水症很严重，而且我的神经仍然很脆弱。"

[ðæt] ['riːəli] [wɪn] [mʌst; məst] [brɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] — "
that really Win must bring over his gun and — "
那 真的 赢 必须 带来 超过 他的 枪 和 — "

温必须把他的枪带过来——"

" [ʃuːt] [spaɪs] ? " [kraɪd][bəuθ][ðə; ði]['fɑːr] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] ,
" Shoot Spice ? " cried both the Farr children in a breath ,
" 射击 香料 ? " 哭 两个都 这 法尔 孩子们 在 一个 气息 ,

"射杀香料？"法尔家的两个孩子同时喊道。

[waɪl] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['heɪsnd] [tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [pliː] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .
while their mother hastened to put forth every possible plea in his behalf .
尽管 他们的 母亲 加快 到 放 前进 每一个 可能的 恳求 在 他的 代表 .

而他们的母亲则急忙为他提出一切可能的请求。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːrdər]['mɪsɪz] . ['fɑːr] ['bɛgd] [fɔːr; fər]['mɜːrsi][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] ,
But the harder Mrs . Farr begged for mercy to the dog ,
但 这 更难 太太 . 法尔 乞求 为了 怜悯 到 这 狗 ,

但是法尔太太越是苦苦哀求狗饶命，

[ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [dɪd]['mɪsɪz] . ['taʊnzənd] [bɪ'kʌm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][daɪ] ; [ænd; ənd]
the more determined did Mrs . Townsend become that he ought to die ; and
这 更多的 决定 做过 太太 . 汤森德 变得 那 他 应该 到 死 ; 和
[bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrm] ,
between the firm ,
之间 这 公司 ,

汤森夫人越发坚定地认为他应该死；而在公司内部，

['viːəmənt] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][wʌn]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪrfl] , ['ɜːrdʒənt] ['pliːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
vehement demands of one family and the tearful , urgent pleadings of the
慷慨 需求 的 一 家庭 和 这 内牛满面 , 紧迫的 诉状 的 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

一方家庭的强烈要求和另一方家庭的声泪俱下、急切恳求，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'keɪm] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [ðæt] ['beɪbi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,
the noise in the room became so loud and confused that Baby began to cry ,
这 噪音 在 这 房间 成为 所以 大声 和 使困惑 那 婴儿 开始 到 哭 ,

房间里的噪音变得又大又乱，宝宝开始哭了起来。

[ænd; ənd] [spaɪs] [tuː; tə][bɑːrk] .
and Spice to bark .
和 香料 到 吠 .

以及给树皮加香料。

[ɪn] [veɪn] ['hæri] ['kwoʊtɪd] ['nuːzpeɪpər] ['pærəˌgræf] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [skɑːtʃ] ['teriːəz] [wɜːr; wər]
In vain Harry quoted newspaper paragraphs to the effect that Scotch terriers were
在 徒劳 哈里 引 报纸 段落 到 这 影响 那 苏格兰威士忌 梗犬 是
['seldəm] [ɔːr] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə][goʊ][mæd] ;
seldom or never known to go mad ;
很少 或者 绝不 已知 到 去 疯狂的 ;

哈利徒劳地引用报纸上的段落，声称苏格兰梗犬很少或从未发疯；

['juːsləs] [wɜːr; wər] ['iːdɪθs] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [spaɪs][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ]
useless were Edith's affirmations that she was sure Spice had not so much
无用 是 伊迪丝的 肯定句 那 她 曾是 当然 香料 有 不是 所以 很多
[æz; əz] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi] ;
as sniffed at the baby ;
作为 嗅了嗅 在 这 婴儿 ;

伊迪丝一再保证她确信斯派斯连闻都没闻过婴儿，但这毫无用处；

[ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər] [nɔ:t] [went]['mɪsɪz] . [fɑ:rz] [en'tri:ti:z] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [steɪ]

and	all	for	naught	went	Mrs	.	Farr's	entreaties	that	they	would	at	least	stay
和	全部	为了	零	去	太太	.	法尔的	恳求	那	他们	会	在	至少	停留

[prə'si:dɪŋz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [hoʊm][æt; ət] [naɪt] .

proceedings	until	the	gentlemen	came	home	at	night	.
诉讼程序	直到	这	先生们	来了	家	在	夜晚	.

法尔太太恳求他们至少等到两位先生晚上回家后再继续审理，但这一切都徒劳无功。

['mɪsɪz] . ['taʊnzənd] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] , [ænd; ənd][wɪn] [went]['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [ɪn] ['traɪʌmf] [tu:; tə]

Mrs	.	Townsend	was	resolved	,	and	Win	went	over	the	hedge	in	triumph	to
太太	.	汤森德	曾是	已解决	,	和	赢	去	超过	这	对冲	在	胜利	到

[brɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] ,

bring	his	gun	,
带来	他的	枪	,

汤森太太下定了决心，温得意洋洋地翻过篱笆去拿枪。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [keɪm] [bæk] , ['ræðər] [krest] - ['fɔ:lən][ænd; ənd] ['empti] - ['hændɪd] ,

but	presently	came	back	,	rather	crest	-	fallen	and	empty	-	handed	,
但	目前	来了	后退	,	相当	波峰	-	倒下	和	空的	-	递交	,

但随后他垂头丧气地空手而归。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [lɔkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn][ðə; ði]['wɔ:rdroʊb] ,

to	say	that	his	father	must	have	locked	it	up	in	the	wardrobe	,
到	说	那	他的	父亲	必须	有	已锁定	它	向上	在	这	衣柜	,

他说他父亲肯定把它锁在衣柜里了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔ:f][ðə; ði] [ki:] .

and	carried	off	the	key	.
和	携带	离开	这	钥匙	.

然后把钥匙带走了。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'tɜ:rnd]

In	that	case	there	was	nothing	to	do	but	wait	until	that	gentleman	returned
在	那	案件	那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	直到	那	绅士	返回

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] ;

from	the	city	;
从	这	城市	;

既然如此，那就只能等那位先生从城里回来了；

[soʊ][ðə; ði] ['taʊnzɛndz] [faɪld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑrz] - [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn][ə; eɪ]

so	the	Townsends	filed	out	of	the	Farrs	'	front	door	and	into	their	own	in	a
所以	这	汤森	已提交	出去	的	这	法尔斯	-	正面	门	和	进入	他们的	自己的	在	一个

['dɪgnɪfaɪd] [prə'seʃ(ə)n] ,

dignified	procession	,
凝重	游行	,

于是，汤森一家庄严地从法尔家的前门鱼贯而出，走进自己的家。

['mɪsɪz] . ['taʊnzənd] ['hævɪŋ] [fɜ:rst] [baʊnd] ['oʊvər]['mɪsɪz] . ['fɑ:r] [baɪ][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə]

Mrs	.	Townsend	having	first	bound	over	Mrs	.	Farr	by	a	solemn	promise	not	to
太太	.	汤森德	拥有	第一的	边界	超过	太太	.	法尔	经过	一个	庄严	承诺	不是	到

[ə'laʊ] [spaɪs][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [graʊndz] .

allow	Spice	to	leave	the	grounds	.
允许	香料	到	离开	这	理由	.

汤森夫人先向法尔夫人郑重承诺，不让斯派斯离开庄园。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	605	]
[	页	-	]

[ɑː] , [haʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['dredf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['fɑːr] ['tʃɪldrənz] ['meməri] !

Ah	,	how	long	that	dreadful	afternoon	lived	in	the	Farr	children's	memory	!
啊	,	如何	长的	那	可怕	下午	居住地	在	这	法尔	孩子们的	记忆	!

啊，那个可怕的下午在法尔家的孩子们记忆中留下了多么深刻的印象啊！

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɔgi] [wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bæd]

To	know	that	their	own	dear	little	doggie	was	to	die	would	have	been	bad
到	知道	那	他们的	自己的	亲爱的	小的	狗	曾是	到	死	会	有	到过	坏的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

得知自己心爱的小狗即将离世，就已经够让人难过了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən][ækt]

but	to	feel	that	he	was	to	be	shot	as	a	criminal	for	an	act
但	到	感觉	那	他	曾是	到	是	射击	作为	一个	刑事	为了	一个	行为

[soʊ]['terəb(ə)l] ,

so	terrible	,
所以	糟糕的	,

但想到自己会因为犯下如此可怕的罪行而被当作罪犯枪决，

[ðæt] — [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['iːdɪθs] [terz] [fel] [fæst] ,

that	—	that	was	too	hard	,	and	Edith's	tears	fell	fast	,
那	—	那	曾是	也	难的	,	和	伊迪丝的	眼泪	跌倒	快速地	,

那——那太难了，伊迪丝的眼泪夺眶而出。

[waɪl] ['iːv(ə)n] ['hæri] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][wɪŋk] [pər'sɪstəntli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn]

while	even	Harry	was	obliged	to	wink	persistently	in	order	to	keep	his	own
尽管	甚至	哈里	曾是	有义务	到	眨眼	持续地	在	命令	到	保持	他的	自己的

[tʃiːks] [draɪ] .

cheeks	dry	.
脸颊	干燥	.

就连哈利也不得不不停地眨眼，才能让自己的脸颊保持干燥。

[æz; əz][fɔːr; fər] [spaɪs] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːmd] [soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] ,

As	for	Spice	,	he	had	never	seemed	so	gay	and	full	of	life	,
作为	为了	香料	,	他	有	绝不	似乎	所以	同性恋	和	满的	的	生活	,

至于Spice，他看起来从未如此快乐、如此充满活力。

['frɪskɪŋ] ['laɪtli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen'evər] ['iːdɪθs] ['tremblɪŋ] [hændz] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][goʊ] ,

frisking	lightly	about	the	children	whenever	Edith's	trembling	hands	would	let	him	go	,
搜身	轻轻	关于	这	孩子们	每当	伊迪丝的	发抖	双手	会	让	他	去	,

每当伊迪丝颤抖的手松开他时，他都会轻轻地在孩子们身上搜身。

[ænd; ənd] ['twəːliŋ] [hɪm'self] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [soʊ] ['swɪftli] [æz; əz][tuː; tə] ['ferli] [meɪk] [wʌn] ['dɪzi]

and	twirling	himself	round	and	round	so	swiftly	as	to	fairly	make	one	dizzy
和	旋转	他自己	圆形的	和	圆形的	所以	迅速地	作为	到	相当	制作	一	晕眩的

[tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

to	behold	.
到	看哪	.

他飞快地旋转着，转得如此之快，以至于让人看了都觉得头晕目眩。

[wen] ['mɪsɪz] . ['taʊnzənd] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]

When	Mrs	.	Townsend	observed	this	,	she	had	taken	it	as	a	sign	of
什么时候	太太	.	汤森德	观察到	这	,	她	有	已采取	它	作为	一个	符号	的

['hoʊpləs] [dɪ'prævəti] ,

hopeless	depravity	,
绝望	堕落	,

汤森太太看到这一幕，认为这是人性无可救药的堕落的标志。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['hæri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ðæt] [spaɪs][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ðə; ði]
but 但 **to** 到 **Harry** 哈里 **it** 它 **was** 曾是 **a** 一个 **convincing** 令人信服的 **proof** 证明 **that** 那 **Spice** 香料 **had** 有 **not** 不是 **done** 完毕 **the** 这
[diːd] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
deed 契据 **charged** 带电 **to** 到 **him** 他 **.** .

但对哈利来说，这足以证明斯派斯并没有犯下被指控的罪行。

" [juː; jʊ] [noʊ] ， ['ɪdɪθ] ， " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ， " [haʊ] [hiː; hi] [hæŋz]
" " **You** 你 **know** 知道 **,** ， **Edith** 伊迪丝 **,** ， **"** " **he** 他 **would** 会 **say** 说 **,** ， **over** 超过 **and** 和 **over** 超过 **again** 再次 **,** ， **"** " **how** 如何 **he** 他 **hangs** 悬挂
[hɪz; ɪz] [hed] ，
his 他的 **head** 头 **,** ，

“你知道吗，伊迪丝，”他会一遍又一遍地说，“他总是低着头。”

[pʊts] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [slɪŋk] [ə'weɪ] [wen'evər] ['hiːz] [dʌn]
puts 放置 **his** 他的 **tail** 尾巴 **between** 之间 **his** 他的 **legs** 腿 **,** ， **and** 和 **tries** 尝试 **to** 到 **slink** 潜行 **away** 离开 **whenever** 每当 **he's** 他是 **done** 完毕
[rɔːŋ] ，
wrong 错误的 **,** ，

他一旦受到委屈，就会夹着尾巴灰溜溜地逃走。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː]['iznt]['prɑːpər][tuː; tə][baɪt]['mɪsɪz] . ['taʊnzəndz] ['beɪbi] .
and 和 **I'm** 我是 **sure** 当然 **he** 他 **knows** 知道 **it** 它 **isn't** 不是 **proper** 恰当的 **to** 到 **bite** 咬 **Mrs** 太太 **.** . **Townsend's** 汤森德 **baby** 婴儿 **.** .

而且我相信他知道咬汤森太太的孩子是不合适的。

[oʊ] ， [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi]['evər] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [hɪr] ?
Oh 哦 **,** ， **why** 为什么 **did** 做过 **she** 她 **ever** 曾经 **bring** 带来 **it** 它 **over** 超过 **here** 这里 **?** ?

哦，她当初为什么要把它带到这里来呢?

" [ænd; ənd] ['hæri] [groʊn] ['dɪzməli] [æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði][ɪmˌpɑːsə'bɪlәti][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]
" " **and** 和 **Harry** 哈里 **groaned** 呻吟 **dismally** 令人沮丧地 **as** 作为 **he** 他 **realized** 已实现 **the** 这 **impossibility** 不可能 **of** 的 **bringing** 带来
[ðer; ðər] ['neɪbər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fer] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi][dɪd] .
their 他们的 **neighbor** 邻居 **to** 到 **look** 看 **at** 在 **the** 这 **affair** 事务 **in** 在 **the** 这 **light** 光 **he** 他 **did** 做过 **.** .

“哈利沮丧地呻吟了一声，因为他意识到不可能让他们的邻居以他所理解的视角看待这件事。

[wel] , [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['respɪt] [pæst] [ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ,
Well 出色地 **,** ， **the** 这 **time** 时间 **of** 的 **respite** 喘息 **passed** 通过了 **all** 全部 **too** 也 **quickly** 迅速地 **away** 离开 **,** ，

唉，短暂的喘息时光转瞬即逝。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['fɑːr] [keɪm] [hoʊm][æt; ət][sɪks] ,
and 和 **when** 什么时候 **Mr** 先生 **.** . **Farr** 法尔 **came** 来了 **home** 家 **at** 在 **six** 六 **,** ，

当法尔先生六点回家时，

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][leɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][ɪts] ['beəriŋz] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ?
the 这 **case** 案件 **was** 曾是 **laid** 铺设 **before** 前 **him** 他 **in** 在 **all** 全部 **its** 它是 **bearings** 轴承 **;** ； **but** 但 **what** 什么 **could** 可以 **he** 他 **do** 做 **?** ?

案件的全部细节都摆在他面前；但他又能做什么呢?

" [juːv] [noʊ]['pɑːzətɪv] [pruːf] [ðæt] [spaɪs][dɪd][nɑːt][baɪt][ðə; ði]['beɪbi] , " [hiː; hi] [sed] ,
" " **You've** 你已经 **no** 不 **positive** 积极的 **proof** 证明 **that** 那 **Spice** 香料 **did** 做过 **not** 不是 **bite** 咬 **the** 这 **baby** 婴儿 **,** ， **"** " **he** 他 **said** 说 **,** ，

“你没有确凿的证据证明Spice没有咬婴儿，”他说。

[wen] ['hæri] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɔŋz] ,

when	Harry	and	Edith	called	upon	him	to	avenge	them	of	their	wrongs	,
什么时候	哈里	和	伊迪丝	称为	之上	他	到	报仇	他们	的	他们的	错误	,

当哈利和伊迪丝呼唤他为他们伸冤时，

" [ˌwer'æz] ['mɪsɪz] . ['taʊnzənd] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɪti] [ʃʊr] ['evɪdəns] [ðæt] [hɜːr; hər]['beɪbi]

"	whereas	Mrs	.	Townsend	thinks	she	has	pretty	sure	evidence	that	her	baby
"	然而	太太	.	汤森德	思考	她	有	漂亮的	当然	证据	那	她	婴儿

[wʌz; wəz] ['bɪtn] .

was	bitten	.
曾是	被咬	.

“而汤森太太则认为她有相当确凿的证据表明她的孩子被咬了。”

[bɪ'saɪdz] — " [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['taʊnzənd] [ænd; ənd]

Besides	—	"	But	just	then	the	door	-	bell	rang	,	and	Mr	.	Townsend	and
除了	—	"	但	只是	然后	这	门	-	钟	响铃	,	和	先生	.	汤森德	和

[wɪn] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] [ɪn] ,

Win	were	ushered	in	,
赢	是	引导	在	,

此外——”但这时门铃响了，汤森先生和温被迎了进去，

[ðə; ðɪ] ['lætər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][gʌn] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪdɪθ] [fɜːrst] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] [ðen]

the	latter	carrying	a	gun	,	at	sight	of	which	Edith	first	shuddered	,	and	then
这	后者	携带	一个	枪	,	在	视线	的	哪个	伊迪丝	第一的	颤抖	,	和	然后

[bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

began	to	cry	.
开始	到	哭	.

后者带着枪，伊迪丝看到枪后先是浑身一颤，然后开始哭泣。

" [stɑːp] !

"	STOP	!
"	停止	!

“停止！

[stɑːp] !

STOP	!
停止	!

停止！

[oʊ] , [stɑːp] !

OH	,	STOP	!
哦	,	停止	!

哦，停！

" ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fɑːr] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ,

"	After	a	few	words	with	Mr	.	Farr	,	Mr	.	Townsend	suggested	that	,
"	后	一个	很少	字	和	先生	.	法尔	,	先生	.	汤森德	建议	那	,

“与法尔先生交谈几句后，汤森先生建议，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl]['duːti][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][pər'fɔːrm] ,

as	it	was	a	cruel	duty	he	had	come	to	perform	,
作为	它	曾是	一个	残忍的	责任	他	有	来	到	履行	,

因为他肩负着一项残酷的使命。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; [soʊ][ə; eɪ][roʊp]

they	had	better	go	through	with	it	as	quickly	as	possible	;	so	a	rope
他们	有	更好的	去	通过	和	它	作为	迅速地	作为	可能的	;	所以	一个	绳索

[wʌz; wəz] [prə'duːst] ,

was	produced	,
曾是	生产	,

他们最好尽快完成这件事；于是，他们拿来了一根绳子。

[taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔgz] ['kɑːlər] , [ænd; ənd] [ðen] ,
tied **to** **the** **dog's** **collar** **,** **and** **then** **,**
系 到 这 狗的 衣领 , 和 然后 ,

系在狗的项圈上，然后，

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [læst] ['tɪrfl] [ɪm'breɪs] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ,
having **received** **a** **last** **tearful** **embrace** **from** **each** **one** **in** **the** **family** **,**
拥有 已收到 一个 最后的 内牛满面 拥抱 从 每个 一 在 这 家庭 ,

在与每位家人含泪拥抱之后，

[spaɪs] [wʌz; wəz] [led] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] [baɪ] [ðer; ðər] ['neɪbər] ,
Spice **was** **led** **out** **into** **the** **back** **yard** **by** **their** **neighbor** **,**
香料 曾是 引领 出去 进入 这 后退 院子 经过 他们的 邻居 ,

Spice被邻居领到了后院。

[wɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʌn] .
Win **following** **close** **behind** **with** **the** **gun** **.**
赢 下列的 关闭 在后面 和 这 枪 .

紧随其后，用枪击中了对手。

['mɪsɪz] . ['fɑːr] [æt; ət] [wʌns] [stʌft] [hɜːr; hər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] ['kɑːt(ə)n] ;
Mrs **.** **Farr** **at** **once** **stuffed** **her** **ears** **with** **cotton** **;**
太太 . 法尔 在 一次 填充 她 耳朵 和 棉布 ;

法尔太太立刻用棉花塞住了耳朵；

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːrðɪst] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪbreri] ,
her **husband** **went** **to** **the** **furthest** **corner** **of** **the** **library** **,**
她 丈夫 去 到 这 最远 角落 的 这 图书馆 ,

她丈夫走到图书馆最远的角落，

[ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [moʊst] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [bʊk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ;
and **took** **down** **the** **most** **absorbing** **book** **he** **could** **find** **;**
和 采取 向下 这 最多 吸收 书 他 可以 寻找 ;

他随手拿下了他能找到的最引人入胜的书；

['hæri] [fled] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] ['stɔːri] ,
Harry **fled** **to** **his** **room** **in** **the** **third** **story** **,**
哈里 逃亡 到 他的 房间 在 这 第三 故事 ,

哈利逃回了三楼的房间。

[ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊfə] ['kuʃənz] ;
and **Edith** **buried** **her** **face** **in** **the** **sofa** **cushions** **;**
和 伊迪丝 埋葬 她 脸 在 这 沙发 靠垫 ;

伊迪丝把脸埋进了沙发垫里；

[waɪl] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['klætərd] [tɪn] [pænz] [ə'baʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
while **the** **girls** **in** **the** **kitchen** **clattered** **tin** **pans** **about** **at** **a** **terrific** **rate** **for** **a**
尽管 这 女孩们 在 这 厨房 咔嗒咔嗒地 锡 平底锅 关于 在 一个 了不起 速度 为了 一个
[fjuː] ['moʊmənts] ,
few **moments** **,**
很少 时刻 ,

厨房里的女孩们噼里啪啦地敲打着锡锅，声音快得惊人，持续了好一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] [nɔɪz] , [stɑːpt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
and **then** **,** **frightened** **at** **their** **own** **noise** **,** **stopped** **to** **listen** **.**
和 然后 , 害怕 在 他们的 自己的 噪音 , 停止 到 听 .

然后，他们被自己的动静吓了一跳，停下来倾听。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [bəuθ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt] ,
For **five** **minutes** **there** **was** **a** **dead** **silence** **both** **inside** **the** **house** **and** **out** **,**
为了 五 分钟 那里 曾是 一个 死的 沉默 两个都 里面 这 房子 和 出去 ,

屋内屋外，一片死寂，持续了五分钟。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['ɪdɪθ] [skri:md] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
when **suddenly** **Edith** **screamed** **loud** **and** **long** **,** **and** **leaping** **up** **from** **the**
什么时候 突然 伊迪丝 尖叫 大声 和 长的 , 和 跳跃 向上 从 这
[laʊndʒ] ,
lounge **,**
休息室 ,

突然，伊迪丝发出了一声响亮而悠长的尖叫，从休息室里跳了起来。

[rʌʃt] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:rd] , ['waɪldli] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] ['sɪzərz] ['kʌvərd]
rushed **out** **into** **the** **yard** **,** **wildly** **waving** **a** **pair** **of** **button** **-** **hole** **scissors** **covered**
匆忙 出去 进入 这 院子 , 疯狂地 挥手 一个 一对 的 按钮 - 洞 剪刀 涵盖
[wɪð; wɪθ] [blʌd] .
with **blood** **.**
和 血 .

他冲到院子里，疯狂地挥舞着一把沾满鲜血的纽扣剪刀。

" [stɑ:p] !
" **Stop** **!**
" 停止 !

“停止！

[stɑ:p] !
stop **!**
停止 !

停止！

[oʊ] , [stɑ:p] !
oh **,** **stop** **!**
哦 , 停止 !

哦，停！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了。

" [ðə; ði] ['beɪbi] [kʌt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ði:z] .
" **The** **baby** **cut** **himself** **with** **these** **.**
" 这 婴儿 切 他自己 和 这些 .

“婴儿被这些东西割伤了。”

[oʊ] , [spaɪs] ! [spaɪs] ! " [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn] [poʊst] ,
Oh **,** **Spice** **!** **Spice** **!** **"** **and** **running** **to** **the** **clothes** **-** **line** **post** **,**
哦 , 香料 ! 香料 ! " 和 跑步 到 这 衣服 - 线 邮政 ,

“哦，香料！香料！”然后跑向晾衣绳柱，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] ,
to **which** **the** **poor** **little** **fellow** **had** **been** **tied** **,**
到 哪个 这 贫穷的 小的 同伴 有 到过 系 ,

可怜的小家伙就是被绑在那里的。

[ʃi:; ʃi] [fel] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['sɒbd] [fɔ:r; fər] [dʒɔɪ] .
she **fell** **down** **beside** **him** **and** **sobbed** **for** **joy** **.**
她 跌倒 向下 旁 他 和 啜泣 为了 喜悦 .

她跌倒在他身边，喜极而泣。

[wen] ['mætərz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [meɪd] [klɪr] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['ɪdɪθ] , [ɪn] [hɜ:r; hər] ['mɪzəri] ,
When **matters** **were** **all** **made** **clear** **,** **it** **seemed** **that** **Edith** **,** **in** **her** **misery** **,**
什么时候 事情 是 全部 制成 清除 , 它 似乎 那 伊迪丝 , 在 她 苦难 ,

当一切都真相大白之后，伊迪丝似乎沉浸在痛苦之中，

[hæd; həd] [pʊʃt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɜːr; hər][hænd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] , [felt][ðə; ði]
had **pushed** **and** **worked** **her** **hand** **down** **the** **back** **of** **the** **sofa** **,** **felt** **the**
有 推动 和 工作 她 手 向下 这 后退 的 这 沙发 , 毛毯 这
['sɪzərz] ,
scissors **,**
剪刀 ,

她伸手顺着沙发靠背往下摸，摸到了剪刀。

[ænd; ənd][ɑːn] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] , ['noʊtɪst] [ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
and **on** **drawing** **them** **forth** **,** **noticed** **the** **blood** **on** **them** **,**
和 在 绘画 他们 前进 , 注意到 这 血 在 他们 ,

取出它们后，发现上面有血迹。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['beɪbi] ['taʊnzəndz] [blʌd] ,
and **then** **it** **flashed** **across** **her** **mind** **that** **it** **was** **Baby** **Townsend's** **blood** **,**
和 然后 它 闪光灯 穿过 她 头脑 那 它 曾是 婴儿 汤森德 血 ,

然后她脑海中突然闪过一个念头：那是汤森宝宝的血。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪgəld] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kuʃənz] [ɪn]
and **that** **he** **must** **have** **wriggled** **his** **hand** **down** **behind** **the** **cushions** **in**
和 那 他 必须 有 扭动 他的 手 向下 在后面 这 靠垫 在
[ðə; ði] [seɪm] [wei] .
the **same** **way** **.**
这 相同的 方式 .

他肯定也是用同样的方式把手伸到沙发垫后面去的。

['mɪsɪz] . ['taʊnzənd] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['sʌmənd] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Mrs **.** **Townsend** **was** **quickly** **summoned** **,** **the** **discovery** **explained** **to** **her** **,**
太太 . 汤森德 曾是 迅速地 被召唤 , 这 发现 解释 到 她 ,

汤森夫人很快被叫了过来，有人向她解释了这一发现。

[ænd; ənd][ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['kloʊsli] [ðə; ði] [kʌt] [ɪn]['beɪbiːz]['fɪŋgər] , [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] [spaɪs] [wʌz; wəz]
and **on** **examining** **closely** **the** **cut** **in** **Baby's** **finger** **,** **the** **innocence** **of** **Spice** **was**
和 在 检查 密切 这 切 在 婴儿的 手指 , 这 无辜 的 香料 曾是
['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] .
fully **established** **.**
完全 已确立的 .

仔细检查了Baby手指上的伤口后，Spice的清白就完全得到了证实。

[wɪn] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,
Win **made** **haste** **to** **put** **away** **his** **gun** **,**
赢 制成 匆忙 到 放 离开 他的 枪 ,

温赶紧把枪收了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [dɔːg][in'dʒɔiz][laɪf][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
and **the** **little** **yellow** **dog** **enjoys** **life** **to** **this** **day** **.**
和 这 小的 黄色的 狗 享受 生活 到 这 天 .

那只黄色小狗至今仍然快乐地生活着。

" ['ɑːnəri] , - , - , [æn] ,
" **Onery** **,** **twoery** **,** **ickery** **,** **ann** **,**
" 一 , - , - , 安妮 ,

“Onery，twoery，ickery，an，

- , - , ['nɪkələs] , [dʒɑːn] .
Phillisy **,** **fallasy** **,** **Nicholas** **,** **John** **.**
- , - , 尼古拉斯 , 约翰 .

Phillisy、谬误、尼古拉斯、约翰。

" ['wɔːkɪŋ] [laɪk] ['pɑːpə] .
" **WALKING** **LIKE** **PAPA** **.**
" 步行 喜欢 爸爸 .

“像爸爸一样走路。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 606]
[页 -]

[第606页]

[ˌbærənˈkiːjə] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbiə] .
Barranquilla , United States Of Colombia .
巴兰基亚 , 团结的 各州 的 哥伦比亚 .

哥伦比亚合众国巴兰基亚。

[ˈmeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [hæv; həv] [æskt] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][maɪ]
Many of my correspondents have asked me for a little description of my
许多 的 我的 通讯员 有 问 我 为了 一个 小的 描述 的 我的
[ˈkʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɑːpɪk][zoʊn] .
country and of the tropic zone .
国家 和 的 这 热带 区 .

许多读者来信询问我能否简单介绍一下我的国家和热带地区。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈænsər] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns][baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [əˈnʌðər]
I have been thinking that I can answer them all at once by writing another
我 有 到过 思维 那 我 能 回答 他们 全部 在 一次 经过 写作 其他
[ˈletər] .
letter .
信 .

我一直在想，或许我可以再写一封信，一次性回答他们所有的问题。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪˈlev(ə)n] [dɪˈgriːz] [nɔːrθ] [ˈlætɪtuːd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪˈkweɪtər] , [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
We live eleven degrees north latitude from the equator , near the mouth of
我们 居住 十一 学位 北 纬度 从 这 赤道 , 靠近 这 嘴 的
[ðə; ði][ˌmægdəˈleinə; -ˈliː-][ˈrɪvər] .
the Magdalena River .
这 玛格达莱纳 河 .

我们居住在北纬11度，靠近马格达莱纳河口。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [hɑːt] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr][ɪn][ðə; ði][draɪ][ˈsiːz(ə)n][ɪz] 85°
It is very hot here , and the medium temperature in the dry season is 85°
它 是 非常 热的 这里 , 和 这 中等的 温度 在 这 干燥 季节 是 85°
;
;
;

这里非常热，旱季的平均气温为 85°；

[ɪn][ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈsiːz(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhaɪər] .
in the rainy season it is higher .
在 这 下雨 季节 它 是 更高 .

雨季时水位更高。

[ðə; ði][draɪ][ˈsiːz(ə)n] [bɪˈgɪnz] [ɪn][noʊˈvembər] , [ænd; ənd] [ˈlæsts] [tɪl] [ˈeɪprəl] ; [θruː] [ðɪs] [mʌnθ] [wiː; wi]
The dry season begins in November , and lasts till April ; through this month we
这 干燥 季节 开始 在 十一月 , 和 持续时间 直到 四月 ; 通过 这 月 我们
[hæv; həv][reɪn] ,
have rain ,
有 雨 ,

旱季从11月开始，一直持续到4月；在此期间会有降雨。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [wiː; wi][ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd][soʊ][ˈɑːnwərd] .
and the next month we expect it every day , and so onward .
和 这 下一个 月 我们 预计 它 每一个 天 , 和 所以 向前 .

接下来的一个月，我们每天都会期待它，以此类推。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɑ:r; ər]['indiəns] , [ænd; ənd][ə'baʊt][wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Many	of	the	inhabitants	are	Indians	,	and	about	one	-	fifth	of	the
许多	的	这	居民	是	印度人	,	和	关于	一	-	第五	的	这

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər]['ni:grəuz] .

population	are	negroes	.
人口	是	黑人	.

当地居民中有很多是印第安人，大约五分之一是黑人。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['sɪti][ænd; ənd][ɪn][moʊst]['pleɪsɪz][ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][sɪks] ['klæsɪz] .

The	people	in	our	city	and	in	most	places	are	divided	into	six	classes	.
这	人们	在	我们的	城市	和	在	最多	地方	是	分割	进入	六	课程	.

我们城市以及大多数地方的人们被分为六个阶级。

[tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ɔ:r][haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] [bɪ'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [waɪt] ['pi:p(ə)l] ; [ænd; ənd][tu:; tə]

To	the	first	or	highest	class	belong	the	educated	white	people	;	and	to
到	这	第一的	或者	最高	班级	属于	这	受过教育	白色的	人们	;	和	到

[ðə; ði] ['loʊɪst] ,

the	lowest	,
这	最低	,

受过教育的白人属于第一阶层或最高阶层；而最底层，

[ðoʊz] [foʊks] [hu:] [wer] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] ['oʊnli][wʌn] [per] [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] [ɔ:r][wʌn] [dres] ,

those	folks	who	wear	all	the	year	only	one	pair	of	breeches	or	one	dress	,
那些	各位	WHO	穿	全部	这	年	仅有的	一	一对	的	马裤	或者	一	裙子	,

那些一年四季只穿一条马裤或一条裙子的人，

[noʊ] [ʃɜ:rt] , [ænd; ənd][noʊ] [ʃu:z] .

no	shirt	,	and	no	shoes	.
不	衬衫	,	和	不	鞋	.

没穿上衣，也没穿鞋。

[pʊr] [bɔɪz] ['ʌndər] [fɔ:r] [ænd; ənd][faɪv] ['jɪrz] [wer] [noʊ] ['kloʊðɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə]

Poor	boys	under	four	and	five	years	wear	no	clothing	,	but	they	learn	how	to
贫穷的	男孩们	在下面	四	和	五	年	穿	不	衣服	,	但	他们	学习	如何	到

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

四五岁以下的穷孩子不穿衣服，却学会了抽烟。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ɪz][soʊ][wɔ:rm][ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] ['pi:p(ə)l][kæn; kən] [beɪð] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][æt; ət]

The	water	in	the	river	is	so	warm	all	the	year	that	people	can	bathe	in	it	at
这	水	在	这	河	是	所以	温暖的	全部	这	年	那	人们	能	洗澡	在	它	在

['eni] [taɪm] .

any	time	.
任何	时间	.

这条河里的水常年都很温暖，人们一年四季都可以在里面游泳。

[ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [stɪks] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd]

The	huts	of	the	Indians	are	made	of	sticks	,	and	covered	with	a	kind
这	小屋	的	这	印度人	是	制成	的	棍子	,	和	涵盖	和	一个	种类

[ʌv; əv] [ri:d] .

of	reed	.
的	芦苇	.

印第安人的茅屋是用树枝搭建的，上面覆盖着一种芦苇。

['aʊər; ɑ:r] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ɑ:r; ər] [kept] ['oʊpən][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,

Our	doors	and	windows	are	kept	open	the	whole	day	,
我们的	门	和	视窗	是	保留	打开	这	所有的	天	,

我们的门窗全天敞开着。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wiː; wi][hæv; həv][nets] [ə'raʊnd]['aʊər; ɑːr][bedz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz]

and	at	night	we	have	nets	around	our	beds	to	keep	the	mosquitoes
和	在	夜晚	我们	有	网	大约	我们的	床	到	保持	这	蚊子

[ɔːf] .

off	.
离开	.

晚上我们在床周围挂上蚊帐，防止蚊子叮咬。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [hiːt] , [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] ['mɔɪstʃər] ,

As	we	have	great	and	continuous	heat	,	with	abundant	moisture	,
作为	我们	有	伟大的	和	连续的	热	,	和	丰富	水分	,

由于我们这里持续高温，而且湿度充足，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

we	have	a	wonderful	richness	and	variety	of	vegetation	.
我们	有	一个	精彩的	丰富	和	种类	的	植被	.

我们拥有丰富多样的植被。

['bluːmɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] .

Blooming	flowers	and	trees	can	be	seen	all	the	year	.
盛开	花朵	和	树木	能	是	已见	全部	这	年	.

一年四季都能看到盛开的花朵和树木。

[wiː; wi][hæv; həv]['koʊkoʊ] - [nʌt] - [triːz] , [bə'nænəz] , [paɪn] - ['æplz] , ['ʃʊgər] - [keɪn] , ['ɔːrɪndʒɪz] ,

We	have	cocoa	-	nut	-	trees	,	bananas	,	pine	-	apples	,	sugar	-	cane	,	oranges	,
我们	有	可可	-	坚果	-	树木	,	香蕉	,	松树	-	苹果	,	糖	-	甘蔗	,	橙子	,

['lɛmənz] , ['mæŋgoʊz] , ['kɔːfi] , ['kɑːt(ə)n] , [tə'bækoʊ] , [ænd; ənd] [sɪŋ'koʊnə] - [triːz] .

lemons	,	mangoes	,	coffee	,	cotton	,	tobacco	,	and	cinchona	-	trees	.
柠檬	,	芒果	,	咖啡	,	棉布	,	烟草	,	和	金鸡纳树皮	-	树木	.

我们有可可树、香蕉树、菠萝树、甘蔗树、橙子树、柠檬树、芒果树、咖啡树、棉花树、烟草树和金鸡纳树。

[ɪn][ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][goʊld][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] .

In	the	sand	of	the	river	gold	is	sometimes	found	.
在	这	沙	的	这	河	金子	是	有时	成立	.

有时会在河沙中发现黄金。

[bɜːrdz] , ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] ['reptaɪlz] [ɑːr; ər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər][və'raɪəti][ænd; ənd]

Birds	,	insects	,	and	reptiles	are	remarkable	for	their	variety	and
鸟类	,	昆虫	,	和	爬行动物	是	卓越	为了	他们的	种类	和

['briljəns,-jənsi] .

brilliancy	.
才华横溢	.

鸟类、昆虫和爬行动物以其多样性和绚丽色彩而著称。

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn][bɜːrd][wɪð; wɪθ]['sev(ə)n][dɪ'stɪŋkt] ['kʌlɚz] [ɪn][ɪts] ['pluːmɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði]

We	have	one	bird	with	seven	distinct	colors	in	its	plumage	;	and	indeed	the
我们	有	一	鸟	和	七	清楚的	颜色	在	它是	羽毛	;	和	的确	这

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

我们有一只鸟，它的羽毛有七种不同的颜色；而且这些鸟，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærət] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] , [ɑːr; ər][soʊ] ['naɪsli] [drest] [ðæt] [aɪ]

from	the	parrot	to	the	tiny	humming	-	bird	,	are	so	nicely	dressed	that	I
从	这	鹦鹉	到	这	微小的	哼唱	-	鸟	,	是	所以	很好	穿着	那	我

[kæn; kən][nɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .

can	not	describe	them	.
能	不是	描述	他们	.

从鹦鹉到小蜂鸟，它们的装扮都如此精美，我无法用语言来形容。

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [sneɪks] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['boʊə][tuː; tə][ðə; ði]['vaɪpər] , [ɑːr; ər] [faʊnd] [hɪr] .

All	kinds	of	snakes	,	from	the	boa	to	the	viper	,	are	found	here	.
全部	种类	的	蛇	,	从	这	蟒蛇	到	这	毒蛇	,	是	成立	这里	.

从蟒蛇到蝰蛇，各种蛇类都可以在这里找到。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [griːn] [sneɪk] [wɪtʃ] [klaimz] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [lʊks] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðə; ði]

There	is	one	green	snake	which	climbs	the	trees	,	and	looks	precisely	like	the
那里	是	一	绿色的	蛇	哪个	攀登	这	树木	,	和	看起来	恰恰	喜欢	这

['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] .

branches	and	leaves	.
分支	和	树叶	.

有一条绿色的蛇爬树，看起来和树枝树叶一模一样。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd] [ɪf] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp]

The	woods	in	the	interior	are	full	of	monkeys	,	and	if	disturbed	in	their	sleep
这	树林	在	这	内部的	是	满的	的	猴子	,	和	如果	不安	在	他们的	睡觉

,

,

,

内陆的树林里到处都是猴子，如果打扰到它们睡觉，

[ðeɪ] [haʊl] [ðə; ði] [naɪt] [lɔːŋ] .

they	howl	the	night	long	.
他们	嗥	这	夜晚	长的	.

他们整夜嚎叫。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪ] [wɪð; wɪθ] [bluː] [wɪŋz] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['kriːtʃər] [aɪ]['evər] [sɔː] .

A	beautiful	butterfly	with	blue	wings	is	the	most	wonderful	creature	I	ever	saw	.
一个	美丽的	蝴蝶	和	蓝色的	翅膀	是	这	最多	精彩的	生物	我	曾经	锯	.

一只有着蓝色翅膀的美丽蝴蝶是我见过的最奇妙的生物。

[æz; əz][juː; jʊ][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː]['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə] ['ʌðər] ['lʌvli] [tɪnts] .

As	you	turn	it	around	it	changes	to	other	lovely	tints	.
作为	你	转动	它	大约	它	变化	到	其他	迷人的	色调	.

当你转动它时，它会变成其他美丽的颜色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'helθi] [hɪr] .

It	is	not	unhealthy	here	.
它	是	不是	不良	这里	.

这里并不不健康。

[ðə; ði]['læbɔːərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʊks] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə]['mɑːrkɪt] [raɪd][ɑːn] ['dɔŋkiz] ,

The	laborers	and	the	women	cooks	on	their	way	to	market	ride	on	donkeys	,
这	劳工	和	这	女性	厨师	在	他们的	方式	到	市场	骑	在	驴	,

工人们和女厨师们骑着驴去集市。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [tuː] ['sændi][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][wɪð; wɪθ] [iːz] .

for	the	streets	are	too	sandy	to	walk	in	with	ease	.
为了	这	街道	是	也	沙	到	走	在	和	舒适	.

因为街道上沙子太多，行走很不方便。

['dʒuːdɪθ]['dʌbljuː] .

Judith	W	.
朱迪思	W	.

朱迪思·W.

[wiː; wi] [θɪŋk] [mɪs] ['dʒuːdɪθ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

We	think	Miss	Judith	ought	to	be	accepted	as	a	member	of	our
我们	思考	错过	朱迪思	应该	到	是	公认	作为	一个	成员	的	我们的

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti] .

Natural	History	Society	.
自然的	历史	社会	.

我们认为朱迪思小姐应该被接纳为我们自然历史学会的成员。

[hɜːr; hər] ['letər] [ʃoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wʌt] [ɪz][ə'raʊnd][hɜːr; hər] ,

Her	**letter**	**shows**	**that**	**she**	**has**	**learned**	**to**	**observe**	**what**	**is**	**around**	**her**	**,**
她	信	演出	那	她	有	学习	到	观察	什么	是	大约	她	,

她的信表明她已经学会观察周围的事物。

[ænd; ənd]['oʊnli]['piːp(ə)l] [huː] [duː] [ðɪs] [ɑːr; ər]['evər] ['riːəli] [wel] [ɪn'fɔːrmd] .

and	**only**	**people**	**who**	**do**	**this**	**are**	**ever**	**really**	**well**	**informed**	**.**
和	仅有的	人们	WHO	做	这	是	曾经	真的	出色地	知情的	.

只有这样做的人才能真正了解情况。

['dʒɔːrdʒtaʊn] , [kən'tʌki] .

Georgetown	**,**	**Kentucky**	**.**
乔治城	,	肯塔基州	.

肯塔基州乔治城。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst] ['letər] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

This	**is**	**my**	**first**	**letter**	**to**	**Young**	**People**	**.**
这	是	我的	第一的	信	到	年轻的	人们	.

这是我写给年轻人的第一封信。

['mæmə] [geɪv] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]['pɑːpə] [geɪv]

Mamma	**gave**	**the**	**paper**	**to**	**me**	**for**	**a**	**birthday**	**present**	**,**	**and**	**papa**	**gave**
妈妈	给予	这	纸	到	我	为了	一个	生日	展示	,	和	爸爸	给予

[ˌem 'iː][ə; eɪ]['poʊni] .

me	**a**	**pony**	**.**
我	一个	小马	.

妈妈把报纸送给我当生日礼物，爸爸送给我一匹小马。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd][maɪ'self] [maʊnt] [hɪm; ɪm] ,

One	**of**	**my**	**playmates**	**and**	**myself**	**mount**	**him**	**,**
一	的	我的	玩伴	和	我	山	他	,

我和我的一个玩伴骑在他身上，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [hɪm; ɪm][loʊp][æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][hiː; hi][kæn; kən] .

and	**we**	**make**	**him**	**lope**	**as**	**fast**	**as**	**ever**	**he**	**can**	**.**
和	我们	制作	他	洛珀	作为	快速地	作为	曾经	他	能	.

我们让他以最快的速度奔跑。

['mæmə] [tʊk] [ˌem 'iː][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [lɪk] [sprɪŋ] .

Mamma	**took**	**me**	**not**	**long**	**ago**	**to**	**the**	**Blue**	**Lick**	**Spring**	**.**
妈妈	采取	我	不是	长的	前	到	这	蓝色的	舔	春天	.

不久前，妈妈带我去了蓝舔泉。

[wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] .

When	**she**	**told**	**me**	**I**	**was**	**going**	**I**	**was**	**perfectly**	**delighted**	**.**
什么时候	她	讲述	我	我	曾是	去	我	曾是	完美	高兴极了	.

当她告诉我我要去的时候，我高兴极了。

[maɪ]['kʌz(ə)n]

My	**cousin**
我的	表哥

我的表弟

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [stoʊnz] [ðer; ðər] .

and	**I**	**got**	**a**	**whole**	**lot**	**of**	**very**	**beautiful**	**stones**	**there**	**.**
和	我	得到	一个	所有的	很多	的	非常	美丽的	石头	那里	.

我在那里买到了很多非常漂亮的石头。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['riːdər] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [ə'rɪθmətɪk] ,

I	am	nine	years	old	,	and	read	in	the	Fourth	Reader	,	and	study	arithmetic	,
我	是	九	年	老的	,	和	读	在	这	第四	读者	,	和	学习	算术	,

['spelɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] .

spelling	,	and	geography	.
拼写	,	和	地理	.

我今年九岁，正在读第四册课本，学习算术、拼写和地理。

['sæmiə] [em] . [dʒiː] .

Sammie	M	.	G	.
萨米	M	.	G	.

萨米·MG

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['wɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l]['poʊni][tuː; tə] ['kæri] [tuː] [bɔɪz] [æt; ət]

Is	it	not	almost	too	much	for	that	willing	little	pony	to	carry	two	boys	at
是	它	不是	几乎	也	很多	为了	那	愿意的	小的	小马	到	携带	二	男孩们	在

[wʌns] ?

once	?
一次	?

对那匹活泼的小马来说，同时驮两个男孩是不是有点太吃力了？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [weɪ] [tuː; tə] [teɪk] [tɜːrnz] , [ænd; ənd][let][wʌn][raɪd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

It	would	be	a	better	way	to	take	turns	,	and	let	one	ride	at	a	time	,
它	会	是	一个	更好的	方式	到	拿	转弯	,	和	让	一	骑	在	一个	时间	,

轮流乘坐会更好，一次只允许一个人骑。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə][goʊ][soʊ] ['veri] [fæst] .

especially	as	you	love	to	go	so	very	fast	.
尤其	作为	你	爱	到	去	所以	非常	快速地	.

尤其是你喜欢开得飞快。

['tʃɛsli] [pleɪs] , - , [kən'tʌki] .

Chesley	Place	,	Slickaway	,	Kentucky	.
切斯利	地方	,	-	,	肯塔基州	.

肯塔基州斯利克韦切斯利广场。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [sʌm; səm]

I	thought	I	would	write	and	tell	that	little	girl	who	wanted	to	know	some
我	想法	我	会	写	和	告诉	那	小的	女孩	WHO	通缉	到	知道	一些

[geɪmz] [haʊ] [wiː; wi] [pleɪ] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [kən'tʌki] .

games	how	we	play	out	here	in	Kentucky	.
游戏	如何	我们	玩	出去	这里	在	肯塔基州	.

我想写封信告诉那个想知道我们在肯塔基州玩哪些游戏的小女孩。

[wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] [fʌn] ['haɪdɪŋ][ðə; ði] [swɪtʃ] ,

We	have	great	fun	hiding	the	switch	,
我们	有	伟大的	乐趣	隐藏	这	转变	,

我们玩得很开心，把开关藏起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [faindz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪsɪz] [ðə; ði][rest] [tɪl] [wiː; wi] [tʌtʃ] [beɪs] ,

and	the	one	who	finds	it	chases	the	rest	till	we	touch	base	,
和	这	一	WHO	发现	它	追逐	这	休息	直到	我们	触碰	根据	,

找到它的人会追赶其他人，直到我们最终汇合。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [triː] .

which	is	a	big	tree	.
哪个	是	一个	大的	树	.

这是一棵大树。

[wiː; wi][goʊ] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd] [pɔːl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['feri] - [boʊt] ,

We	go	wading	in	the	creek	,	and	Paul	has	a	ferry	-	boat	,
我们	去	涉水	在	这	溪	,	和	保罗	有	一个	渡船	-	船	,

我们去小溪里涉水，保罗有一艘渡船。

[laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [plaɪ] [bɪ'twi:n] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd]['dʒɜ:rzi] ['sɪti] , ['oʊnli]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] .

like	those	which	ply	between	New	York	and	Jersey	City	,	only	ever	so	much	smaller	.
喜欢	那些	哪个	胶合板	之间	新的	约克	和	球衣	城市	,	仅有的	曾经	所以	很多	较小的	.

就像往返于纽约和泽西市之间的那些巴士，只是规模要小得多。

[ˌaɪ 'ti:][hoʊldz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [wi:] ['dɑ:lz][fɔ:r; fər] ['pæsndʒə˞] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn]

It	holds	nothing	but	our	wee	dolls	for	passengers	,	and	the	animals	in
它	持有	没有什么	但	我们的	哇	娃娃	为了	乘客	,	和	这	动物	在

['noʊəz] [ɑ:rk] .

Noah's	ark	.
诺亚的	方舟	.

里面除了我们的小玩偶（作为乘客）和诺亚方舟里的动物之外，什么也没有。

[wi:; wi] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['dɑ:lz] , [ænd; ənd]['naɪnər][ænd; ənd][aɪ] [teɪk]

We	play	hide	-	and	-	seek	with	our	dolls	,	and	Nina	and	I	take
我们	玩	隐藏	-	和	-	寻找	和	我们的	娃娃	,	和	妮娜	和	我	拿

[ðem; ðəm] [aʊt] ['raɪdɪŋ][ɪn][ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] .

them	out	riding	in	their	carriages	.
他们	出去	骑术	在	他们的	马车	.

我们和娃娃们玩捉迷藏，妮娜和我还会带着她们坐马车出去兜风。

[nɜ:rs] [wɔ:ks] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['beɪbi] ['lu:si] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [pɔ:l] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [vi'lɔsipi:d]

Nurse	walks	along	with	baby	Lucy	in	her	carriage	,	and	Paul	on	his	velocipede
护士	散步	沿着	和	婴儿	露西	在	她	运输	,	和	保罗	在	他的	脚踏车

[goʊz][ɪn] [frʌnt] ,

goes	in	front	,
去	在	正面	,

护士推着婴儿车里的露西宝宝走在前面，保罗骑着自行车走在前面。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [prə'seʃ(ə)n] .

and	so	we	have	a	grand	procession	.
和	所以	我们	有	一个	盛大	游行	.

于是，我们迎来了一场盛大的游行。

[wi:; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['ga:dnz] , [ænd; ənd] [reɪz] ['vedʒtəb(ə)lz] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [sel] [tu:; tə]

We	have	our	own	little	gardens	,	and	raise	vegetables	,	which	we	sell	to
我们	有	我们的	自己的	小的	花园	,	和	增加	蔬菜	,	哪个	我们	卖	到

['mæmə] .

mamma	.
妈妈	.

我们有自己的小菜园，种些蔬菜，然后卖给妈妈。

[wen] [aɪ] [ri:d] ['fɛrli] [si:] . - [es] ['letər] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'i:] ,

When	I	read	Fairley	C	.	'	s	letter	it	seemed	as	if	she	were	talking	about	me	,
什么时候	我	读	费尔利	C	.	-	s	信	它	似乎	作为	如果	她	是	说	关于	我	,

当我读到费尔利·C的信时，感觉她好像在说我。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ænd; ənd][wʌn] ['brʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [tu:] [ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz]

for	I	have	two	little	sisters	and	one	brother	,	and	I	too	am	nine	years
为了	我	有	二	小的	姐妹	和	一	兄弟	,	和	我	也	是	九	年

[oʊld] .

old	.
老的	.

因为我有两个妹妹和一个弟弟，我也九岁了。

[wi:; wi] [lʌv] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ]['taɪərd] ,

We	love	our	home	in	the	country	,	and	if	I	were	not	so	tired	,
我们	爱	我们的	家	在	这	国家	,	和	如果	我	是	不是	所以	疲劳的	,

我们很喜欢我们在乡下的家，如果我不是那么累的话，

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [mɔːr] [θɪŋz] [wiː; wi][duː] .

I	could	tell	you	of	more	things	we	do	.
我	可以	告诉	你	的	更多的	事物	我们	做	.

我还可以告诉你我们做的更多事情。

['sɪsli] [diː][dʒiː] . [ˌɛmˌsiː'siː] .

Cicely	de	G	.	McC	.
西塞莉	德	G	.	mcc	.

西塞莉·德·G·麦克

['wɪloʊ] [kriːk] , [kleɪ] ['kaʊnti] , ['aɪor] .

Willow	Creek	,	Clay	County	,	Iowa	.
柳	溪	,	黏土	县	,	爱荷华州	.

爱荷华州克莱县柳溪镇。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv] ['aɪor]

I	am	thirteen	years	of	age	,	and	live	in	the	north	-	western	part	of	Iowa
我	是	十三	年	的	年龄	,	和	居住	在	这	北	-	西	部分	的	爱荷华州

,

,

,

我今年十三岁，住在爱荷华州西北部。

[ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['prɛəriz] .

on	the	big	prairies	.
在	这	大的	草原	.

在广袤的草原上。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɪ'lev(ə)n] [hed] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz][ænd; ənd]['θɜːrti] -

I	live	on	a	farm	,	and	we	have	eleven	head	of	horses	and	thirty	-
我	居住	在	一个	农场	,	和	我们	有	十一	头	的	马匹	和	三十	-

[θriː] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] .

three	head	of	cattle	.
三	头	的	牛	.

我住在农场里，我们有十一匹马和三十三头牛。

[wiː; wi][mɪlk][sɪks][kaʊz] [ðɪs] ['sʌmər] .

We	milk	six	cows	this	summer	.
我们	牛奶	六	牛	这	夏天	.

今年夏天我们挤了六头奶牛的奶。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sɪns] [mɑːrtʃ] - , - ,

I	have	taken	Young	People	since	March	22	,	1881	,
我	有	已采取	年轻的	人们	自从	行进	-	,	-	,

我从1881年3月22日起开始教授青少年课程。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best]['peɪpər][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['riːdɚz] [aɪ]['evər] [sɔː] .

and	it	is	the	best	paper	for	young	readers	I	ever	saw	.
和	它	是	这	最好的	纸	为了	年轻的	读者	我	曾经	锯	.

这是我见过的最适合年轻读者的报纸。

[aɪ] [laɪkt] [ɔːl][aɪ] [riːd] [ʌv; əv] " ['toʊbi]['tailə] " ['veri] [mʌtʃ] ,

I	liked	all	I	read	of	"	Toby	Tyler	"	very	much	,
我	喜欢	全部	我	读	的	"	托比	泰勒	"	非常	很多	,

我非常喜欢我读过的关于“托比·泰勒”的所有内容。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði]['peɪpər][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['stɔːri][bɪ'gæn] ,

but	I	did	not	take	the	paper	at	the	time	the	story	began	,
但	我	做过	不是	拿	这	纸	在	这	时间	这	故事	开始	,

但故事开始时我并没有拿那份报纸。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ðæt][pɑːrt] .

and	so	I	had	to	imagine	that	part	.
和	所以	我	有	到	想象	那	部分	.

所以那部分我只能靠想象了。

[ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs][bɑːks][ɪz][ˈsplendɪd] .

The	Post	-	office	Box	is	splendid	.
这	邮政	-	办公室	盒子	是	灿烂	.

邮政信箱很棒。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈgɪvz][ˌjuː ˈes][ə; eɪ][tʃæns][tuː; tə][hɪr][frʌm; frəm][jʌŋ][ˈpiːp(ə)l][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

It	gives	us	a	chance	to	hear	from	young	people	all	over	the	world	.
它	给予	我们	一个	机会	到	听到	从	年轻的	人们	全部	超过	这	世界	.

这让我们有机会聆听来自世界各地年轻人的心声。

[el] . [ə; eɪ] . [juː] .

L	.	A	.	U	.
L	.	一个	.	U	.

刘

[ˈɔzbən] , [griːn] [ˈkaʊnti] , [oʊˈhaɪoʊ] .

Osborn	,	Green	County	,	Ohio	.
奥斯本	,	绿色的	县	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州格林县奥斯本。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ten] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

I	am	ten	years	old	,
我	是	十	年	老的	,

我今年十岁，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .

and	this	is	my	first	attempt	at	writing	a	letter	to	Young	People	.
和	这	是	我的	第一的	试图	在	写作	一个	信	到	年轻的	人们	.

这是我第一次尝试给年轻人写信。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][æt; ət][hoʊm] [ˈdʊrɪŋ] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈskersli] [noʊ] [haʊ][tuː; tə][əˈmjuːz][maɪˈself] .

I	am	at	home	during	vacation	,	and	I	scarcely	know	how	to	amuse	myself	.
我	是	在	家	期间	假期	,	和	我	几乎	知道	如何	到	娱乐	我	.

假期在家，我几乎不知道该如何消磨时间。

[aɪ] [riːd] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] , [ænd; ənd] [wen] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðæt][aɪ][ɪnˈdʒɔɪ]

I	read	Young	People	with	much	pleasure	,	and	when	through	with	that	I	enjoy
我	读	年轻的	人们	和	很多	乐趣	,	和	什么时候	通过	和	那	我	享受

['mægnɪfaɪɪŋ] ['flaʊərz] .

magnifying	flowers	.
放大	花朵	.

我非常喜欢阅读青少年读物，读完之后，我喜欢用放大镜观察花朵。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][smɔːl]['maɪkrəskoʊp] .

I	have	a	small	microscope	.
我	有	一个	小的	显微镜	.

我有一台小型显微镜。

[ɪf] [juː; jʊ]['nevər] [lʊkt] [θruː] [wʌn] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sʌm; səm][ʌv; əv]

If	you	never	looked	through	one	,	you	have	no	idea	how	beautiful	some	of
如果	你	绝不	看起来	通过	一	,	你	有	不	主意	如何	美丽的	一些	的

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] .

the	flowers	are	.
这	花朵	是	.

如果你从未透过花瓶欣赏过，你就无法想象有些花有多么美丽。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['letər] - ['raɪtɚz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

I	love	to	hear	from	the	little	letter	-	writers	in	our	Post	-	office	Box	.
我	爱	到	听到	从	这	小的	信	-	作家	在	我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

我喜欢收到我们邮筒里小读者们的来信。

['ləurə][el] . [el] .

Lora	L	.	L	.
洛拉	L	.	L	.

洛拉·LL

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] .

Philadelphia	,	Pennsylvania	.
费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城。

[aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

I	live	with	my	cousin	,	and	I	go	to	school	.
我	居住	和	我的	表哥	,	和	我	去	到	学校	.

我和表哥住在一起，我上学。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg] [neɪmd] ['fəːˆəs] .

We	have	a	dog	named	Fergus	.
我们	有	一个	狗	命名	弗格斯	.

我们养了一条名叫弗格斯的狗。

[hiː; hi][laɪks][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːl] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni][wʌn][traɪz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

He	likes	to	play	with	a	ball	,	and	if	any	one	tries	to	take	it	from
他	点赞	到	玩	和	一个	球	,	和	如果	任何	一	尝试	到	拿	它	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他喜欢玩球，如果有人想从他手里抢走球，

[hiː; hi] [graulz] .

he	growls	.
他	咆哮	.

他低吼了一声。

[aɪ][laɪk] " [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊst] - " ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	"	The	Cruise	of	the	'	Ghost	'	"	very	much	.
我	喜欢	"	这	巡航	的	这	-	鬼	-	"	非常	很多	.

我非常喜欢《"幽灵"号的航行》。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [kɪl] ['toʊbi] ['taɪlɚz] ['mɪstər] . [stʌbz] .

I	think	it	was	a	shame	to	kill	Toby	Tyler's	Mr	.	Stubbs	.
我	思考	它	曾是	一个	耻辱	到	杀	托比	泰勒的	先生	.	斯塔布斯	.

我觉得杀死托比·泰勒饰演的斯塔布斯先生很可惜。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][jɑːrd] ,

We	have	a	little	garden	at	the	end	of	our	yard	,
我们	有	一个	小的	花园	在	这	结尾	的	我们的	院子	,

我们院子尽头有个小花园，

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][raɪp] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd] ['piːz] .

and	have	had	ripe	strawberries	and	peas	.
和	有	有	成熟	草莓	和	豌豆	.

还吃到了成熟的草莓和豌豆。

[aɪ][laɪk][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .

I	like	the	Post	-	office	Box	better	than	any	other	part	of	the	paper	.
我	喜欢	这	邮政	-	办公室	盒子	更好的	比	任何	其他	部分	的	这	纸	.

我最喜欢报纸上的邮政信箱版块，胜过其他任何版块。

[tʃɑːrlz] ['frænsɪs][en] .
Charles Francis N .
查尔斯 弗朗西斯 N .

查尔斯·弗朗西斯·N.

[pliːz] , ['mɪstər] . ['edɪtər] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?
Please , Mr . Editor , would you mind publishing another letter from me ?
请 , 先生 . 编辑 , 会 你 头脑 出版 其他 信 从 我 ?

编辑先生，请问您能否刊登我的另一封信?

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [soʊ] ['meni] ['letərz] [ænd; ənd] [liːvz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv][nɑːt]
I have received so many letters and leaves that I am afraid I have not
我 有 已收到 所以 许多 信件 和 树叶 那 我 是 害怕的 我 有 不是
[rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['evri] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,
replied to every correspondent ,
回复 到 每一个 通讯员 ,

我收到的信件和来信太多，恐怕无法一一回复。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [fər'gɑːt][tuː; tə][send][ðer; ðər] [ə'dres] .
for several forgot to send their address .
为了 一些 忘了 到 发送 他们的 地址 .

有些人忘记发送地址了。

['seidi] [eɪtʃ] . [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .
Sadie H . was one of these .
萨迪 H . 曾是 一 的 这些 .

萨迪·H就是其中之一。

[aɪ][hoʊp][aɪ][sent] ['evri] [wʌn][stæmps] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] [ri'kwests] ,
I hope I sent every one stamps enough ; but having so many requests ,
我 希望 我 发送 每一个 一 邮票 足够的 ; 但 拥有 所以 许多 请求 ,

我希望我寄给每个人的邮票都足够了；但是由于请求太多，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðem; ðəm][æz; əz] ['iːkwəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
I had to divide them as equally as I could .
我 有 到 划分 他们 作为 同样地 作为 我 可以 .

我必须尽可能平均地分配它们。

['^\\ː:ti] ['roʊlɪn] , - , ['sɪdni] ,
Gertie Rolin , Redmyre , Sydney ,
格蒂 罗林 , - , 悉尼 ,

格蒂·罗林、雷德米尔、悉尼、

[nuː] [saʊθ] [weɪlz] , [ɔː'streɪliə] .
New South Wales , Australia .
新的 南 威尔士 , 澳大利亚 .

澳大利亚新南威尔士州。

[elk] ['sɪti] , ['kænzəs] .
Elk City , Kansas .
麋鹿 城市 , 堪萨斯州 .

堪萨斯州埃尔克城。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] [ɑːn][ðə; ðɪ] 5th [ʌv; əv][dʒuːn] .
I was thirteen on the 5th of June .
我 曾是 十三 在 这 5th 的 六月 .

6月5日我满十三岁了。

[aɪ][hæv; həv] ['evri] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
I have every number of the second volume of Harper's Young People .
我 有 每一个 数字 的 这 第二 体积 的 哈珀斯 年轻的 人们 .

我拥有《哈珀青少年》杂志第二卷的所有期数。

[ðə; ði]['rɪvər][hæz; həz] [bɪn] ['raɪzɪŋ] [hɪr] .

The	river	has	been	rising	here	.
这	河	有	到过	上升	这里	.

这里的河水水位一直在上涨。

['jestərdeɪ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['haʊzɪz] , [ðə; ði]

Yesterday	some	people	had	hard	work	to	get	out	of	their	houses	,	the
昨天	一些	人们	有	难的	工作	到	得到	出去	的	他们的	房屋	,	这

[flʌd] [roʊz][soʊ]['ræpɪdli] .

flood	rose	so	rapidly	.
洪水	玫瑰	所以	快速	.

昨天，由于洪水上涨迅速，一些人费了好大劲才离开家园。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [get] ['ʃɛlz] .

I	often	wish	that	I	lived	on	the	sea	-	shore	,	so	that	I	might	get	shells	.
我	经常	希望	那	我	居住地	在	这	海	-	支撑	,	所以	那	我	可能	得到	贝壳	.

我常常希望自己住在海边，这样就能捡到贝壳了。

[wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [hɪr] .

We	have	none	here	.
我们	有	没有任何	这里	.

我们这里没有。

['meri] ['dʌbljuː] .

Mary	W	.
玛丽	W	.

玛丽·W.

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [roʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

About	two	weeks	ago	the	other	boy	wrote	you	a	letter	saying	that	we	were
关于	二	周	前	这	其他	男生	写道	你	一个	信	说	那	我们	是

[ə'baʊt][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][klʌb] [neɪmd] [en] . [waɪ] . [es] . [ænd; ənd][em] . [iː] .

about	to	start	a	club	named	N	.	Y	.	S	.	and	M	.	E	.
关于	到	开始	一个	俱乐部	命名	N	.	是	.	S	.	和	M	.	E	.

大约两周前，另一个男孩给你写信说，我们即将成立一个名为“纽约州和缅因州”的俱乐部。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][prɪnt][ˌaɪ 'tiː] ,

As	you	have	not	yet	printed	it	,	I	wish	you	would	not	print	it	,
作为	你	有	不是	然而	打印	它	,	我	希望	你	会	不是	打印	它	,

既然你还没有打印出来，我希望你不要打印。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

for	I	did	not	know	anything	about	it	.
为了	我	做过	不是	知道	任何事物	关于	它	.

因为我对此一无所知。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][saɪn][maɪ] [neɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .

He	told	me	to	sign	my	name	on	a	piece	of	paper	.
他	讲述	我	到	符号	我的	姓名	在	一个	片	的	纸	.

他让我在一张纸上签名。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][saɪn][ˌaɪ 'tiː] .

That's	how	I	came	to	sign	it	.
那就是	如何	我	来了	到	符号	它	.

这就是我签署这份文件的缘由。

[eɪtʃ] . [dʒiː] .

H	.	G	.
H	.	G	.

HG

[jʊr; jər]['poʊst(ə)l][kɑːrd][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] ,

Your	postal	card	was	something	of	a	puzzle	,
你的	邮政	卡片	曾是	某物	的	一个	谜	,

你的明信片有点让人费解。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] .

as	we	have	not	received	a	letter	from	"	the	other	boy	.
作为	我们	有	不是	已收到	一个	信	从	"	这	其他	男生	.

因为我们还没有收到“另一个男孩”的来信。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['evri] [jʌŋ] ['riːdər] ,

"	But	we	want	to	tell	you	,	and	every	young	reader	,
"	但	我们	想	到	告诉	你	,	和	每一个	年轻的	读者	,

但我们想告诉你们，以及每一位年轻的读者，

['nevər][tuː; tə][saɪn][jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə]['eni] [piːs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [riːd] ,

never	to	sign	your	name	to	any	piece	of	writing	that	you	have	not	read	,
绝不	到	符号	你的	姓名	到	任何	片	的	写作	那	你	有	不是	读	,

永远不要在未阅读过的任何文件上签名。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] .

and	which	you	do	not	fully	understand	.
和	哪个	你	做	不是	完全	理解	.

而你对此并不完全理解。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [neɪm] [stændz][fɔːr; fər][hɪm'self] ,

A	boy's	name	stands	for	himself	,
一个	男孩们	姓名	站立	为了	他自己	,

男孩的名字代表他自己，

[ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni]['dɑːkjumənt] [pledʒz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːkjumənt]

and	signing	it	to	any	document	pledges	him	to	do	what	the	document
和	签名	它	到	任何	文档	承诺	他	到	做	什么	这	文档

[rɪ'kwaɪrz] .

requires	.
需要	.

在任何文件上签字，就意味着他承诺会履行该文件所要求的义务。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] [groʊn] ['pɜːsənz] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [baɪ]['duːɪŋ] [ðɪs]

A	great	many	foolish	and	thoughtless	grown	persons	get	into	trouble	by	doing	this
一个	伟大的	许多	愚蠢	和	轻率	生长	人	得到	进入	麻烦	经过	正在做	这

['veri] [θɪŋ] .

very	thing	.
非常	事物	.

许多愚蠢轻率的成年人正是因为这样做而惹上麻烦。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][noʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ,

We	wish	the	little	girls	would	make	a	special	note	of	this	,
我们	希望	这	小的	女孩们	会	制作	一个	特别的	笔记	的	这	,

我们希望小女孩们能特别记住这一点。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [raɪt] [aʊt][ə; eɪ]

and	in	fact	it	would	be	a	good	plan	for	you	all	to	write	out	a
和	在	事实	它	会	是	一个	好的	计划	为了	你	全部	到	写	出去	一个

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wei] ,

resolution	in	this	way	,
解决	在	这	方式	,

事实上，你们大家以这种方式起草一份决议是个好主意。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [saɪn] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [riːd] ,

"	I	will	never	sign	my	name	to	a	paper	that	I	have	not	read	,
"	我	将要	绝不	符号	我的	姓名	到	一个	纸	那	我	有	不是	读	,

我绝不会在我没看过的文件上签名。

" [ænd; ənd] [ðen] [pɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪnkʊʃn] , [ɔːr] [tæk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mæntl] .

"	and	then	pin	it	fast	to	the	pincushion	,	or	tack	it	up	over	the	mantel	.
"	和	然后	别针	它	快速地	到	这	针垫	,	或者	钉	它	向上	超过	这	壁炉架	.

然后把它牢牢地别在针垫上，或者钉在壁炉架上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [fɔːrm] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðɪs] .

It	is	very	important	to	form	the	habit	of	being	particular	about	this	.
它	是	非常	重要的	到	形式	这	习惯	的	存在	特别的	关于	这	.

养成注重细节的习惯非常重要。

['kwinsi] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Quincy	,	Illinois	.
昆西	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州昆西市。

[aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːrst] ['nʌmbər] .

I	have	taken	Young	People	since	the	first	number	.
我	有	已采取	年轻的	人们	自从	这	第一的	数字	.

我从第一期就开始教青少年了。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	how	I	could	do	without	it	.
我	不	知道	如何	我	可以	做	没有	它	.

我不知道没有它我会怎么办。

[aɪ] [θɔːt] ['toʊbi] ['tailə] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] .

I	thought	Toby	Tyler	was	perfectly	splendid	.
我	想法	托比	泰勒	曾是	完美	灿烂	.

我觉得托比·泰勒表现得非常出色。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['riːəl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

I	was	real	sorry	for	him	.
我	曾是	真实的	对不起	为了	他	.

我真为他感到难过。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ə'tend] [skuːl] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] .

I	am	twelve	years	old	,	and	attend	school	,	and	am	learning	French	and	music	.
我	是	十二	年	老的	,	和	出席	学校	,	和	是	学习	法语	和	音乐	.

我今年十二岁，正在上学，学习法语和音乐。

[aɪ] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stʌdiz] [æt; ət] [hoʊm] ,

I	take	lessons	in	both	of	these	studies	at	home	,
我	拿	课程	在	两个都	的	这些	研究	在	家	,

我在家学习这两门学科。

[bʌt; bət] [nekst] [jɪr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['stʌdi] ['dʒɜːrmən] [æt; ət] [skuːl] .

but	next	year	I	shall	study	German	at	school	.
但	下一个	年	我	将	学习	德语	在	学校	.

但我明年将在学校学习德语。

[aɪ] [roʊt] [wʌns] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [maɪ] ['letər] [went] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [weɪst] - ['bæskɪt] .

I	wrote	once	before	,	and	my	letter	went	into	your	waste	-	basket	.
我	写道	一次	前	,	和	我的	信	去	进入	你的	浪费	-	篮子	.

我之前写过一封信，结果被你扔进了垃圾桶。

[aɪ][hoʊp] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['triːtɪd] [soʊ] .

I	hope	this	will	not	be	treated	so	.
我	希望	这	将要	不是	是	治疗	所以	.

我希望这件事不会这样处理。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pet][dɔːg] .

I	have	a	little	pet	dog	.
我	有	一个	小的	宠物	狗	.

我养了一只小狗。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz][kjuːt][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] .

He	is	as	cute	as	he	can	be	.
他	是	作为	可爱的	作为	他	能	是	.

他真是可爱极了。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʌni] [trɪks] .

I	will	write	some	time	and	tell	you	some	of	his	funny	tricks	.
我	将要	写	一些	时间	和	告诉	你	一些	的	他的	有趣的	技巧	.

我会找时间写信告诉你他的一些趣事。

[aɪ][hæv; həv][traɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər]['kændi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['splendɪd]

I	have	tried	many	of	the	receipts	for	candy	,	and	they	were	splendid
我	有	尝试	许多	的	这	收据	为了	糖果	,	和	他们	是	灿烂

.

:

.

我试过很多糖果配方，都非常美味。

['greɪsi] .

Gracie	.
格雷西	.

格雷西。

[pəu'kipsi] , [nuː] [jɔːk] .

Poughkeepsie	,	New	York	.
波基普西	,	新的	约克	.

纽约州波基普西。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ə; eɪ] ['pærət] [aɪ][hæv; həv] .

I	want	to	tell	you	about	a	parrot	I	have	.
我	想	到	告诉	你	关于	一个	鹦鹉	我	有	.

我想跟你们说说我养的一只鹦鹉。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] , [ænd; ənd][kæn; kən] [tɔːk][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

He	is	a	little	more	than	a	year	old	,	and	can	talk	a	great	deal	.
他	是	一个	小的	更多的	比	一个	年	老的	,	和	能	讲话	一个	伟大的	交易	.

他刚满一岁，却能说很多话。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] [kæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] .

I	have	a	black	cat	and	a	white	one	.
我	有	一个	黑色的	猫	和	一个	白色的	一	.

我养了一只黑猫和一只白猫。

[ðə; ði] [waɪt] [pʊs] [ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv]['pɑːli] ,

The	white	puss	is	afraid	of	Polly	,
这	白色的	猫	是	害怕的	的	波莉	,

这只白猫害怕波莉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [wʌn] [pʊts] [hɪz; ɪz] [pɔː] [θruː] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

but	the	black	one	puts	his	paw	through	the	wires	of	the	cage	,
但	这	黑色的	一	放置	他的	爪子	通过	这	电线	的	这	笼	,

但那只黑猫却把爪子伸进了笼子的铁丝网里。

[ænd; ənd][tæps][ðə; ði] ['pærəts] [hed] .

and	taps	the	parrot's	head	.
和	水龙头	这	鹦鹉的	头	.

然后轻拍鹦鹉的头部。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] ['pɑːli] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][baɪt] , [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [skwiːl] .

In	return	Polly	gives	him	a	bite	,	which	makes	him	squeal	.
在	返回	波莉	给予	他	一个	咬	,	哪个	制作	他	尖叫	.

作为回报，波莉咬了他一口，这让他发出尖叫声。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [kæt][ɪz] [ˌhiːliə'^æbələs] .

The	name	of	the	black	cat	is	Heliogabalus	.
这	姓名	的	这	黑色的	猫	是	赫利奥加巴卢斯	.

这只黑猫名叫赫利奥加巴卢斯。

[wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm]['heli][fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

We	call	him	Heli	for	short	.
我们	称呼	他	直升机	为了	短的	.

我们简称他为Heli。

[ɑ'dɛl] [aɪ] .

Adèle	I	.
阿黛尔	我	.

阿黛尔一世

[lɑː]['kres(ə)nt] , ['hjuːstən] ['kaʊnti] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

La	Crescent	,	Houston	County	,	Minnesota	.
拉	新月	,	休斯顿	县	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州休斯顿县拉克雷森特。

[maɪ] [ænt] ['æbiː] [sent] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] ['erən; 'ærən][fɔːr; fər][ə; eɪ]

My	aunt	Abbie	sent	Harper's	Young	People	to	my	brother	Aaron	for	a
我的	阿姨	艾比	发送	哈珀斯	年轻的	人们	到	我的	兄弟	亚伦	为了	一个

['krɪsməs] [gɪft] .

Christmas	gift	.
圣诞节	礼物	.

我姑姑艾比送给我哥哥亚伦一本《哈珀斯青少年》杂志作为圣诞礼物。

[aɪ] [θɪŋk] " ['toʊbi]['tailə] " [wʌz; wəz]['riːəl][naɪs] .

I	think	"	Toby	Tyler	"	was	real	nice	.
我	思考	"	托比	泰勒	"	曾是	真实的	好的	.

我觉得"托比·泰勒"这个角色很不错。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][sent][ə; eɪ] [ʃə'reɪd] ,

I	have	written	twice	before	,	and	sent	a	charade	,
我	有	书面	两次	前	,	和	发送	一个	猜谜游戏	,

我之前写过两次信，还寄过一份手写稿。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ]['meni] ['ʌðər] ['letərz] [ðæt] [maɪn][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]

but	I	suppose	that	there	were	so	many	other	letters	that	mine	could	not	find
但	我	认为	那	那里	是	所以	许多	其他	信件	那	矿	可以	不是	寻找

[ruːm] .

room	.
房间	.

但我猜想，大概是因为其他信件太多，我的信件才没地方放。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['sɪstər] , ['æbiː] [ænd; ənd] ['fæni] , [ænd; ənd] [tuː] ['brʌðərz] , ['erən; 'ærən][ænd; ənd]

I	have	two	sisters	,	Abbie	and	Fannie	,	and	two	brothers	,	Aaron	and
我	有	二	姐妹	,	艾比	和	房利美	,	和	二	兄弟	,	亚伦	和

['wɔrən] .

Warren	.
沃伦	.

我有两个姐姐，Abbie 和 Fannie，还有两个哥哥，Aaron 和 Warren。

['wɔrən] [ɪz][ə; eɪ]['beɪbi] .

Warren	**is**	**a**	**baby**	**.**
沃伦	是	一个	婴儿	.

沃伦还是个婴儿。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][twɪn] ['brʌðər] , ['wɪlɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi][daɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][faɪv]

He	**had**	**a**	**twin**	**brother**	**,**	**Willet**	**,**	**but**	**he**	**died**	**when**	**he**	**was**	**only**	**five**
他	有	一个	双	兄弟	,	威利特	,	但	他	死亡	什么时候	他	曾是	仅有的	五

[mʌnθs] [oʊld] .

months	**old**	**.**
几个月	老的	.

他有个双胞胎兄弟，名叫威利特，但威利特在五个月大的时候就去世了。

[aɪ][send][æn; ən]['ænəgræm] , [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [haʊ] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['ænsər] .

I	**send**	**an**	**anagram**	**,**	**and**	**will**	**tell**	**how**	**to**	**get**	**the**	**answer**	**.**
我	发送	一个	字谜	,	和	将要	告诉	如何	到	得到	这	回答	.

我会发送一个字谜，并告诉你如何得到答案。

[fɜ:rst] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌplət] [ɔ:r]['stænzə][ʌv; əv]['poʊətri] , [ɔ:r][sʌm; səm] [greɪt] ['mænz] [neɪm] ,

First	**take**	**a**	**couplet**	**or**	**stanza**	**of**	**poetry**	**,**	**or**	**some**	**great**	**man's**	**name**	**,**
第一的	拿	一个	对联	或者	诗节	的	诗	,	或者	一些	伟大的	男人的	姓名	,

首先选取一句诗或一节诗，或者某个伟人的名字，

[ænd; ənd][mɪks][ðə; ði] ['letərz] [ʌp] ['evri] [wei] ,

and	**mix**	**the**	**letters**	**up**	**every**	**way**	**,**
和	混合	这	信件	向上	每一个	方式	,

将字母顺序打乱，

[ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði] ['ri:dər] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [vɜ:rs] [ɔ:r]

and	**then**	**let**	**the**	**reader**	**arrange**	**them**	**so**	**as**	**to**	**find**	**out**	**the**	**verse**	**or**
和	然后	让	这	读者	安排	他们	所以	作为	到	寻找	出去	这	诗	或者

[ðə; ði] [neɪm] .

the	**name**	**.**
这	姓名	.

然后让读者自己去排列它们，以便找出诗句或人名。

[ə; eɪ] . [si:] . [bi:] .

A	**.**	**C**	**.**	**B**	**.**
一个	.	C	.	B	.

澳大利亚信贷局

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['ænəgræm][ɪz][ɪn][ðə; ði]['pʌz(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

Your	**little**	**anagram**	**is**	**in**	**the**	**puzzle**	**department**	**.**
你的	小的	字谜	是	在	这	谜	部门	.

你的小字谜属于谜题类。

['lu:ivil] , [kən'tʌki] .

Louisville	**,**	**Kentucky**	**.**
路易斯维尔	,	肯塔基州	.

肯塔基州路易斯维尔。

[aɪ][laɪk] [ðɪs] ['peɪpər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔ:r; fər]

I	**like**	**this**	**paper**	**so**	**much**	**that**	**my**	**little**	**sister**	**and**	**I**	**are**	**always**	**impatient**	**for**
我	喜欢	这	纸	所以	很多	那	我的	小的	姐姐	和	我	是	总是	不耐烦	为了

['fraɪdeɪ][tu:; tə] [kʌm] ,

Friday	**to**	**come**	**,**
星期五	到	来	,

我非常喜欢这份报纸，我和妹妹总是盼着星期五快点到来。

[fɔ:r; fər][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ə'raivz] .

for	**on**	**that**	**day**	**our**	**friend**	**Young**	**People**	**arrives**	**.**
为了	在	那	天	我们的	朋友	年轻的	人们	到达	.

因为就在那一天，我们的朋友"年轻人"到来了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːnsərt] ['prɪntɪd] [ɪn] [reɪzd] ['letərz] ,

I	don't	think	you	ever	saw	the	programme	for	a	concert	printed	in	raised	letters	,
我	不	思考	你	曾经	锯	这	程序	为了	一个	音乐会	打印	在	提高	信件	,

[dɪd][juː; jʊ] ?

did	you	?
做过	你	?

我想你一定没见过用凸字印刷的音乐会节目单吧?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地,

[aɪ] [ə'tendid] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɑːnsərt] [wer] [ɔːl] [huː] [tʊk] [pɑːrt][wɜːr; wər]['pjuːp(ə)lz][ɪn]['aʊər; ɑːr]

I	attended	a	delightful	concert	where	all	who	took	part	were	pupils	in	our
我	参加	一个	愉快	音乐会	在哪里	全部	WHO	采取	部分	是	学生	在	我们的

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd] ,

Institution	for	the	Blind	,
机构	为了	这	瞎的	,

我参加了一场精彩的音乐会，所有参与者都是我们盲人学校的学生。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['ɔːrgənɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [pleɪd] [ðə; ði][piˈænoʊ] .

except	the	organist	and	the	lady	who	played	the	piano	.
除了	这	管风琴师	和	这	女士	WHO	玩	这	钢琴	.

除了管风琴师和弹钢琴的女士。

[ðə; ði] ['prəʊgræmz] [wɜːr; wər][ɪn] [reɪzd] ['letərz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

The	programmes	were	in	raised	letters	,	for	the	blind	read	by	the	sense	of
这	节目	是	在	提高	信件	,	为了	这	瞎的	读	经过	这	感觉	的

[tʌtʃ] .

touch	.
触碰	.

节目单上的字母是凸起的，方便盲人通过触觉阅读。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['veri] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd][kwaɪt][lɑːrdʒ] .

The	building	is	very	complete	,	and	quite	large	.
这	建筑	是	非常	完全的	,	和	相当	大的	.

这座建筑非常完整，而且规模相当大。

[ðə; ði] [graʊndz] [ɑːr; ər] ['veri] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	grounds	are	very	spacious	and	beautiful	.
这	理由	是	非常	宽敞	和	美丽的	.

场地非常宽敞美丽。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [meɪk] [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] ['mætrəsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

The	pupils	make	the	chairs	and	mattresses	which	are	used	in	the	institution	.
这	学生	制作	这	椅子	和	床垫	哪个	是	用过的	在	这	机构	.

学校里使用的椅子和床垫都是学生们自己制作的。

[ðeɪ] [prɪnt][ðə; ði] [bʊks] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [meɪks] [ðə; ði][mæps] .

They	print	the	books	also	,	and	the	Superintendent	makes	the	maps	.
他们	打印	这	图书	还	,	和	这	校长	制作	这	地图	.

他们还负责印刷书籍，而校长负责绘制地图。

['mɪstər] . [eɪtʃ] — — [ɪz] ['veri] [naɪs] .

Mr	.	H	—	—	is	very	nice	.
先生	.	H	—	—	是	非常	好的	.

H先生人很好。

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [bɔɪz] ['hæpi] .

He	knows	how	to	make	boys	happy	.
他	知道	如何	到	制作	男孩们	快乐的	.

他知道如何让男孩开心。

[kən'tʌki] [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

Kentucky	**is**	**proud**	**of**	**this**	**institution**	**.**
肯塔基州	是	自豪的	的	这	机构	.

肯塔基州以这所大学为荣。

['henri] [piː] .

Henry	**P**	**.**
亨利	P	.

亨利·P.

[hɑːt] [kriːk] , [nə'vædə; nə'vɑːdə] .

Hot	**Creek**	**,**	**Nevada**	**.**
热的	溪	,	内华达州	.

内华达州霍特克里克。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [riːd] ['aʊər; ɑːr]['peɪpər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ,

I	**am**	**a**	**little**	**girl**	**,**	**too**	**small**	**to**	**read**	**our**	**paper**	**when**	**it**	**comes**	**,**
我	是	一个	小的	女孩	,	也	小的	到	读	我们的	纸	什么时候	它	来	,

我是一个小女孩，个子太小，看不懂报纸送来时的样子。

[bʌt; bət] ['grænmɑː] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] ['kleɪtən] [ænd; ənd][maɪ'self] .

but	**grandma**	**reads**	**it**	**to**	**my**	**brother**	**Clayton**	**and**	**myself**	**.**
但	奶奶	阅读	它	到	我的	兄弟	克莱顿	和	我	.

但是奶奶会读给我弟弟克莱顿和我听。

[ʃiː; ʃi] [riːd] " ['toʊbi]['tailə] " [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['pɑːpə][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

She	**read**	**"**	**Toby**	**Tyler**	**"**	**to**	**us**	**,**	**and**	**even**	**papa**	**was**	**interested**	**in**	**it**	**.**
她	读	"	托比	泰勒	"	到	我们	,	和	甚至	爸爸	曾是	感兴趣的	在	它	.

她给我们读了《托比·泰勒》，连爸爸都对这本书很感兴趣。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][bel'mɔnt] , [nə'vædə; nə'vɑːdə] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [ðɪs] ['sʌmər] [æt; ət] [ðɪs]

We	**live**	**in**	**Belmont**	**,**	**Nevada**	**,**	**but**	**are**	**staying**	**this**	**summer**	**at**	**this**
我们	居住	在	贝尔蒙特	,	内华达州	,	但	是	入住	这	夏天	在	这

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

我们住在内华达州贝尔蒙特，但今年夏天会住在这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['næroʊ] ['kænjən] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , ['ɔːlmoʊst][ɔːl]['oʊvər] [griːn] ['medoʊ]

It	**is**	**a**	**long**	**narrow**	**cañon**	**several**	**miles**	**in**	**length**	**,**	**almost**	**all**	**over**	**green**	**meadow**
它	是	一个	长的	狭窄的	峡谷	一些	英里	在	长度	,	几乎	全部	超过	绿色的	草地

,

,

,

这是一条狭长的峡谷，绵延数英里，几乎全程都被绿色的草地覆盖。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

forming	**a**	**strange**	**contrast**	**to**	**the**	**high**	**rocky**	**mountains**	**.**
成型	一个	奇怪的	对比	到	这	高的	岩石	山脉	.

与高耸的岩石山脉形成奇特的对比。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋz] [hɪr] ,

We	**have**	**some**	**boiling**	**springs**	**here**	**,**
我们	有	一些	沸腾	弹簧	这里	,

我们这里有一些沸泉，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [frʌm; frəm]

and	**you**	**can**	**see**	**the**	**hot**	**water**	**bubbling**	**up**	**to**	**the**	**surface**	**from**
和	你	能	看	这	热的	水	冒泡	向上	到	这	表面	从

['sʌmwer] [bɪ'loʊ] — [aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [wer] .

somewhere	**below**	**—**	**I**	**often**	**wonder**	**where**	**.**
某处	以下	—	我	经常	想知道	在哪里	.

你可以看到热水从下面的某个地方冒出来——我常常想知道它来自哪里。

[wi:; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['indiəns] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'pu:s] [tu:; tə] [pleɪ]

We	have	plenty	of	Indians	here	,	and	I	have	a	little	pappoose	to	play
我们	有	很多	的	印度人	这里	,	和	我	有	一个	小的	帕普斯	到	玩

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

这里有很多印第安人，我还有一只小奶狗可以陪我玩。

[hu:] [swɪŋz] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] .

who	swings	me	in	the	hammock	.
WHO	摇摆	我	在	这	吊床	.

谁在吊床上荡秋千?

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [lɪvd] [moʊst][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪn]

I	was	born	in	San	Francisco	,	but	have	lived	most	of	my	life	in
我	曾是	出生	在	圣	弗朗西斯科	,	但	有	居住地	最多	的	我的	生活	在

[nə'vædə; nə'vɑ:də] ,

Nevada	,
内华达州	,

我出生在旧金山，但大部分时间都生活在内华达州。

[ænd; ənd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rld] [bɪ'jɑ:nd] , [ɪk'sept] [wʌt] ['mæmə] [ænd; ənd]

and	know	nothing	of	the	beautiful	world	beyond	,	except	what	mamma	and
和	知道	没有什么	的	这	美丽的	世界	超过	,	除了	什么	妈妈	和

['grænmɑ:] [tel] [ˌem 'i:] ,

grandma	tell	me	,
奶奶	告诉	我	,

我对外面的美丽世界一无所知，除了妈妈和奶奶告诉我的那些。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [si:] [ɪn] ['pɪktʃərz] .

and	what	I	see	in	pictures	.
和	什么	我	看	在	图片	.

以及我在图片中看到的东西。

[ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [mɪs] [ðə; ði]['pepərz] ['terəbli] [wen] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [kʌm] , [æz; əz]

You	may	know	that	we	miss	the	papers	terribly	when	they	do	not	come	,	as
你	可能	知道	那	我们	错过	这	文件	可怕	什么时候	他们	做	不是	来	,	作为

['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] .

sometimes	happens	.
有时	发生	.

您可能知道，当报纸没有寄到时（这种情况有时会发生），我们会非常想念它们。

['mæmə] [teɪks] [ðə; ði] ['mægəzi:n] [ænd; ənd][bə'zɑ:r][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [wɪtʃ] [wi:; wi]

Mamma	takes	the	Magazine	and	Bazar	as	well	as	Young	People	,	which	we
妈妈	需要	这	杂志	和	巴扎	作为	出色地	作为	年轻的	人们	,	哪个	我们

[ɔ:l][ɪn'dʒɔɪ] .

all	enjoy	.
全部	享受	.

妈妈会带《杂志与集市》以及《青年人》杂志，我们都很喜欢这些杂志。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɑ:tʃ] ['veri] ['æŋkʃəsli] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [prɪnt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['letər] .

I	shall	watch	very	anxiously	to	see	whether	you	will	print	my	little	letter	.
我	将	手表	非常	焦虑地	到	看	无论	你	将要	打印	我的	小的	信	.

我会非常关注您是否会刊登我的这封小信。

['mɪni] [eɪtʃ] . ['dʌblju:] .

Minnie	H	.	W	.
米妮	H	.	W	.

米妮·HW

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɑːr; ər] ['trʌbld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siː]

Some	of	our	little	correspondents	are	troubled	because	they	do	not	see
一些	的	我们的	小的	通讯员	是	麻烦	因为	他们	做	不是	看

[ðer; ðər] ['letərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ,

their	letters	in	Our	Post	-	office	Box	,
他们的	信件	在	我们的	邮政	-	办公室	盒子	,

我们的一些小读者很担心，因为他们在邮筒里看不到自己的信件。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [fɪr] [lest] [ðeɪ] [ɑːr; ər][lɔːst][ɔːr] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - ['bæskɪt] .

and	they	express	a	fear	lest	they	are	lost	or	thrown	into	the	waste	-	basket	.
和	他们	表达	一个	害怕	免得	他们	是	丢失的或者		抛掷	进入	这	浪费	-	篮子	.

他们担心自己会丢失或被扔进垃圾桶。

[naʊ] , [dɪr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , [set][jʊr; jər][maɪndz][æt; ət][rest] .

Now	,	dear	boys	and	girls	,	set	your	minds	at	rest	.
现在	,	亲爱的	男孩们	和	女孩们	,	放	你的	思想	在	休息	.

亲爱的孩子们，现在，请放心吧。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,

As	we	have	already	said	,
作为	我们	有	已经	说	,

正如我们之前所说，

[ðə; ði]['edɪtər] [dʌz] [nɑːt][oʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪst] - ['bæskɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] -

the	editor	does	not	own	such	a	thing	as	a	waste	-	basket	for	the	Post	-
这	编辑	做	不是	自己的	这样的	一个	事物	作为	一个	浪费	-	篮子	为了	这	邮政	-

['ɑːfɪs] [bɑːks] .

office	Box	.
办公室	盒子	.

编辑没有邮政信箱专用的废纸篓这种东西。

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['letərz] [ɑːr; ər] [riːd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːr; ər]

All	the	little	letters	are	read	,	and	those	which	can	not	be	published	are
全部	这	小的	信件	是	读	,	和	那些	哪个	能	不是	是	已发布	是

[pʊt] [ə'weɪ] ['kerfəli] ,

put	away	carefully	,
放	离开	小心	,

所有的小信件都被阅读了，那些不能发表的信件都被小心翼翼地保存了起来。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪmz] [ænd; ənd]['hoʊmz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɑːr; ər] [rɪ'membər] .

and	your	names	and	homes	and	little	messages	are	remembered	.
和	你的	姓名	和	房屋	和	小的	消息	是	记得	.

你的名字、住址和留言都会被记住。

[ɪf] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ʃʊd; ʃəd] [kraʊd] [aʊt][ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['poʊəmz][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

If	the	Post	-	office	Box	should	crowd	out	the	stories	and	poems	and	beautiful
如果	这	邮政	-	办公室	盒子	应该	人群	出去	这	故事	和	诗歌	和	美丽的

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

如果邮政信箱挤占了故事、诗歌和美丽的图片，

[ænd; ənd][ðə; ði]['doʊlf(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] [braʊn] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

and	the	doleful	experiences	of	Jimmy	Brown	,	you	would	not	enjoy	Young	People
和	这	悲伤的	经历	的	吉米	棕色的	,	你	会	不是	享受	年轻的	人们

['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] ,

nearly	so	much	,
几乎	所以	很多	,

如果你了解吉米·布朗的悲惨经历，你就不会那么喜欢《年轻一代》这部剧了。

[wʊd] [juː; jʊ] ?
would **you** **?**
会 你 ?

你会吗?

[wiː; wi][hæv; həv][toʊld] [ɪks'tʃeɪndʒər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ðer; ðər] [ri'kwests] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi]
We **have** **told** **exchangers** **again** **and** **again** **that** **their** **requests** **can** **not** **be**
我们 有 讲述 交换器 再次 和 再次 那 他们的 请求 能 不是 是
['prɪntɪd] [ðə; ði][nekst] [wiːk] ['æftər][wiː; wi] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
printed **the** **next** **week** **after** **we** **receive** **them** **.**
打印 这 下一个 星期 后 我们 收到 他们 .

我们已经多次告知兑换商，他们的申请无法在我们收到后的下周进行打印。

[ðeɪ] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] ['sevrəl] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['pʌblɪʃt] .
They **necessarily** **have** **to** **wait** **several** **weeks** **before** **they** **can** **be** **published** **.**
他们 一定 有 到 等待 一些 周 前 他们 能 是 已发布 .

它们必须等待数周才能发表。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [wiː; wi] [sed] [ðɪs] [ðə; ði][læst] [taɪm] ,
It **is** **hardly** **a** **month** **since** **we** **said** **this** **the** **last** **time** **,**
它 是 几乎 一个 月 自从 我们 说 这 这 最后的 时间 ,

距离我们上次这么说还不到一个月，

[jet] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [raɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][kwaɪt] [vekst] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɪ'leɪ] .
yet **some** **of** **you** **write** **as** **though** **you** **were** **quite** **vexed** **at** **our** **delay** **.**
然而 一些 的 你 写 作为 尽管 你 是 相当 烦恼 在 我们的 延迟 .

然而，你们中有些人似乎对我们的延误感到非常恼火。

[pliːz] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
Please **be** **patient** **.**
请 是 病人 .

请耐心等待。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][send] [jʊr; jər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['sekənd][ɔːr][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən]
And **if** **you** **send** **your** **exchange** **a** **second** **or** **a** **third** **time** **before** **we** **can**
和 如果 你 发送 你的 交换 一个 第二 或者 一个 第三 时间 前 我们 能
['pɑːsəbli] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
possibly **print** **it** **,**
可能 打印 它 ,

如果您在我们可以打印之前第二次或第三次发送换货申请，

[ðen] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['letər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
then **be** **sure** **to** **say** **in** **your** **letter** **that** **you** **have** **sent** **it** **before** **.**
然后 是 当然 到 说 在 你的 信 那 你 有 发送 它 前 .

那么，请务必在信中说明你之前已经寄过这封信了。

['mɔːlbərə] , [nuː] [jɔːk] .
Marlborough **,** **New** **York** **.**
马尔堡 , 新的 约克 .

纽约州马尔伯勒。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , [ɪn][jʊr; jər][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ,
Some **time** **ago** **,** **in** **your** **Post** **-** **office** **Box** **,**
一些 时间 前 , 在 你的 邮政 - 办公室 盒子 ,

不久前，在你的邮政信箱里，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['fɪfti] [stæmps][fɔːr; fər][æn; ən]
I **saw** **a** **letter** **from** **a** **little** **girl** **offering** **to** **exchange** **fifty** **stamps** **for** **an**
我 锯 一个 信 从 一个 小的 女孩 提供 到 交换 五十 邮票 为了 一个
['ɪndiən] ['æroʊ] - [hed] .
Indian **arrow** **-** **head** **.**
印度 箭 - 头 .

我看到一封小女孩写的信，说她愿意用五十张邮票换一个印第安箭头。

[aɪ][sent][hɜːr; hər][ə; eɪ]['veri][naɪs][wʌn] , [ænd; ənd] [roʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ][seɪm] [taɪm] ;

I	sent	her	a	very	nice	one	,	and	wrote	at	the	same	time	;
我	发送	她	一个	非常	好的	一	,	和	写道	在	这	相同的	时间	;

我给她寄了一张非常漂亮的贺卡，同时还写了一封信；

[bʌt; bət][aɪ]['weɪtɪd] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd][noʊ][stæmps] [keɪm] .

but	I	waited	two	weeks	,	and	no	stamps	came	.
但	我	等待	二	周	,	和	不	邮票	来了	.

但我等了两个星期，邮票还是没到。

[ðen] [aɪ] [roʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] ['iːðər] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ðə; ðɪ]['æroʊ] - [hed] [ɔːr][send]

Then	I	wrote	again	,	and	asked	her	either	to	return	the	arrow	-	head	or	send
然后	我	写道	再次	,	和	问	她	任何一个	到	返回	这	箭	-	头	或者	发送

[ðə; ðɪ][stæmps] .

the	stamps	.
这	邮票	.

然后我又写信给她，请她要么归还箭头，要么寄来邮票。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

This	was	about	two	weeks	ago	,	and	I	have	heard	nothing	from	her	.
这	曾是	关于	二	周	前	,	和	我	有	听到	没有什么	从	她	.

这件事大约发生在两周前，之后我就再也没有收到她的消息。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ?

What	can	I	do	in	this	case	?
什么	能	我	做	在	这	案件	?

我该怎么办?

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][nɑːt][sent][maɪ] [ə'dres] ,

It	can	not	be	because	I	have	not	sent	my	address	,
它	能	不是	是	因为	我	有	不是	发送	我的	地址	,

不可能是因为我没有发送地址。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['veri] ['kerf(ə)l][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][bəuθ] ['letərz] .

for	I	was	very	careful	to	put	it	on	both	letters	.
为了	我	曾是	非常	小心	到	放	它	在	两个都	信件	.

因为我非常仔细地把它写在了两封信上。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ]

I	did	not	think	any	child	would	be	mean	enough	to	keep	anything	without	sending
我	做过	不是	思考	任何	孩子	会	是	意思是	足够的	到	保持	任何事物	没有	发送

[æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] ;

an	equivalent	;
一个	相等的	;

我并不认为会有哪个孩子会如此吝啬，只留下一件东西而不寄送等值的礼物；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	can	see	no	other	reason	for	it	.
但	我	能	看	不	其他	原因	为了	它	.

但我实在想不出其他原因。

['mɑːrgrət] ['niːlsən] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .

Margaret	Neilson	Armstrong	.
玛格丽特	尼尔森	阿姆斯特朗	.

玛格丽特·尼尔森·阿姆斯特朗。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][meɪ][biː; bi] [ɪl] , [ɔːr][ðer; ðər][meɪ][biː; bi] ['ɪlnəs] [ɪn][hɜːr; hər]['fæməli] ,

The	little	girl	may	be	ill	,	or	there	may	be	illness	in	her	family	,
这	小的	女孩	可能	是	患病的	,	或者	那里	可能	是	疾病	在	她	家庭	,

小女孩可能生病了，或者她的家人可能有人生病了。

[ɔ:r][ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi]['æbsənt][frʌm; frəm] [hoʊm] .

or	she	may	be	absent	from	home	.
或者	她	可能	是	缺席的	从	家	.

或者她可能不在家。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [prə'voʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

Nothing	is	more	provoking	than	a	delay	of	this	kind	,
没有什么	是	更多的	挑衅	比	一个	延迟	的	这	种类	,

没有什么比这种拖延更令人恼火的了。

[bʌt; bət][wi:; wi] [stɪl] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

but	we	still	think	you	will	hear	from	her	.
但	我们	仍然	思考	你	将要	听到	从	她	.

但我们仍然认为你会收到她的消息。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][noʊ][hɑ:rm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪt] [ə'gen] .

After	waiting	a	little	longer	,	it	will	do	no	harm	for	you	to	write	again	.
后	等待	一个	小的	更长	,	它	将要	做	不	伤害	为了	你	到	写	再次	.

再等一段时间，你再写一遍也没什么坏处。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] ,

There	is	a	picture	of	a	baby	sitting	in	an	arm	-	chair	,
那里	是	一个	图片	的	一个	婴儿	坐着	在	一个	手臂	-	椅子	,

有一张婴儿坐在扶手椅上的照片，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪntɪd] [ðə; ði][wɜ:rd] " ['bæʃfl] , " [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][noʊ] . - , [peɪdʒ] - .

and	under	it	is	printed	the	word	"	Bashful	,	"	in	Young	People	No	.	86	,	page	532	.
和	在下面	它	是	打印	这	单词	"	害羞的	,	"	在	年轻的	人们	不	.	-	,	页	-	.

下面印着"害羞"一词，出自《青少年》杂志第 86 期，第 532 页。

[naʊ] [wen] [aɪ][gɑ:t][maɪ]['peɪpər][aɪ] [sɔ:] [ðɪs] ['pɪktʃər] .

Now	when	I	got	my	paper	I	saw	this	picture	.
现在	什么时候	我	得到	我的	纸	我	锯	这	图片	.

当我拿到试卷时，我看到了这张照片。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ][ræn][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['mæmə] .

I	was	so	surprised	that	I	ran	and	showed	it	to	mamma	.
我	曾是	所以	惊讶	那	我	跑	和	显示	它	到	妈妈	.

我太惊讶了，赶紧跑去给妈妈看。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] .

Now	I	will	tell	you	why	.
现在	我	将要	告诉	你	为什么	.

现在我来告诉你为什么。

[ðæt] ['pɪktʃər] [ɪz][ðə; ði][bɔ:rn] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l]['beɪbi]['ednə] ,

That	picture	is	the	born	image	of	our	little	baby	Edna	,
那	图片	是	这	出生	图像	的	我们的	小的	婴儿	埃德娜	,

那张照片是我们小宝贝艾德娜出生时的照片。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , ['mæmə] [toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel]

and	when	we	all	looked	at	it	,	mamma	told	me	to	write	and	tell
和	什么时候	我们	全部	看起来	在	它	,	妈妈	讲述	我	到	写	和	告诉

[ju:; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

you	of	it	.
你	的	它	.

当我们都看了之后，妈妈让我写下来告诉你。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] ['jɪrz] [oʊld] , [hɜ:r; hər] [her] [ɪz]['kɜ:rli] ,

She	is	two	years	old	,	her	hair	is	curly	,
她	是	二	年	老的	,	她	头发	是	卷曲	,

她两岁，头发是卷发。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	**that**	**picture**	**is**	**a**	**perfect**	**likeness**	**of**	**her**	**.**
和	那	图片	是	一个	完美的	相似	的	她	.

那张照片简直就是她的翻版。

[ʃiːl] [goʊ] [θruː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] [trɪks]

She'll	**go**	**through**	**a**	**dozen**	**little**	**tricks**
壳	去	通过	一个	打	小的	技巧

她会使出十几个小伎俩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**607**	**]**
[	页	-	]

[第607页]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] " ['puː] " ([paɪ]) .

for	**a**	**piece**	**of**	**"**	**pu**	**"**	**(**	**pie**	**)**	**.**
为了	一个	片	的	"	pu	"	(	馅饼	)	.

一块"pu"(馅饼)。

[pliːz] [prɪnt] [ðɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,

Please	**print**	**this**	**for**	**her**	**sake**	**,**
请	打印	这	为了	她	清酒	,

请为了她打印出来。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ʃiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['kɪsɪz] [tuː; tə] [sper] [wen] [ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə]['fræŋklɪn]

and	**perhaps**	**she'll**	**have**	**a**	**few**	**kisses**	**to**	**spare**	**when**	**she**	**goes**	**to**	**Franklin**
和	也许	壳	有	一个	很少	吻	到	空闲的	什么时候	她	去	到	富兰克林

[skwer] .

Square	**.**
正方形	.

或许她去富兰克林广场的时候，还会多给别人几个吻。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [pʊts] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [aɪ] [wen] ['mæmə] [brɪŋz] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]

She	**often**	**puts**	**her**	**hand**	**on**	**her**	**eye**	**when**	**mamma**	**brings**	**her**	**a**	**bottle**	**of**
她	经常	放置	她	手	在	她	眼睛	什么时候	妈妈	带来	她	一个	瓶子	的

['medɪs(ə)n] .

medicine	**.**
药品	.

妈妈给她拿药的时候，她经常会用手捂住眼睛。

" ['kɜːrli] [hed] .

"	**Curly**	**Head**	**.**
"	卷曲	头	.

"卷发。"

" ['nɔrθˌwʊd] , ['aɪor] .

"	**Northwood**	**,**	**Iowa**	**.**
"	诺斯伍德	,	爱荷华州	.

"爱荷华州诺斯伍德。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [huː] [ri'zaidz] [ɪn] [ˌmɪni'æpəlɪs] ,

I	**have**	**a**	**cousin**	**who**	**resides**	**in**	**Minneapolis**	**,**
我	有	一个	表哥	WHO	居住地	在	明尼阿波利斯	,

我有个表亲住在明尼阿波利斯，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seɪld] [ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][dʒuːn][fɔːr; fər] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

and	**she**	**sailed**	**on**	**the**	**18th**	**of**	**June**	**for**	**Great**	**Britain**	**and**	**the**	**Continent**	**.**
和	她	航行	在	这	18th	的	六月	为了	伟大的	英国	和	这	大陆	.

她于6月18日启程前往英国和欧洲大陆。

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] ['eɪti] [deɪz] - [tʊr] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [raɪn] [wʌn] [deɪ] .

She	takes	the	eighty	days	'	tour	,	and	will	be	on	the	Rhine	one	day	.
她	需要	这	八十	天	-	旅游	,	和	将要	是	在	这	莱茵河	一	天	.

她参加了为期八十天的旅行团，有一天会游览莱茵河。

[nekst] [fɔ:l] , [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rn] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [trɪp] ;

Next	fall	,	when	she	returns	,	she	will	tell	me	about	her	trip	;
下一个	落下	,	什么时候	她	返回	,	她	将要	告诉	我	关于	她	旅行	;

明年秋天她回来的时候，会告诉我她的旅行经历；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊldər] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,

but	if	I	had	been	a	little	older	I	could	have	gone	with	her	,
但	如果	我	有	到过	一个	小的	老	我	可以	有	已消失	和	她	,

但如果我再大一点，我就可以和她一起去了。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lʌvli] .

which	would	have	been	lovely	.
哪个	会	有	到过	迷人的	.

那该多好啊。

[maɪ] ['mʌnθli] ['ævərɪdʒ] [æt; ət] [sku:l] [læst] [jɪr] [wʌz; wəz] ['nevər] [bɪ'loʊ] - .

My	monthly	average	at	school	last	year	was	never	below	94	.
我的	月度	平均的	在	学校	最后的	年	曾是	绝不	以下	-	.

我去年在学校的月平均成绩从未低于94分。

[rʌʃ] [si:] . [bi:] .

Rush	C	.	B	.
匆忙	C	.	B	.

冲锋角卫

[pli:z] [teɪk] ['noʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ] . [ænd; ənd] [ə; eɪ] . [bi:] . [gri:n] , [dʒʌn] . , [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)l] ;

Please	take	notice	that	A	.	and	A	.	B	.	Green	,	Jun	.	,	are	not	the	same	people	;
请	拿	注意	那	一个	.	和	一个	.	B	.	绿色的	,	俊	.	,	是	不是	这	相同的	人们	;

请注意，A. 和 AB Green, Jun. 不是同一个人；

[soʊ] [wen] [aɪ] [send] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] . [bi:] . [sendz] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

so	when	I	send	an	exchange	,	and	A	.	B	.	sends	an	exchange	,
所以	什么时候	我	发送	一个	交换	,	和	一个	.	B	.	发送	一个	交换	,

所以当我发送换货请求，而AB也发送换货请求时，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] .

they	are	not	from	the	same	person	.
他们	是	不是	从	这	相同的	人	.

它们并非出自同一人之手。

['æʃbəl] [gri:n] , [dʒʌn] . ,

Ashbel	Green	,	Jun	.	,
阿什贝尔	绿色的	,	俊	.	,

阿什贝尔·格林，Jun.

['eŋgl,wud] , [en] . [dʒeɪ] .

Englewood	,	N	.	J	.
恩格尔伍德	,	N	.	J	.

新泽西州恩格尔伍德

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['iks'tʃeindʒs] [ɑ:r; ər] ['ɔ:fərd] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] :

The	following	exchanges	are	offered	by	correspondents	:
这	下列的	交易所	是	提供	经过	通讯员	:

以下交易由通讯员提供：

[æn; ən][oʊld] ['peni] , [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪndiən] ['æroʊ] - [hed] [ɔːr][ə; eɪ]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [biːn] .

An	old	penny	,	for	an	Indian	arrow	-	head	or	a	Florida	bean	.
一个	老的	一分钱	,	为了	一个	印度	箭	-	头	或者	一个	佛罗里达	豆	.

一枚旧便士，可以换成印第安箭头或佛罗里达豆子。

[ə'miljə] [brɪŋk] , ['mɑːrʃl] , ['mɪtʃ] .

Amelia	Brink	,	Marshall	,	Mich	.
阿米莉亚	边缘	,	马歇尔	,	密歇根州	.

阿米莉亚·布林克，密歇根州马歇尔市

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['naɪnti] - [faɪv][stæmps] ([ɔːl] ['fɔːrən] , [sʌm; səm] ['djuːplikits]) [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

A	collection	of	ninety	-	five	stamps	(	all	foreign	,	some	duplicates	)	in	good	condition	,
一个	收藏	的	九十	-	五	邮票	(	全部	外国的	,	一些	重复项	)	在	好的	状况	,

一套共九十五枚邮票（全部为外国邮票，部分为重复邮票），品相良好。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ][naɪs] ,

and	a	tiny	piece	of	wood	from	the	Mount	of	Olives	,	in	exchange	for	a	nice	,
和	一个	微小的	片	的	木头	从	这	山	的	橄榄	,	在	交换	为了	一个	好的	,

还有一小块来自橄榄山的木头，用来交换一份美好的.....

[kliːn] [sketʃ] - [bʊk] .

clean	sketch	-	book	.
干净的	草图	-	书	.

干净的素描本。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [raɪt] [ænd; ənd] [steɪt] [saɪz][ʌv; əv] [bʊk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Correspondents	will	please	write	and	state	size	of	book	,	etc	.
通讯员	将要	请	写	和	状态	尺寸	的	书	,	ETC	.

请来信注明书籍尺寸等信息。

['efi] [keɪ] . [praɪs] , [bɛl'faʊntən] , [oʊ'haɪoʊ] .

Effie	K	.	Price	,	Bellefontaine	,	Ohio	.
艾菲	K	.	价格	,	贝尔方丹	,	俄亥俄州	.

埃菲·K·普莱斯，俄亥俄州贝尔方丹。

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [stæmps] .

Minerals	,	for	foreign	stamps	.
矿物	,	为了	外国的	邮票	.

矿物，用于外国邮票。

[piː] . [eɪtʃ] . ['meɪər] ,

P	.	H	.	Mayer	,
P	.	H	.	梅耶	,

PH Mayer，

- [iːst] ['fɪfti] - ['sev(ə)nθ][ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

214	East	Fifty	-	seventh	St	.	,	New	York	City	.
-	东方	五十	-	第七	英石	.	,	新的	约克	城市	.

纽约市东五十七街214号。

[frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [stæmps] , [fɔːr; fər] ['flaʊər] [siːdz] .

French	and	English	stamps	,	for	flower	seeds	.
法语	和	英语	邮票	,	为了	花	种子	.

法国和英国邮票，用于购买花卉种子。

[pliːz] [send] [lɪsts] [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈletərz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [siːdz] [ɑːr; ər] [meɪld] .

Please	send	lists	and	exchange	letters	before	the	seeds	are	mailed	.
请	发送	列表	和	交换	信件	前	这	种子	是	邮寄	.

请在寄送种子之前先发送清单并交换信件。

[ˈæni] [diː] . [fɝˈiː] ,

Annie	D	.	Ferree	,
安妮	D	.	费里	,

安妮·D·费里

- [sprɪŋ] [ˈgɑːrdn] [ˌes ˈtiː] . , [ˌfɪləˈdelfɪr] , [pen] .

3514	Spring	Garden	St	.	,	Philadelphia	,	Penn	.
-	春天	花园	英石	.	,	费城	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州费城春园街3514号

[ˈpetrɪfaɪd] [stoʊnz] , [ænd; ənd][ˈdʒɪpsəm] , [fɔːr; fər][ˈmɪnɝəlz, ˈmɪnrəlz] , [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd]

Petrified	stones	,	and	gypsum	,	for	minerals	,	specimens	of	wood	,	and
石化	石头	,	和	石膏	,	为了	矿物	,	标本	的	木头	,	和

[stæmps][frʌm; frəm][ˈeni] [ˈkʌntri] [ɪkˈsept] [ˈɪŋglənd] ,

stamps	from	any	country	except	England	,
邮票	从	任何	国家	除了	英格兰	,

石化石、石膏、矿物标本、木材标本以及除英国以外任何国家的邮票，

[ˈkænədə] , [ɔːr][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Canada	,	or	the	United	States	.
加拿大	,	或者	这	团结的	各州	.

加拿大或美国。

[ˈhenri] [hoʊlt] , [ˈlɑːkˌpɔrt] , [en] . [waɪ] .

Henry	Holt	,	Lockport	,	N	.	Y	.
亨利	霍尔特	,	洛克波特	,	N	.	是	.

亨利·霍尔特，纽约州洛克波特

[tuː] [ˈdʒɜːrmən][stæmps] , [fɔːr; fər][ten][ˈpoʊstmɑːrk] ; [ˈɔːlsoʊ] [tuː] [frentʃ] [stæmps] , [fɔːr; fər][ten]

Two	German	stamps	,	for	ten	postmarks	;	also	two	French	stamps	,	for	ten
二	德语	邮票	,	为了	十	邮戳	;	还	二	法语	邮票	,	为了	十

[ˈpoʊstmɑːrk] .

postmarks	.
邮戳	.

两枚德国邮票，可盖十个邮戳；另两枚法国邮票，可盖十个邮戳。

[biː] . [el] . , [bɑːks] - , [ˈnuːtən] , [mæs] .

B	.	L	.	,	Box	339	,	Newton	,	Mass	.
B	.	L	.	,	盒子	-	,	牛顿	,	大量的	.

BL，邮政信箱 339，马萨诸塞州牛顿市。

[ˈmɪnɝəlz, ˈmɪnrəlz] , [ˈfɒslz] , [ˈfɝːnz] , [ænd; ənd][sɔɪl] , [fɔːr; fər][kɔɪnz] , [stæmps] , [ˈpoʊstmɑːrk] , [sænd] ,

Minerals	,	fossils	,	ferns	,	and	soil	,	for	coins	,	stamps	,	postmarks	,	sand	,
矿物	,	化石	,	蕨类植物	,	和	土壤	,	为了	硬币	,	邮票	,	邮戳	,	沙	,

[ɔːr] , [ænd; ənd][ˈoʊʃ(ə)n] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

ore	,	and	ocean	curiosities	.
矿石	,	和	海洋	奇闻异事	.

矿物、化石、蕨类植物和土壤，用于制作硬币、邮票、邮戳、沙子、矿石和海洋奇物。

[ˌkɔrisˈpɔndənts] [wɪl] [pliːz] [ˈleɪb(ə)l] [ˈspesɪmənz] .

Correspondents	will	please	label	specimens	.
通讯员	将要	请	标签	标本	.

请各位来信者对标本进行标记。

[ruːθ] [ˈserə] [ˈkɑːlɪn] ,

Ruth	Sarah	Collin	,
露丝	莎拉	科林	,

露丝·莎拉·科林

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 19,)
第4/4页

[maʊnt] ['vəːnən] , [lɪn] [ˌsiː 'oʊ] . , ['aɪor] .
Mount **Vernon** **,** **Linn** **Co** **.** **,** **Iowa** **.**
山 弗农 , 林恩 合作 . , 爱荷华州 .

爱荷华州林恩县弗农山。

[twelv] ['fɔːrən] [stæmps] , [ɔːl] ['dɪfrənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] - , [bluː]
Twelve **foreign** **stamps** **,** **all** **different** **,** **for** **the** **United** **States** **issue** **of** **1869** **,** **blue**
十二 外国的 邮票 , 全部 不同的 , 为了 这 团结的 各州 问题 的 - , 蓝色的
[ænd; ənd] [braʊn] ,
and **brown** **,**
和 棕色的 ,

十二枚不同的外国邮票，用于1869年美国发行的蓝棕色邮票。

- - [sent] ; [ɔːr] ['twenti] - [faɪv][stæmps] , [fɔːr; fər][ðə; ði] - - [sent] , ['vaɪələt][ænd; ənd] [griːn] ; [ænd; ənd]
15 **-** **cent** **;** **or** **twenty** **-** **five** **stamps** **,** **for** **the** **24** **-** **cent** **,** **violet** **and** **green** **;** **and**
- - 中心 ; 或者 二十 - 五 邮票 , 为了 这 - - 中心 , 紫色 和 绿色的 ; 和
['fɪfti] [stæmps] ,
fifty **stamps** **,**
五十 邮票 ,

15美分；或25枚邮票，用于24美分的紫绿色邮票；以及50枚邮票，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ɪʃuː] - - [sent] , [blæk] [ænd; ənd]['kɑːrmaɪn] .
for **the** **same** **issue** **90** **-** **cent** **,** **black** **and** **carmine** **.**
为了 这 相同的 问题 - - 中心 , 黑色的 和 胭脂红 .

同一问题，90美分，黑色和胭脂红。

[ðə; ði][stæmps][aɪ]['ɔːfər][ɑːr; ər][ɔːl] ['dɪfrənt] , [sʌm; səm]['veri] [rer] — [dʒəˈpæn] , ['iːdʒɪpt] , [keɪp] [ʌv; əv]
The **stamps** **I** **offer** **are** **all** **different** **,** **some** **very** **rare** **—** **Japan** **,** **Egypt** **,** **Cape** **of**
这 邮票 我 提供 是 全部 不同的 , 一些 非常 稀有的 — 日本 , 埃及 , 岬 的
[gʊd] [hoʊp] ,
Good **Hope** **,**
好的 希望 ,

我提供的邮票各不相同，有些非常稀有——例如日本、埃及、好望角等地的邮票。

['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Philippine **Islands** **,** **etc** **.**
菲律宾 岛屿 , ETC .

菲律宾群岛等。

['hɔːrəs] [ef] . ['hʌtʃɪnsən] ,
Horace **F** **.** **Hutchinson** **,**
贺拉斯 F . 哈钦森 ,

霍勒斯·F·哈钦森

- ['endikət][ˌes 'tiː] . , ['seɪləm] , [mæs] .
55 **Endicott** **St** **.** **,** **Salem** **,** **Mass** **.**
- 恩迪科特 英石 . , 塞勒姆 , 大量的 .

马萨诸塞州塞勒姆市恩迪科特街55号

['ʃædoʊ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæbɪnət] .
Shadow **pictures** **and** **foreign** **stamps** **,** **for** **curiosities** **suitable** **for** **a** **cabinet** **.**
阴影 图片 和 外国的 邮票 , 为了 奇闻异事 合适的 为了 一个 内阁 .

影子画和外国邮票，适合收藏在柜子里的奇珍异宝。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [raɪt] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .
Correspondents **will** **please** **write** **before** **sending** **articles** **.**
通讯员 将要 请 写 前 发送 文章 .

请各位投稿者在投稿前先写信告知。

[dʒiː] . [es] . ['dʒɛŋks] , - [leɪk] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
G **.** **S** **.** **Jenks** **,** **173** **Lake** **St** **.** **,** **Chicago** **,** **Ill** **.**
G . S . 詹克斯 , - 湖 英石 . , 芝加哥 , 患病的 .

GS Jenks，地址：伊利诺伊州芝加哥市湖街173号。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['ɪndiən] [æks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [baʊnd] ['vɑːljəm]
I **wish** **to** **exchange** **a** **large** **and** **perfect** **Indian** **axe** **for** **a** **bound** **volume**
我 希望 到 交换 一个 大的 和 完美的 印度 斧头 为了 一个 边界 体积
[ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] ['wiːkli] ,
of **Harper's** **Weekly** **,**
的 哈珀斯 每周 ,

我愿用一把品相完好的大型印度斧头交换一本精装版的《哈珀周刊》。

[ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] , [fɔːr; fər] - ; [ə; eɪ] [baʊnd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['lɛzliːz] ['pɑːpjələr] ['mʌnθli] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt]
in **good** **order** **,** **for** **1872** **;** **a** **bound** **volume** **of** **Leslie's** **Popular** **Monthly** **,** **in** **perfect**
在 好的 命令 , 为了 - ; 一个 边界 体积 的 莱斯利的 受欢迎的 月度 , 在 完美的
[kən'dɪʃ(ə)n] ,
condition **,**
状况 ,

保存状况良好，1872 年出版；一本装订成册的《莱斯利大众月刊》，品相完美。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['reɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ʃiːp] ['baɪndɪŋ] , [ænd; ənd]
for **the** **first** **volume** **of** **Uncivilized** **Races** **of** **the** **World** **,** **sheep** **binding** **,** **and**
为了 这 第一的 体积 的 野蛮 种族 的 这 世界 , 羊 结合 , 和
[ɪn] [fer] ['ɔːrdər] .
in **fair** **order** **.**
在 公平的 命令 .

《世界未开化种族》第一卷，羊皮纸装订，保存状况良好。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [baʊnd] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'pɑːzətɔːri] [fɔːr; fər] - , [fɔːr; fər] ['hɑːrpɚz]
Also **the** **bound** **volumes** **of** **the** **National** **Repository** **for** **1879** **,** **for** **Harper's**
还 这 边界 卷 的 这 国家的 仓库 为了 - , 为了 哈珀斯
['wiːkli] ,
Weekly **,**
每周 ,

还有1879年《哈珀周刊》国家文库的合订本，

[baʊnd] , [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] , [fɔːr; fər] - .
bound **,** **and** **in** **good** **order** **,** **for** **1876** **.**
边界 , 和 在 好的 命令 , 为了 - .

装订完好，1876 年出版。

[pliːz] [raɪt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] [bʊks] .
Please **write** **me** **before** **sending** **books** **.**
请 写 我 前 发送 图书 .

请先给我写信再寄书。

['dʒæspər] - ,
Jasper **Blines** **,**
碧玉 - ,

贾斯珀·布莱恩斯

[ˌælɪg'zændriə] , [klaːk][ˌsiː 'oʊ] . , [moʊ] .
Alexandria **,** **Clark** **Co** **.** **,** **Mo** **.**
亚历山大 , 克拉克 合作 . , 莫 .

密苏里州克拉克县亚历山大市

[maɪ] [stɑːk] [ʌv; əv][stɑːr] - [fɪʃ] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] .

My	stock	of	star	-	fish	is	exhausted	.
我的	库存	的	星星	-	鱼	是	筋疲力尽的	.

我的海星库存已经用完了。

['ægət] , [siː] - ['ʃɛlz] , [ænd; ənd]['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] ['biːtlz] [ænd; ənd]['ɪnsekts] .

Agates	,	sea	-	shells	,	and	postmarks	,	for	beetles	and	insects	.
玛瑙	,	海	-	贝壳	,	和	邮戳	,	为了	甲虫	和	昆虫	.

玛瑙、贝壳和邮戳，供甲虫和昆虫使用。

[diː] . [siː] . ['waɪmən] , [juˈriːkə] , [ˈhʌmbəult][ˌsiː ˈoʊ] . , [kæl] .

D	.	C	.	Wyman	,	Eureka	,	Humboldt	Co	.	,	Cal	.
D	.	C	.	怀曼	,	尤里卡	,	洪堡	合作	.	,	卡尔	.

DC Wyman，尤里卡，洪堡县，加利福尼亚州

[liːd] [ɔːr] , [fɔːr; fər]['aɪərn][ɔːr][goʊld] [ɔːr] , [ɔːr] [waɪt] ['krɪstl] .

Lead	ore	,	for	iron	or	gold	ore	,	or	white	crystals	.
带领	矿石	,	为了	铁	或者	金子	矿石	,	或者	白色的	晶体	.

铅矿石，或铁矿石、金矿石，或白色晶体。

['krɪstl] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪrd] .

Crystals	especially	desired	.
晶体	尤其	想要的	.

特别受欢迎的水晶。

['suːzi] [ˈhʌntiŋtən] , [sə'deɪljə] , ['pɛˌtɪs] [ˌsiː 'oʊ] . , [moʊ] .

Susie	Huntington	,	Sedalia	,	Pettis	Co	.	,	Mo	.
苏西	亨廷顿	,	塞达利亚	,	佩蒂斯	合作	.	,	莫	.

苏西·亨廷顿 (Susie Huntington)，密苏里州佩蒂斯县锡代利亚

[ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæk][ɔːr][mjuːl] - [ɪrd] ['ræbɪt] , [fɔːr; fər]['sekənd] - [hænd] [bɔɪz] - [bʊks] ,

The	ears	of	the	Jack	or	mule	-	eared	rabbit	,	for	second	-	hand	boys	'	books	,
这	耳朵	的	这	杰克	或者	骡子	-	耳朵	兔子	,	为了	第二	-	手	男孩们	-	图书	,

[smɔːl] [baɪˈɑːgrəfiːz] [ɔːr]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] .

small	biographies	or	natural	histories	.
小的	传记	或者	自然的	历史	.

杰克兔或骡耳兔的耳朵，适用于二手男孩书籍、小型传记或自然史。

['æbəts] [laɪf] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [prɪ'fɜːrd] .

Abbot's	Life	of	Washington	preferred	.
方丈的	生活	的	华盛顿	首选	.

首选阿博特的《华盛顿生平》。

[siː] . [ɑːr] . ['leɪsi] , ['hʌtˌtʃɪnz] , ['dæləs] [ˌsiː 'oʊ] . , ['teksəs] .

C	.	R	.	Lacy	,	Hutchins	,	Dallas	Co	.	,	Texas	.
C	.	拉	.	莱西	,	哈钦斯	,	达拉斯	合作	.	,	德克萨斯州	.

CR Lacy，Hutchins，达拉斯县，德克萨斯州。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['kɑːpər] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz]['sɪlvər] [kɔɪnz] , [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['fɔːrən] [kɔɪnz] .

Chinese	copper	and	Japanese	silver	coins	,	for	any	other	foreign	coins	.
中国人	铜	和	日本人	银	硬币	,	为了	任何	其他	外国的	硬币	.

用中国铜币和日本银币代替其他外国硬币。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd][faɪv][kaɪndz][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [kɔɪnz] .

I	have	three	kinds	of	Japanese	and	five	kinds	of	Chinese	coins	.
我	有	三	种类	的	日本人	和	五	种类	的	中国人	硬币	.

我有三种日本硬币和五种中国硬币。

[dʒɔːrdʒ] [siː] . ['kɒdɪŋ] ,

George	C	.	Codding	,
乔治	C	.	编码	,

乔治·C·科丁

[ˌpɛtə'luːmə] , [sə'noʊmə][ˌsiː 'oʊ] . , [kæl] .
Petaluma , Sonoma Co . , Cal .
佩塔卢马 , 索诺玛 合作 . , 卡尔 .

加利福尼亚州索诺玛县佩塔卢马

['fɪfti] ['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] , ['neɪt(ə)l] , [kə'buːl] ,
Fifty foreign stamps , for a triangular Cape of Good Hope , Natal , Cabool ,
五十 外国的 邮票 , 为了 一个 三角形 岬 的 好的 希望 , 纳塔尔 , 卡布尔 ,
[kæʃ'mɪr] ,
Cashmere ,
羊绒 ,

五十枚外国邮票，包括好望角、纳塔尔、卡布尔、克什米尔的三角形邮票。

[fiːdʒi] , ['fɪlɪpiːn] , [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] , [mɔː'rɪʃəs] , [ˌmoʊzæm'biːk] , [friː] [taʊn] , [ɔːr] - - [sent] [hɑːŋ] -
Feejee , Philippine , Ceylon , Mauritius , Mozambique , Free Town , or 96 - cent Hong -
费吉 , 菲律宾 , 锡兰 , 毛里求斯 , 莫桑比克 , 自由的 镇 , 或者 - - 中心 洪 -
[kɑːŋ] , ['sentrəl] [ə'merɪkən] , [ɔːr] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɔːr][ˌdʒæpə'niːz] [kɔɪnz] .
Kong , Central American , or Chinese or Japanese coins .
孔 , 中央 美国人 , 或者 中国人 或者 日本人 硬币 .

斐济、菲律宾、锡兰、毛里求斯、莫桑比克、自由城，或 96 分香港、中美洲、中国或日本硬币。

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - ,
P . O . Box 138 ,
P . 哦 . 盒子 - ,

邮政信箱 138，

[mə'mɛrənɛk] , ['westtʃestə] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .
Mamaroneck , Westchester Co . , N . Y .
乳房颈 , 威彻斯特 合作 . , N . 是 .

马马罗内克，威彻斯特县，纽约州

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪzrɪəl] ['pʌtnəm] [ɔːr] ['sændfɚd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] ,
The Life of General Israel Putnam or Sandford and Merton ,
这 生活 的 一般的 以色列 普特南 或者 桑福德 和 默顿 ,

以色列·普特南将军的生平，或桑福德和默顿著

[fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['poʊstɪdʒ][stæmp]['ælbəm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [juːst] .
for an international postage stamp album that has been but little used .
为了 一个 国际的 邮资 邮票 专辑 那 有 到过 但 小的 用过的 .

一本几乎没怎么用过的国际邮票册。

['hæri] ['wɔdli] ,
Harry Wadleigh ,
哈里 沃德利 ,

哈里·沃德利

[ˌmɑːntʊrz'vɪl] , ['laɪkəmɪŋ, ˌlaɪ'koʊmɪŋ][ˌsiː 'oʊ] . , [pen] .
Montoursville , Lycoming Co . , Penn .
蒙图斯维尔 , 莱康明 合作 . , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州莱科明县蒙图斯维尔

[ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ] , [fɔːr; fər][wʌn][frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] [ɔːr] ['terətɔːri] .
A stone from Ohio , for one from any other State or Territory .
一个 石头 从 俄亥俄州 , 为了 一 从 任何 其他 状态 或者 领土 .

用一块来自俄亥俄州的石头，换一块来自其他州或地区的石头。

['laɪən] ['kɔi] ,
Lyon Caughey ,
里昂 考吉 ,

里昂·考吉

[səˈvɪl] , [meˈdiːnə][ˌsiː ˈoʊ] . , [oʊˈhaɪoʊ] .
Seville , Medina Co . , Ohio .
塞维利亚 , 麦地那 合作 . , 俄亥俄州 .

俄亥俄州梅迪纳县塞维利亚。

[ˈpoʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
Postmarks , for newspapers .
邮戳 , 为了 报纸 .

报纸邮戳。

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈpoʊstmɑːrk] , [ɔːl] [faɪn] , [noʊ] [ˈdjuːplikits] , [sɪˈlekt] [lɪst] , [fɔːr; fər][wʌn] [ˈnuːzpeɪpər] .
Fifteen postmarks , all fine , no duplicates , select list , for one newspaper .
十五 邮戳 , 全部美好的 , 不 重复项 , 选择 列表 , 为了 一 报纸 .

十五个邮戳，全部完好，无重复，精选清单，均来自同一份报纸。

[ˈkɑːmən] [lɪst] , [ˈtwenti] [ˈpoʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][wʌn] [ˈnuːzpeɪpər] .
Common list , twenty postmarks , for one newspaper .
常见的 列表 , 二十 邮戳 , 为了 一 报纸 .

一份报纸的通用清单，共二十个邮戳。

[ˈdʌbljuː] . [iː] . - ,
W . E . Dunsett ,
W . E . - ,

WE Dunsett，

[ˈnɔrwʊd] , [ˈhæmɪltən][ˌsiː ˈoʊ] . , [oʊˈhaɪoʊ] .
Norwood , Hamilton Co . , Ohio .
诺伍德 , 汉密尔顿 合作 . , 俄亥俄州 .

俄亥俄州汉密尔顿县诺伍德市。

[ˈfɔːrən] [stæmps][ænd; ənd][ˈpoʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] ; [ænd; ənd] [ˈbluːˌstoʊn] , [juːst] [fɔːr; fər]
Foreign stamps and postmarks , for the same ; and bluestone , used for
外国的 邮票 和 邮戳 , 为了 这 相同的 ; 和 青石 , 用过的 为了
[ˈtelɪgræf] [ˈbætəriz] ,
telegraph batteries ,
电报 电池 ,

用于此目的的外国邮票和邮戳；以及用于电报电池的青石。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [θriː] - [ˈkɔːrnərd] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [stæmp][ɔːr] [ˈpetrɪfaɪd] [wʊd] .
for a three - cornered Cape of Good Hope stamp or petrified wood .
为了 一个 三 - 被逼到绝境 岬 的 好的 希望 邮票 或者 石化 木头 .

用于三棱形好望角邮票或石化木。

[fred] [eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . - ,
Fred H . W . Southeimer ,
弗雷德 H . W . - ,

弗雷德·H·W·索瑟默

- [west] [ˈfɔːrti] - [fɜːrst][ˌes ˈtiː] . , [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .
121 West Forty - first St . , New York City .
- 西方 四十 - 第一的 英石 . , 新的 约克 城市 .

纽约市西41街121号。

[[fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈiksˈtʃeindʒs] , [siː] [θɜːrd][peɪdʒ][ʌv; əv]['kʌvər] .]
[For other exchanges , see third page of cover .]
[为了 其他 交易所 , 看 第三 页 的 覆盖 .]

[其他交流内容，请参见封面第三页。]

[en] . [keɪ] . [siː] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['meni] ['aɪərnz][ɪn][ðə; ði]['faɪər]
N . **K** . **C** . **—** **It** **is** **not** **a** **good** **plan** **to** **have** **too** **many** **irons** **in** **the** **fire**
N . K . C . — 它 是 不是 一个 好的 计划 到 有 也 许多 熨斗 在 这 火
[æt; ət][wʌns] ,
at **once** **,**
在 一次 ,

NKC——同时处理太多事情并不是个好主意。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][poʊ'spoʊn][jʊr; jər][plæn][ʌn'tɪl] ['kuːlər] ['weðər] . $1 .
and **so** **we** **think** **it** **best** **to** **postpone** **your** **plan** **until** **cooler** **weather** **.** **$1** **.**
和 所以 我们 思考 它 最好的 到 推迟 你的 计划 直到 冷却器 天气 . $1 .

因此，我们认为最好将您的计划推迟到天气凉爽的时候。

[eɪtʃ] .
H **.**
H .

H.

[biː] . — [jʊr; jər] [ɪ'nɪgmə] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][juːz] [ðɪs] [jɪr] .
B . **—** **Your** **enigma** **is** **a** **good** **one** **,** **but** **it** **came** **too** **late** **for** **use** **this** **year** **.**
B . — 你的 谜 是 一个 好的 一 , 但 它 来了 也 晚的 为了 使用 这 年 .

B.——你的谜题很好，但为时已晚，今年用不上了。

['rɔːli] . — " [ɑːrt][ɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][taɪm][ɪz] ['fliːtɪŋ] .
Raleigh **.** **—** **"** **Art** **is** **long** **,** **and** **time** **is** **fleeting** **.**
罗利 . — " 艺术 是 长的 , 和 时间 是 转瞬即逝 .

罗利——"艺术是永恒的，而时间是短暂的。"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dɪ'pɑːtmənts] [ɪn][ɑːrt] ,
" **There** **are** **a** **great** **many** **departments** **in** **art** **,**
" 那里 是 一个 伟大的 许多 部门 在 艺术 ,

艺术领域有很多分支，

[ænd; ənd] ['veri] ['meni] ['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər] [noʊn] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk] ;
and **very** **many** **artists** **are** **known** **for** **conscientious** **and** **beautiful** **work** **;**
和 非常 许多 艺术家 是 已知 为了 尽责的 和 美丽的 工作 ;

很多艺术家都以其认真细致、精美绝伦的作品而闻名；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɪn] ['iːðər] ['hemɪsfɪr] [æz; əz][ðə; ði]
but **if** **we** **were** **to** **name** **a** **single** **one** **in** **either** **hemisphere** **as** **the**
但 如果 我们 是 到 姓名 一个 单身的 一 在 任何一个 半球 作为 这
['gretɪst] ,
greatest **,**
最 ,

但如果要从南北半球中选出一位最伟大的球员，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] .
we **would** **be** **unjust** **to** **a** **host** **of** **others** **.**
我们 会 是 不公正 到 一个 主持人 的 其他的 .

这样对许多其他人来说是不公平的。

['ɛməli] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][nɑːm][diː] [pluːm] .
Emilie **.** **—** **It** **is** **not** **a** **nom** **de** **plume** **.**
艾米莉 . — 它 是 不是 一个 诺姆 德 羽 .

艾米莉——这不是笔名。

['baɪsɪklɪŋ] .
BICYCLING **.**
自行车 .

骑自行车。

[siː] . [ə; eɪ] . ['pɝːli] [ænd; ənd] [æl'vɑː] [es] . ['hʌbərd] . — [jʊr; jər] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] ['ænsər] [baɪ] [ðə; ði]

C	.	A	.	Perley	and	Alvah	S	.	Hubbard	.	—	Your	questions	are	answered	by	the
C	.	一个	.	珀利	和	阿尔瓦	S	.	哈伯德	.	—	你的	问题	是	回答	经过	这

['ædvɝˌtaɪzmənts] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌvər] .

advertisements	on	the	last	page	of	the	cover	.
广告	在	这	最后的	页	的	这	覆盖	.

CA Perley 和 Alvah S. Hubbard——您的问题将在封面最后一页的广告中得到解答。

[gai] [eɪtʃ] . [wʊd] . — [ə; eɪ] ['hɔrsmən] ['baɪsɪkl] , [noʊ] . - , [daɪ'æmɪtər] [ʌv; əv] [frʌnt] [wiːl] ['θɜːrti] - [sɪks]

Guy	H	.	Wood	.	—	A	Horsman	bicycle	,	No	.	15	,	diameter	of	front	wheel	thirty	-	six
盖伊	H	.	木头	.	—	一个	霍斯曼	自行车	,	不	.	-	,	直径	的	正面	车轮	三十	-	六

[ɪntʃɪz] ,

inches	,
英寸	,

盖伊·H·伍德——一辆霍斯曼牌自行车，编号15，前轮直径36英寸。

[ænd; ənd] ['kɔːstɪŋ] $25 , [wɪl] ['prɑːbəbli] [suːt] [juː; jʊ] .

and	costing	$25	,	will	probably	suit	you	.
和	成本	$25	,	将要	大概	套装	你	.

售价 25 美元，可能很适合你。

[frænk] ['rɪgz] . — [ə; eɪ] [gʊd] ['baɪsɪkl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [saɪz] [kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] [bɔːt]

Frank	Riggs	.	—	A	good	bicycle	for	a	boy	of	your	size	can	not	be	bought
坦率	里格斯	.	—	一个	好的	自行车	为了	一个	男生	的	你的	尺寸	能	不是	是	买

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌm; səm] [juː; jʊ] [neɪm] .

for	the	sum	you	name	.
为了	这	和	你	姓名	.

弗兰克·里格斯——你报出的价钱买不到适合你这个身高的男孩的好自行车。

[ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [tuː; tə] [fɪt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frʌnt] [wiːl] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn]

A	bicycle	to	fit	you	should	have	a	front	wheel	of	forty	-	two	inches	in
一个	自行车	到	合身	你	应该	有	一个	正面	车轮	的	四十	-	二	英寸	在

[daɪ'æmɪtər] .

diameter	.
直径	.

适合你的自行车前轮直径应该为 42 英寸。

[riːd] [ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

Read	the	advertisements	on	the	cover	of	Young	People	,
读	这	广告	在	这	覆盖	的	年轻的	人们	,

阅读《青年人》杂志封面上的广告，

[send] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dresiz] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] ['səːkjələːs] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə'dresiz] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

send	to	the	addresses	given	for	circulars	and	for	addresses	of	Chicago
发送	到	这	地址	给定	为了	通告	和	为了	地址	的	芝加哥

['eɪdʒənts] ,

agents	,
代理人	,

请将宣传单寄送到指定的地址以及芝加哥代理商的地址。

[frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [geɪn] [ɔːl] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

from	whom	you	can	gain	all	desired	information	.
从	谁	你	能	获得	全部	想要的	信息	.

你可以从他/她那里获得所有你想要的信息。

['wɪli] ['tʃæpmən] . — [goʊ] [tuː; tə] - [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

Willie	Chapman	.	—	Go	to	791	Fifth	Avenue	,	New	York	city	,
威利	查普曼	.	—	去	到	-	第五	大街	,	新的	约克	城市	,

威利·查普曼——请前往纽约市第五大道791号。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli][faɪnd][ðə; ði] " ['eksələnt] ['baɪsɪkl] " [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

and	there	you	will	probably	find	the	"	excellent	bicycle	"	for	which	you
和	那里	你	将要	大概	寻找	这	"	出色的	自行车	"	为了	哪个	你

[ɪn'kwaɪər] .

inquire	.
查询	.

在那里，你很可能会找到你所寻找的"优质自行车"。

['frænsɪs] ['dʌnəm] . — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['traɪsɪk(ə)l][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['gɜːlz] .

Frances	Dunham	.	—	I	do	not	know	of	a	good	tricycle	for	young	girls	.
弗朗西丝	邓纳姆	.	—	我	做	不是	知道	的	一个	好的	三轮车	为了	年轻的	女孩们	.

弗朗西丝·邓纳姆——我不知道有什么适合小女孩的好三轮车。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [wʊd] [suːt][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][naɪn] ['jɪrz] [ɪz]['ædvərtaɪzd]

The	only	one	made	in	this	country	that	would	suit	a	girl	of	nine	years	is	advertised
这	仅有的	一	制成	在	这	国家	那	会	套装	一个	女孩	的	九	年	是	广告

[ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - ,

in	Young	People	No	.	87	,
在	年轻的	人们	不	.	-	,

国内唯一一款适合九岁女孩的童装，刊登在《青少年》杂志第87期上。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][raɪd] ['eni]

and	I	fear	that	with	this	machine	it	would	be	impossible	to	ride	any
和	我	害怕	那	和	这	机器	它	会	是	不可能的	到	骑	任何

['dɪstəns] ['oʊvər] ['kʌntri] [roʊdz] ,

distance	over	country	roads	,
距离	超过	国家	道路	,

我担心骑着这辆车在乡村道路上行驶太远是不可能实现的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['peɪvmənts] [ɔːr] [smuːð] [wɔːks] .

as	it	is	only	intended	for	pavements	or	smooth	walks	.
作为	它	是	仅有的	故意的	为了	人行道	或者	光滑的	散步	.

因为它仅适用于人行道或平坦的步行道。

['veri] [laɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [t'raɪsɪklz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər]['gɜːlz][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz]

Very	light	and	beautiful	tricycles	are	made	in	England	for	girls	of	fifteen	years
非常	光	和	美丽的	三轮车	是	制成	在	英格兰	为了	女孩们	的	十五	年

[ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌpwərd] ;

of	age	and	upward	;
的	年龄	和	向上	;

英国生产非常轻便漂亮的三轮车，适合十五岁及以上的女孩使用；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɑːr; ər] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

but	none	are	manufactured	in	this	country	.
但	没有任何	是	制造	在	这	国家	.

但它们都不是在本国生产的。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][in'kwaiəriz] [rɪ'siːvd] [ðʌs] [fɑːr][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [tʃiːp] ['baɪsɪkəlz] , [ænd; ənd]

Most	of	the	inquiries	received	thus	far	have	been	for	cheap	bicycles	,	and
最多	的	这	查询	已收到	因此	远的	有	到过	为了	便宜的	自行车	,	和

[wer] [tuː; tə][əb'teɪn][ðem; ðəm] .

where	to	obtain	them	.
在哪里	到	获得	他们	.

目前收到的咨询大多是关于廉价自行车以及哪里可以买到这些自行车。

[tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [tʃiːp] ['baɪsɪkəlz] .

To	these	the	answer	is	,	there	are	no	cheap	bicycles	.
到	这些	这	回答	是	,	那里	是	不	便宜的	自行车	.

对于这些问题，答案是：没有便宜的自行车。

[ɔ:l] [gʊd] ['baɪsɪkəlz][ɑ:r; ər] [ɪk'spensɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] ['baɪsɪkl][ɪz] [dɪr] [æt; ət]['eni] [praɪs] .

All	**good**	**bicycles**	**are**	**expensive**	**,**	**and**	**a**	**poor**	**bicycle**	**is**	**dear**	**at**	**any**	**price**	**.**
全部	好的	自行车	是	昂贵的	,	和	一个	贫穷的	自行车	是	亲爱的	在	任何	价格	.

好的自行车都很贵，而劣质自行车无论价格如何都很贵。

[smɔ:l] ['baɪsɪkəlz] , [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [spoʊks] [ænd; ənd] [rɪmz] ,

Small	**bicycles**	**,**	**with**	**wooden**	**spokes**	**and**	**rims**	**,**
小的	自行车	,	和	木制的	发言人	和	轮辋	,

小型自行车，配有木制辐条和轮辋，

[ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə][raɪd][ɑ:n][æz; əz][ðə; ði][best] [ðæt] [ɑ:r; ər] [meɪd] ,

are	**just**	**as**	**good**	**to**	**learn**	**to**	**ride**	**on**	**as**	**the**	**best**	**that**	**are**	**made**	**,**
是	只是	作为	好的	到	学习	到	骑	在	作为	这	最好的	那	是	制成	,

它们和最好的马一样适合初学者骑乘。

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [smu:ð] ['lev(ə)l] ['sɜ:rfɪs] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][wɜ:rk] ['veri] ['naɪsli] .

and	**on**	**a**	**smooth**	**level**	**surface**	**they**	**can**	**be**	**made**	**to**	**work**	**very**	**nicely**	**.**
和	在	一个	光滑的	等级	表面	他们	能	是	制成	到	工作	非常	很好	.

在光滑平坦的表面上，它们可以很好地发挥作用。

[æz; əz][ðə; ði]['raɪdər] [grəuz] ['oʊldər] , [ænd; ənd] [geɪnz] [ɪk'spɪrɪəns] , [hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli][dɪ'zaɪɝz][ə; eɪ]

As	**the**	**rider**	**grows**	**older**	**,**	**and**	**gains**	**experience**	**,**	**he**	**naturally**	**desires**	**a**
作为	这	骑士	生长	老	,	和	收益	经验	,	他	自然	欲望	一个

['betər] [mə'ʃi:n] ,

better	**machine**	**,**
更好的	机器	,

随着骑手年龄增长、经验积累，他自然会渴望拥有一辆更好的摩托车。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][faindz] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][frʌm; frəm] $10 [tu:; tə] $20 ,

and	**then**	**he**	**finds**	**that**	**instead**	**of**	**from**	**$10**	**to**	**$20**	**,**
和	然后	他	发现	那	反而	的	从	$10	到	$20	,

然后他发现，实际金额不是10到20美元，

[ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi]['wɒnts][ɪz][frʌm; frəm] $50 [tu:; tə] $100 .

the	**cost**	**of**	**a**	**machine**	**such**	**as**	**he**	**wants**	**is**	**from**	**$50**	**to**	**$100**	**.**
这	成本	的	一个	机器	这样的	作为	他	想要	是	从	$50	到	$100	.

他想要的那种机器的价格在 50 美元到 100 美元之间。

[ðɪs] [hi:; hi][rɪ'gɑ:rdz][æz; əz][æn; ən][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]

This	**he**	**regards**	**as**	**an**	**imposition**	**,**	**and**	**at**	**once**	**begins**	**a**	**search**	**for**
这	他	问候	作为	一个	征收	,	和	在	一次	开始	一个	搜索	为了

['tʃi:pər] ['baɪsɪkəlz] .

cheaper	**bicycles**	**.**
更便宜	自行车	.

他认为这是强加给他的，并立即开始寻找更便宜的自行车。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət]['prez(ə)nt] , [nɔ:r][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə] [kʌm] .

But	**he**	**will**	**not**	**find**	**them**	**at**	**present**	**,**	**nor**	**for**	**some**	**time**	**to**	**come**	**.**
但	他	将要	不是	寻找	他们	在	展示	,	也不	为了	一些	时间	到	来	.

但他现在找不到他们，而且在一段时间内也找不到。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] .

For	**this**	**there**	**are**	**several**	**reasons**	**.**
为了	这	那里	是	一些	原因	.

这其中有几个原因。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ɪg'zɪstɪŋ] ['baɪsɪkl] ['pætnts] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kwaɪrd] [baɪ][wʌn][fɜ:rm] ,

One	**is**	**that**	**all**	**existing**	**bicycle**	**patents**	**in**	**this**	**country**	**have**	**been**	**acquired**	**by**	**one**	**firm**	**,**
一	是	那	全部	现存的	自行车	专利	在	这	国家	有	到过	获得	经过	一	公司	,

其一是该国所有现有的自行车专利都已被一家公司收购。

[wɪtʃ] ['ðerfɔːr] [in'dʒɔiz][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] .
which **therefore** **enjoys** **a** **monopoly** **.**
哪个 所以 享受 一个 垄断 .

因此，它享有垄断地位。

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] [ɪz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ,
Another **reason** **is** **that** **the** **bicycle** **is** **still** **something** **new** **,**
其他 原因 是 那 这 自行车 是 仍然 某物 新的 ,

另一个原因是自行车仍然是一种比较新的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ,
and **the** **sale** **for** **it** **is** **comparatively** **small** **,**
和 这 销售 为了 它 是 比较 小的 ,

它的销量相对较小。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər][mʌst; məst] [meɪk] [lɑːrdʒ]['prɑːfɪts][tuː; tə] ['bæləns] [smɔːl] ['seɪlz] .
so **that** **the** **manufacturer** **must** **make** **large** **profits** **to** **balance** **small** **sales** **.**
所以 那 这 制造商 必须 制作 大的 利润 到 平衡 小的 销售量 .

因此，制造商必须获得高额利润才能弥补销量不足。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['baɪsɪkəlz][ɪz] ['veri] [ɪk'spensɪv] ,
Then **,** **too** **,** **the** **machinery** **for** **making** **bicycles** **is** **very** **expensive** **,**
然后 , 也 , 这 机械 为了 制作 自行车 是 非常 昂贵的 ,

此外，制造自行车的机械设备也非常昂贵。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][best] ,
the **material** **used** **in** **making** **them** **must** **be** **the** **best** **,**
这 材料 用过的 在 制作 他们 必须 是 这 最好的 ,

制作它们所用的材料必须是最好的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkmənʃɪp] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst] [skɪld] .
and **the** **workmanship** **upon** **them** **the** **most** **skilled** **.**
和 这 做工 之上 他们 这 最多 熟练 .

它们的做工也最为精湛。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [kəm'baɪn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]
All **these** **things** **combine** **to** **make** **the** **bicycle** **an** **expensive** **luxury** **,** **and** **such**
全部 这些 事物 结合 到 制作 这 自行车 一个 昂贵的 奢华 , 和 这样的
[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] ,
it **will** **always** **remain** **,**
它 将要 总是 保持 ,

所有这些因素加在一起，使得自行车成为一种昂贵的奢侈品，而且它将永远保持这种状态。

[ðoʊ] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm]['praɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .
though **in** **course** **of** **time** **prices** **will** **be** **much** **less** **than** **they** **are** **now** **.**
尽管 在 课程 的 时间 价格 将要 是 很多 较少的 比 他们 是 现在 .

但随着时间的推移，价格会比现在低得多。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **The** **Captain** **.**
" 这 队长 .

“船长。”

" [kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] . [iː] . [krɛsɪŋhæm] , "
" **Correct** **answers** **to** **puzzles** **have** **been** **received** **from** **A** **.** **E** **.** **Cressingham** **,** **"**
" 正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 一个 . E . 克雷辛厄姆 , "
[skuːl] - [bɔɪ] , " ['bɛni] ['stɑːˌkwɛl] ,
School **-** **Boy** **,** **"** **Bennie** **Stockwell** **,**
学校 - 男生 , " 本尼 斯托克韦尔 ,

“AE Cressingham、“School-Boy”和Bennie Stockwell已提供谜题的正确答案，

['ɛməli] ['dʌgləs] , ['wɪli] [di:] . ['graɪɝ, 'gri:r] , [deɪ] [zi:] . , ['rɑ:bərt][en] . [fʊlər] , [ænd; ənd][dʒi'maimə]

Emilie	Douglass	,	Willie	D	.	Grier	,	Day	Z	.	,	Robert	N	.	Fuller	,	and	Jemima
艾米莉	道格拉斯	,	威利	D	.	格里尔	,	天	Z	.	,	罗伯特	N	.	富勒	,	和	杰米玛

['bi:stən] .

Beeston	.
比斯顿	.

Emilie Douglass、Willie D. Grier、Day Z.、Robert N. Fuller 和 Jemima Beeston。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbju:təz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['daiəmənds] . [wʌn] . [wʌn] .

DIAMONDS	.	1	.	1	.
钻石	.	1	.	1	.

钻石.1. 1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtu:'tu:] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ['ɪmplɪment] . [θri:] .

A	household	implement	.	3	.
一个	家庭	实施	.	3	.

3. 家用器具。

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['bɑ:di] . [fɔ:r] .

A	heavenly	body	.	4	.
一个	天上	身体	.	4	.

天体。4.

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] . [faɪv] .

A	favorite	.	5	.
一个	最喜欢的	.	5	.

最喜欢的。5.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtu:'tu:] . [wʌn] .

A	letter	.	2	.	1	.
一个	信	.	2	.	1	.

一封信。2. 1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtu:'tu:] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[nɑ:t] [jʌŋ] . [θri:] .

Not	young	.	3	.
不是	年轻的	.	3	.

年纪不小了。3.

[ə; eɪ]['ves(ə)l] . [fɔ:r] .

A	vessel	.	4	.
一个	血管	.	4	.

一艘船。4.

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] . [faɪv] .

An	animal	.	5	.
一个	动物	.	5	.

一只动物。5.

[ə; eɪ] ['letər] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

[eɪtʃ] . [iː] . [diː] .

H	.	E	.	D	.
H	.	E	.	D	.

高强度放电

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn] [maʊs] , [bʌt; bət][ɪz]['nevər][ɪn][ræt] .

My	first	is	in	mouse	,	but	is	never	in	rat	.
我的	第一的	是	在	老鼠	,	但	是	绝不	在	鼠	.

我的第一个实验对象是小鼠，但从未在大鼠身上进行过。

[maɪ]['sekənd][ɪn][dɔːg] , [bʌt; bət]['nevər][ɪn][kæt] .

My	second	in	dog	,	but	never	in	cat	.
我的	第二	在	狗	,	但	绝不	在	猫	.

我第二次给狗做手术，但从来没给猫做过。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn]['ænɪm(ə)l] , ['nevər][ɪn] [fɪʃ] .

My	third	is	in	animal	,	never	in	fish	.
我的	第三	是	在	动物	,	绝不	在	鱼	.

我的第三个爱好是动物，而不是鱼类。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn]['ves(ə)l] , [ænd; ənd]['nevər][ɪn] [dɪʃ] .

My	fourth	is	in	vessel	,	and	never	in	dish	.
我的	第四	是	在	血管	,	和	绝不	在	盘子	.

我的第四道菜是用容器盛装的，而不是用盘子盛装的。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] ['mʌŋki] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][dʒə'ræf] .

My	fifth	is	in	monkey	,	and	not	in	giraffe	.
我的	第五	是	在	猴	,	和	不是	在	长颈鹿	.

我的第五个词是"猴子"，而不是"长颈鹿"。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] - [tɪz] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hæv; həv] .

My	whole	is	a	thing	'	tis	convenient	to	have	.
我的	所有的	是	一个	事物	-	的	方便的	到	有	.

我的一切都是一件方便的事情。

[ef] . [ə; eɪ] . [biː] .

F	.	A	.	B	.
F	.	一个	.	B	.

FAB

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

['ænəgræm] .
ANAGRAM .
字谜 .

字谜。

[waɪ'biː] - [dæn] - ['læl][træs][ˌoʊ 'diː] - .
Yb **mhraem** **dan** **nhda** **lal** **tras** **od** **tdsna** .
Yb - 担 - 拉尔 tras od - .

Yb mhraem dan nhda lal tras od tdsna。

[ə; eɪ] . [siː] . [biː] .
A . **C** . **B** .
一个 . C . B .

澳大利亚信贷局

[noʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[wɜːrd] [skwer] . [wʌn] .
WORD **SQUARES** . **1** .
单词 正方形 . 1 .

单词方块.1.

[tuː; tə] [ə'proʊtʃ] . [ˌtuː'tuː] .
To **approach** . **2** .
到 方法 . 2 .

接近。2.

['spoʊkən] . [θriː] .
Spoken . **3** .
说 . 3 .

口语.3.

['ɑːrmər] . [fɔːr] .
Armor . **4** .
盔甲 . 4 .

装甲.4.

[ə; eɪ]['gɝːlz] [neɪm] . [wʌn] .
A **girl's** **name** . **1** .
一个 女孩们 姓名 . 1 .

一个女孩的名字。1.

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] [speɪn] . [ˌtuː'tuː] .
A **river** **in** **Spain** . **2** .
一个 河 在 西班牙 . 2 .

西班牙的一条河流。2.

[ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n] . [θriː] .
A **temptation** . **3** .
一个 诱惑 . 3 .

诱惑。3.

[ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərli] ['tuːmʌlt] . [fɔːr] .
A **disorderly** **tumult** . **4** .
一个 乱 骚乱 . 4 .

4. 一场混乱的骚动。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [neɪm] .
A **boy's** **name** .
一个 男孩们 姓名 .

男孩的名字。

[ɑːr] . [ɑːr] . [ef] .
R . **R** . **F** .
拉 . 拉 . F .

RRF

[noʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

['zigzægz] . [wʌn] * * * * [ˌtuː'tuː] * * * * [θriː] * * * * [fɔːr] * * [faɪv] * * [sɪks] * * ['sɛvən] * * * * [eɪt] * *
ZIGZAGS . **1** ***** ***** ***** ***** **2** ***** ***** ***** ***** **3** ***** ***** ***** ***** **4** ***** ***** **5** ***** ***** **6** ***** ***** **7** ***** ***** ***** ***** **8** ***** *****
之字形 . 1 * * * * 2 * * * * 3 * * * * 4 * * 5 * * 6 * * 7 * * * * 8 * *
* * [naɪn] * * * * -
***** ***** **9** ***** ***** ***** ***** **10**
* * 9 * * * * -

之字形.1 * * ** 2 * ** * 3 ** * * 4 * * 5 ** 6 * *7 * * ** 8 * ** * 9 ** * * 10

[ə'krɔːs] . — [wʌn] .
Across . **—** **1** .
穿过 . — 1 .

横向—1.

[ə; eɪ] [strɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .
A **string** . **2** .
一个 细绳 . 2 .

字符串。2.

[wɪ'ðaʊt] [laɪt] . [θriː] .
Without **light** . **3** .
没有 光 . 3 .

没有光线。3.

[ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] . [fɔːr] .
A **vehicle** . **4** .
一个 车辆 . 4 .

一辆车。4.

[ə; eɪ] [sner] .
A **snare** .
一个 圈套 .

陷阱。

[faɪv] . ['lev(ə)l] . [sɪks] .
5 . **Level** . **6** .
5 . 等级 . 6 .

5. 等级.6。

[ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l] . ['sɛvən] .
A **particle** . **7** .
一个 粒子 . 7 .

粒子.7.

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] . [eɪt] .
An **animal** . **8** .
一个 动物 . 8 .

8. 一只动物。

['kʌlər] . [naɪn] .
Color . **9** .
颜色 . 9 .

颜色.9。

[ə; eɪ]['mɪnərəl] . - .

A	mineral	.	10	.
一个	矿物	.	-	.

一种矿物。10.

[ə; eɪ][plænt] .

A	plant	.
一个	植物	.

一株植物。

['zigzægz] . — [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][reɪndʒ][ɪn] ['jʊrəp] .

Zigzags	.	—	A	mountain	range	in	Europe	.
之字形	.	—	一个	山	范围	在	欧洲	.

之字形山脉——欧洲的一条山脉。

[ɑːr] . [ɑːr] . [ef] .

R	.	R	.	F	.
拉	.	拉	.	F	.

RRF

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn][noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	87	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 87 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ˌ^wɑːdəl'kwivə(r)] .

Guadalquivir	.
瓜达尔基维尔	.

瓜达尔基维尔。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] . [wʌn] .

No	.	2	.	1	.
不	.	2	.	1	.

第 2.1 号

[nə'sesəti] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɪn'venʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .

Necessity	is	the	mother	of	invention	.	2	.
必要性	是	这	母亲	的	发明	.	2	.

需要是发明之母。2.

['nʌθɪŋ] ['ventʃərd] , ['nʌθɪŋ] [wʌn] . [θriː] .

Nothing	ventured	,	nothing	won	.	3	.
没有什么	冒险	,	没有什么	韩元	.	3	.

不入虎穴，焉得虎子。3.

[kʌm] [wʌn] , [kʌm] [ɔːl] , [ðɪs] [rɑːk] [ʃæl; ʃəl][flaɪ]

Come	one	,	come	all	,	this	rock	shall	fly
来	一	,	来	全部	,	这	岩石	将	飞

来吧，大家一起来，这块石头将飞翔

[frʌm; frəm][ɪts][fɜːrm] [beɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] .

From	its	firm	base	as	soon	as	I	.
从	它是	公司	根据	作为	很快	作为	我	.

从它坚实的基础出发，我很快就.....

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[biː; bi] [stɪl] , [sæd] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [siːs] [ˌrɪˈpaɪnɪŋ] ;

Be	still	,	sad	heart	,	and	cease	repining	;
是	仍然	,	伤心	心	,	和	停止	重新装订	;

悲伤的心啊，平静下来，停止哀叹吧;

[bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ɪz][ðə; ðɪ] [sʌn] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] ;

Behind	the	clouds	is	the	sun	still	shining	;
在后面	这	云	是	这	太阳	仍然	灼灼	;

云层背后，太阳依旧闪耀;

[ðaɪ] [feɪt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

Thy	fate	is	the	common	fate	of	all	,
你的	命运	是	这	常见的	命运	的	全部	,

你的命运就是所有人的共同命运。

['ɪntuː] [iːtʃ] [laɪf][sʌm; səm][reɪn][mʌst; məst][fɔːl] ,

Into	each	life	some	rain	must	fall	,
进入	每个	生活	一些	雨	必须	落下	,

每个人的一生中都会经历风雨，

[sʌm; səm] [deɪz] [mʌst; məst][biː; bi][dɑːrk][ænd; ənd] ['drɪri] .

Some	days	must	be	dark	and	dreary	.
一些	天	必须	是	黑暗的	和	凄凉	.

有些日子注定会阴暗沉闷。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[es][ə; eɪ][ɑːr][diː][iː][tiː][en][ə; eɪ]

S	A	R	D	E	T	N	A
S	一个	拉	D	E	T	N	一个

萨尔代特纳

[ə; eɪ][dʒiː][juː][iː][tiː][eɪtʃ][iː][en]

A	G	U	E	T	H	E	N
一个	G	U	E	T	H	E	N

阿古森

[ɑːr][juː][diː][iː][en][iː][ə; eɪ][tiː]

R	U	D	E	N	E	A	T
拉	U	D	E	N	E	一个	T

鲁迪尼特

[diː][iː][iː][ɑːr][ə; eɪ][en][tiː][es]

D	E	E	R	A	N	T	S
D	E	E	拉	一个	N	T	S

鹿

[diː][aɪ][em][iː][ɑːr][oʊ][em][piː]

D	I	M	E	R	O	M	P
D	我	M	E	拉	哦	M	P

迪梅罗姆

[aɪ][diː][oʊ][el][oʊ][viː][iː][ɑːr]

I	D	O	L	O	V	E	R
我	D	哦	L	哦	V	E	拉

偶像爱好者

[em][oʊ][es][es][em][iː][tiː][iː]

M	O	S	S	M	E	T	E
M	哦	S	S	M	E	T	E

苔藓

[iː][el][es][iː][piː][ɑːr][iː][waɪ]
E L S E P R E Y
E L S E P 拉 E 是

埃尔斯普雷

['aʊər; ɑːr] [nuː] ['sɪriəl] .
OUR NEW SERIAL .
我们的 新的 序列号 .

我们的新剧集。

[ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['ɪʃuːd] ['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] ,
In No . 92 of Harper's Young People issued August 2 ,
在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 发布 八月 2 ,

在8月2日发行的《哈珀斯青少年》杂志第92期中，

[wɪl] [ə'pɪr] [ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['sɪriəl] ['stɔːri] [ɪn'taɪtld]
will appear the first chapter of a new serial story entitled
将要 出现 这 第一的 章 的 一个 新的 序列号 故事 标题

将会刊登一部名为《》的新连载故事的第一章

[tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] ;
TIM AND TIP ;
蒂姆 和 提示 ;

时间与小费;

[ɔːr] ,
Or ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] .
THE ADVENTURES OF A BOY AND A DOG .
这 冒险 的 一个 男生 和 一个 狗 .

男孩与狗的冒险故事。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['toʊbi]['tailə] .
By James Otis , author of " Toby Tyler .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 , 作者 的 " 托比 泰勒 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯，《托比·泰勒》。

" [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] " [tɪm][ænd; ənd][tɪp] " [ɪz][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊmləs] [bɔɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l]
" The story of " Tim and Tip " is that of a homeless boy and his faithful
" 这 故事 的 " 蒂姆 和 提示 " 是 那 的 一个 无家可归者 男生 和 他的 忠实
[dɔːg] ,
dog ,
狗 ,

《蒂姆和蒂普》讲述的是一个无家可归的男孩和他忠实的狗狗的故事。

[huː] ['fɑːloʊz] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʃɛrz] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
who follows him in all his wanderings , and shares in all his adventures .
WHO 跟随 他 在 全部 他的 漫游 , 和 分享 在 全部 他的 冒险 .

他跟随他四处游历，参与他所有的冒险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ɑːn][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] ,
It is full of incident on land and water ,
它 是 满的 的 事件 在 土地 和 水 ,

陆地和水上事故频发，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['riːdɚz] [huː] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]['toʊbi]
and **those** **readers** **who** **followed** **with** **such** **kindly** **interest** **the** **fortunes** **of** **Toby**
和 那些 读者 WHO 随后 和 这样的 亲切地 兴趣 这 财富 的 托比
['tailə][ænd; ənd]['mɪstər] . [stʌbz] ,
Tyler **and** **Mr** **.** **Stubbs** **,**
泰勒 和 先生 . 斯塔布斯 ,

以及那些对托比·泰勒和斯塔布斯先生的命运表现出如此浓厚兴趣的读者们，

[ðə; ði] ['mʌŋki] , [wɪl] , [wiː; wi] [fiːl] [ʃʊr] , ['sɪmpəθaɪz] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['hɪroʊ][ænd; ənd]
the **monkey** **,** **will** **,** **we** **feel** **sure** **,** **sympathize** **equally** **with** **our** **new** **hero** **and**
这 猴 , 将要 , 我们 感觉 当然 , 同情 同样地 和 我们的 新的 英雄 和
[hɪz; ɪz] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [kəm'pænjən] .
his **four** **-** **footed** **companion** **.**
他的 四 - 有脚的 伴侣 .

我们确信，猴子会同样同情我们的新英雄和他的四脚伙伴。

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S **YOUNG** **PEOPLE** **.**
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [fɔːr] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn]
Single **Copies** **,** **4** **cents** **;** **One** **Subscription** **,** **one** **year** **,** **$1** **.** **50** **;** **Five** **Subscriptions** **,** **one**
单身的 副本 , 4 分 ; 一 订阅 , 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一
[jɪr] ,
year **,**
年 ,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː] .
$7 **.** **00** **—** **payable** **in** **advance** **,** **postage** **free** **.**
$7 . - — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 .

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ɪn]
The **Volumes** **of** **Harper's** **Young** **People** **commence** **with** **the** **first** **Number** **in**
这 卷 的 哈珀斯 年轻的 人们 开始 和 这 第一的 数字 在
[noʊ'vembər][ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] .
November **of** **each** **year** **.**
十一月 的 每个 年 .

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions **may** **begin** **with** **any** **Number** **.**
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When **no** **time** **is** **specified** **,**
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][səb'skraɪbər][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
it **will** **be** **understood** **that** **the** **subscriber** **desires** **to** **commence** **with** **the**
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这
['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] .
Number **issued** **after** **the** **receipt** **of** **the** **order** **.**
数字 发布 后 这 收据 的 这 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] - ['ɔːrdər][ɔːr][dræft] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by Post - Office Money - Order or Draft , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 - 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ʌv; əv] [lɔːs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 608]
[页 -]

[第608页]

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [mə'kriː] .
THE WIDOW MACHREE .
这 寡妇 马赫里 .

寡妇麦克里。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [mə'kriː] , [fɜːrst] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['deɪzi] ,
In making the Widow Machree , first procure a daisy ,
在 制作 这 寡妇 马赫里 , 第一的 采购 一个 雏菊 ,

制作寡妇玛克瑞时，首先要准备一朵雏菊，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['sɪzərz] [trɪm] [ɔːf][ðə; ði] [petlz] , [ɪk'sept] [tuː] , [æz; əz][ɪn]
and with a pair of sharp scissors trim off the petals , except two , as in
和 和 一个 一对 的 锋利的 剪刀 修剪 离开 这 花瓣 , 除了 二 , 作为 在
[fɪg] . [wʌn] ;
Fig . 1 ;
如图 . 1 ;

用一把锋利的剪刀剪掉花瓣，只留下两片，如图 1 所示；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ɪŋk][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['sentər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
then with a pen and ink mark on the yellow centre the face of an old
然后 和 一个 笔 和 墨水 标记 在 这 黄色的 中心 这 脸 的 一个 老的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

然后，用钢笔在黄色中心画了一张老妇人的脸，

[æz; əz][ɪn][fɪg] .
as in Fig .
作为 在 如图 .

如图所示。

[ˌtuː'tuː] . [treɪs] [ɔːf] [fɪg] .
2 . Trace off Fig .
2 . 痕迹 离开 如图 .

2. 描摹图。

[θriː][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stɪf] [kɑːrd] - [bɔːrd] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]

3	on	a	piece	of	stiff	card	-	board	,	and	finish	it	as	represented	in	the
3	在	一个	片	的	僵硬的	卡片	-	木板	,	和	结束	它	作为	代表	在	这

['drɔːɪŋ] ;

drawing	;
绘画	;

3. 在一块硬纸板上，按照图纸所示完成；

[kʌt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɔːl][ə'raʊnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːtɪd] [laɪn] ,

cut	it	out	all	around	down	to	the	dotted	line	,
切	它	出去	全部	大约	向下	到	这	虚线	线	,

沿着虚线一直剪掉一圈。

[ænd; ənd][bend][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt]

and	bend	it	from	there	so	as	to	leave	the	figure	standing	upright
和	弯曲	它	从	那里	所以	作为	到	离开	这	数字	常设	直立

[wen] ['fɪnɪʃt] .

when	finished	.
什么时候	完成的	.

从那里弯曲，使完成后的人偶能够直立起来。

[ðen] [kʌt][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [nek] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] .

Then	cut	a	hole	in	the	neck	as	represented	.
然后	切	一个	洞	在	这	脖子	作为	代表	.

然后如图所示，在领口处开一个洞。

[pʊt][ðə; ði][stem][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪzi] [θruː] [ðɪs] [hoʊl] , [ænd; ənd] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] , [æz; əz][ɪn]

Put	the	stem	of	the	daisy	through	this	hole	,	and	fasten	it	behind	,	as	in
放	这	干	的	这	雏菊	通过	这	洞	,	和	系	它	在后面	,	作为	在

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

将雏菊的茎穿过这个孔，然后将其固定在后面，如图所示。

[fɔːr] , [baɪ] ['gʌmɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [strɪp] [ʌv; əv]['peɪpər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

4	,	by	gumming	a	small	strip	of	paper	over	it	.
4	,	经过	胶质	一个	小的	条	的	纸	超过	它	.

4，用胶水把一小条纸粘在上面。

[teɪk] [ə; eɪ][pɪn] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ,

Take	a	pin	,	cut	it	in	two	,
拿	一个	别针	,	切	它	在	二	,

取一根大头针，将其剪成两截，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [edʒ] [pleɪs] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] ,

and	on	the	pointed	edge	place	the	bowl	of	the	pipe	,
和	在	这	尖	边缘	地方	这	碗	的	这	管道	,

然后将烟斗的碗放在尖端，

[kʌt][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] , [æz; əz][ɪn][fɪg] . [faɪv] .

cut	from	the	end	of	a	match	,	as	in	Fig	.	5	.
切	从	这	结尾	的	一个	匹配	,	作为	在	如图	.	5	.

从比赛的最后切下，如图 5 所示。

[ðen] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] , [ɔːr]['deɪzi] [feɪs] , [ænd; ənd] ['wɪdoʊ] [mə'kriː]

Then	put	it	into	the	mouth	of	the	figure	,	or	daisy	face	,	and	Widow	Machree
然后	放	它	进入	这	嘴	的	这	数字	,	或者	雏菊	脸	,	和	寡妇	马赫里

[ɪz] [kəm'pliːt] ,

is	complete	,
是	完全的	,

然后把它放进人偶的嘴里，或者雏菊脸上，这样玛克瑞寡妇就完成了。

[æz; əz][ɪn][fɪg] . [sɪks] .

as	in	Fig	.	6	.
作为	在	如图	.	6	.

如图 6 所示。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][kæmp] - [bed] .

A	SIMPLE	CAMP	-	BED	.
一个	简单的	营	-	床	.

简易行军床。

[frʌm; frəm][kæmp] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

From	Camp	Life	in	the	Woods	.
从	营	生活	在	这	伍兹	.

出自《林中营地生活》。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .

Harper	&	Brothers	.
哈珀	&	兄弟	.

哈珀兄弟公司。

[dʒʌst] [aʊt] .

Just	out	.
只是	出去	.

刚出来。

['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [roʊld] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [ɪf] [noʊ] ['betər] [plæn] ['ɔfɝz] ;

Sleeping	on	the	ground	,	rolled	in	a	blanket	,	is	all	very	well	if	no	better	plan	offers	;
睡眠	在	这	地面	,	滚动	在	一个	毯子	,	是	全部	非常	出色地	如果	不	更好的	计划	优惠	;

如果没有更好的办法，睡在地上，裹着毯子，也未尝不可；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [gʊd] [kæmp] - [bed][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi]

but	when	a	good	camp	-	bed	can	be	made	as	easily	as	the	one	we
但	什么时候	一个	好的	营	-	床	能	是	制成	作为	容易地	作为	这	一	我们

[ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,

are	about	to	describe	,
是	关于	到	描述	,

但是，如果能像我们接下来要介绍的那样轻松地搭建一个舒适的行军床，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ðʌs] ['ɔːfərd] .

it	is	foolish	to	refuse	the	comfort	thus	offered	.
它	是	愚蠢	到	拒绝	这	舒适	因此	提供	.

拒绝如此提供的安慰是愚蠢的。

[prə'kjʊr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv]['kænvəs] , ['sækɪŋ] , [ɔːr] ['ʌðər] [strɔːŋ] ,

Procure	a	large	piece	of	canvas	,	sacking	,	or	other	strong	,
采购	一个	大的	片	的	帆布	,	解雇	,	或者	其他	强的	,

找一块大的帆布、麻袋或其他结实的材料，

[kɔːrs] [mə'tɪriəl] [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [skwer] .

coarse	material	six	and	a	half	feet	square	.
粗	材料	六	和	一个	一半	脚	正方形	.

粗糙材料，六英尺半见方。

[ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ,

If	a	single	piece	of	this	size	can	not	be	found	,
如果	一个	单身的	片	的	这	尺寸	能	不是	是	成立	,

如果找不到这样大小的单个零件，

['sevrəl] [pɑːrts] [meɪ] [biː; bi] ['soʊd] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][daɪ'menʃ(ə)nz] .

several	parts	may	be	sewed	together	to	the	required	dimensions	.
一些	部分	可能	是	缝制的	一起	到	这	必需的	方面	.

可以将几个部件缝合在一起，达到所需的尺寸。

['æftər] [wɪtʃ] [tuː] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɜːrmli] [stɪtʃt] [tə'geðər] , [ðʌs] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]

After	which	two	opposite	sides	should	be	firmly	stitched	together	,	thus	forming	a
后	哪个	二	对面的	侧面	应该	是	牢牢	缝合	一起	,	因此	成型	一个

['bɑːtəmləs] [bæg] .

bottomless	bag	.
无底	包	.

然后将相对的两边牢牢缝合在一起，形成一个无底的袋子。

[tuː] [staʊt] [poʊlz] ['sev(ə)n] [ɔːr] [eɪt] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪst] ,

Two	stout	poles	seven	or	eight	feet	in	length	,	and	as	large	as	the	wrist	,
二	肥硕	杆子	七	或者	八	脚	在	长度	,	和	作为	大的	作为	这	手腕	,

两根粗壮的杆子，长七八英尺，粗细与手腕相当。

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [kʌt] .

should	now	be	cut	.
应该	现在	是	切	.

现在应该切掉了。

[ɪn'sɜːrt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [bæg] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɛndz] [tuː; tə] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['iːkwəli] [ɑːn]

Insert	them	through	the	bag	,	allowing	the	ends	to	project	equally	on
插入	他们	通过	这	包	,	允许	这	结束	到	项目	同样地	在

[iːtʃ] [saɪd] .

each	side	.
每个	边	.

将它们穿过袋子，使两端在两侧均匀伸出。

[ðiːz] ['ɛndz] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] ['restɪd] [ɑːn] [tuː] [lɔːgz] ,

These	ends	should	now	be	rested	on	two	logs	,
这些	结束	应该	现在	是	休息	在	二	日志	,

现在应该把这两根木头的末端放在两根圆木上。

[wʌn] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] .

one	placed	at	the	head	and	the	other	at	the	foot	of	the	bed	.
一	放置	在	这	头	和	这	其他	在	这	脚	的	这	床	.

一个放在床头，另一个放在床尾。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [poʊlz] [ɪn] [pleɪs] ,

In	order	to	hold	the	poles	in	place	,
在	命令	到	抓住	这	杆子	在	地方	,

为了固定杆子，

['nɑːtʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːgz] [æt; ət] [sʌtʃ] ['distənsiz] [æz; əz] [wɪl] [drɔː] [ðə; ði] [bæg] [tuː; tə]

notches	should	be	cut	in	the	logs	at	such	distances	as	will	draw	the	bag	to
缺口	应该	是	切	在	这	日志	在	这样的	距离	作为	将要	画	这	包	到

[ɪts] [fʊl] [wɪdθ; wɪtθ] .

its	full	width	.
它是	满的	宽度	.

应在原木上切割凹槽，凹槽之间的距离应足以将袋子拉伸到其最大宽度。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænvəs] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [draɪd] [græs] , [liːvz] ,

The	interior	of	the	canvas	should	now	be	filled	with	dried	grass	,	leaves	,
这	内部的	的	这	帆布	应该	现在	是	已填	和	干燥	草	,	树叶	,

画布内部现在应该填满干草、树叶，

[mɔːs] , [ɔːr] [spruːs] [baʊz] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bed] [ɪz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] [æz; əz]

moss	,	or	spruce	boughs	,	after	which	the	bed	is	complete	,	and	as
苔藓	,	或者	云杉	树枝	,	后	哪个	这	床	是	完全的	,	和	作为

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] ['eni] ['mætrəs] .

comfortable	as	any	mattress	.
舒服的	作为	任何	床垫	.

铺上苔藓或云杉枝后，床就做好了，舒适度不亚于任何床垫。

[aɪ]	['wʌndɚ]	[dʌz]	[maɪ]	['mʌdər]	[wɑːnt]	[ˌem 'iː]	?
I	**WUNDER**	**DUZ**	**MY**	**MUDDER**	**WANT**	**ME**	**?**
我	奇迹	杜兹	我的	泥浆	想	我	?

我想知道我妈妈想要我吗?

['aɪz]	-	[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	.
I'S	**AFWAID**	**SHE**	**DUZ**	**.**
是	-	她	杜兹	.

我确信她确实如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神